Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

पुस्तकालय-विज्ञान-कोश

श्रीप्रभुनारायण गौड़

R
२.३
३२

बिहार-राष्ट्रभाषा-परिषद्
पटना

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

y Arya Samaj Foundation Chennai ar

blic Domain. Gurukul Kangri Collecti

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

R
2.2
32

866

गुरुकुल कांगड़ी विश्वविद्यालय
कृपया पुस्तक के ऊपर कोई निशान आदि
न लगायें।

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

Stock Verification-2024

पुस्तकालय
गुरुकुल कांगड़ी विश्वविद्यालय, हरिद्वार

वर्ग संख्या R 2.3 / 32 आगत संख्या 86675

पुस्तक – वितरण की तिथि नीचे अंकित है । इस तिथि सहित ३०वें दिन तक यह पुस्तक पुस्तकालय में वापिस आ जानी चाहिए । अन्यथा १० पैसे के हिसाब से विलम्ब - दण्ड लगेगा ।

Stock Verification-2024

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

पुस्तकालय-विज्ञान-कोश

R1.3, 32
86675
पुस्तक 86675
पुस्तकालय
कांगड़ी विश्वविद्यालय

श्रीप्रभुनारायण गौड़
एम्० ए०, बी० एल्०, ए० एल्० ए० (लन्दन)
पुस्तकाध्यक्ष
सिन्हा लाइब्रेरी (बिहार-राज्य केन्द्रीय पुस्तकालय)
पटना
उपाध्यक्ष
अखिलभारतीय पुस्तकालय-संघ

बिहार-राष्ट्रभाषा-परिषद्
पटना

संशोधित मूल्य
Rs 13 P 50

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

प्रकाशक
बिहार-राष्ट्रभाषा-परिषद्
पटना-६

R
2.3
32

©
बिहार-राष्ट्रभाषा-परिषद्
शकाब्द १८८३; विक्रमाब्द २०१८; खृष्टाब्द १९६१

मूल्य : सजिल्द ४.५०

मुद्रक
युनाइटेड प्रेस लिमिटेड,
पटना-४

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

वक्तव्य

प्रस्तुत कृति परिषद् की ओर से प्रकाशित करने में हमें अत्यधिक हर्ष हो रहा है। परिषद् ने हिन्दी के विविध अंगों की पूर्त्ति की दिशा में जो थोड़ा-बहुत काम किया है, वह तो है ही; वैज्ञानिक पुस्तकों के प्रकाशनों की ओर भी उसका ध्यान रहा है और विज्ञान के विविध अंगों पर आधे दर्जन से अधिक पुस्तकें यहाँ से प्रकाशित हो चुकी हैं। इनके सिवा परिषद् ने आकर-ग्रन्थों की ओर अपनी दृष्टि रखी और अपने लोकभाषा-विभाग द्वारा संकलित और सम्पादित कर 'कृषिकोश' के एक खण्ड का प्रकाशन किया। उसका दूसरा खण्ड मुद्रण के लिए प्रेस में दिया जा चुका है। उस कोश के अतिरिक्त यह प्रस्तुत ग्रन्थ—पुस्तकालय-विज्ञान कोश—प्रकाशित हो रहा है। कहना न होगा कि आज के युग में इस प्रकार के ग्रन्थों की कितनी अधिक आवश्यकता है।

पुस्तकालय पर हिन्दी में कुछ साहित्य अवश्य प्रकाशित हुए हैं और उनकी अपनी विशेषता है; पर कोश के रूप में हिन्दी में कदाचित् यह पहला प्रयास है। इस पुस्तक के सम्बन्ध में विद्वान् लेखक ने अपनी भूमिका में विशद रूप से प्रकाश डाला है। अब उस सम्बन्ध में कुछ कहना पिष्टपेषण ही होगा। अधिकारी विद्वान् ही इसके गुण-दोष का विवेचन कर सकेंगे। किन्तु, हम केवल इतना ही कह सकते हैं कि लेखक ने इसके प्रस्तुतीकरण में जो श्रम स्वीकार किया है, वह उनकी सच्ची लगन और हिन्दी-साहित्य के प्रति अनुराग का ही परिचायक है। बिहार-राज्य के सर्वोत्कृष्ट पुस्तकालय से लेखक का वर्षों से अत्यन्त घनिष्ठ सम्बन्ध रहा है और वे पुस्तकालय-विज्ञान के अति आधुनिक खोजों और उपलब्धियों से भली भाँति परिचित हैं। वे इस विषय के एक माने हुए अनुभवी विद्वान् हैं। अस्तु; हमें आशा है कि इनका यह ग्रन्थ पुस्तकालय-विज्ञान की बढ़ती हुई आवश्यकताओं और अनुसंधानों के प्रति पाठकों की उत्सुकता एवं ज्ञान-पिपासा जाग्रत् करेगा तथा इस क्षेत्र-विशेष में काम करनेवाले सहस्र-सहस्र छात्रों का मार्गदर्शक होगा।

परिषद् के प्रकाशनों को सुधी पाठकों ने जिस चाव से अपनाया है, प्रस्तुत ग्रन्थ भी उसी चाव से अपनाया जायगा, ऐसा हमारा विश्वास है।

बिहार-राष्ट्रभाषा-परिषद्, पटना
नागपंचमी, २०१८ वि०

भुवनेश्वरनाथ मिश्र 'माधव'
संचालक

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

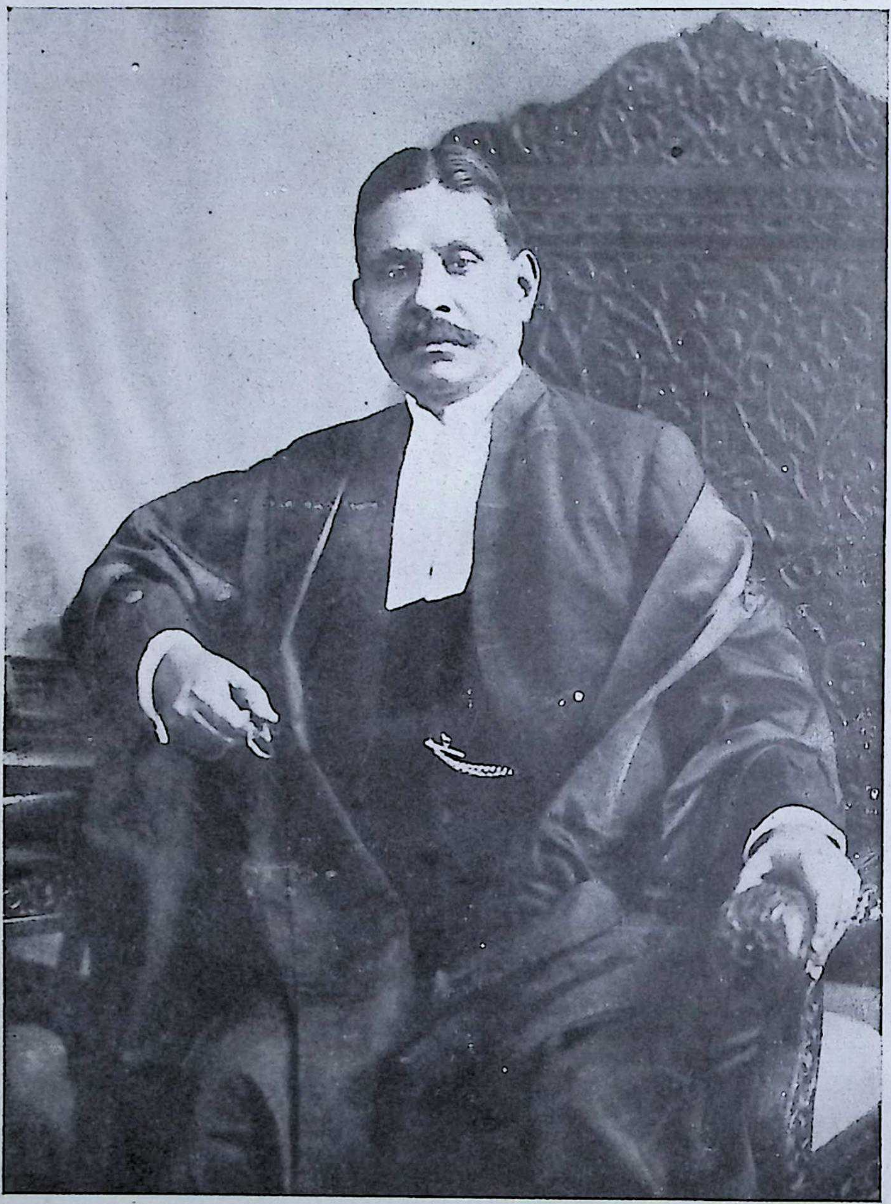
Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri



स्व० डा० सच्चिदानन्द सिन्हा

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

पितृतुल्य

स्वर्गीय डॉ० सच्चिदानन्द सिन्हा

की पुण्यस्मृति में श्रद्धापूर्वक

समर्पित

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

भूमिका

'अनन्तपारं किल शब्दशास्त्रम्'

पुस्तकालय-विज्ञान--एक आधुनिक विषय

ज्ञान-क्षेत्र असीम और अनन्त है। उसकी प्रत्येक शाखा और प्रशाखा के अध्ययन के लिए उसके अपने पारिभाषिक पद होते हैं। वे उस शाखा के ज्ञान के मेरुदण्ड हैं। उनके ज्ञान के विना उस शाखा का अध्ययन समुचित रूप से नहीं किया जा सकता। पुस्तकालय-विज्ञान भी ज्ञान-क्षेत्र का एक आधुनिक विषय है। यह विज्ञान भी अन्य विज्ञानों की भाँति कतिपय आदर्श सिद्धान्तों पर आधारित है। इसका सम्बन्ध ज्ञान-विज्ञान की सभी शाखाओं से है। इसके अन्तर्गत नवीनतम प्रविधियों की खोज करके पुस्तकालय-सेवा के द्वारा सम्पूर्ण ज्ञान-विज्ञान को मानव-मात्र के लिए सुलभ करने का प्रयास किया जाता है। पुस्तकालय-संगठन, पुस्तकालय संचालन, पुस्तक-चयन, वर्गीकरण, सूचीकरण, सन्दर्भ-सेवा, वाङ्मय-सूची इस विज्ञान की प्रमुख शाखाएँ हैं। इन शाखाओं के अध्ययन और अध्यापन के लिए अनेक आधारभूत पारिभाषिक पद हैं।

पारिभाषिक पद-निर्माण

आधुनिक पुस्तकालय-विज्ञान का उद्भव और विकास पाश्चात्य देशों में हुआ और वहाँ उसका साहित्य अब सुविकसित और समृद्ध स्तर पर पहुँच चुका है। पुस्तकालय-विज्ञान के सुविख्यात भारतीय विद्वान् पद्मश्री डॉ० शियाली रामामृत रंगनाथन् ने भी इसके विकास में महत्त्वपूर्ण योगदान दिया है। उनके अनेक मौलिक शोध और अपनी कुछ विशेष मान्यताओं के कारण इस विज्ञान में नए सिद्धान्तों और नवीन पारिभाषिक पदों की वृद्धि हुई है। डॉ० रंगनाथन् के मौलिक ग्रन्थ पुस्तकालय-विज्ञान के पाश्चात्य आचार्यों की भाँति अंग्रेजी भाषा में ही लिखे गए हैं। इस प्रकार पुस्तकालय-विज्ञान सम्बन्धी पारिभाषिक पदों का अंग्रेजी भाषा में एक समृद्ध भाण्डार हो गया है और इस विषय के साहित्यकारों के प्रयोग द्वारा प्रायः उन पारिभाषिक पदों का रूप और अर्थ भी निश्चित हो गया है।

ज्ञान के किसी भी क्षेत्र में प्रयोग की जानेवाली पारिभाषिक पदावली का निर्माण, जो सर्वग्राह्य हो और उस क्षेत्र के विशेषज्ञों को मान्य हो, सुचारु रूप से तभी सम्पन्न हो सकता है, जब इसमें भाषाविज्ञों और विषय-विशेषज्ञों का पारस्परिक सहयोग हो। अमेरिका में, जो पुस्तकालय-विज्ञान में अन्य पाश्चात्य देशों की अपेक्षा अधिक प्रगतिशील माना जाता है, इस विज्ञान से सम्बन्धित प्राविधिक पदों का निर्माण और स्थिरीकरण बड़े ही सुनियोजित रूप से हुआ। इस प्रसंग में अमरीकी पुस्तकालय-संघ के कार्यक्रम की चर्चा सुसंगत होगी।

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

पाश्चात्य परम्परा

पुस्तकालय-विज्ञान सम्बन्धी पारिभाषिक पदावली के एक व्यापक संग्रह के निर्माण के लिए अमरीकी पुस्तकालय-संघ ने आज से पैंतीस वर्ष पहले सन् १६२६ ई० में ही एक समिति का निर्माण किया। इस समिति ने पुस्तकाध्यक्ष-समुदाय से यह अपील की कि वे पुस्तकालय-साहित्य का अनुशीलन करके उसकी विभिन्न शाखाओं में प्रयुक्त ऐसे पदों का संकलन करें, जिनका समावेश आयोजित पारिभाषिक कोश में होना अपेक्षित हो। इस कार्य में पुस्तकाध्यक्षों ने समिति को जो स्वैच्छिक सहायता प्रदान की, वह अत्यन्त सराहनीय थी। कालोपरान्त इस कार्य को औपचारिक रूप से सम्पन्न करने के लिए संघ ने एक स्थायी सम्पादक की नियुक्ति की और उनकी सहायता के लिए पुस्तकालय-विज्ञान के विभिन्न शाखाओं के विशेषज्ञों की एक नई समिति का भी निर्माण किया। इस समिति का कार्य सन् १६४८ ई० में पूर्ण हुआ और उसी वर्ष अमरीकी संघ ने Glossary of Library Terms* का प्रथम संस्करण प्रकाशित किया। अंग्रेजी भाषा में पुस्तकालय-विज्ञान सम्बन्धी पारिभाषिक पदावली का यही सबसे प्रामाणिक ग्रन्थ माना जाता है। अमरीकी पुस्तकालय-संघ के इस योजना में विशेष ध्यान देने योग्य बात यह है कि पारिभाषिक पदों के संकलन और प्रमाणीकरण का सम्पूर्ण उपक्रम एक सहकारी प्रयास था, जिसमें बहुसंख्य पुस्तकाध्यक्षों ने स्वेच्छापूर्वक योगदान दिया। क्या ही अच्छा होता, यदि हमारे देश में भी भारतीय पुस्तकालय-संघ द्वारा राष्ट्रभाषा में एक मानक पारिभाषिक पदावली के संकलन का वैसा ही प्रयास होता! अपनी सीमित क्षमताओं के बावजूद मैंने इस कार्य को अकेले सम्पन्न करने का प्रयास किया, यह केवल दुस्साहस ही नहीं, किन्तु एक अनधिकार चेष्टा थी—ऐसा कहने में हमें तनिक भी संकोच नहीं।

आश्चर्य है कि इस विषय में इस तरह का कोई सामूहिक प्रयास इङ्गलैण्ड के पुस्तकालय-संघ ने नहीं किया। वैयक्तिक रूप से L. M. Harrod नाम के एक कुशल और उद्यमी पुस्तकाध्यक्ष ने The Librarians' Glossary† नाम के एक ग्रन्थ की रचना की है, जो इङ्गलैण्ड में पुस्तकालय-सेवियों और पुस्तकालय-विज्ञान के प्रशिक्षणार्थियों द्वारा सामान्यतया प्रयोग की जाती है। इस विषय से सम्बन्धित ब्रिटिश प्रकाशनों की चर्चा करते हुए हाल ही में प्रकाशित Thomas Landau द्वारा सम्पादित Encyclopaedia of Librarianship§ का उल्लेख अपेक्षित है। यह पुस्तकालय-विज्ञान का एक व्यापक, महत्त्वपूर्ण और उपयोगी सन्दर्भ-ग्रन्थ है। इस ग्रन्थ की प्रस्तुति एक विश्वकोश के रूप में की गई है और इसमें पुस्तकालय-विज्ञान की सभी शाखाओं से सम्बन्ध

*American Library Association : A. L. A. Glossary of Library terms prepared under the direction of the Committee on Library terminology of the American Library Association by Elizabath H. Thompson ; American Library Association ; Chicago ; Illinois ; 1943.

† L. M. Harrod : The Librarians' Glossary ; London ; Grafton & Co.

§ Thomas Landau (Ed) : Encyclopaedia of Librarianship ; London : Bowes & Bowes ; 1958.

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

रखनेवाले प्राविधिक पदों और विषयों का समावेश किया गया है। इसमें साधारण पदों की केवल परिभाषा दी गई है किन्तु गम्भीर विषयों पर उनके विशेषज्ञों द्वारा लिखित प्रामाणिक लेख भी दिए गए हैं। पुस्तकालय-विज्ञान से सम्बन्धित मुद्रण और प्रकाशन इत्यादि अन्य विषयों के पद भी इस ग्रन्थ में दिए गए हैं। इस ग्रन्थ के बारे में भी यह कहा जा सकता है कि यह पुस्तकालय-विज्ञान के विशेषज्ञों की एक सहकृति है।

भारत में पुस्तकालय-प्रगति

भारत में स्वतन्त्रता-प्राप्ति के उपरान्त शिक्षा और संस्कृति के प्रसार के अन्य औपचारिक एवं अनौपचारिक संस्थाओं के साथ-साथ पुस्तकालयों के विकास में भी अभूतपूर्व प्रगति हुई है। केवल सार्वजनिक क्षेत्र में ही नहीं, अपितु शैक्षणिक, आनुसन्धानिक, वैज्ञानिक, प्रशासनिक, औद्योगिक तथा अन्य विशिष्ट क्षेत्रों में भी पुस्तकालयों की संख्या में उत्तरोत्तर वृद्धि हो रही है। इन पुस्तकालयों की सेवा से समुचित लाभ उठाने के लिए यह आवश्यक है कि उनकी व्यवस्था वैज्ञानिक ढंग से हो। वैज्ञानिक परिपाटी अपनाने के लिए पुस्तकाध्यक्षों का प्राविधिक प्रशिक्षण और पुस्तकालय-विज्ञान सम्बन्धी साहित्य की पर्याप्त मात्रा में रचना पूर्वापेक्षित है।

भारतीय भाषाओं में वैज्ञानिक साहित्य का अभाव

भारतीय भाषाओं में समुचित साहित्य के अभाव के कारण अभीतक हमें इस विषय का ज्ञान केवल अंग्रेजी भाषा में लिखित ग्रन्थों के द्वारा ही उपलब्ध होता रहा है। पुस्तकालय-विज्ञान की शिक्षा-दीक्षा का माध्यम भी, विशेषकर उन विश्वविद्यालयों में, जिनमें इस विषय के शिक्षा के स्वतन्त्र विभाग स्थापित हो चुके हैं, अंग्रेजी ही है।

पुस्तकालयों, विशेषकर सार्वजनिक पुस्तकालयों के विकास में, हमारे देश में जो प्रगति हो रही है, उसको दृष्टि में रखते हुए हमें यह आवश्यक प्रतीत होता है कि पुस्तकालय-व्यवस्था और संचालन में हिन्दी माध्यम के द्वारा आधुनिक परिपाटी अपनाई जाय, हमारे पुस्तकालय अपनी सेवाओं को हिन्दी के माध्यम से वैज्ञानिक रीति से व्यक्त कर सकें, हमारे पुस्तकाध्यक्ष हिन्दी के माध्यम के द्वारा प्रशिक्षित हो सकें और हिन्दी में पुस्तकालय-विज्ञान सम्बन्धी साहित्य समृद्ध हो। इन सभी बातों के लिए मौलिक आवश्यकता है हिन्दी में पुस्तकालय-विज्ञान सम्बन्धी पारिभाषिक पदों की प्रस्तुति। "हिन्दी को राष्ट्रभाषा के उच्चासन पर दृढतापूर्वक आसीन करने और उसमें विश्व के आधुनिक भाण्डार के समावेशन के लिए इस बात की नितान्त आवश्यकता है कि उसकी पारिभाषिक शब्दावली में यथेष्ट वृद्धि की जाय और उसे बिलकुल अद्यावधिक बनाने का प्रयत्न किया जाय।" प्रस्तुत पुस्तकालय-विज्ञान-कोश की रचना इसी उद्देश्य की पूर्त्ति के लिए एक लघु प्रयास है।

हिन्दी में पारिभाषिक शब्द-रचना

जैसा कि पहले कहा जा चुका है कि भारतवर्ष की आधुनिक पुस्तकालय-परम्परा अंग्रेजी-भाषी पाश्चात्य देशों की परम्परा पर ही आधारित है। इसलिए, भारतीय पुस्तकालय-

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

विज्ञान-साहित्य, उसके साहित्यिक व्यवहार एवं उसकी पारिभाषिक पदावली इत्यादि का आदि स्रोत भी अंग्रेजी भाषा ही है। ब्रिटिश शासन-काल में राष्ट्रीय जागरण और सांस्कृतिक पुनरुन्नयन की भावना से प्रेरित होकर जब भारतीय भाषाओं में विभिन्न आधुनिक विषयों पर साहित्य का निर्माण होने लगा, तब पुस्तकालय-विज्ञान पर भी छोटी-छोटी पुस्तकें लिखी गईं। उनमें से कुछ में तो अंग्रेजी के पारिभाषिक पदों को ज्यों का त्यों ले लिया गया और कुछ पुस्तकों में अपने ढंग से देशी पारिभाषिक पद बनाए गए। ऐसे पारिभाषिक पदों में एकरूपता का नितांत अभाव था। जैसे library के लिए लाइब्रेरी, पुस्तकालय, ग्रन्थालय, ग्रन्थागार; librarian के लिए लाइब्रेरियन, पुस्तकाध्यक्ष, पुस्तकालयाध्यक्ष, ग्रन्थागारिक, ग्रन्थपाल आदि; accession के लिए प्राप्ति-प्रवेश, पंजीयन, परिग्रहण; Catalogue के लिए सूची, तालिका आदि विभिन्न शब्द प्रयोग किए जाते थे। परिणामतः, जहाँ अंग्रेजी में पुस्तकालय-विज्ञान का साहित्य नई खोज और मान्यताओं के कारण उत्तरोत्तर समृद्ध होता गया और उसके पारिभाषिक पदों में निश्चितता, स्थिरता और एकरूपता भी आती गई, वहाँ भारतीय भाषाओं में इस साहित्य की नितान्त अपर्याप्तता और पारिभाषिक पदों के रूप और अर्थ दोनों की विविधता कायम रही। और, इस समस्या का अभीतक कोई सन्तोषप्रद समाधान नहीं हो सका है।

हिन्दी में पुस्तकालय-विज्ञान सम्बन्धी साहित्य के नवोदित लेखकों के सत्प्रयास के फलस्वरूप इधर कुछ वर्षों से हिन्दी में पारिभाषिक पदों की रचना और निर्धारण के लिए जो कुछ कार्य श्रीमुरारीलाल नागर और श्रीद्वारकाप्रसाद शास्त्री जैसे पुस्तकाध्यक्षों ने किए हैं, वे सर्वप्रकारेण सराहनीय है। नागरजी का कार्य मुख्यतः डॉ० रंगनाथन् की प्रेरणा से हुआ और अधिकतर उन्हीं के मात्र प्रयुक्त विशिष्ट पदों का हिन्दीकरण उसकी विशेषता है। इसकी पुष्टि 'ग्रन्थालय-प्रक्रिया' और 'अनुवर्ग सूची-कल्प' को देखने से हो सकती है। शास्त्रीजी ने पुस्तकालय-विज्ञान के विभिन्न शाखाओं पर पाठ्य-ग्रन्थों की रचना की है और उनके परिशिष्टांशों में विषय-सम्बद्ध कुछ पारिभाषिक पदों की सूची भी दे दी है। किन्तु, अभी तक जिन सूचियों का संकलन हुआ है, वे सभी आंशिक और अपर्याप्त हैं। यथार्थतः हिन्दी में पुस्तकालय-विज्ञान के एक व्यापक पारिभाषिक शब्द-कोश का अभीतक अभाव ही है।

शिक्षा-मन्त्रालय के सत्प्रयास

वैज्ञानिक विषयों और प्रशासन-क्रियाविधि से सम्बद्ध हिन्दी पारिभाषिक-पदावली के निर्माण का जो कार्य इधर कई वर्षों से भारत-सरकार के शिक्षा-मन्त्रालय के तत्त्वावधान में हो रहा है, उसका यहाँ उल्लेख करना अपेक्षित है। यह कार्य एक वैज्ञानिक पदावली-बोर्ड के निदेशन में सम्पन्न हो रहा है। कई वैज्ञानिक और प्रशासनिक विषयों की पद-सूचियाँ भी उनकी विशेषज्ञ-समितियों द्वारा प्रस्तुत की जा चुकी हैं। पुस्तकालय-विज्ञान के पारिभाषिक पदों की रचना के सम्बन्ध में भी एक विशेषज्ञ-समिति के निर्माण की

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

सूचना, एक वर्ष से अधिक हुए, मिली थी। किन्तु सम्भवतः प्रशासनिक अड़चनों के कारण अभी तक इस समिति का कार्यारम्भ नहीं हो सका है। आशा है, यह शुभकार्य शीघ्र ही सम्पन्न होगा। किन्तु, हिन्दी में पारिभाषिक पद-रचना के सम्बन्ध में वैज्ञानिक पदावली-बोर्ड जिन सामान्य सिद्धान्तों का अनुसरण कर रही है, वह सभी वैज्ञानिक कोश के सम्पादकों के लिए ज्ञातव्य है। प्रस्तुत कोश में यथासम्भव इन सिद्धान्तों के परिपालन का प्रयास किया गया है।

प्रस्तुत कोश

प्रस्तुत कोश के प्रथम खण्ड में मैंने अंग्रेजी भाषा में लिखे गए पुस्तकालय-विज्ञान के प्रमुख पाठ्य और सन्दर्भ-ग्रन्थों से, तथा भारतीय विद्वान् डॉ० रंगनाथन् की रचनाओं से मूल अंग्रेजी के पारिभाषिक पदों का संकलन करके उन्हें उनके हिन्दी-पर्याय के साथ वर्ण-क्रम से क्रमबद्ध किया है। अधिकांश अंग्रेजी पदों के निश्चित अर्थ और संकल्पनाओं को व्यक्त करने के लिए मैंने मानक परिभाषाओं के आधार पर उनके साथ उनकी व्याख्या भी दे दी है। ये व्याख्याएँ कहीं से अक्षरशः उद्धृत नहीं की गई हैं। जहाँ ऐसा हुआ है, वहाँ मूल व्याख्याता का नाम दे दिया गया है। पारिभाषिक पद जिस विशिष्ट अर्थ में प्रयोग किये जाते हैं, उसका जानना प्रयोग-कर्त्ताओं और अनुवादकों दोनों के लिए आवश्यक है। पदों के साथ उनकी व्याख्या देने का यही तात्पर्य है। अनूदित हिन्दी पदों के निर्धारण में विषय-अभिव्यंजकता, अर्थवैशिष्ट्य, श्रुति-माधुर्य इत्यादि आवश्यक गुणों को ध्यान में रखा गया है। इन पदों के साथ भी अंग्रेजी व्याख्याओं का अविकल अनुवाद न देकर भावांश दे दिया गया है। हिन्दी पदों के वरण में मैंने भारतीय भाषाओं के पुस्तकालय-विज्ञान-साहित्य में प्रयुक्त पदों को भी उनपर अपने दृष्टिकोण से विचार करके यथोचित स्थान दिया है। इस तरह अनेक अंग्रेजी-पदों के लिए पूर्वोपलब्ध और स्व-निर्धारित दोनों प्रकार के पदों को साथ-साथ रख देने के कारण विकल्प को प्रश्रय देना पड़ा है। ऐसा न करने से अनेक चयनीय पद प्रकाश में आने से रह जाते।

प्रथम खण्ड के अनूदित हिन्दी-पदों का प्रयोक्ताओं की सुविधा के लिए कोश के दूसरे खण्ड में अनुवर्ण-क्रम देकर उनका अंग्रेजी पर्याय दे दिया गया है। दूसरे खण्ड में पदों की व्याख्या दुहराई नहीं गई है।

कोश के दोनों ही खण्डों में समानार्थी और सम्बद्ध पदों का अंग्रेजी में 'See' और 'See also' और हिन्दी में 'दे०' (देखिए) और 'औ० दे०' (और देखिए) संकेतों से अंतर्निदेशन किया गया है।

कोश को पूर्णतः उपयोगी बनाने के लिए इसके परिशिष्ट भाग में अनेक सम्बद्ध विषयों के, जैसे जिल्दसाजी, पुस्तकालय-अर्थ-व्यवस्था, पुस्तकालय-स्थापत्य एवं उपकरण, मुद्रण-कला आदि विषयों के पारिभाषिक पद भी उनके हिन्दी-पर्यायों के साथ दे दिये गये हैं। इन विषयों के पारिभाषिक पद पाश्चात्य पुस्तकालय-विज्ञान-सम्बन्धी कोशों के अभिन्न अंग समझे जाते हैं।

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

शब्दों के स्वरूप और अर्थ के निर्धारण में लौकिक प्रयोग ही प्रबलतम नियामक समझा जाता है। आचार्यों की उक्तियाँ भी हैं : 'शब्दानाम् अर्थज्ञाने लौकिकप्रयोगोऽभ्युपेयः' (शबर-भाष्य ६।१।१)। अपरञ्च 'अनेकशास्त्रसिद्धोऽपि लोकाप्रयुक्तः असाधुः' (उद्द्योत ५।३।५५)। इस सिद्धान्त के आधार पर इस कोश में पुस्तकालय-विज्ञान-सम्बन्धी हिन्दी के वर्त्तमान शब्द-भाण्डार का पूर्ण उपयोग किया गया है और ऐसे प्रायः सभी प्रचलित पद मैंने स्वीकार कर लिये हैं, जो या तो यथार्थ और विशिष्ट अर्थों में रूढ़ हो गये हैं या जिन्हें यथार्थ या विशिष्ट अर्थ दिये जा सकते हैं। यथासम्भव सुबोध और लोक-प्रयुक्त शब्दों के अपनाने के सिद्धान्त का अनुसरण किया गया है।

वैज्ञानिक पदों की दुरूहता

फिर भी, इस कोश के कुछ पद क्लिष्ट और अपरिचित-से प्रतीत हो सकते हैं। इसका कारण यह है कि लोकभाषा और वैज्ञानिक एवं प्राविधिक भाषा में कुछ विभिन्नता अनिवार्य है। कभी-कभी पारिभाषिक पदों को 'असाधु' प्रतीत होने पर भी लोकप्रयुक्त वाग्भङ्गी से भिन्न रखने की आवश्यकता होती है। पारिभाषिक पदों का एक आवश्यक गुण है उनका अर्थ-वैशिष्ट्य। प्रत्येक पारिभाषिक पद को उसमें निहित संकल्पना का असंदिग्ध रूप से अभिव्यंजक होना चाहिए। इसके अतिरिक्त लोक-प्रयुक्त पदों को किसी प्राविधिक संकल्पना के लिए प्रयोग करने से उनके सामान्य और वैज्ञानिक अर्थों के अवबोधन में भ्रम की संभावना हो सकती है।

यों तो किसी वैज्ञानिक साहित्य के नवनिर्माण में प्रयुक्त कुछ पारिभाषिक पदों का दुर्बोध होना स्वाभाविक ही है। 'सुबोध' और 'दुर्बोध' पद सापेक्ष हैं। जनता में जब ज्ञान-विज्ञान की अधिक चर्चा होने लगेगी, उनका बौद्धिक स्तर ऊँचा होगा, उनकी ज्ञान-राशि में वृद्धि होगी, तब जो पद आज उन्हें दुर्बोध और अपरिचित जान पड़ते हैं, वही कल सुबोध और परिचित हो जायेंगे।

एक से अधिक पर्यायवाची पदों का समावेश

प्रस्तुत कोश में बहुत-से अंग्रेजी पदों के लिए एक से अधिक हिन्दी-पर्याय देने की नीति अपनाई गई है। हमें खेद है कि ऐसा करने में कई विज्ञ मित्रों की सम्मति की उपेक्षा हुई है, अतएव इस विषय का स्पष्टीकरण अपेक्षित है। मेरे विचार में जबतक ऐसे मानक और सर्वग्राह्य प्राविधिक पदावली का स्थिरीकरण न हो, जो पुस्तकालय-विज्ञान के अधिकांश लेखकों को मान्य हो, तबतक लेखकों की सुविधा और प्रयोक्ताओं के प्रयोग-स्वातन्त्र्य के लिए उन्हें समानार्थी पदों में से किसी एक के प्रयोग की छूट देना श्रेयस्कर होगा। कालान्तर में, हिन्दी में पुस्तकालय-विज्ञान में प्रस्तुत सारे साहित्य के पर्यवेक्षण के आधार पर ही यह निश्चित रूप से कहा जा सकेगा कि किन-किन पारिभाषिक पदों का, अपनी परिशुद्धता एवं अर्थवैशिष्ट्य के कारण, लेखकों द्वारा अधिकाधिक प्रयोग हुआ। जब इस विषय का साहित्य परिपक्व अवस्था को प्राप्त होगा, तब ऐसे ही इष्ट पदों को विषय-विशेषज्ञों द्वारा 'पारिभाषिक पदों' के रूप में मान्यता मिलेगी।

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

"हिन्दी के इस संक्रमण-काल में नये विचारों तथा भावों की अभिव्यक्ति के लिए विभिन्न शब्दों के प्रयोग के मतभेद का एवं कुछ अस्थिरता का होना अनिवार्य है। समय बीतने पर जो शब्द अधिक उपयुक्त और अर्थव्यंजक प्रतीत होंगे, वे रह जायेंगे। शेष सब स्वयमेव उपेक्षित होकर तिरोभूत हो जायेंगे।"

बलिष्ठ अतिजीविता (survival of the fittest) का सिद्धान्त जिस प्रकार मानव समाज के उद्विकास में लागू होता है, उसी प्रकार ज्ञान-विज्ञान सम्बन्धी प्राविधिक पदावली के क्रमिक विकास में भी। यह तो स्पष्ट है कि ऐसे शब्दों और पदों के वरण और मानकीकरण के क्रम में काफी समय लगेगा। किन्तु, इस दिशा में यदि एक सुनिश्चित योजना के आधार पर विवेकपूर्ण साहित्य की रचना की जाय, तो इसके विकास-क्रम का गति-त्वरण भी हो सकता है।

आभार-स्वीकृति

कोश के प्रस्तुति-काल में हमें जिन गुरुजनों से इस कार्य को सम्पन्न करने में आशीर्वाद और प्रोत्साहन मिला, उनके प्रति मैं नतमस्तक आभार स्वीकार करता हूँ। श्रद्धेय आचार्य शिवपूजन सहायजी से हमें इस कार्य के लिए आदि प्रेरणा मिली। डॉ० विश्वनाथ प्रसाद (निदेशक, हिन्दी-विभाग, शिक्षा-मंत्रालय, भारत सरकार), प्रो० जगन्नाथप्रसाद मिश्र (अध्यक्ष, बिहार-राज्य पुस्तकालय-संघ) और प्रो० नलिन-विलोचन शर्मा (प्रधान प्राध्यापक, हिन्दी-विभाग, पटना-विश्वविद्यालय) ने कृपा कर इस कोश की पाण्डुलिपि पर विहंगम दृष्टि डाली और कुछ आवश्यक संशोधनों का सुझाव भी दिया, जिनका समावेश यथास्थान कर लिया गया है। बन्धुवर श्रीकृष्णाचार्य (अध्यक्ष, हिन्दी-विभाग, नेशनल लाइब्रेरी, कलकत्ता) और गुरु-तुल्य शिष्य श्रीविधाता मिश्र (प्राचीन हस्तलिखितपोथी-विभाग, बिहार-राष्ट्रभाषा-परिषद्) से भी हमें समय-समय पर सुझाव और सम्मति प्राप्त होती रही है। किन्तु, जिस व्यक्ति का मैं विशेष रूप से कृतज्ञ हूँ, वह हैं मेरे परम स्नेही मित्र, हिन्दी में पुस्तकालय-विज्ञान-साहित्य के सुपरिचित लेखक, हिन्दी साहित्य-सम्मेलन, प्रयाग के पुस्तकाध्यक्ष, श्रीद्वारकाप्रसाद शास्त्री। इनकी अविरत एवं समुद्यत सहयोग और स्वाभाविक सहृदयता निरन्तर ही हमें उपलब्ध रही। शब्द-मुद्रा के अभ्यस्त पारखी होने के कारण टकसाल से निकले हुए पारिभाषिक शब्दों के खरे-खोटे होने की इनसे जाँच करवा लेने की मुझे बराबर सुविधा रही। पाण्डुलिपि की कई बार संशोधित की गई प्रतियों को टंकित करके शुद्ध प्रति को प्रस्तुत करने में मेरे सहकार्यकारी श्रीरणजीतप्रसाद सिन्हा ने जिस तत्परता से इस कार्य में योग दिया, उसके लिए मैं उनका कृतज्ञ हूँ।

इस कोश के प्रकाशन के लिए स्वीकृति देकर और उसका भार वहन कर बिहार-राष्ट्रभाषा-परिषद् जैसी प्रतिष्ठित विद्वत्संस्था ने जो उदारता दिखलाई और हमारे श्रम को सफल बनाया, उसके लिए हम परिषद् के अत्यन्त आभारी हैं। पुस्तकालय-विज्ञान जैसे प्राविधिक विषय के एक छोटे-से सन्दर्भ-ग्रन्थ को भी अपने प्रकाशन-आयोजन में समाविष्ट करना परिषद् के हिन्दी-साहित्य-सर्जन के बहुमुखी प्रयास का एक स्पष्ट प्रमाण है।

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

प्रेस ने हमें ईद्य-पत्रों के संशोधन की पूरी छूट दी और बड़े धैर्य से बार-बार किये गये संशोधनों का मुद्रित पाठ में समावेश करते गये, इसके लिए मैं उनका यथोचित आभारी हूँ।

शब्द-रचना में मैंने कई कोशों से सहायता ली है। उनमें (१) डॉ० रघुवीर-रचित Comprehensive English-Hindi Dictionary; (International Academy of Indian Culture, New Delhi); (२) शास्त्रीय परिभाषा-कोश—The English-Indian Dictionary of Scientific Terminology by Y. R. Date and C.G. Karve (Maharashtra Kosh Mandal Ltd., Poona); (३) श्रीसुखसंपतराय भण्डारी-रचित The Twentieth Century English-Hindi Dictionary (Dictionary Publishing House, Ajmer); (४) डॉ० सर एम० मानियर विलियम्स-रचित A Dictionary of English and Sanskrit, (Messrs Motilal Banarsidas; Delhi); ज्ञानमण्डल (काशी) द्वारा प्रकाशित (५) बृहत् हिन्दी-कोश एवं (६) बृहत् अंग्रेजी-हिन्दी-कोश। इन कोशों के कोशकारों और प्रकाशकों के प्रति मैं यथोचित कृतज्ञता-ज्ञापन करता हूँ।

कोश को भरसक व्यापक और परिपूर्ण बनाने की पूरी चेष्टा रहते हुए भी प्रेस के भूत, दृष्टिदोष, असावधानी या मेरे अज्ञान के कारण जो न्यूनताएँ, त्रुटियाँ या अशुद्धियाँ रह गईं, उनके लिए मैं क्षमाप्रार्थी हूँ। उदार और विज्ञ पाठकों की तुलना महाकवि कालिदास ने हंस से की है: 'हंसो हि क्षीरमादत्ते तन्मिश्रा वर्जयत्यपः।' जो अशुद्धियाँ स्पष्ट मालूम हुईं, उनके संशोधन के लिए अन्त में एक शुद्धिपत्र लगा दिया गया है। कोश के प्रयोगकर्त्ता उसके द्वारा यथास्थान सुधार कर लेने की कृपा करेंगे।

मैं अन्त में, यह फिर निरपेक्षतः कह देना उचित समझता हूँ कि इस कोश में दिये गये हिन्दी प्राविधिक पद अभिस्ताव अथवा सुझाव के रूप में ही प्रस्तुत किये गये हैं: 'मणौ वज्रसमुत्कीर्णे सूत्रस्येवास्ति मे गतिः।' भविष्य में विषय-विशेषज्ञों या साहित्यकारों अथवा केन्द्रीय शिक्षा-मन्त्रालय के वैज्ञानिक पारिभाषिक-शब्दावली-बोर्ड द्वारा पुस्तकालय-विज्ञान सम्बन्धी पारिभाषिक पदों के रूप-निर्धारण और उनके मानकीकरण की दिशा में जो भी उपक्रम हो, उसमें यह कोश यदि आंशिक रूप में भी सहायक हो सके, तो मैं अपना यह प्रयास सफल समझूँगा।

सिन्हा लाइब्रेरी
(बिहार-राज्य केन्द्रीय पुस्तकालय)
पटना
६ श्रावण, सं० १९८३ (३१ जुलाई, १९६१)

प्रभुनारायण गौड़

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

विषयानुक्रमणी

प्रथम खंड

अंग्रेजी-हिन्दी

भूमिका ... ... क—ज

अँग्रेजी-हिन्दी-पदावली ... ... १—११७

एपेण्डिक्स 'ए'

जिल्दवन्दी-सम्बन्धी पदावली ... ... ११८—१२४

एपेण्डिक्स 'बी'

पुस्तकालय-आय-व्यय-लेखा-सम्बन्धी पदावली ... ... १२५—१२७

एपेण्डिक्स 'सी'

पुस्तकालय-स्थापत्य-सम्बन्धी पदावली ... ... १२८—१२९

एपेण्डिक्स 'डी'

पुस्तकालय-उपकरण-सम्बन्धी पदावली ... ... १३०—०

एपेण्डिक्स 'इ'

मुद्रण-सम्बन्धी पदावली ... ... १३१—१४०

द्वितीय खंड

हिन्दी-अंग्रेजी

हिन्दी-अँग्रेजी-पदावली ... ... १४३—२३२

परिशिष्ट (१)

जिल्दबन्दी-सम्बन्धी पदावली ... ... २३३—२३८

परिशिष्ट (२)

पुस्तकालय-आय-व्यय-लेखा-सम्बन्धी पदावली ... ... २३९—२४२

परिशिष्ट (३)

पुस्तकालय-स्थापत्य-सम्बन्धी पदावली ... ... २४३—२४४

परिशिष्ट (४)

पुस्तकालय-उपकरण-सम्बन्धी पदावली ... ... २४५—२४६

परिशिष्ट (५)

मुद्रण-सम्बन्धी पदावली ... ... २४७—२५६

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

पुस्तकालय-विज्ञान-कोश

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

प्रथम खंड

अंग्रेजी-हिन्दी

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

A

Abbreviated Catalogue Card. A catalogue card giving brief information about the book or other printed material entered therein.
संक्षिप्त सूचीपत्रक, संक्षेपित सूचीपत्रक—वह सूचीपत्रक, जिसमें किसी पुस्तक के विषय में पूर्ण विवरण न देकर उसका संक्षिप्त रूप में उल्लेख किया गया हो।

Abbreviation.
(१) संक्षेप, संक्षेपण, संक्षिप्त रूप
(२) संकेताक्षर, संकेत-चिह्न, संकेत-रूप

Abnormal.
असामान्य, असाधारण, विकृत

Abridged Edition. A condensed form of work.
संक्षिप्त संस्करण—मूल कृति की संक्षिप्त आवृत्ति।

Abridgement. Abbreviated form of a work.
संक्षेपण

Absolute Value.
निरपेक्ष मूल्य, निरपेक्ष मान

Absorption.
विलयन, लय, विघटन

Abstract. A brief summary that gives the main points of any work.
सारांश, उपसंक्षेप—किसी कृति का वह संक्षिप्त रूप, जिसमें केवल उसका मुख्य बातों का उल्लेख हो।

Abstracting Service. Service undertaken by an individual or organisation of making abstracts in a particular field of knowledge.
सारांश-सेवा—किसी व्यक्ति अथवा संगठन द्वारा व्यवस्थित, ज्ञान के किसी विशेष क्षेत्र में संक्षेपित सामग्री को उपलब्ध करने की सेवा।

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

Academic Dissertation. An essay or treatise presented by a candidate for a degree.

उपाधि-प्रबंध, शास्त्रीय प्रबंध, शैक्षणिक प्रबंध (निबंध)—वह प्रबंध, जो किसी उपाधि के लिए प्रस्तुत किया जाय।

Academies, Learned. (*See* 'Learned Academies').

Accent.

स्वरपात, स्वराघात, बलाघात

Accession, Accessioning. To record books and other similar materials in the order of acquisition.

परिग्रहण, प्राप्ति-क्रमांकन—पुस्तकालय-पंजिका में प्राप्त की हुई पुस्तकों अथवा अन्य पाठ्य-सामग्री को उनकी प्राप्ति के क्रमानुसार प्रविष्ट करना।

Accession Arrangement. An obsolete method of arranging books on the shelves in the order in which they are acquired.

परिग्रहण-विन्यास, परिग्रहण-व्यवस्था—पुस्तकालय में जिस क्रम से पुस्तकें प्राप्त हुई हों, उन्हें उसी क्रम से रखने को एक पुरातन और अप्रचलित परिपाटी।

Accession Book or Record. The record of volumes added to a library in the sequence of receipt.

परिग्रहण-अभिलेख, परिग्रहण-पंजिका, आगम-पंजिका—पुस्तकालय की वह पंजिका, जिसमें प्राप्त पुस्तकें तथा अन्य पाठ्य-सामग्री दर्ज की जाती हैं।

Accession Bulletin.

परिग्रहण-विज्ञप्ति

Accession Date. The date on which a volume is entered in the accession register.

परिग्रहण-तिथि—किसी ग्रन्थ अथवा अन्य पाठ्य-सामग्री के परिग्रहण-पंजिका में दर्ज किये जाने की तिथि।

Accession Librarian.

परिग्राही

Accession Number. The number given to a volume in the order of its addition to a library.

परिग्रहण-संख्या—प्राप्ति-क्रम के अनुसार पुस्तकों पर दर्ज की गई क्रम-संख्या।

Accession Stamp. A numbering stamp used in printing accession number in books, on cards etc.

परिग्रहण-मुद्रांक—पुस्तकों तथा उनके पत्रकों पर परिग्रहण-संख्या डालने की मुहर।

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

Accident. A quality which is incidental to a class. — **आकस्मिक**—किसी वर्ग का आकस्मिक धर्म ।

Accounting, Library. (*See* 'Library Accounting')

Acquisition. Acquiring books, periodicals and other materials by purchase or any other means. — **अर्जन, प्राप्ति, उपार्जन, अधिग्रहण**—पुस्तकालय में क्रय, विनिमय अथवा अनुदान द्वारा पुस्तकों तथा अन्य पाठ्य-सामग्री की प्राप्ति ।

Act, Library. (*See* 'Library Act')

Action. The category of terms expressing interaction between things. One form of 'Energy', one of the five fundamental categories. — **अन्तःक्रिया, क्रिया**—वर्गात्मक पदों का ऐसा पक्ष, जो उनमें पारस्परिक अन्तःक्रिया का द्योतक हो ।

Activities, Library. (*See* 'Library Activities')

Adaptation. A rewritten and modified form of a literary work; a free translation. — **भावानुवादन, रूपान्तरण** — किसी साहित्यिक कृति का रूपान्तर या उसका स्वतंत्र अनुवाद ।

Added Copy. Other copies of the same edition of a book already in the library stock. — **अतिरिक्त प्रति**—पुस्तकालय-संग्रह के किसी ग्रन्थ के एक ही संस्करण की अन्य प्रतियाँ ।

Added Edition. Another edition of a work, which is already in the catalogue. — **अतिरिक्त संस्करण**—ग्रन्थालय-सूची में उल्लिखित किसी कृति का दूसरा संस्करण ।

Added Entry. Any entry other than a main entry. — **अतिरिक्त संलेख, गौण संलेख** — ग्रन्थालय-सूची में किसी पुस्तक अथवा अन्य पाठ्य-सामग्री से संबंधित मुख्य संलेख के अतिरिक्त कोई गौण संलेख ।

Addenda. Material added to the book to fill some lacunæ in the text. — **पाठ-पूरक**—किसी ग्रन्थ के पाठ को पूर्ण करने के लिए अन्त में जोड़ी गई सामग्री ।

Addition. — **योग, संयोजन**

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

Additional. — **अतिरिक्त, अपर**

Adjustable Classification. A classification scheme allowing scope for later insertion. — **समाधेय वर्गीकरण, संयोज्य वर्गीकरण**—ग्रन्थों के वर्गीकरण की ऐसी प्रणाली, जिसमें अपर वर्गों तथा उपवर्गों का सरलता से समावेश किया जा सके।

Adjustment. Putting in proper relation. — **व्यवस्थापन, संयोजन**—उपयुक्त क्रम में रखना।

Administration. — **प्रशासन, संचालन**

Administration, Library. (*See* 'Library Administration')

Admission Slip. — **प्रवेश-पर्णी**

Adult Education. Acquisition of knowledge by the grown-ups. — **प्रौढ़-शिक्षा, वयस्क-शिक्षा**

Advance Copy. A copy of a book sent out before publication date. — **अग्रिम प्रति**—किसी पुस्तक की वह प्रति, जो उसकी प्रकाशन-तिथि के पूर्व ही लेखक अथवा प्रकाशक द्वारा समीक्षा इत्यादि के लिए भेजी जाती है।

Advanced Book — **उच्चग्रन्थ, उच्चस्तरीय ग्रन्थ, अग्रणी पुस्तक**

Advisory Board — **परामर्शदातृ-मण्डल**

Advisory Service. (*See* 'Reader's Advisory Service')

Affiliated Association — **संबद्ध संघ, संबद्ध समिति**

Affiliated Institution — **संबद्ध संस्था**

Affiliated Society — **संबद्ध समाज, संबद्ध परिसंस्था**

Affiliation. Attachment as a member or branch. — **संबंधन**—सदस्य अथवा शाखा के रूप में संबद्ध होना।

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

Agency — **अभिकरण, प्रतिनिधि-संस्था**

Agglutinate. A symbol, two or more parts of which have a constant meaning, but cannot be used separately. — **संश्लिष्ट प्रतीक, संघित्तम प्रतीक**—वर्गीकरण में प्रयुक्त ऐसे उन दो या अधिक स्थायी अर्थवाले पदों से निर्मित कोई प्रतीक, जिन पदों का कोई अलग-अलग प्रयोग न किया जा सके।

Alien. A subject totally irrelevant to the subject sought. — **अप्रासंगिक, असंबद्ध, परकीय**—अपेक्षित विषय से बिलकुल असंबद्ध कोई अन्य विषय।

All Rights Reserved. A statement indicating that the privilege of reproduction of a book in any form is reserved to the holder of the copyright. — **सर्वाधिकार सुरक्षित**—पुस्तक में दिया गया वक्तव्य, जिसके द्वारा प्रकाशक का पुनः प्रकाशनीय सर्वाधिकार घोषित किया जाता है।

Allocation. Placing one subject in context with another subject. — **प्रसंग-स्थापन, संस्थापन**—एक विषय को दूसरे विषय के प्रसंग में रखना।

Almanac — **पञ्चाङ्ग**

Alphabetic, Alphabetical. — **अनुवर्ण, वर्णानुक्रमिक, आनुवर्णिक**

Alphabetical Device. Arranging classificatory terms in an alphabetical order. — **वर्णानुक्रम युक्ति, आनुवर्णिक युक्ति**—वर्गीकृत पदों का अकारादि क्रम से व्यवस्थित करने की युक्ति।

Alphabetic Index. — **वर्णिक अनुक्रमणिका वर्णानुक्रमणिका**

Alphabetic Order. — **अनुवर्ण, आनुवर्णिक क्रम**

Alphabetic Subject Catalogue. A catalogue arranged alphabetically by subject-heads. — **आनुवर्णिक विषय-सूची**—वह सूची, जिसमें ग्रन्थ इत्यादि का विषयानुसार उल्लेख हो और उन विषयों की व्यवस्था अकारादि क्रम से हो।

Alphabetical Scattering. The arrangement of specific subjects in a classification scheme according to their degree of affinity irrespective of their alphabetical sequence. — **वर्णानुक्रम विन्यास, आनुवर्णिक विन्यास**—वर्गीकरण में वर्गों को वर्णानुक्रम से न रखकर उनके विषय-सान्निध्य के अनुसार व्यवस्थित करना।

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

Alphabetico-Classed Sequence. The sequence of a verbal index in which the alphabetically arranged verbal headings are subdivided.

अनुवर्ण वर्गित पारंपर्य — शाब्दिक अनुक्रमणिका का ऐसा क्रम, जिसमें शीर्षकों का उल्लेख वर्णानुक्रम से हो।

Alphabetisation. Arranging in alphabetical order.

वर्णक्रमण, वर्णानुक्रमण—वर्णानुक्रम से कोई संलेख व्यवस्थित करना।

Alternative Location. The allocation of subjects to more than one context in a classification.

वैकल्पिक अवस्थापन, अवान्तरिक अवस्थान — वर्गीकरण में किसी विषय का एक से अधिक प्रसंग में उल्लेख करना।

Alternative Title. A subtitle introduced by 'or' or its equivalent.

वैकल्पिक आख्या, अवान्तरिक शीर्षक, दूसरा नाम—किसी ग्रन्थ का वह पर्यायी नाम, जिसका उल्लेख उसके मुख्य नाम के साथ 'अथवा' इत्यादि शब्द देकर किया गया हो।

Alumni Association.

सहपाठिसंघ, सहविद्यालयीय संघ

Amalgamation.

सम्मिश्रण, एकीकरण

Ambiguous Title. A title vague enough to be misunderstood.

संदिग्ध आख्या, सन्दिग्ध शीर्षक—किसी ग्रन्थ का ऐसा नाम, जिससे उसके अंतर्विषय के बारे में भ्रान्ति होने की संभावना हो।

Amplified Class. A class expounded according to a special system of thought, other than the currently used one.

विपुलित वर्ग, विशिष्ट विन्यस्त वर्ग—किसी विषय का ऐसा वर्ग-विन्यास, जो उस विषय के प्रचलित वर्ग-विभाजन से भिन्न किसी विशिष्ट विचार-पद्धति के अनुसार किया गया हो।

Anagram. A pseudonym formed by re-arranging the letters of a name.

अक्षर-व्यत्यास—यथार्थ नाम के अक्षरों को उलट-पुलटकर बनाया हुआ कोई छद्म नाम।

Analysis.

विश्लेषण—सूची में ग्रन्थ के मुख्य अंशों का विश्लेषणात्मक उल्लेख।

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

Analytic or Analytical Entry. The entry of some parts of a book or of some article contained in a collection with a reference to the original whole.

विश्लिष्ट प्रविष्टि—सूची में पूर्ण मूल कृति के निर्देश के साथ उस कृति के अंशों का अलग-अलग उल्लेख।

Analytical Bibliography.

विश्लेषणात्मक ग्रन्थ-सूची, विश्लिष्ट ग्रन्थ-सूची

Analytical Cataloguing. Mode of detailed cataloguing in which each individual part of a work is entered.

विश्लेषणात्मक सूचीकरण—विवरणपूर्ण सूचीकरण, जिसमें सूचीकृत ग्रन्थों के प्रत्येक अंश का उल्लेख हो।

Analytical Classification. A classification which assumes a common matrix in which all the many specific subjects can be thrown. (*cf.* 'Enumerative Classification')

वैश्लेषिक वर्गीकरण—विषयों के वर्गीकरण की ऐसी प्रणाली, जिसमें उनके सभी उपविषयों अथवा विशिष्ट विषयों का विभाजन सिद्धान्ततः एक ही आधार पर किया जाता है।

Analytical Index An alphabetical index under specific topics.

विश्लेषणात्मक अनुक्रमणिका — ऐसी अनुक्रमणिका, जिसकी व्यवस्था अकारादि क्रम से विषयानुकूल हो।

Analytical Reference.

विश्लेषणात्मक निर्देश

Analytico-synthetic Classification. A classification which represents a subject by analysing it into fundamental constituent elements, and synthesizing a class symbol for the subject out of these elements linked by appropriate connecting symbols. (Ranganathan)

विश्लेषण-समन्वित वर्गीकरण—वर्गीकरण की ऐसी पद्धति, जिसमें विषयों को पहले उनके मालिक अवयवों में विभक्त किया गया हो और फिर उन सब अवयवों को एक उपयुक्त संयोजक-चिह्न द्वारा जोड़कर उस पूरे विषय का एक सामूहिक वर्ग-प्रतीक निर्मित किया गया हो।

Ancillary subject. One which is contributory to or helpful to another subject.

गौण विषय, सहायक विषय—किसी विषय के वर्गीकरण में अंशतः उसका पूरक अथवा सहायक कोई अन्य गौण विषय।

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

Annotation. A descriptive or explanatory note added to an entry in a bibliographical or any other list.

व्याख्या, टीका, विवरण—विशिष्ट ग्रन्थ-सूची अथवा अन्य किसी ग्रन्थ-सूची में प्रविष्ट पाठ्य-सामग्री का व्याख्यात्मक विवरण ।

Annotation, Particular or Specific (*See* 'Particular Annotation').

Annual.

वार्षिक—वर्ष में एक बार नियमित रूप से प्रकाशित होनेवाली पत्र-पत्रिका ।

Annual Report.

वार्षिक विवरण, वार्षिक प्रतिवेदन

Anonymous. A book published without the author's name.

अज्ञातलेखक, निर्लेखक—ऐसा ग्रन्थ, जो उसके लेखक के नाम विना ही प्रकाशित हुआ हो ।

Anonymous Classic. A work of unknown or doubtful authorship, which may have appeared in the course of time in many editions.

अज्ञातलेखक श्रेण्य-ग्रन्थ, अज्ञातलेखकी श्रेण्य ग्रन्थ—ऐसी श्रेण्य साहित्यिक कृति, जिसके लेखक के बारे में कोई निश्चित जानकारी न हो ।

Anterior Classes. In H. E. Bliss's scheme of classification, these classes form the generalia class.

पूर्ववर्ग, प्राग्वर्ग, — हेनरी एवेलिन ब्लिस की वर्गीकरण-पद्धति में सामान्य वर्गों के लिए प्रयुक्त पद ।

Anterior Position. The precedence given to one subdivision over another in a classificatory scheme, particularly illustrated by a general class preceding a special class.

पूर्वस्थान, प्रागुस्थान, अग्रस्थान— वर्गीकरण-क्रम में वर्गों के किसी एक उपवर्ग का दूसरे उपवर्ग के पहले रखने का क्रम; जैसे, किसी विषय के स्थूल वर्ग-विभाग को उसके प्रासंगिक सूक्ष्म विभाग के पूर्व रखना ।

Anterior Subdivision. Subdivision of a subject which is placed before the subject in a classified sequence. (Bliss)

पूर्वोपवर्ग—किसी विषय का कोई ऐसा उपविभाग, जो वर्गीकरण-क्रम में मूल विषय के पहले ही आ जाय ।

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

Anteriorizing Symbol. Affixed symbol which has the effect of bringing the term symbolized anterior to a term without such an affix. (Ranganathan)

पुरःस्थानीय प्रतीक, पुरःस्थानीय चिह्न—ऐसा चिह्न अथवा प्रत्यय, जिसके लगाने से वर्गीकरण-क्रम में प्रत्यय-युक्त पद का स्थान मूलपद से पहले आ जाय।

Anthology. A collection from the works of various authors or from different works of the same author.

संकलन, संग्रह—विभिन्न लेखकों की कृतियों का अथवा एक ही लेखक की विभिन्न कृतियों का संग्रह।

Antonym

विलोम, विपर्याय

Appendix. Matter supplementing the text of a book.

परिशिष्ट—किसी ग्रन्थ के मूलपाठ के अन्त में उसके किसी अंश की व्याख्या अथवा स्पष्टीकरण के रूप में दिया गया पूरक पाठ।

Application Form. A printed form which a person fills out to become a library borrower.

आवेदन-प्रपत्र—पुस्तकालय से पुस्तकें उधार लेने की अनुज्ञा के लिए अथवा उसकी सदस्यता के लिए आवेदन का फार्म।

Apprentice. A person without previous library training admitted to a staff to learn the library routines through practical work.

शिशिक्षु, पदशिक्षार्थी—ऐसा अप्रशिक्षित व्यक्ति, जिसे पुस्तकालय के दैनिक व्यावहारिक कार्यक्रमों से परिचय प्राप्त करने के लिए अनुमति दी गई हो।

Approach Material.

विषयपूर्व वाङ्मय, विषयपूर्व पाठ्य-सामग्री

Appurtenance. A relation holding between two isolates which are not distinct but in fixed relation one to another. (Farradane)

स्थायी सम्बन्ध—वर्ग-पद के दो अभिन्न एकलों का स्थायी सम्बन्ध।

Architecture, Library (*See* 'Library Architecture').

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

Archives. (i) Records made and preserved in connection with its affairs by a Government or Governmental agency or any other institution.
(ii) An institution for the preservation and serving of such material.

(१) अभिलेख, पुरालेख — किसी शासकीय विभाग अथवा अन्य किसी संस्था द्वारा प्रस्तुत तथा संरक्षित अभिलेख।
(२) अभिलेखालय, पुरालेखालय— वह संस्था, जो इन सामग्रियों के एकत्रीकरण, संरक्षण, निरीक्षण तथा प्रयोग की व्यवस्था करती हो।

Archivist. A person engaged in the preservation or servicing of archives.

अभिलेखपाल, पुरालेखपाल—जो व्यक्ति अभिलेखों के संरक्षण तथा प्रस्तुतीकरण का कार्य करता हो।

Area. Expansion of a notation.

क्षेत्र, परिसर—किसी अंकन-प्रणाली का प्रयोग-क्षेत्र।

Arrangement. An enumeration of subjects according to some specific purpose. (Kaiser)

विन्यास, व्यवस्थापन, क्रमण, संहिति— किसी विशेष उद्देश्य के आधार पर विषयों का क्रमण।

Arrangement of Books. (*See* 'Book Arrangement')

Arrangement of Heading.

शीर्षक-विन्यास

Array. A group of co-ordinate or co-equal classes.

समवर्ग-विन्यास, समवर्ग-पंक्ति, अनु-विन्यास—समान अथवा समकक्ष वर्गों का एक समूह।

Art-gallery.

कलाभवन, कलादीर्घा, कलामन्दिर, चित्रमन्दिर।

Article.

उपपद, विधिपद, अनुच्छेद

Artificial Composite Book.

विसंगत पुस्तक, कृत्रिम समासित ग्रन्थ

Ascending Order.

आरोह-क्रम

Aspect. A relation between phases. (Ranganathan)

दृष्टि, रूप—किसी विषय के विविध आश्लेषों का पारस्परिक सम्बन्ध।

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

Assistance to Readers. — अध्येता-साहाय्य, पाठक-साहाय्य

Assistant. A subordinate staff member. — सहकारी, कार्यकारी, सहायक—पुस्तकालय का एक अधीन कर्मचारी।

Assistant, Clerical. A person performing such clerical duties in a library which do not require knowledge of the theory of library work. — अप्राविधिक कार्यकारी—पुस्तकालय का ऐसा कर्मचारी, जिसकी कार्य-विधि में पुस्तकालय-शास्त्र की जानकारी की आवश्यकता न हो।

Assistant, Professional. A member of the professional staff of the library performing work which requires training in the theoretical part of the library work. — प्राविधिक कार्यकारी—पुस्तकालय का वह कर्मचारी, जिसकी कार्य-विधि में पुस्तकालय-शास्त्र की जानकारी की आवश्यकता हो।

Associated Note. — अनुप्रसक्त टिप्पणी

Association Copy, Associated Book. A book having some special association with the author. — अनुप्रसक्त प्रति, अनुप्रसक्त ग्रन्थ—किसी ग्रन्थ की ऐसी प्रति, जिसका उसके लेखक के साथ कोई विशेष संगति अथवा सम्बन्ध हो।

Assortment. The process of division of a universe into group and arrangement of the group into a definite sequence. (Ranganathan) — गणीकरण—किसी विषय के सम्पूर्ण क्षेत्र को वर्गों में और उन वर्गों को एक निश्चित क्रम में व्यवस्थित करने की क्रिया।

Assumed Term. A term which cannot be defined, but must be drawn direct from experience in constructing a meta-language. — गृहीत पद—वर्गीकरण में प्रयुक्त ऐसा पद, जिसकी कोई अर्थपूर्ण परिभाषा न हो, किन्तु जिसका रूप किसी संकेतात्मक चिह्न-प्रणाली पर आधारित हो।

Asyndetic Catalogue. A dictionary catalogue without cross-reference. — अनिर्देशी सूची—ग्रन्थों की ऐसी सर्वानुवर्ण सूत्री, जिसमें एक संलेख से किसी दूसरे संलेख का हवाला न दिया गया हो।

Atlas. — मानचित्रावली

Attendance. — उपस्थिति

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

Attendant.	उपस्थायी, अनुचर
Attribute. Any property, quality or action of any entity.	सहजगुण, धर्म, प्रकृति
Audio-Visual Material. Material for teaching through ear and eye.	श्रव्य-दृश्य-सामग्री—श्रवण तथा दर्शन द्वारा शिक्षा देने के साधन अथवा उनकी सामग्री।
Audio-Visual Apparatus.	श्रव्य-दृश्य यंत्र, श्रव्य-दृश्य-साधन
Chart.	रेखा-पत्र
Film.	चित्र-पट
Motion Picture.	चलचित्र
Museum Object.	संग्रहालय-पदार्थ, कौतुकालय-सामग्री
Photograph.	आलोक-चित्र
Records.	ध्वनि-पट, ध्वनिक
Slides.	चित्र-पट
Audio-Visual Centre.	श्रव्य-दृश्य-केन्द्र
Audio-Visual Education.	श्रव्य-दृश्य-शिक्षा
Authentic.	प्रामाणिक, प्राधिकृत
Authenticated Copy.	प्रामाणिक प्रतिलिपि
Authentication.	प्रमाणीकरण
Authenticity.	प्रामाणिकता
Author. The individual or corporate body responsible for the book's existence.	लेखक, ग्रन्थकर्त्ता, ग्रन्थकार

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

Author Analytic. An entry under author for a part of his work with a reference to the work itself. (*See also* 'Subject Analytic')

लेखक-वैश्लेषिक संलेख—सूची में लेखक की मूलकृति का निर्देश करते हुए उस कृति के किसी अंश अथवा खण्ड का संलेख। (और देखिए—'विषय-वैश्लेषिक संलेख')

Author Bibliography. A list of the books and articles by and about an author.

अनुलेखक विशिष्ट ग्रन्थ-सूची, लेखकानुसारी सन्दर्भ-सूची—किसी विशेष लेखक की कृतियों और उस लेखक के बारे में लिखी गई कृतियों के आधार पर प्रस्तुत की गई विशिष्ट ग्रन्थ-सूची।

Author Card. A card bearing an author entry.

ग्रन्थकार-पत्रक, लेखक-पत्रक—वह सूची-पत्रक, जिसमें मुख्य संलेख लेखक के नाम के आधार पर हो।

Author Catalogue. An alphabetical catalogue of entries under the names of authors, editors, translators etc.

अनुलेखक-सूची, अनुग्रन्थकार-सूची—वह सूची, जिसमें पुस्तकों का उल्लेख लेखकों के वर्णानुक्रम नाम के आधार पर हो।

Author, Corporate. (*See* 'Corporate Author')

Author Entry. An entry under the name of the author whether personal or corporate.

अनुलेखक-संलेख—सूची में किसी ग्रन्थ का लेखक-प्रधान उल्लेख।

Author Indention, First Indention. The distance from the left edge of catalogue card at which the author heading begins.

लेखक-अनुच्छेद, अग्रानुच्छेद—सूची-पत्रक के बायें कोर से वह निर्धारित दूरी, जहाँ से लेखक का नाम लिखना आरम्भ किया जाता है।

Authorised Edition. An edition issued with the consent of the author.

प्राधिकृत संस्करण—किसी पुस्तक का लेखक की स्वीकृति से प्रकाशित संस्करण।

Authoritative.

प्राधिकारपूर्ण, प्राधिकारी

Authority.

प्राधिकार, प्राधिकारी

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

Authority File. A list of the headings selected for use in a catalogue, compiled as an official work of reference by the cataloguers. — **प्राधिक्रत शीर्षकावली**—सूचीकारों की सुविधा के लिए प्रस्तुत ग्रन्थ-सूची में प्रयुक्त शीर्षकों की एक प्राधिकृत तालिका।

Autobiography. A history of a person's life written by himself. — **आत्मकथा, आत्मचरित्र, आत्मचरित**—स्वलिखित जीवन-कथा।

Autograph. A signature. A manuscript in the author's own handwriting. — **स्वाक्षर**—हस्ताक्षर; लेखक की कोई हस्तलिखित कृति।

Autographed. — **स्वाक्षरित**

Autonomy for the classifier. — **वर्गकार-स्वायत्तता**

Autonym. The real name of an author (*cf.* 'Psendonym'). — **यथार्थ नाम, प्रतिपदोक्त नाम**

Auxiliary Conjunction. A conjunction which has no semantic content. (Ranganathan) — **सहायक संश्लेष**—स्वार्थहीन संश्लेष; ऐसा संश्लेषात्मक, पद जिसका कोई अर्थ न हो।

Auxiliary Schedule. Schedules which assist composite classification. (Bliss) — **उपतालिका** — मिश्र वर्गीकरण में प्रयुक्त सहायक तालिकाएं।

Auxiliary Title. — **उपाख्या**

B

Back File. Numbers of a periodical preceding the current issue. — **पूर्वसंचिका, पूर्वांक-संचिका**—किसी पत्र या पत्रिका के वर्त्तमान अंक से पहिले के अंक।

Back Number. Any issue of a periodical or newspaper preceding the current issue. — **पूर्वांक**—किसी पत्र या पत्रिका के वर्त्तमान अंक से पहले का कोई अंक।

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

Banned (Proscribed, Prohibited) Book. A book containing objectionable matter, publication and circulation of which is prohibited by a government or an institution.

वारित पुस्तक, प्रतिषिद्ध पुस्तक—ऐसा पुस्तक, जिसकी आपत्तिजनक अंतर्वस्तु के कारण उसके प्रकाशन अथवा प्रचार का प्रतिषेध कर दिया गया हो।

Base. The total number of digits in a notation. (Ranganathan)

आधारांकन, मूलांकन—किसी अंकन-पद्धति में प्रयुक्त वे सब अंक, जिनके आधार पर उस पद्धति का निर्माण किया गया हो।

Basic Focus. A main or canonical or amplified main class. (Ranganathan)

मौलिक लक्ष्य—किसी प्रमुख वर्ग का शुद्ध अथवा विपुलित रूप।

Basic Stock

मौलिक संग्रह, मूलभूत संग्रह

Bastard Title, Half Title. A brief title of the book put on the leaf preceding the main title page.

संक्षिप्त आख्या, अपूर्ण आख्या—किसी पुस्तक में उसके मुखपृष्ठ से पूर्व के पृष्ठ पर दिया गया उस पुस्तक का अपूर्ण अथवा संक्षिप्त नाम।

Belles-letters. Polite or elegant literature, including poetry, fiction, æsthetics, criticism etc.

ललित - साहित्य, रम्य रचना, विशुद्ध वाङ्मय

Best Books. A select list of what is best on the subject.

उत्कृष्ट ग्रन्थावली

Bias. A relation between phases, the primary phase being studied from the point of view of the secondary or biasing phase. (Ranganathan)

पूर्वग्रह, पूर्वस्नेह, पक्षपात—किसी वर्गीकरण-प्रणाली में वर्ग-आश्लेषों का ऐसा पारस्परिक संबंध, जिसके कारण उसके मुख्य आश्लेष का तात्पर्य गौण आश्लेष द्वारा बोधित हो।

Bibliographer. A person skilled in preparing bibliographies.

विशिष्ट ग्रन्थ सूचीकार, वाङ्मय-सूचीकार, सन्दर्भ-सूचीकार— पुस्तकों अथवा अन्य पाठ्य-सामग्री की क्रमबद्ध तथा विवरणात्मक सूची प्रस्तुत करने में कुशल ग्रन्थालयी।

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

Bibliographic Classification. Scheme of classification produced by an American librarian-classificationist, Henry Evelyn Bliss.

बिब्लिओग्रैफिक वर्गीकरण—एक अमेरिकन वर्गाचार्य, हेनरी एवेलिन ब्लिस-प्रणीत ग्रन्थ-वर्गीकरण-प्रणाली।

Bibliographical Classification. The classification of books and other reading materials as distinguished from 'knowledge classification'.

ग्रन्थात्मक वर्गीकरण—ऐसा वर्गीकरण, जिसका आधार पुस्तकें हों, ज्ञान नहीं।

Bibliographical Dictionary

विशिष्ट ग्रन्थ-सूचीयुक्त कोश, वाङ्मय-सूचीयुक्त कोश

Bibliographical Note. A note in any work containing a reference to one or more works used as sources for the work.

विशिष्ट ग्रन्थ-सूची-टिप्पणी, आधार-ग्रन्थ-टिप्पणी—किसी ग्रन्थ में दी गई टिप्पणी, जिसमें उस ग्रन्थ अथवा उसमें प्रतिपादित विषय के किसी अंश के आधार-ग्रन्थों का विवरण अथवा निर्देश हो।

Bibliography. 1. A list of books of a particular author, printer, period or on any particular subject.

2. The systematic description and history of books, their authorship, printing, publishing, edition, etc.; examination, collation and description of books.

(१) **विशिष्ट ग्रन्थ-सूची, सन्दर्भ-सूची, वाङ्मय-सूची**—किसी लेखक-विशेष द्वारा लिखित, अथवा किसी विषय या ऐतिहासिक काल-विशेष पर लिखित ग्रन्थों की व्यवस्थित तथा विवरणात्मक सूची।

(२) **ग्रन्थविद्या, ग्रन्थविद्यानुसेवन**—ग्रन्थों के कर्त्तृत्व, मुद्रण, प्रकाशन, संस्करण इत्यादि का परीक्षण तथा ऐतिहासिक विवरण।

Bibliography, Analytical (*See* 'Analytical Bibliography')

Bibliography, Author (*See* 'Author Bibliography')

Bibliographying.

विशिष्ट ग्रंथ-सूचीकरण, वाङ्मय-सूचीकरण, सन्दर्भ-सूचीकरण

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

Bibliomania. An intense desire for acquiring books. — ग्रन्थोन्माद, ग्रन्थ-संग्रह-संलग्नता—पुस्तकों के अर्जन तथा संग्रहण की अतिशय लगन ।

Bibliophile. A lover of books. — ग्रन्थ-प्रेमी, अध्ययन-व्यसनी

Bibliothecal Classification. The classification of books on the shelves of a library. — विन्यासात्मक वर्गीकरण

Bifurcate Classification. (*See* 'Dichotomous Division')

Bi-monthly. A publication issued every two months. — द्वैमासिक—दो मास में एक बार प्रकाशित होनेवाली पत्रिका ।

Binder. — बन्धक, जिल्दसाज़

Binder's Date. The date on the back of a bound work placed there by the binder. — बन्धक-तिथि, जिल्दसाज-तिथि—किसी पुस्तक की जिल्द पर जिल्दसाज द्वारा अंकित उस पुस्तक की प्रकाशन-तिथि ।

Binder's Title. The title given on the binding of a book. — बन्धक-आख्या, जिल्दसाज-आख्या—किसी पुस्तक की जिल्द पर जिल्दसाज द्वारा अंकित उस पुस्तक का नाम ।

Bindery. — बँधाई-विभाग

Binding. — बँधाई, जिल्द

Binding, Reconstructed. (*See* 'Reconstructed Binding')

Binding Sequence. — बन्धानुक्रम

Biographee. The person who is the subject of a biography. — चरितनायक—जीवन-चरित्र में जिस व्यक्ति की जीवनी लिखी गई हो ।

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

Biography. A history of the life of an individual. — **जीवनी, जीवन-चरित्र, जीवन-चरित—** किसी व्यक्ति विशेष के जीवन की कथा।

Biography, Collective. (*See* 'Collective Biography')

Bipartite. Divided into two parts. (*See also* 'Dichotomous') — **द्वैभागिक, द्वैशाखिक**

Bivalent Symbolism. Symbols so designed that each digit reveals both its rank and order. (Cordonnier) — **द्वियोजी प्रतीकता—** वर्ग-प्रतीकों के निर्माण की ऐसी विधि, जिसके अनुसार उनके प्रत्येक अंक से उनकी श्रेणी और क्रम दोनों व्यक्त हो जायें।

Blind Reference. A reference from one heading to another under which no entry is found. — **निरर्थक निर्देश, निरुपयोगी निर्देश—** सूची के एक शीर्षक से दूसरे शीर्षक का गलत या निष्प्रयोजन निर्देश।

Blue Book. A popular name for a government publication issued in a blue cover. — **नील ग्रन्थ, नील पुस्तिका—** राजकीय प्रकाशनों का प्रचलित नाम; क्योंकि उसके आवरण-पृष्ठ प्रायः नीले रंग के होते हैं।

Blurb (Puff). A recommending description of a book prepared by the publisher and appearing generally on the jacket. — **ग्रन्थ-स्तव—** आवरण-पृष्ठ पर छपा हुआ किसी पुस्तक का परिचयात्मक अथवा प्रशंसात्मक विवरण।

Board of Trustees. The governing board of a library. — **संरक्षक-समिति, प्रन्यासिक मण्डल—** पुस्तकालय के शासनिक संरक्षकों का मण्डल।

Body of a Book. The main part of a book. — **ग्रन्थ-काय, ग्रन्थ-मुख्यांश—** किसी कृति का मुख्य अंश।

Body Type. Type used in the body of a book. — **ग्रन्थ-काय-मुद्र—** पुस्तक के मुख्य अंश के छापने में प्रयोग किया गया टाइप।

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

Book.	ग्रन्थ, पुस्तक, किताब
Book Arrangement.	ग्रन्थ-व्यवस्था, ग्रन्थ-विन्यास
Book Binding (For 'Book binding' term, *see* Appendix A)	बँधाई, जिल्दसाजी
Book Budget.	ग्रन्थ-आय-व्ययक, ग्रन्थ-व्ययानुमान
Book Capacity.	ग्रन्थ-संग्राहकता, ग्रन्थ-परिसर, ग्रन्थ-समावेशक शक्ति
Book Card. A card placed in a book to be used in charging it.	**ग्रन्थ-पत्रक**—पुस्तक की थैली में रखा हुआ वह पत्रक, जिसका उपयोग उसकी निर्गम-प्रक्रिया में किया जाता है।
Book Collection.	ग्रन्थ-संग्रहण, ग्रन्थ-संग्रह
Book Conveyor (Truck, Carrier)	ग्रन्थ-वाहक
Book Cover	ग्रन्थावरण
Book Display	ग्रन्थ-प्रदर्शन
Book Fair, Book Exhibition. A public display of books sponsored by a group of booksellers and publishers, or a library.	**ग्रन्थ-प्रदर्शनी**—किसी पुस्तकालय, ग्रन्थ-विक्रेता अथवा प्रकाशक द्वारा आयोजित पुस्तकों की प्रदर्शनी।
Book Fund.	ग्रन्थ-निधि, ग्रन्थ-निचय
Book Index Entry.	ग्रन्थानुक्रमणी संलेख
Book Issue.	ग्रन्थ-निर्गम
Book Jacket. A wrapper folded over the cover of a book.	**ग्रन्थ-वेष्टन, प्रच्छद-पट** — पुस्तक के आवरण पर लगाया हुआ पत्र-वेष्टन।
Book List. A list of books compiled as aid in selection.	**चयनीय ग्रन्थ-सूची, अपेक्षित ग्रन्थ-सूची**—पुस्तकालय में अर्जन के लिए प्रस्तुत की गई पुस्तक-सूची।

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

Book Number. Letters and figures used to arrange books in the same classification number in alphabetical order. — **ग्रन्थांक, समांक**—किसी वर्गीकरण-प्रणाली के अंतर्गत पुस्तकों को वर्णानुक्रम व्यवस्थित करने के लिए अक्षरों अथवा/तथा अंकों का संयोजन ।

Book Order List. A list of books selected for purchase by the library. — **ग्रन्थ-क्रयादेश-सूची** — पुस्तकालय में खरीदने के लिए प्रस्तुत की गई पुस्तकों की सूची ।

Book Order Routine. — **ग्रन्थ-क्रयादेश-क्रम**

Book Pocket. A paper pocket pasted in the inside of a book-cover, to contain a book-card or a borrower's card. — **ग्रन्थ-पाकिट, ग्रन्थ-थैली**—ग्रन्थ-पत्रक अथवा निर्गम-पत्रक रखने के लिए पुस्तक के आवरण में लगाई गई कागज़ की थैली ।

Book Record. A record of books charged that shows by whom a book has been borrowed and when it is due. — **ग्रन्थ-निर्गम-लेखा**—पुस्तकालय का वह लेखा, जिससे यह पता चलता है कि कौन-सी पुस्तक किस सदस्य ने उधार ली है और वह कबतक लौटाई जायगी ।

Book Repair. — **ग्रन्थ-प्रतिसंस्कार, ग्रन्थ-समुद्धार ।**

Book Replacement. The substitution of another book in a library in place of one lost or missing. — **ग्रन्थ-प्रतिस्थापन**—खोई हुई अथवा क्षति-ग्रस्त पुस्तक की जगह दूसरी पुस्तक का रखना ।

Book Report. A brief report written on the contents of a book. — **ग्रन्थ-प्रतिवेदन**—किसी पुस्तक की अंतर्वस्तु के बारे में लिखित एक संक्षिप्त विवरण ।

Book Rest (Support). — **ग्रन्थाधार, ग्रन्थाश्रय**

Book Selection. The process of choosing books for the library. — **ग्रन्थ-चयन**—पुस्तकालय में नई पुस्तकों के चुनने की क्रिया ।

Book Talks. — **ग्रन्थ-वार्त्ता**

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

R
९.२
३२

Book Technique. Study of the physical or bibliographical make-up of a book. — **ग्रन्थ-परीक्षण-प्रविधि**—किसी ग्रन्थ के भौतिक निर्माण अथवा उसके कर्तृत्व, मुद्रण, प्रकाशन, संस्करण इत्यादि की परीक्षण-प्रविधि।

Book Turnover. The number of books circulated by a library during a fixed period. — **ग्रन्थावर्त्तन**—एक निश्चित अवधि में पुस्तकालय से परिचालित पुस्तकों की संख्या।

86675

Book Van. — **ग्रन्थ-वाहन**

Book-mobile. An automobile equipped to carry books and serve as a travelling library. — **चल-पुस्तकालय-वाहन**—चल-पुस्तकालय-सेवा के लिए पुस्तकों को इधर-उधर ले जाने का वाहन।

Book-mobile Service. — **चल-पुस्तकालय-सेवा**—पुस्तकालय के बाहर वाहन द्वारा भेजकर पुस्तकों का परिचारण।

Book-plate. A paper plate pasted in a book to indicate ownership and location of a library. — **ग्रन्थ-पट्ट**—पुस्तक में चिपकाया हुआ वह लेबुल, जिस पर पुस्तकालय का नाम, स्थान इत्यादि लिखा रहता है।

Books on Approval. — **स्वीकृत्यर्थ पुस्तकें** — पुस्तक-विक्रेताओं द्वारा पुस्तकालय में खरीदने की स्वीकृति के लिए दी गई पुस्तकें।

Bookseller. — **ग्रन्थ-विक्रेता, पुस्तक-विक्रेता**

Bookseller's Catalogue. — **विक्रेता-सूची**

Borrower. A person to whom a library lends books. — **उधारी, ग्रहीता, उपभोक्ता**—वह व्यक्ति, जो पढ़ने के लिए पुस्तकालय से पुस्तकें उधार लेता है।

Borrower's Card A card issued to a borrower on which a record of books borrowed by him is kept. — **ग्रहीता-पत्रक, निर्गम-पत्रक**—पुस्तकालय से पुस्तक उधार लेनेवालों को दिया गया वह पत्रक, जिस पर उन्हें दी गई पुस्तकों का लेखा रहता है।

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

Borrowing Privilege. आदानाधिकार

Bound Volume. Any book that is bound, usually a volume of a periodical in bound form. आबद्ध ग्रन्थ—पुस्तक अथवा किसी पत्र-पत्रिका की संचिका की जिल्द बँधी हुई प्रति ।

Bound-withs. Works originally published independently, but subsequently bound together. सहबद्ध ग्रन्थ—ऐसे ग्रन्थ, जो पहले अलग-अलग प्रकाशित हुए हों, किन्तु बाद में एक ही जिल्द में बाँध दिये गये हों ।

Bowdlerise. To expurgate or remove obscene or objectionable words or passages from the text of a book. दोषाहान, विशुद्धि—किसी ग्रन्थ से आपत्ति-जनक अथवा अश्लील अंश को निकाल देना ।

Bowdlerised (Expurgated) Edition. निर्दुष्ट संस्करण, विशुद्ध संस्करण, रेचित संस्करण ।

Bracket. कोष्ठक

- Angle — कोणकोष्ठक
- Circular — वृत्तकोष्ठक
- Square — ऋजुकोष्ठक

Braille. A system of embossed print for the blind. ब्रेल—अंधों के पढ़ने के लिए एक प्रकार का उभरा हुआ छापा ।

Branch Library. शाखा-पुस्तकालय

Broad Classification. Arrangement of subjects in a classification system in broad general divisions. प्रशस्त वर्गीकरण, सामान्य वर्गीकरण, व्यापक वर्गीकरण, स्थूल वर्गीकरण—ग्रन्थों की ऐसी वर्गीकरण-प्रणाली, जिसमें उनके विषयों का स्थूल रूप से विभाजन हो ।

Brochure. A short printed work consisting of only a few pages. पुस्तिका—थोड़े-से पृष्ठों की छपी हुई कोई छोटी पुस्तिका ।

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

Broken Order. Arrangement of a part of a book-stock by removing it from its normal place in the main classification.

भग्नक्रम—ग्रन्थ-संग्रह के किसी अंश-विशेष को सामान्य वर्गीकृत क्रम से निकाल-कर उसकी एक अलग व्यवस्था।

Browse. To read at ease and desultorily.

स्वच्छंदानुशीलन, स्वच्छंद ग्रन्था-वलोकन, ससुविध अनुशीलन

Budget.

आय-व्ययक, आय-व्ययानुमान

Bulletin.

विवरणिका, विज्ञप्ति-पुस्तिका

Bulletin Board.

विवरणिका-फलक

Bureau.

कार्यालय, विभाग

Business Records.

व्यवहार-लेखा

Business Routines.

व्यवहार-नित्यक्रम

Bynames.

उपनाम

C

Calendar. A chronological list of documents; a chronological schedule of events.

पञ्जिका, कालक्रमिक पञ्जिका, दिन-दर्शिका—प्रलेखों, घटनाओं अथवा तिथियों की कालक्रमिक सूची।

Calendaring.

पञ्जीकरण

Call Entry.

याचन-संलेख

Call Number (Mark). Characters indicating the location of a book on the shelves and distinguishing it from all others in the library.

याचना-समंक, क्रमक-समंक—पुस्तका-लय-व्यवस्था में पुस्तकों के क्रम अथवा स्थान को निर्धारित करने के लिए प्रयुक्त कोई विशेष अंक अथवा चिह्न।

Call Slip. A form which a borrower desiring to borrow or use a book, fills out.

माँगपत्री, याचन-पर्णी—पुस्तकालय में प्रयोग किया जानेवाला वह स्लिप, जिसे भरकर पाठक अपने पढ़ने के लिए पुस्तकें मँगाते हैं।

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

Calligraphy. The art of beautiful writing.

सुलेखन सुष्ठुलेखन– सुन्दर लिखने की कला।

Canalisation. Analysis of a subject so as to put it into a form suitable for representation by an analytico-synthetic classification. (Ranganathan)

विश्लेषणात्मक नियोजन—किसी विषय का ऐसा विश्लेषण, जिससे उसका रूप किसी समन्वित वर्गीकरण में समाविष्ट करने के उपयुक्त हो जाय।

Cancel. Any part of a book meant to be substituted for the corresponding part in the original text.

आदिष्टांश—ग्रन्थ का कोई ऐसा संशोधित अंश, जिसे मूल पाठ के संवादी अंश की जगह प्रस्थापित करना हो।

Canon of Classification.

वर्गीकरण-सिद्धांत, वर्गीकरण प्रनियम, वर्गीकरण उपसूत्र

Canon of Ascertainability. The principle of each characteristic of classification being readily ascertainable. (Ranganathan)

निर्धारणीयता-सिद्धांत—वर्गीकरण का ऐसा सिद्धांत, जिसके आधार पर वर्ग-विभाजन का प्रत्येक गुण सरलता से निर्धारित किया जा सके।

Canon of Canonical Order. The principle laying down that when no other guide is available to find a helpful order among a set of given classes, any conventional or canonical order may be adopted.

परम्परागत-सिद्धान्त—यदि किसी वर्ग-समूह के अनुकूल-क्रमण में किसी और सिद्धान्त का प्रयोग न किया जा सके, तो उसे किसी भी लोक-सम्मत अथवा रूढिजनित क्रम के अनुसार व्यवस्थित कर देने का नियम।

Canon of Consistency. The principle of consistently using one and the same characteristic to derive an array of co-ordinate classes from a universe. (Ranganathan)

सामञ्जस्य-सिद्धान्त— समकक्ष अथवा समान वर्गों को एक ही गुण के आधार पर व्यवस्थित करने का सिद्धान्त।

Canon of Consistent Order. The principle of arranging categories, occuring in different places, in the same order in all the places.

सुसङ्गत-क्रमण-सिद्धान्त—वर्गीकरण में समाविष्ट प्रत्येक मूलवर्ग को, चाहे वह किसी भी विषय-प्रसंग में उपयुक्त हो, एक ही क्रम से व्यवस्थित करने का सिद्धान्त।

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

Canon of Context. The principle of deciding the denotation of each term in a scheme of classification in the context of other terms of the classes of which it is a part. (Ranganathan)

प्रसङ्ग-सिद्धान्त—किसी वर्गीकरण-प्रणाली में जिस वर्ग के अधीन कोई पद प्रयुक्त हो, उसी के प्रसङ्ग में उस पद का अर्थ लगाने का प्रनियम।

Canon of Currency. The principle of using only such terms in the schedule of a classification which are actually in currency among those who deal with the subject. (Ranganathan)

प्रचलन-सिद्धान्त—वर्गीकरण-तालिका में किसी विषय को व्यक्त करने के लिए केवल उन्हीं शब्दों या पदों के प्रयोग करने का प्रनियम, जो उस विषय के विशेषज्ञों में प्रचलित हों।

Canon of Exclusiveness. The principle of keeping the classes in an array mutually exclusive to avoid confusion in the proper classification. (Ranganathan.)

अनन्यता-सिद्धान्त—ऐसा प्रनियम, जिसके अनुसार एक ही श्रेणी का प्रत्येक विषय-वर्ग एक-दूसरे से अपने क्षेत्र में सम्यक् पृथक् हो, जिससे उसका वर्गीकरण शुद्ध और निश्चित रूप से किया जा सके।

Canon of Exhaustiveness. The principle of each class in an array exhausting the universe from which the array is derived. (Ranganathan)

व्यापकत्व-सिद्धान्त—वर्गीकरण-पद्धति में वर्गों के ऐसे व्यापक और युक्तिसंगत विभाजन का प्रनियम, जिसमें प्रत्येक वर्ग के सूक्ष्माति-सूक्ष्म विभागों का भी समावेश हो जाय।

Canon of Helpful Order. The principle that the order of the classes in any array should be according to some convenient principle and not arbitrary. (Ranganathan)

अनुकूल क्रम-सिद्धान्त—वर्गीकरण-प्रणाली में वर्गों की विभाजन-व्यवस्था मनमाने ढंग से न करके सरल और युक्तिसंगत ढंग से करने का सिद्धान्त।

Canon of Hospitality in Array. The principle of making such provision in a scheme of classification as will enable each class that can be derived from its immediate universe to have an independent and exclusive place in its array. (Ranganathan)

समवर्गीय संग्राहकता-सिद्धान्त—वर्गीकरण को व्यवस्थित करने का ऐसा सिद्धान्त, जिससे उसके प्रत्येक वर्ग-कक्ष में किसी नये और संभावित वर्ग-विभाग का स्वतंत्र रूप से समावेश किया जा सके।

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

Canon of Hospitality in Chain. The principle of making such provision in a classificatory notation that every sub-class in a chain of sub-division gets a distinctive class-number in the filiatory order. (Ranganathan)

वर्गशृंखलीय संग्राहकता-सिद्धान्त—वर्गांकन को व्यवस्थित करने का ऐसा सिद्धान्त, जिससे प्रत्येक नये विषय के अंकन का समावेश सरलता से किया जा सके ।

Canon of Menemonics. The principle that a specified entity must be represented by the same digit or set of digits in whatever class it occurs. (Ranganathan)

स्मरणीयता-सिद्धान्त— वर्गीकरण-प्रणाली में किसी विशेष वर्ग-तत्त्व को, चाहे वह किसी विषय-प्रसंग में लागू हो, एक ही अंकन (चिह्न) द्वारा व्यक्त करने का सिद्धान्त, जिससे उसको स्मरण रखने में सुगमता हो ।

Canon of Permanence. The principle that each characteristic of classification should endure unchanged as long as there is no change in the purpose of classification. (Ranganathan)

अपरिवर्त्तनयीता-सिद्धान्त—वर्गीकरण में जब एक वर्ग का किसी गुण-विशेष के आधार पर विभाजन किया गया हो, तब जबतक विभाजन-क्रम का अभिप्राय या उद्देश्य बदल न जाय तबतक प्रयुक्त आधार में कोई परिवर्त्तन न करने का सिद्धान्त ।

Canon of Relativity. The principle of making the length of a class-number conform to the degree of intention of the class it represents. (Ranganathan)

सापेक्षता-सिद्धान्त— वर्गांकों का प्रसार उनके वर्ग-विभाग की स्थूलता या सूक्ष्मता के ही अनुरूप होने का नियम ।

Canon of Reticence. The principle that no term used to denote the class in a scheme of classification should be critical or opinionatory. (Ranganathan)

मतमौनता-सिद्धान्त—वर्गीकरण-प्रणाली में ऐसे पदों के उपयोग न करने का सिद्धान्त, जो आलोचनात्मक हों या व्यक्तिगत मत के द्योतक हों ।

Canonical Class. A traditional sub-class of a main class.

रूढ़िजनित वर्ग—किसी मुख्य वर्ग का परम्परा-मान्य उपवर्ग ।

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

Capacity, Notational. (*See* 'Notational capacity')

Caption (**Heading**). The heading of the text or of a chapter, section or article. — **शीर्षक**—किसी ग्रन्थ, लेख या निबंध अथवा उसके किसी अंश का परिचायक पद।

Card. A piece of card-board used in making a library record. — **पत्रक**—पुस्तकालय-अभिलेख को प्रस्तुत करने में प्रयोग किया जानेवाला एक विशेष आकार का, एक प्रकार के मोटे कागज का, टुकड़ा।

Card, Abbreviated Catalogue. (*See* 'Abbreviated Catalogue Card')

Card, Author. (*See* 'Author Card')

Card, Borrower's. (*See* 'Borrower's Card')

Card Cabinet. — **पत्रक-पेटिका**

Card Catalogue. A catalogue made on separate pieces of card-board and kept in drawers, trays or cabinets. — **पत्रक-सूची**—पत्रकों के रूप में प्रस्तुत पुस्तकों की क्रमबद्ध सूची।

Card, Continued. (*See* 'Continued Card')

Card, Guide. (*See* 'Guide Card')

Card System. — **पत्रक-प्रणाली, पत्रक-पद्धति**

Cardinal number. — **मूलाङ्क, मूलसंख्या**

Care of Books. — **ग्रंथावेक्षण, पुस्तकों की देखरेख**

Air cleaning	वायु-शोधन
Fumigation	धूमीकरण
Dusting.	धूलि-मार्जन

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

Cartographer. — मानचित्रांकक

Casual. — आकस्मिक

Catalogue. A list of books, or other reading material arranged on some definite plan, and belonging to a particular collection or library.
(*See also* 'Alphabetical-classed Catalogue', 'Alphabetical-subject Catalogue', 'Author Catalogue', 'Classified Catalogue', 'Dictionary Catalogue', 'Title Catalogue').
— सूची, ग्रंथसूची—एक निश्चित पद्धति के आधार पर प्रस्तुत की गई ग्रन्थों अथवा अन्य पाठ्य-सामग्री की सूची।

Catalogue, Alphabetic Subject— (*See* 'Alphabetic Subject Catalogue').

Catalogue, Asyndetic. (*See* 'Asyndetic Catalogue')

Catalogue, Author. (*See* 'Author Catalogue')

Catalogue, Card. (See 'Card Catalogue')

Catalogue card. — सूची-पत्रक

Catalogue case. — सूची-निधान

Catalogue, Classified. (*See* 'Classified Catalogue')

Catalogue, Dictionary. (*See* 'Dictionary Catalogue')

Catalogue, Name. (*See* 'Name Catalogue')

Catalogue, Personal. (*See* 'Personal Catalogue')

Catalogue, Subject. (*See* 'Subject Catalogue')

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

Cataloguer. सूचीकार

Cataloguing. सूचीकरण

Cataloguing, Analytical. (*See* 'Analytical Cataloguing'.)

Cataloguing, Centralised. (*See* 'Centralised Cataloguing')

Cataloguing Code. A body of rules for the entry of books and other materials in a catalogue.
सूचीकरण-नियमावली, सूचीकल्प—सूची में पुस्तकों तथा अन्य पाठ्य-सामग्री का उल्लेख करने की नियमावली ।

Cataloguing, Co-operative. (*See* 'Co-operative Cataloguing')

Cataloguing Department. The department of a library-in-charge of classifying the books and preparing the catalogue.
सूची-विभाग— पुस्तकालय का वह विभाग, जिसमें प्राप्त की गई पुस्तकों तथा अन्य पाठ्य-सामग्रियों के वर्गीकरण तथा सूचीकरण का कार्य सम्पन्न किया जाता है ।

Cataloguing Technique. Preparation of catalogue entries according to accepted code or rules.
सूचीकरण-प्रविधि—मान्य नियमों के अनुसार सूची प्रस्तुत करने की प्रविधि ।

Catechism. प्रश्नोत्तरी

Categorical Table. Schedule of terms occurring more than once, to indicate forms, stand-points, qualifications, etc. of subjects in Brown's Subject Classification scheme.
मूलवर्गीय सारणी—ब्राउन-प्रणीत विषय-वर्गीकरण-प्रणाली के अंतर्गत उन मूल पदों की तालिका, जिनका प्रयोग विषयों के भिन्न-भिन्न रूप, पक्ष तथा गुण को व्यक्त करने के लिए किया जाता है ।

Category. A fundamental form or class of concept into which items of knowledge can be grouped.
मूल वर्ग, वर्ग-कोटि, समान वर्ग—ज्ञान की विभिन्न श्रेणियों का कोई मौलिक विभाग ।

Causation. A relation holding between two isolates which are distinct and in fixed relation one to another (Farradane).
हेतुत्व, कारणत्व—दो पृथक् एकलों का पारस्परिक स्थायी सम्बन्ध ।

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

Caution Money. — अवधानिका, अवधान-धन

Censor. — अभिवेचक, दोष-विवेचक

Censorship. — अभिवेचन, दोष-विवेचन

Central Book Collection. The principal book collection kept in a central library for the use of all libraries in the system. — **केन्द्रीय ग्रन्थ-संग्रह**—किसी केन्द्रीय पुस्तकालय में संगृहीत ग्रन्थ-राशि, जो उसके अधीन के सभी पुस्तकालयों के उपयोग के लिए हो।

Central Catalogue. The catalogue of the central library of a library system. — **केन्द्रीय सूची**—किसी पुस्तकालय-शृंखला के केन्द्रीय पुस्तकालय की ग्रन्थ-सूची।

Centralised Cataloguing. The preparation in a central library of catalogues for all the libraries of a system. — **केन्द्रित सूचीकरण, केन्द्रीभूत सूचीकरण**—सभी संबद्ध पुस्तकालयों के लिए उनके किसी केन्द्रीय पुस्तकालय में एक ही जगह उनकी सूचियों के प्रस्तुत करने की प्रणाली।

Centralised Library Organisation. — केन्द्रित पुस्तकालय-संघटन, केन्द्रीभूत पुस्तकालय-संघटन

Centralised Library Service. — केन्द्रित पुस्तकालय-सेवा, केन्द्रीभूत पुस्तकालय-सेवा

Central Library. The library which is the administrative centre of a library system. — **केन्द्रीय पुस्तकालय**—वह केन्द्रीय पुस्तकालय, जो किसी पुस्तकालय संगठन-शृंखला का प्रशासनिक केन्द्र हो।

Certification. The aotion of certifying by a legally authorised organisation about the professional or technical qualifications of librarians. — **प्रमाणीकरण**—किसी प्राधिकृत संस्था द्वारा पुस्तकाध्यक्षों अथवा अन्य पुस्तकालय-कर्मचारियों को प्राविधिक योग्यता का प्रमाण-पत्र देने की क्रिया।

Chain. Classificatory grouping comprised of a subject divided into successive specific subjects. — **शृंखला, वर्ग-शृंखला, वर्ग-परम्परा**—वर्ग-विभाजन की ऐसी परम्परित शृंखला, जिसमें प्रत्येक विषय अपने उपविषयों में विभाजित किया गया हो।

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

Chain Indexing. A method of producing the requisite subject-index entries for a classified catalogue, based on an analysis of the classification symbol of each subject.

शृंखला अनुक्रमणीयन, परम्परित-अनुक्रमणीयन—वर्गीकृत सूची में विषयों के अनुक्रमणीयन की ऐसी परिपाटी, जो उसके वर्गांकन के विश्लेषण पर आधारित हो।

Chain Procedure. The standardised procedure whereby the successive terms in a chain of classes are transformed into headings for an alphabetical index. (Ranganathan)

शृंखला-प्रक्रिया, वर्गशृंखला-विधि—वर्गीकरण-पद्धति में प्रयोग की जानेवाली ऐसी प्रक्रिया, जिसके द्वारा उसकी किसी वर्ग-शृंखला में संयोजित पद वर्णानुक्रमणिका के लिए शीर्षकों के रूप में परिणत हो जायँ।

Changed Title. A title used in a later edition of a book different from that of the original edition.

परिवर्त्तित आख्या—किसी ग्रन्थ के दूसरे संस्करण में दिया हुआ मूल संस्करण से भिन्न नाम।

Characteristic. An attribute by which concepts are assembled or divided in classification.

गुण, धर्म, स्वभाव—ज्ञान की कल्पनाओं का वह गुण-धर्म, जिसके आधार पर उनका विषयानुसार वर्गीकरण किया जाता है।

Charge. A record of the loan of a book.

निर्गम-लेखा, संचार-लेखा—पुस्तकालय से अध्येताओं को दी गई पुस्तकों का लेखा।

Charging Card, Book Card. A card bearing details of the book and kept in its pocket.

निर्गम-पत्रक—प्रत्येक पुस्तक की थैली में रखा हुआ पत्रक, जिसमें उस पुस्तक का नाम तथा अन्य विवरण दर्ज रहता है।

Charging System. The method used in keeping a record of books loaned.

निर्गम-प्रणाली, संचार-प्रणाली, आरोपण-प्रणाली—पुस्तकालय से उधार दी जानेवाली पुस्तकों का लेखा रखने की प्रणाली या व्यवस्था।

Charging Tray. A tray for holding the record of books loaned.

संचार-पात्रक, आरोपण-पात्रक—पुस्तकालय से उधार दी गई पुस्तकों के कार्ड रखने का पात्रक।

Chart.

रेखा-पत्र

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

Checking. परीक्षण

Check List. A comprehensive list of books and other reading materials in the library with very brief identifying description. परीक्षण-सूची—पुस्तकालय में संग्रह की गई प्रत्येक पुस्तक तथा अन्य पाठ्य-सामग्री की, उनके संक्षिप्त विवरण-सहित, एक सूची।

Children's Department or Section. The part of a library devoted to children's reading. बाल-विभाग, शिशु-विभाग—किसी पुस्तकालय का बाल-सम्बन्धी कक्ष।

Children's Library. A Library devoted exclusively to service for children. बाल-पुस्तकालय, शिशु-पुस्तकालय—वह पुस्तकालय, जो केवल शिशुओं का सेवा के लिए हो।

Children's Literature. बाल-साहित्य, बालोपयोगी साहित्य

Choice of books. ग्रन्थचयन, ग्रन्थवरण

Choice of Reading Material. पाठ्य-सामग्री-चयन, पाठ्य-सामग्री-मनोनयन

Chrestomathy. A collection of passages from various works in any foreign language selected for a particular purpose. अन्यभाषालेखांश-संग्रह—किसी विदेशी भाषा के विभिन्न लेखकों की अथवा एक ही लेखक की विभिन्न कृतियों से उद्धृत लेख-संग्रह।

Chronological Arrangement in Catalogue. कालक्रमिक सूची, कालानुक्रम-सूची

Chronological Device. The further division of a class by terms expressing date or time. कालक्रमिक युक्ति—वर्गीकरण-प्रणाली में किसी वर्ग का ऐसे पदों के प्रयोग द्वारा विभाजन, जिनसे काल अथवा तिथि का बोध हो।

Chronological Facet. कालक्रमिक पक्ष

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

Chronological Order, Principle of. The principle laying down that if one of two classes belongs to an earlier point of time than the other, then that one must have precedence over the other.

कालक्रमिक सिद्धान्त—वर्गीकरण-व्यवस्था में वर्गों को उनके कालक्रम के अनुसार व्यवस्थित करने का नियम।

Circular.

परिपत्र

Circulating Library. A collection of books sent in rotation from a distributing centre to the various libraries within its jurisdiction.

भ्रमणशील पुस्तकालय, चक्र-पुस्तकालय—ऐसा ग्रन्थ-संग्रह, जो किसी वितरण-केन्द्र से अपने क्षेत्र के सभी संबंधित पुस्तकालयों में परिचालित किया जाता है।

Circulation. (1) The activity of a library in lending books to borrowers.

(2) The total number of volumes lent to borrowers during a given period.

परिचालन, आवर्त्तन, संचारण—

(१) पुस्तकालय में पुस्तकों के आदान-प्रदान की क्रिया।

(२) एक निश्चित अवधि में पढ़नेवालों को दी गई पुस्तकों का योग।

Circulation Department. The part of a library from which books are lent for external use.

परिचालन-विभाग, आवर्त्तन-विभाग—पुस्तकालय का वह विभाग, जिसमें पुस्तकों के आदान-प्रदान की क्रिया सम्पन्न की जाती है।

Citation. A note in a statement or proposition referring to its original source or to some source as authority.

प्रोद्धरण, आधार-टिप्पणी—किसी कथन अथवा सिद्धान्त के मूल अथवा प्रमाण के निर्देशन के लिए दी गई टिप्पणी।

Class. A group of subjects in a classification scheme having common characteristics.

वर्ग—किसी वर्गीकरण-पद्धति में समानधर्मी विषयों के विभिन्न भाग।

Class Content.

वर्गाशय

Class Entry. Entering a book in the list under the name of its class.

अनुवर्ग-संलेख, अनुवर्ग-प्रविष्टि—ग्रन्थ-सूची में पुस्तकों का वर्गानुसार उल्लेख।

Class-index Entry.

वर्गानुक्रमणी संलेख

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

Class Letter. The letter used to denote a specific division of a classification scheme whose notation consists of the letters of the alphabet only.

वर्ग-संकेताक्षर, वर्गाक्षर— किसी वर्गीकरण-पद्धति में वर्गों का द्योतक कोई सांकेतिक अक्षर।

Class Mark. One or more characters showing the class to which a book belongs according to the classification scheme in use.

वर्ग-चिह्न—किसी वर्गीकरण-पद्धति में वर्गों का द्योतक कोई सांकेतिक चिह्न।

Class Number. A number used to denote a specific division of a classification scheme whose notation consists of numerals.

वर्गांक, वर्ग-संख्या— किसी वर्गीकरण-प्रणाली में वर्गों का द्योतक कोई सांकेतिक अंक।

Classic or Classics. A work of approved excellence considered as representing the best in any language or subject.

श्रेण्य वाङ्मय, अक्षर-वाङ्मय, अभिजात वाङ्मय— किसी भाषा अथवा विषय के साहित्य की कोई उत्कृष्ट तथा सर्वमान्य कृति।

Classification. A systematic scheme for the arrangement of books and other reading materials according to subject or form.

वर्गीकरण—विषय अथवा मूल स्वरूप के अनुसार ग्रन्थों तथा अन्य पाठ्य-सामग्री को वर्गों में व्यवस्थित करने की योजना।

Classification, Adjustable. (*See* 'Adjustable Classification')

Classification, Broad. (*See* 'Broad Classification')

Classification, Colon. (*See* 'Colon Classification')

Classification, Cutter. (*See* 'Cutter Classification')

Classification, Decimal. (*See* 'Decimal Classification')

Classification, Expansive. (*See* 'Expansive Classification')

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

Classification, Library of Congress (*See* 'Library of Congress Classification').

Classification Routine. वर्गीकरण-नित्यक

Classification Schedule. वर्गीकरण-तालिका (सूीच, योजना)

Classification Technique. वर्गीकरण-प्रविधि

Classificationist. The maker of a scheme of classification. वर्गाचार्य—वर्गीकरण-प्रणाली का प्रणेता।

Classifier. One who classifies or assigns books to various divisions according to any specific scheme of classification. वर्गकार—पुस्तकालय का वह कार्यकारी, जो किसी वर्गीकरण-प्रणालो के अनुसार पुस्तकों तथा अन्य पाठ्य-सामग्री का वर्ग-विभाजन करता है।

Classified Catalogue. A catalogue arranged by subjects according to a system of classification. अनुवर्ग-सूची, वर्गीकृत सूची—विषयानुसार व्यवस्थित पुस्तकों की सूची।

Classified Index. An index in which topics are grouped under broad subjects. अनुवर्ग-अनुक्रमणिका—स्थूल रूप से विभाजित विषयों की अनुक्रमणिका।

Classified Order. अनुवर्ग-क्रम

Classmate. Another term in the same array; another member of the same class. समवर्गीय, समकक्षीय—एक ही वर्ग का कोई अन्य विषय-पद।

Class-Membership Relation. The relation of a class to its members. वर्ग-वर्गी-सम्बन्ध

Class-room Library. A small collection of books deposited in a class for use by teachers and students. कक्षा-ग्रन्थालय, कक्षा-संग्रह—विद्यार्थियों तथा शिक्षकों के उपयोग की सुविधा के लिए विद्यालय की किसी कक्षा में रखा हुआ पुस्तकों का एक छोटा संग्रह।

Clippings. कतरन

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

Close Classification. An arrangement of subjects in a classification scheme in minute sub-divisions. — **सूक्ष्म वर्गीकरण**—ऐसी वर्गीकरण-पद्धति, जिसमें विषयों तथा उपविषयों का सूक्ष्म विभाजन हो।

Closed Array. An array which cannot be extended at either end. (Ranganathan) — **पूर्ण वर्ग-विन्यास, निरवकाश वर्ग-विन्यास, संपुटित वर्ग विन्यास**—ऐसी वर्ग-पंक्ति, जिसमें किसी ओर प्रसार का अवकाश न हो।

Closed Notation. A notation which does not admit of the intercalation of new subjects. — **पूर्णांकन, संपुटित अंकन**—अंकन-श्रेणी, जिसमें नये विषयों के समावेश का अवकाश न हो।

Closed Sequence. — **पूर्णानुक्रम**

Closed Shelves. Library shelves not accessible to the public, or accessible to a limited group only. — **संवृत्त ग्रन्थ-निधान, अगम्य ग्रन्थ-निधान, दुष्प्राप्य ग्रन्थ-निधान**—पुस्तकालय के वे ग्रन्थ-निधान, जिनमें से पुस्तकें सामान्यतया सर्वसाधारण के लिए उपलब्ध न हों।

Code. — **नियमावली, कल्प**

Code of Library Ethics. — **ग्रन्थालय-नीति-कल्प, ग्रन्थालय-नीति-नियमावली।**

Code Symbol. — **कल्प-संकेत, कल्प-चिह्न**

Co-extensive. — **समव्याप्त**

Collaborator. A person who works with one or more writers in producing a book. — **सहग्रन्थकार, उपग्रन्थकार**—वह व्यक्ति, जो किसी पुस्तक के लिखने में अन्य लेखक अथवा लेखकों का सहयोगी हो।

Collate. To ascertain whether or not a copy of a book is complete and perfect. — **ग्रन्थेक्षण, पाठ-परीक्षण**—ग्रन्थों की शुद्धता तथा पूर्णता का तुलनात्मक परीक्षण करना।

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

Collateral. Two classes of the same order.

सगोत्र-वर्ग, समक्रमिक वर्ग—एक ही क्रम के दो या अधिक वर्ग।

Collation. The part of the description of a book which mentions the volumes, pages, illustrations, plates, maps etc. constituting the book.

पृष्ठादि विवरण—ग्रन्थ-विवरण का वह अंश, जिसमें उसकी पृष्ठ-संख्या, खण्ड-संख्या, चित्र, मानचित्र इत्यादि का उल्लेख रहता है।

Collected Edition. An edition of an author's writings, previously published separately, issued in one volume or in several uniform volumes.

संगृहीत संस्करण—किसी लेखक की उन कृतियों का एकत्र संस्करण, जो पहले अलग-अलग प्रकाशित हुई हों।

Collected Works. A complete collection of an author's works issued by a publisher in one or several uniform volumes.

कृति-संग्रह, ग्रन्थ-संग्रह— किसी लेखक की सम्पूर्ण कृतियों का संग्रह, जो एक या कई खण्डों में प्रकाशित हो।

Collection. A number of works or parts of works, considered as constituting a whole.

संग्रह, संकलन—एक ही लेखक या एक ही विषय-सम्बन्धी विभिन्न कृतियों या उनके अंशों का संग्रह।

Collective Biography. A work consisting of the lives of a number of persons.

जीवनी-संग्रह, संकलित जीवन-चरित—भिन्न-भिन्न व्यक्तियों के जीवन-चरितों का एकत्रीकृत संग्रह।

Collector. One who collects and edits a work by putting together several works.

संग्राहक—वह व्यक्ति, जो विभिन्न कृतियों का संग्रहण तथा सम्पादन करता है।

Collocation. Placing closely related subjects in close proximity.

सन्निधान—वर्गीकरण पद्धति में विषयों के पारस्परिक सम्बन्ध की घनिष्ठता के अनुसार तालिका में उनका सामीप्य-निर्धारण।

Colon Classification. A classification scheme prepared by Shri S. R. Ranganathan which uses the colon symbol to separate certain parts of a class-number.

कोलन-वर्गीकरण, द्विबिन्दु-वर्गीकरण—श्रीरंगनाथन द्वारा प्रणीत वर्गीकरण-प्रणाली, जिसमें वर्गों को पृथक् करने के लिए द्विबिन्दु-चिह्न का प्रयोग किया जाता है।

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

Colophon. A statement given in a book giving title and imprint or imprint alone at the end of the book.	पुष्पिका—पुस्तक के अन्त में दिया हुआ विवरण, जिसमें उसके नाम, मुद्रण इत्यादि विषयों की एक संक्षिप्त टिप्पणी रहती है।
Colophon Date. The date given in the colophon.	पुष्पिका-तिथि
Coloured Illustration.	रंगीन चित्र, रंगीन लेख-चित्र
Column.	स्तम्भ
Comma.	स्वल्पविराम-चिह्न
Commentator.	भाष्यकार, टीकाकार, व्याख्याता
Committee.	समिति
Common Facet. A facet which can occur in any of several classes of many main classes. (Ranganathan)	सामान्य मुख, सर्वगत मुख—विभिन्न वर्गों के विभाजन में प्रयुक्त कोई सामान्य मुख।
Common Sub-division.	सामान्य उपविभाग
Community Reading.	सामुदायिक पाठ, सामूहिक वाचन
Comparison. A relation between phases.	तुलना
Compilation. A work constituted by material gathered from various sources.	संकलन—ऐसी कृति, जिसमें दूसरे ग्रन्थों अथवा लेखों की सामग्री का संकलन हो।
Compiler.	संकलयिता, संगृहीता
Complex Type.	जटिल प्रकार
Component. A part which cannot be separated from its whole without loss of identity.	अवयव-उपांश—किसी अंशभूत वर्गपद का अभिन्न अंश।
Composer.	गीतिकार, स्वरांकक, स्वरलिपिकार, स्वरलिपि-रचयिता

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

Composite Book or Work. A work on a single subject produced by two or more collaborating authors.

सहकृति, सहकर्त्तृक कृति, अनेक-कर्त्तृक कृति—ऐसा ग्रन्थ, जो दो या अधिक लेखकों ने मिलकर प्रस्तुत किया हो।

Composite Classification. One in which specific subjects are represented by coupling elementary terms.

मिश्र वर्गीकरण—वर्गीकरण-पद्धति, जिसमें विषयों के शुद्ध रूप की जगह उनके मूल पदों को मिला-जुलाकर वर्ग-विभाजन किया गया हो।

Compound Name. A name formed from two or more proper names.

संयुक्त नाम, समस्त नाम—दो या अधिक व्यक्तिवाचक शब्दों को मिलाकर बनाया गया कोई नाम।

Compound Word.

संयुक्त शब्द, समस्त शब्द

Concealed Classification. The classification order which, though not apparent, is the basis of cross reference and sub-division in syndetic verbal indexes.

अव्यक्त वर्गीकरण—वर्गीकरण का कोई ऐसा क्रम, जिसका प्रयोग किसी अन्तर्निर्दिष्ट अनुक्रमणिका में अप्रत्यक्ष रूप से किया गया हो।

Concomitant. Two or more characteristics which divide up a subject in exactly the same way.
(Ranganathan)

सहवृत्त—किसी विषय की दो या अधिक वृत्तियाँ, जो उसका विभाजन ठीक एक ही तरह करती हों।

Concordance. An index of the principal words in the work of an author, showing location and giving context.

शब्दानुक्रमणिका, शब्दान्वय — किसी लेखक की कृतियों में प्रयुक्त मुख्य शब्दों तथा पदों की, उनकी व्याख्या तथा प्रसंग-सहित प्रस्तुत अनुक्रमणिका।

Concurrence. A relation holding between two isolates which are concurrent.

सहगामिता, सहगामी-सम्बन्ध

Condensation. The representation of a series of digits in a class term by a single digit.

घनीकरण—किसी वर्गपद को कई अंकों की जगह एक ही अंक द्वारा व्यक्त करना।

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

Conference. सम्मेलन

Connecting Symbol. संयोजी चिह्न

Connotation. All the characteristics comprised in a class-term. — **गुणार्थ, जातिबोधन**—किसी वर्ग-पद में निहित समस्त गुण-धर्म।

Consecutive. क्रमानुसार, यथाक्रम

Consistency. The arrangement of co-ordinate classes in a fixed sequence. (Ranganathan) — **संगति, एकरूपता, सामंजस्य**—समकक्ष अथवा समान वर्गों की एक स्थायी तथा निश्चित परम्परा के अनुसार व्यवस्था।

Consistent. सुसंगत, संवादी

Consistent Classification. सुसंगत वर्गीकरण

Consolidated. संहित, एकीकृत

Consolidated Index. A combined index to several volumes. — **संहित अनुक्रमणिका**—ग्रन्थ के विविध खण्डों की संयुक्त अनुक्रमणिका।

Consolidated List. संहित सूची, समाहित सूची

Constant Mnemonic. Mnemonics which always denote the same aspects or form wherever used throughout a scheme of classification. — **अपरिवर्त्ती स्मृति-संकेत**—ऐसे स्मृति-संकेत, जिनका किसी वर्गीकरण-प्रणाली में सदा एक ही अर्थ में उपयोग किया जाता हो।

Constituent. अंशभूत, अवयव

Constitutional. वैधानिक

Contemporary Literature. समकालीन साहित्य, समसामयिक साहित्य

Content. The subject-matter comprised in a class. — आशय, अन्तर्वस्तु

Contents, List of. विषय-सूची

Context. प्रसंग

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

Continuation. A work published as a supplement to one previously issued. — **क्रमागत कृति, क्रमित कृति**— पूर्व-प्रकाशित ग्रन्थ का पूरक ग्रन्थ।

Continued Card (Extension Card). A catalogue card in which an unfinished entry from a preceding card is continued. — **क्रमित पत्रक, परम्परित पत्रक, संतत पत्रक**—ऐसा सूची-पत्रक, जिसमें लिखा हुआ विवरण उसके पूर्ववर्त्ती पत्रक का पूरक हो।

Continuous Pagination. — **संतत पृष्ठांकन**

Contribution. — **अंशलेख**

Contributor. — **अंशलेखक, अंशकार**

Contributor-index-entry. — **अंशलेखक-अनुक्रमणी संलेख**

Controversial Literature. — **विवादास्पद साहित्य, संदिग्ध रचना**

Conventional Title. A filing title constructed according to fixed rules. — **स्थापित आख्या**—निश्चित नियमों के अनुसार किसी ग्रन्थ की वह रूपान्तरित आख्या, जिसके आधार पर सूची में उसका उल्लेख हो।

Co-operative Book-buying. Joint purchase of books and periodicals by two or more libraries. — **सहकारी ग्रन्थ-क्रयन**—दो या अधिक पुस्तकालयों के लिए एक साथ पुस्तकों तथा अन्य पाठ्य-सामग्रियों के खरीदने की प्रणाली।

Co-operative-Cataloguing. The production of catalogue entries through the co-operative action of several libraries. — **सहकारी सूचीकरण**—अनेक पुस्तकालयों द्वारा पारस्परिक सहयोग से ग्रन्थ-सूची प्रस्तुत करने की प्रणाली।

Co-ordinate. Of the same order of division. — **समकक्ष, समपंक्ति, समान**—एक ही विभाजन-श्रेणी के समकक्ष वर्ग।

Co-ordination. — **समन्वयन, समीकरण**

Copy. — **प्रति, प्रतिलिपि**

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

Copyright. The exclusive privilege of publishing and selling a work. — ग्रन्थाधिकार, ग्रन्थ-स्वत्व—किसी कृति के प्रकाशन तथा विक्रय का स्वत्वाधिकार ।

Copyright Date. The date of copyright as given in the book. — ग्रन्थ-स्वत्व-तिथि—पुस्तक में उल्लिखित स्वत्वाधिकार-प्राप्ति-तिथि ।

Copyright Holder. — ग्रन्थ-स्वत्वाधिकारी

Copyright Deposit. The free copies of a work deposited in a copyright office or particular libraries in accordance with the copyright laws of a country. — स्वत्वाधिकृत ग्रन्थ-निक्षेप—प्रकाशित पुस्तकों की वे प्रतियाँ, जो ग्रन्थ-स्वत्व-विधान के अनुसार किसी राजकीय कार्यालय अथवा राष्ट्रीय पुस्तकालय में अनिवार्यतः जमा की जाती हैं ।

Copyright Library. — स्वत्वाधिकृत ग्रन्थ-संग्रहालय

Corporate Author. Any organised unit, e.g., a government, a society or an institution responsible for the writing of a work. — समष्टि-लेखक—कोई संगठित संस्था, जिसके तत्त्वावधान में कोई पुस्तक लिखी गई हो ।

Corporate Body. — समष्टि-निकाय

Corporate Entry. Entry under the name of bodies or organisations for works published in their names or under their authority. — समष्टि-संलेख, समष्टि-प्रविष्टि—सूची में किसी संस्था द्वारा प्रकाशित पुस्तकों का शीर्षक के रूप में उसी संस्था के अधीन उनका उल्लेख करना !

Corporate Name. The official title of a corporate body. — समष्टि-नाम

Correction. — संशोधन

Correspondence. — पत्र-व्यवहार, पत्राचार

Counter. — पटल, काउण्टर

Coupon. — पर्णिका, कूपन

Cover. An outer covering of a book or pamphlet. — आवरण, ग्रन्थावरण

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

Cover Page.	**आवरण-पृष्ठ**
Cover Title. The title printed on the original cover of a book or lettered on the publisher's binding.	**आवरणाख्या**—पुस्तक के आवरण के ऊपर दिया हुआ उसका नाम।
Criticism.	**समीक्षा, आलोचना**
Cross Classification. The formation of an array by the use of more than one characteristic.	**प्रतिवर्गीकरण, मिश्रगुण-वर्गीकरण**—वर्गीकरण में किसी वर्गक्रम का एक से अधिक गुणों के सम्मिश्रण से निर्माण करना।
Cross Division.	**प्रतिविभेद, उपवर्गातिक्रम, विलोम-विभेद**
Cross-reference. A reference from one heading to another.	**अन्तःशीर्षक-निर्देश, प्रतिनिर्देश**—एक शीर्षक से दूसरे शीर्षक का हवाला।
Cross-reference Entry. An entry which records reference from one heading to another.	**अन्तःशीर्षक-संलेख, प्रतिनिर्देश-संलेख**—सूची में एक शीर्षक से दूसरे शीर्षक के निर्देश का उल्लेख।
Cumulative Index. An index to any periodical, combining new entries with those of an earlier index.	**समुच्चित अनुक्रमणिका, परिपूरित अनुक्रमणिका**—किसी सावधिक प्रकाशन की अद्यतन अनुक्रमणिका, जिसमें उसकी पूर्व-प्रकाशित अनुक्रमणिकाओं का भी समावेश हो।
Curator. A person in charge of a special collection.	**परिरक्षक, संग्रहालयी, संग्रहालयाध्यक्ष, संग्रहाध्यक्ष**—किसी विशिष्ट संग्रह का प्रभारी।
Current.	**प्रचलित, सामयिक**
Current Literature.	**सामयिक साहित्य**
Curriculum.	**पाठ्यक्रम**
Curriculum, Prescribed. (*See* 'Prescribed Curriculum').	
Curriculum, Recommended. (*See* 'Recommended Curriculum')	

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

Cutter Classification. (Expansive Classification). A classification scheme devised by C. A. Cutter envisaging seven schedules, each being more detailed than the previous one.

कटर-वर्गीकरण-पद्धति—सी० ए० कटर द्वारा प्रणीत वर्गीकरण-पद्धति, जिसमें सारे विषयों का विभाजन उत्तरोत्तर विस्तृत सात तालिकाओं में किया गया है।

Cutter Number (Cutter Author Marks). An author number from one of the Cutter or Cutter-Sanborn tables.

कटर-समंक—कटर द्वारा निर्मित तालिकाओं में दिये गये समंक, जिनके आधार पर लेखकों के नाम का अकारादि क्रम निर्धारित किया जाता है।

Cutter-Sanborn Table. A three-figure alphabetical order scheme of arranging books by authors' names.

कटर-सैनबॉर्न सारणी—कटर - सैनबॉर्न द्वारा सम्पादित सारणी, जिसमें पुस्तकों की, उनके लेखकों के नाम के प्रथम तीन अक्षरों के आधार पर, वर्णानुक्रम-व्यवस्था निर्धारित की गई है।

Cyclopædia. (*See* 'Encyclopædia')

Cyclostyling. — **चक्रलेखन**

D

Daily. A periodical publication issued every day.

दैनिक पत्र—प्रतिदिन प्रकाशित एक सावधिक प्रकाशन।

Damage. — **ग्रन्थ-क्षति**

Dash. — **रेखिका**

Data. — **उपादान, तथ्य, प्राप्त सामग्री**

Date. — **तिथि**

Date, Accession. (*See* 'Accession Date')

Date, Binder's. (*See* 'Binder's Date')

Date, Colophon. (*See* 'Colophon Date')

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

Date, Copyright. (*See* 'Copyright Date')

Date, Imprint. (*See* 'Imprint Date').

Date of issue. The day on which a book is issued to the borrower.

निर्गम-तिथि—पुस्तकालय से पुस्तक उधार देने की तारीख।

Date, Preface. (*See* 'Preface Date')

Date Slip. A slip pasted in a book to indicate dates of issue and return.

तिथि-पर्णी—पुस्तक में साटी गई स्लिप, जिसमें उसके उधार देने और लौटाने की तिथियाँ दर्ज की जाती हैं।

Decentralisation.

विकेन्द्रीकरण

Decimal Classification. A classification scheme devised by Melvil Dewey which divides human knowledge into ten main classes with further division of each class and sub-class decimally, using a notation of numbers.

दशमलव (दशमिल)-वर्गीकरण-पद्धति—मेल्विल डिवी द्वारा प्रणीत वर्गीकरण-पद्धति, जिसके अनुसार सम्पूर्ण मानवीय ज्ञान को दस मूल वर्गों में विभक्त किया गया है। और इन वर्गों के विभागों और उपविभागों को दशमलव के सिद्धान्त और प्रयोग के आधार पर दस-दस में विभाजित किया गया है।

Decimal Notation.

दशमलव-अंकन, दशमान-पद्धति

Decreasing Extension, Principle of. The principle of arrangement in a classification scheme laying down that if one of two classes is of greater extension than the other and includes the other completely within itself, then that one must have precedence over the other. (*See also* 'Increasing Concreteness')

विस्तार-क्षय-सिद्धान्त, विस्तार-संकोचन-सिद्धान्त, ह्रासीक्रम-सिद्धान्त—वर्गीकरण-क्रम में अधिक व्यापक विषय-वस्तुवाले वर्गों को पहले और उनसे संकुचित विस्तारवाले और उन्हीं में निहित वर्गों को उनके बाद व्यवस्थित करने का सिद्धान्त। (**और देखिए**—'वर्धमान स्थूलत्व-सिद्धान्त')

Dedication. An author's note prefixed to a work offering it to a friend or patron as a mark of esteem or affection.

समर्पण—किसी मित्र अथवा संरक्षक के प्रति अपना सद्भाव प्रकट करने के लिए लेखक द्वारा अपनी कृति के आरम्भ में दी गई समर्पण-टिप्पणी।

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

Defaulter. विलम्बी

Defective Copy. दूषित प्रति, विकृत प्रति

Definition. परिभाषा

Definitive Edition. An edition of a book which contains complete and accurate text with high editorial and production standard. **चरम संस्करण, प्रौढ़ संस्करण**—किसी ग्रन्थ का ऐसा संस्करण, जिसमें उसका मूल-पाठ पूर्ण और शुद्ध रूप से सम्पादित हो ।

Deletion. विलोपन, उद्धारण

Delivery Station. A library agency where borrowers can get books requested and issued to them without going to the library. **ग्रन्थ-परिदानालय**—किसी पुस्तकालय की एक ऐसी शाखा-संस्था, जिसके द्वारा पढ़ने-वाले पुस्तकालय से पुस्तकें मँगा अथवा वापस कर सकते हैं ।

Delivery. परिदान

Delivery Checking of Periodicals. पत्र-पत्रिका-परिदान-परीक्षण

Deluxe Binding. An artistic leather-binding. **विशिष्ट बन्ध, राजबन्ध**—किसी ग्रन्थ का असाधारण सुन्दर तथा पुष्ट बन्ध ।

Deluxe Edition. An edition in the publication of which superior materials and workmanship have been used. **विशिष्ट संस्करण, राजसंस्करण**—किसी ग्रन्थ का असाधारण सुन्दर संस्करण ।

Demonstration. प्रदर्शन

Denudation. The formation of a sub-class of a differentia to the parent class. (Ranganathan) **अवच्छेदन, विच्छेदन, विभेदन**—किसी मूलवर्ग के विभाजन से एक विशेष उपवर्ग का निर्माण करना ।

Department. विभाग

Departmental Library. A collection in a special subject or range of subjects attached to a department in an educational institution or to a government department. **वैभागिक ग्रन्थालय**—शैक्षणिक अथवा किसी विभाग का अपने विषय के ग्रन्थों का अलग संग्रह ।

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

Dependent Facet. A facet which cannot manifest itself unless a focus in the earlier facet has manifested itself. (Ranganathan)

आश्रित पक्ष, अवलम्बित पक्ष—किसी वर्ग का ऐसा पक्ष, जो विना उसके पूर्ववर्त्ती पक्ष के व्यक्त हुए अपने को व्यक्त न कर सके।

Dependent Focus. Subordinate focus in a facet. (Ranganathan)

गौण लक्ष्य, अवलम्बित लक्ष्य—वर्ग के किसी पक्ष पर आधारित उसका कोई विशिष्टांश।

Deposit, Copyright. (*See* 'Copyright Deposit')

Deposit Library. A library in which little used books from a group of co-operating libraries are stored, but are available on request.

निक्षेप-ग्रन्थालय—वह ग्रन्थालय, जिसमें कुछ सहयोगी पुस्तकालयों की कम इस्तेमाल में आनेवाली पुस्तकें संग्रह कर दी जाती हैं, किन्तु आवश्यकता पड़ने पर उनका उपयोग भी किया जा सकता है।

Deposit Station. A library agency with a small and frequently changed collection of books sent for circulation.

निक्षेपालय—पुस्तकालय-सम्बन्धी ऐसी शाखा-संस्था, जिसके द्वारा उसके आस-पास के क्षेत्र में परिचालन के लिए केन्द्रीय संस्था पुस्तकों के छोटे-छोटे संग्रह भेजा करती है।

Descriptive. **विवरणात्मक, वर्णनात्मक**

Descriptive Cataloguing. That part of the cataloguing process which is concerned with the identification and physical description and not the subject content of the book.

विवरणात्मक सूचीकरण — सूचीकरण-प्रक्रिया का वह अंश, जिसका सम्बन्ध ग्रन्थ के भौतिक वर्णन से होता है, न कि उसका अंतर्वस्तु से।

Descriptive List. **विवरणात्मक सूची**

Diacritical Marks. **ध्वनिभेददर्शक चिह्न**

Diagram. **रेखाचित्र**

Diary. **दैनन्दिनी, दिनपंजी, आह्निक पंजी**

Dichotomous Division (Dichotomy, Bifurcate classification).

द्विभाग, द्विभुज-विभाजन, द्वैतात्मक उपवर्गीकरण, द्वैतीकरण।

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

Dictionary. — कोश, शब्दकोश, अभिधान

Dictionary Catalogue. A catalogue in which all the entries (author, title, subject, series etc.) and their related references are arranged alphabetically as in a dictionary. — **सर्वानुवर्णी सूची, अभिधान-सूची**—वह सूची, जिसमें पुस्तकों के नाम, लेखक, विषय इत्यादि सभी संलेख कोश की भाँति सानुवर्ण व्यवस्थित होते हैं।

Dictionary Index. An alphabetical index in which the headings follow one another without sub-divsion. (Vickery) — **अनुवर्ण-अनुक्रमणी, कोश-अनुक्रमणी**—मूल-शीर्षकों की अकारादि क्रम से व्यवस्थित अनुक्रमणिका।

Difference, Differentia. Characteristic which differentiates a species from its genus. — **भेदक गुण, अवच्छेदक गुण**—ऐसा गुण, जो किसी वर्ग की सामान्य जाति और उपजाति में भेद अथवा भिन्नता का द्योतक हो।

Differentiation. — विभेदन, विभागीकरण

Diffuse Facet. When the subject-matter of a document is diffusely spread over the classes in an array, that facet is diffuse. (Ranganathan) — **विकीर्ण पक्ष, विक्षिप्त पक्ष**—किसी पुस्तक में प्रतिपाद्य विषय का ऐसा पक्ष, जो एक ही विषय-वर्ग में सीमित न रहकर उस श्रेणी के अन्य वर्गों में भी निहित हो।

Digest. A brief condensation of a written work. — **उपसंक्षेप, सारसंग्रह, सारसंकलन**—किसी कृति का अथवा कई कृतियों का संक्षिप्त रूप।

Digit. Any single symbolic mark that occurs in a class term. — **अंक, स्थानांक**—किसी वर्गपद का एकल प्रतीक।

Director. The chief executive head of a library or a library-system. — **निर्देशक**—किसी पुस्तकालय अथवा पुस्तकालय-संघटन का प्रमुख अधिशासक।

Directory. A list of persons or organisations systematically arranged. — **निर्देशिका, दर्शिका**—वह ग्रन्थ, जिसमें व्यक्तियों, संस्थाओं, स्थानों इत्यादि के सानुवर्ण नामों का सूचनात्मक उल्लेख रहता है।

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

Discharging. अवरोपण, आगम

Discharging Tray. अवरोपण पात्रक, आगम पात्रक

Discipline, Library. (*See* Library Discipline).

Discount, Library (*See* 'Library Discount').

Display प्रदर्शन

Display Board. प्रदर्शन-फलक

Disputed Authorship. विवादास्पद कर्त्तृत्व

Dissection. The formation of an array of sub-classes by division of a class. (Ranganathan) **विच्छेदन, व्यवच्छेदन**—मूल वर्ग को विभाजित करके किसी उपवर्ग-विन्यास के निर्माण करने की क्रिया।

Dissertation. प्रबन्ध, निबन्ध

Dissertation, Academic. (*See* 'Academic Dissertation').

Dissertation, Programme. (*See* 'Programme Dissertation')

District, Library. ज़िला-पुस्तकालय, मण्डल-पुस्तकालय

Division. विभाजन; विभाग, परिभाग

Docketing. सारांकन, संक्षेपांकन

Document. प्रलेख

Documentation. The establishment, identification, collection, and use of documents. **प्रलेखन**—प्रलेखों की व्यवस्था, पहचान, संग्रहण और प्रयोग की क्रिया।

Documentary Reproduction. प्रलेखीय प्रतिनिर्माण, प्रलेखीय पुनरावृत्ति

Doubtful Authorship. Authorship which is indefinite, and is ascribed to one or more writers. **संदिग्ध ग्रन्थकारिता, अनिश्चित ग्रन्थ-कर्त्तृत्व**—जिसके लेखक के बारे में निश्चित जानकारी न हो।

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

Doubtful Book. A book with doubtful morality content. — दुर्नैतिक ग्रन्थ, संदिग्धनैतिक ग्रन्थ—ऐसा ग्रन्थ, जिसकी अंतर्वस्तु अथवा कथानक की नैतिकता संदिग्ध अथवा विवादास्पद हो ।

Draft. — प्रालेख, प्रारूप

Due Date, Date Dues. The last date on which a book loaned by the library may be returned. — देय-दिन—पुस्तकालय से उधार ली गई पुस्तक के लौटाने का अन्तिम दिन ।

Duplicate. An additional copy of a book identical with the first. — प्रतिलिपि, द्वितीय प्रति—किसी पुस्तक की ठीक वैसी ही एक अन्य (अतिरिक्त) प्रति ।

Duplicating machine. — प्रतिलिपि-यंत्र, द्वितीयक

Duplication. — द्वैतीकरण

E

Earlier Title. — पूर्व-आख्या

Editing. — सम्पादन

Edition. A number of copies of a book published at the same time and in the same form. — संस्करण, आवृत्ति—किसी पुस्तक की एक ही बार तथा एक ही रूप में मुद्रित सभी प्रतियाँ ।

Edition, Abridged. (*See* 'Abridged Edition')

Edition, Added. (*See* 'Added Edition')

Edition, Authorised. (*See* "Authorised Edition')

Edition, Collected. (*See* 'Collected Edition')

Edition, Title. (*See* 'Title Edition')

Editor. — संपादक

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

Editor Entry.	संपादक-संलेख, संपादक-प्रविष्टि
Education.	शिक्षा
Education, Medium of. (*See* 'Medium of Education').	
Educational and Scientific Consensus.	विद्वत्सम्मत, शिक्षा एवं विज्ञान-विशारद-सम्मत
Educational Methods.	शिक्षा-प्रणाली, शिक्षण-पद्धति, शिक्षण-विधि
Elementary Term. An individual term which is combined with another in a composite classification to form a subject.	मौलिक पद, प्राथमिक पद—ऐसा मौलिक वर्ग-पद, जिसे किसी दूसरे पद से मिलाकर मिश्रवर्गीकरण-प्रणाली में कोई सामान्य विषय बनाया जाय।
Elision Marks. The insertion of three dots (...) to indicate omission in any entry.	लोप-चिह्न—किसी संलेख में छोड़े हुए अनावश्यक शब्दों के सूचक तीन बिन्दु (...)।
Emotional Aspect of Reading Guidance.	अध्ययन-निर्देशन का भावना-पक्ष
Encyclopædia. A work containing articles on subjects in every field of knowledge, or limited to a special field of knowledge, usually arranged in alphabetical order.	विश्वकोश, विश्वज्ञान-संग्रह—ऐसा व्यापक संदर्भ-ग्रन्थ, जिसमें ज्ञान के सम्यक् क्षेत्र अथवा केवल किसी एक क्षेत्र-विशेष से सम्बद्ध लेख अथवा विवरण अकारादि क्रम से दिये गये हों।
Endowment.	धर्मस्व, धर्मोत्तर
Endowment Funds.	धर्मस्व-निधि
Energy Facet. That facet of a subject which denotes doing.	क्रियात्मक पक्ष, रजःपक्ष—किसी विषय का क्रियात्मक पक्ष।
Enlarged Edition.	परिवर्द्धित संस्करण
Entity. Any existing thing or idea.	सत्ता, भाव, पदार्थ

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

Entry. Entering a book in the catalogue with the title and the imprint. (*See also* 'Author Entry', 'Form Entry', 'Series Entry', 'Subject Entry', 'Title Entry', 'Added Entry', 'Analytical Entry', 'Main Entry')

संलेख, प्रविष्टि—सूची में पुस्तक अथवा अन्य पाठ्य-सामग्री का नाम, उसके लेखक का नाम, उसका मुद्रण तथा प्रकाशन-विवरण इत्यादि दर्ज करना।

Entry, Added. (*See* 'Added Entry').

Entry, Analytic or Analytical. (*See* 'Analytic Entry')

Entry, Author. (*See* 'Author Entry')

Entry, Book-Index. (*See* 'Book Index Entry')

Entry, Contributor-Index. (*See* 'Contributor-Index-Entry').

Entry, Corporate. (*See* 'Corporate Entry')

Entry, Cross-reference. (*See* 'Cross-reference Entry')

Entry, First Word. (*See* 'First Word Entry').

Entry, Forename. (*See* 'Forename Entry')

Entry, Form. (*See* 'Form Entry')

Entry, Illustrator. (*See* 'Illustrator Entry')

Entry, Important Word. (*See* 'Important Word Entry')

Entry, Index. (*See* 'Index Entry')

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

Entry, Individual. (*See* 'Individual Entry')

Entry, Main. (*See* 'Main Entry')

Entry, Series. (*See* 'Series Entry')

Entry, Specific. (*See* 'Specific Entry')

Entry, Subject. (*See* 'Subject Entry').

Entry, Subject Word. (*See* 'Subject Word Entry')

Entry Word. The word by which the entry is arranged in the catalogue.

संलेख-शब्द, प्रविष्टि-शब्द, संलेख-परिचायक, प्रविष्टि-परिचायक—वह शब्द जिसके आधार पर सूची में शीर्षकों की प्रविष्टि व्यवस्थित की जाती है।

Enumerative Classification. A classification which enumerates in its schedules all possible subjects. (Ranganathan). (*cf*. Analytical classification').

गणनात्मक वर्गीकरण, संख्यापरिमित वर्गीकरण—वर्गीकरण - पद्धति, जिसकी तालिकाओं में उसके सभी प्रतिपाद्य विषयों का गणनात्मक विवरण हो।

Ephemera (*See* 'Fugitive Material').

Epics. महाकाव्य, प्रबन्धकाव्य

Epilogue. उपसंहार

Epithets. व्याख्यात्मक पद

Epitome. A brief and precise statement of the chief points of a work.

सारांश, ग्रन्थसार, प्रतिरूपक—किसी ग्रन्थ की मुख्य बातों का संक्षिप्त, किन्तु स्पष्ट सारांश।

Epitomisation. सारांशीकरण

Epitomiser. सारांशकर्त्ता

Equipment. उपकरण

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

Equivalence. समतुल्यता, समानार्हता, समानार्थता

Errata. शुद्धि-पत्र

Evaluation. मूल्यांकन

Evolutionary Order (Sequence), The principle of. In classificatory arrangement, if two classes belong to different stages in the same line of evolution, the one at the earlier stage, must have precedence over the other.
विकासात्मक क्रम-सिद्धांत— वर्गीकरण व्यवस्था में यदि दो वर्ग एक हा विकास-परम्परा के हों, तो पूर्व-विकसित वर्ग पहले और उत्तर-विकसित वर्ग को उसके बाद क्रमबद्ध करने का नियम।

Excerpts. उद्धरण, अवतरण

Exchange (of books). ग्रन्थ-विनिमय

Executive. कार्यकारिणी, अधिशासी, कार्यपालिका

Exclusiveness, The Principle of. The principle that a specific subject should not be classed in more than one term in an array.
अनन्यता, व्यावर्त्तकत्व—एक वर्ग-विन्यास में किसी विशिष्ट विषय को केवल एक ही पद द्वारा व्यक्त करने का सिद्धान्त ।

Exhaustive Division. Logical division as minute as possible in order to accommodate, in a classification, subjects of the narrowest extension, and to ensure that the terms in an array should accommodate all possible species of the parent genus.
व्यापक विभाजन, सूक्ष्मतम विभाजन, निश्शेष विभाजन—किसी वर्गीकरण-पद्धति में वर्गों का ऐसा युक्तिसंगत विभाजन, जिससे उसमें विभिन्न विषयों के सूक्ष्मातिसूक्ष्म विभागों का समावेश हो जाय।

Exhibition. प्रदर्शनी

Existent. स्थित, विद्यमान

Expansion. The progressive subdivision of classes.
प्रसार, विस्तार—वर्गों का उत्तरोत्तर विभाजन।

Expansive Classification. (*See also* 'Cutter Classification').
प्रसारशील वर्गीकरण, विस्तारशील वर्गीकरण

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

Expert Advice. विज्ञ मंत्रणा, प्रवीण समुपदेश, विशेषज्ञ-परामर्श

Exposition. स्पष्टीकरण, विवृति

Expurgated Edition. (*See* 'Bowdlerised Edition').

Extension. The range of a term, notation or concept as measured by the number of objects which it denotes or contains under it. (*cf.* 'Intension') विस्तार, व्याप्ति, प्रसार

Extension Card. (*See* 'Continued Card').

Extension Service. The supplying of books and other reading materials and providing other library assistance to individuals or institutions outside a library's regular area of service. प्रसार-सेवा, विस्तार-सेवा—पुस्तकालय के नियमित तथा औपचारिक सेवा-क्षेत्र के बाहर व्यक्तियों अथवा संस्थाओं को पाठ्य-सामग्री तथा अन्य शिक्षण-सुविधाएँ उपलब्ध कराने का क्रम ।

Extension Work. प्रसार-कार्य, विस्तार-कार्य

External Administration. बाह्यप्रशासन

Extract. उद्धरण

Extra-curricular. पाठ्यक्रमेतर

Extrapolation. A notational device whereby terms can be added to one end of an array. (Farradane) अतिक्षेप—वर्गांकन की ऐसी युक्ति, जिससे विभिन्न वर्ग-विन्यासों के अन्त में नये पद आसानी से जोड़े जा सकें ।

F

Facet. The sum total of the divisions of each aspect of a subject ; the whole group of divisions produced when a subject is divided according to a single characteristic, संपक्ष, पहलू—किसी विषय के एक ही पक्ष के आधार पर विभाजित संपूर्ण उपांशों का योग ।

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

Facet Analysis. Reducing the characteristics of a subject into its constituent parts. — **पक्ष-विश्लेषण**—किसी विषय को उसके प्रत्येक गुणपक्ष के अनुसार विश्लिष्ट करने की क्रिया ।

Facet Formula. — **पक्ष-परिसूत्र**

Fasceted Notation. A notation which takes cognisance of change of characteristics, and separates the various facets of subjects. — **पक्षात्मक अंकन**—ऐसी अंकन-प्रणाली, जिसमें विषयों के विभिन्न पक्षों को विभिन्न अंकनों से व्यक्त किया जाय ।

Facsimile. An exact reproduction of manuscript or printed matter. — **प्रतिरूप, अनुलिपि, प्रतिलिपि**—किसी हस्तलिखित अथवा मुद्रित कृति की यथावत् प्रतिलिपि ।

Factor. A digit in notation. — **अवयव, घटक**—अंकन-प्रणाली का कोई एक अंक ।

Fairy Tale. — **परिकथा, रूपक-कथा, अद्भुत वार्त्ता**

False Link. — **निरथक सम्बन्ध, निरुपयोगी सम्बन्ध**

Family Name. — **वंशनाम, कुलनाम**

Fascicule. An individually-issued incomplete part of a work. — **आंशिक ग्रन्थ, खण्डित ग्रन्थ**—किसी पुस्तक का एक अपूर्ण प्रकाशित खंड ।

Favoured. — **इष्ट**

Favoured Country. — **इष्ट देश**

Favoured Language. — **इष्ट भाषा**

Favoured Script. — **इष्ट लिपि**

Feasible Capacity. — **संभाव्य संग्राहकता**

Festchriften. A volume containing collections of essays, lectures etc., by various scholars presented to some eminent scholar in the same field, on some special occasion. — **अभिनन्दन-ग्रन्थ**

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

Fiction. गल्प

Field-Work. क्षेत्र-कार्य

File. (सं०) संचिका, पत्रावली, फाइल
(क्रि०) क्रमबद्ध करना, टाँकना

Filiation. ज्ञातीयता

Filiatory Order, Filiatory Arrangement. An arrangement of specific subjects in the degree of their mutual relation or affinity. (*See also* 'Helpful order')
ज्ञाति-क्रम, पारस्परिक क्रम, संसर्ग-क्रम—किसी वर्गीकरण-पद्धति में पारस्परिक साम्य-सम्बन्ध के अनुकूल विषयों की व्यवस्था।

Filing Cabinet. पत्रावली-मंजूषा, संचिका-कोष्ठक

Filing Case. A case or any other equipment for holding cards, papers etc., kept systematically.
संचिका-निधान—पत्रकों अथवा पत्र इत्यादि को व्यवस्थित रूप से रखने के लिए एक विशेष उपकरण।

Filing Title. The title by which a work that has appeared in varying titles is filed.
प्रविष्टिमूलक आख्या, संलेख-परिचायक आख्या, प्रविष्टि-समाख्या—विभिन्न नामों से प्रकाशित किसी पुस्तक का वह नाम, जिसके अधीन सूची में उसका उल्लेख हो।

Filing Word. The words by which an entry is arranged in the catalogue.
प्रविष्टिमूलक शब्द—ग्रन्थ-सूची में प्रयुक्त शीर्षकों का पहला शब्द, जिसके आधार पर सूची में उन शीर्षकों का क्रम निर्धारित किया जाता है।

Film. चलचित्र

Film Library. A collection of materials on films.
चलचित्र-संग्रहालय—चित्रपट तथा उससे सम्बद्ध अन्य सामग्री का संग्रहालय।

Film Projector. चलचित्र-प्रक्षेपक

Finance. वित्त

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

Financial Resources. वित्तीय साधन, आर्थिक स्रोत

Financial Statement. वित्त-विवरण, आय-व्यय-स्थितिपत्र

Fine. A penalty for keeping books beyond the due date of return. — **जुर्माना, अर्थदण्ड**— पुस्तकालय से उधार ली हुई पुस्तक को निश्चित अवधि के बाद लौटाने के कारण लगाया गया आर्थिक दण्ड।

First Edition. प्रथम संस्करण

First Indention. The distance from the left edge of a catalogue-card at which the author-heading begins. — **प्रथम अनुच्छेद**—सूची-पत्रक की बाईं कोर से वह निर्धारित दूरी, जहाँ से लेखक का नाम लिखना आरम्भ किया जाता है।

First Word Entry. Entry made from the first word of the title, not an article. — **प्रथम पद-संलेख**—सूची में किसी पुस्तक का पूरा नाम न देकर केवल नाम के प्रथम पद का उल्लेख करने की परिपाटी।

First Word Reference. प्रथम पद-निर्देश

First Word Title. प्रथम पदाख्या

First Series. प्रथम माला

First Vertical. प्रथम ऊर्ध्वा

Fittings and Fixtures. उपस्कर तथा अन्वायुक्ति

Fixed Collection. A collection of books sent as a permanent unit from a central agency for circulation. — **स्थिर संग्रह, स्थायी संग्रह**—पुस्तकों के स्थायी रूप से बनाये हुए छोटे-छोटे संग्रह, जो किसी केन्द्रीय पुस्तकालय से सम्बद्ध पुस्तकालयों में परिचालन के लिए भेजे जाते हैं।

Fixed Location. The arrangement of books in a library by which each book is assigned an absolute and unchanging position in a particular shelf. — **नियत न्यास, निश्चित स्थान**—पुस्तकालय में पुस्तकों के रखने की ऐसी व्यवस्था, जिसमें प्रत्येक पुस्तक अलमारियों में एक निश्चित तथा अपरिवर्त्तनीय स्थान में रखी जाती है।

Fixed Relation. A permanent association of isolates. — **नियत सम्बन्ध, स्थायी सम्बन्ध, स्थिर सम्बन्ध।**

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

Flexible Classification. A classification scheme into which new subjects may be introduced without materially disturbing the arrangement of the system.

वर्धमान वर्गीकरण, नमनीय वर्गीकरण—पुस्तकों के वर्गीकरण की ऐसी नमनीय युक्ति, जिसमें मूल पद्धति की क्रमिक व्यवस्था में विना कुछ उथल-पुथल किये ही नये विषयों या उपविषयों का समावेश किया जा सके।

Flexible Notation. A notation for a classification scheme that admits of necessary expansion with the classification.

वर्धमान अंकन, नमनीय अंकन—किसी वर्गीकरण-पद्धति के अन्तर्गत वर्गों की ऐसी अंकन-व्यवस्था, जिससे उसका प्रसार वर्गीकरण की वृद्धि के साथ-साथ सरलता से किया जा सके।

Focus. The sharpness or depth of classification reached when dividing a particular facet or aspect of a subject.

नाभि, लक्ष्य, केन्द्र—एक विषय का किसी एक गुण के अनुसार विभाजित अंश, अथवा किसी एक विषय-पक्ष का विशिष्ट अंश।

Fold.

व्यावर्त्तन, परत, भाँज

Fold Symbol. A symbol indicating the number of leaves into which a sheet is folded.

व्यावर्त्तन-प्रतीक—कागज के एक पूरे ताव को जितने पृष्ठों में मोड़ा जाय, उनका द्योतक एक निर्धारित चिह्न।

Folio.

1. Format or size-mark of a book.
2. The orginal sheet folded once, making two leaves.

(१) **ग्रन्थाकार-चिह्न**—ग्रन्थ के आकार का एक विशेष चिह्न।

(२) **द्विपत्री**—ग्रन्थ का वह आकार, जिसमें कागज के एक ताव को मोड़कर दो पन्ने किये गये हों।

Folk Literature.

लोक-साहित्य

Folk Tales.

लोक-कथा

Foot notes.

पाद-टिप्पणी, पृष्ठ-टिप्पणी

Foreign Language.

विदेशी भाषा

Forename.

नामाद्य

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

Forename Entry. — नामाद्य-संलेख

Foreword. A preface or an introductory note in a book. — प्राक्कथन

Form Classification. A scheme of classification based on the practical or literary form of the book classified. — रूप-वर्गीकरण—वर्गीकरण की ऐसी प्रणाली, जिसमें पुस्तकों का वर्ग-विभाजन उनके व्यावहारिक अथवा साहित्यिक रूप के अनुसार किया जाय।

Form, Practical. (*See* 'Practical Form').

Form Literary. (*See* 'Literary Form')

Form Entry. Entry of a book in the catalogue under the name of the kind of literature to which the book belongs. — रूप-संलेख—सूची में ग्रन्थों का ऐसे शीर्षक के अधीन उल्लेख करने की पद्धति, जो उनके व्यावहारिक अथवा साहित्यिक रूप का द्योतक हो।

Form Heading. A heading used for a form entry in a catalogue. — रूप-शीर्षक—सूची में प्रयुक्त ऐसा शीर्षक, जो ग्रन्थ के रूप का द्योतक हो।

Format. — ग्रन्थाकार, पार्श्वाकार—

1. The appearance and make-up of a book. — (१) पुस्तक का आकार या बनावट।
2. The number of times the original sheet is folded to form the leaves of a book. — (२) कागज के पूरे ताव के मोड़ के अनुसार पुस्तक का आकार, जैसे द्विपत्री, चतुष्पत्री, अष्टपत्री।

Forms. — प्रपत्र, फारम

Formula. — सूत्र

Free Access System. A system according to which readers have unrestricted access to the books for browsing or borrowing. — सुगम व्यवस्था, मुक्त प्रवेश-प्रणाली, अबाध प्रवेश-व्यवस्था—पुस्तकालय-प्रशासन की ऐसी नीति, जिसके अनुसार पाठकों को पुस्तकों तक पहुँचने में कोई रोक-टोक न हो, और उन्हें अलमारियों के पास जाकर पुस्तकों को देखने की पूरी छूट हो।

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

Frontispiece. A leaf with illustration preceding the title page.

मुखचित्र—पुस्तक में मुखपृष्ठ के पूर्व का चित्र-पृष्ठ।

Fugitive Material, Ephemera. A book or other printed material the contents of which have only ephemeral interest to the readers.

अचिर साहित्य, अचिर पाठ्य-सामग्री, अल्पायुषी पाठ्य-सामग्री, अस्थायी पाठ्य-सामग्री—ऐसी पाठ्य-सामग्री, जिसमें केवल किसी सामयिक विषय की चर्चा हो अथवा जिसका पाठकों के लिए कोई स्थायी मूल्य या उपयोग न हो।

Fundamental Category.

मौलिक वर्ग—वर्गीकरण-योजना में ऐसे मौलिक वर्ग, जिनके सम्मिश्रण से मिश्रवर्गों का निर्माण किया जाता है।

Furniture.

उपस्कर

G

Galleries, Art. (*See* 'Art Galleries')

Gangway Guide.

अन्तर्मार्ग-दर्शक

Gatherings. Printed sheets of a book folded to the format of the book as bound.

मुड़ी गड्डी, व्यावर्तित पृष्ठ, ब्रह्मपत्र—पुस्तक के आकार में मोड़े हुए मुद्रित पत्र-स्तार (ताव)।

Gazette.

राजपत्र, गजट

Generalia Class. A class in a classification system in which are placed books which are too general in subject to go with any single subject without strain.

सामान्य वर्ग, सर्वसाधारण वर्ग, समूह-वर्ग—किसी वर्गीकरण-पद्धति में ऐसा वर्ग, जिसके अधीन उन पुस्तकों को रखा जा सके, जिनका अन्तर्विषय व्यापक तथा सर्वग्राही हो और जिनका वर्गीकरण किसी एक विषय की पुस्तकों में न हो सके।

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

General Library. A Library not limited to a special subject or range of subjects. — **सामान्य पुस्तकालय, सर्वविषयी पुस्तकालय**—पुस्तकालय, जिसका संग्रह किसी खास विषय अथवा कुछेक विषयों की पुस्तकों तक ही सीमित न हो।

General Reader. — सामान्य पाठक

General Subject (e. g., Man, World etc.) — सामान्य विषय (जैसे—मनुष्य, संसार इत्यादि)

Generic Relation. The relation between species and genus. — **प्रजाति-सम्बन्ध**—जाति-प्रजाति का पारस्परिक सम्बन्ध।

Generic Title. — प्रजाति-आख्या, जातिगत आख्या

Genus. A class which may be differentiated into species. — प्रजाति-व्यापक जाति

Geographical Area. — भौगोलिक क्षेत्र

Geographical Device. — भौगोलिक युक्ति

Geographical Order, The Principle of. The principle of getting a helpful order by arranging geographical areas in accordance with their contiguity. — **भौगोलिक सन्निधिक्रम - सिद्धान्त**—भौगोलिक क्षेत्रों को उनकी सन्निकटता के आधार पर क्रमबद्ध करने का नियम।

Geographic Division. Sub-division by country, region or locality in a classification system or subject-heading. — **भौगोलिक परिभाग**—किसी वर्गीकरण-पद्धति के अन्तर्गत अथवा विषय-शीर्षक के अधीन देश, स्थान अथवा भू-खण्ड के अनुसार भौगोलिक विभाजन की व्यवस्था।

Geographic Heading. — भौगोलिक शीर्षक

Gifted Reader. — प्रतिभान्वित पाठक

Glossary. A list of uncommon or technical terms with definitions or explanations. — **पारिभाषिक शब्दावली**—परिभाषा अथवा व्याख्या-सहित किसी विषय के असाधारण तथा प्राविधिक शब्दों की सूची।

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

Governing Body. — प्रशासक-मण्डल, शासिनिकाय, शास-निकाय

Government Departments. — राजकीय विभाग, सरकारी विभाग

Government Publications. Any matter printed by the authority of government. — राजकीय प्रकाशन, सरकारी प्रकाशन—राजाज्ञा से मुद्रित सामग्री।

Gradual Division. The process of division in any system of classification which is graduated, each term modulating into the term following it. — क्रमिक विभाजन—किसी वर्गीकरण-पद्धति में वर्गों के विभाजन की ऐसी क्रमिक व्यवस्था, जिसमें प्रत्येक विभाजित पद अपने अनुगामी पद में संक्रमित हो।

Grammar. — व्याकरण

Grant. — अनुदान

Grant, Recurring. (*See* 'Recurring Grant').

Grant, Non-recurring. (*See* 'Non-recurring Grant').

Graphic Material. — रेखांकित सामग्री

Group Service. — सामुदायिक सेवा, सामूहिक सेवा

Guarantor. A person who assumes responsibility for the observance of library rules by an applicant for library membership. — अनुश्वासक, आश्वासक—वह व्यक्ति, जो पुस्तकालय के किसी भावी सदस्य की विश्वसनीयता का अनुश्वासन देता है।

Guide book. A handbook for visitors to a country or an institution. — निर्देशिका, दर्शिका—किसी देश अथवा संस्था के अभ्यागतों के लिए प्रस्तुत वहाँ की विवरणात्मक हस्त-पुस्तिका।

Guide Card. A projecting card placed in a card-catalogue to aid in locating a desired card or heading. — नेत्र-पत्रक, निर्देश-पत्रक—पत्रक-सूची में लगाया हुआ एक प्रक्षिप्त (उठा हुआ) पत्रक, जिसके द्वारा किसी अपेक्षित पत्रक अथवा शीर्षक को ढूँढ़ने में सहायता मिलती है।

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

Guide, Shelf. (*See* 'Shelf Guide').

H

Half Title (Bastard Title). A brief title of the book printed on a leaf preceding the main title-page.

संक्षिप्त आख्या—मुखपृष्ठ के पूर्व पृष्ठ पर दिया हुआ ग्रन्थ का संक्षिप्त नाम ।

Handbook (Manual).

हस्त-पुस्तिका, नियम-पुस्तिका

Hanging Indention. A form of indention in cataloguing in which the first line begins at author indention, and succeeding lines at title indention.

प्रत्यनुच्छेद—सूचीपत्रक-संलेख की ऐसी परिपाटी, जिसके अनुसार प्रथम पंक्ति लेखकानुच्छेद और उसके वाद की पंक्तियाँ आख्यानुच्छेद से आरम्भ की जाती हैं ।

Heading. The word by which the alphabetical place of an entry in the catalogue is determined.

शीर्षक—वह शब्द, जिसके आधार पर सूची में किसी संलेख का अकारादि-क्रम निर्धारित किया जाता है ।

Heading, Arrangement of. (*See* 'Arrangement of Heading')

Headline (Running Title). The title given at the top of the pages of a book.

पृष्ठ-शीर्षक—पुस्तक के विभिन्न पृष्ठों के सिरे पर दिये हुए शीर्षक ।

Headquarters, Library.

पुस्तकालय-मुख्यावास, पुस्तकालय-मुख्यालय

Helpful Order. Such an order in a scheme of classification of books, which leads the reader smoothly to the specific subject sought by him. (*See also* 'Decreasing Extension', 'Increasing Concreteness', 'Evolutionary Order', 'Chronological Order', 'Geographical Order' and 'Canonical Order'.)

अनुकूल क्रम—वर्गीकरण का ऐसा क्रम, जिससे पाठक को अपेक्षित विषय सुगमता से मिल जाय ।

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

Helpful Sequence. — अनुकूलानुक्रम

Hereditary. — आनुवंशिक, पारम्परिक

Hierarchy. The order in which the terms of a classification scheme are set out in the schedules, showing their precedence, relative importance and connection with each other. — **क्रम-परम्परा**—ऐसा क्रम, जिसके अनुसार किसी वर्गीकरण-प्रणाली में प्रयुक्त पद उसकी तालिका में अपनी प्राथमिकता, आपेक्षिक महत्त्व तथा पारस्परिक सम्बन्ध के आधार पर व्यवस्थित किये जाते हैं।

Historical Societies. — इतिहास-परिषद्

Holograph. A manuscript wholly in the author's own handwriting. — **ग्रंथकार-पाण्डुलिपि**—ऐसी पाण्डुलिपि, जो समूची ग्रंथकार की ही लिपि में हो।

Home Bindery. — घरेलू बंध-व्यवस्था, घरेलू जिल्दबन्दी

Honorific. — मानपद

Horizontal Line. — समरेखा

Hospital Library. A library maintained by a hospital for the use of its staff and patients. — **अस्पताल-पुस्तकालय, चिकित्सालय-पुस्तकालय**—अपने कर्मचारियों तथा रोगियों के प्रयोग के लिए किसी अस्पताल द्वारा संचालित पुस्तकालय।

Hospitality. The quality of a notation which permits insertion of new terms. — **प्रसारणीयता, संग्राहकता**—अंकन-व्यवस्था का ऐसा गुण कि उसमें नये पदों का आसानी से समावेश हो सके।

Hospitality in Array. Flexibility in co-ordinate subjects. — समवर्गीय प्रसारणीयता, समवर्गीय संग्राहकता

Hospitality in Chain. Flexibility in subordinate subjects. — वर्गश्रृंखलीय प्रसारणीयता, वर्गश्रृंखलीय संग्राहकता

Humanities. — साहित्यकला-वाङ्मय

Hyphen. — समास-चिह्न

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

I

Ideograph. भावचित्र

Illustrated Edition. सचित्र संस्करण

Illustrated Work. सचित्र पुस्तक

Illustration. लेखचित्र, चित्र

Illustrator. चित्रक, लेखचित्रक

Illustrator Entry. चित्रक-संलेख, चित्रकार-संलेख

Imaginative Literature. कल्पनात्मक साहित्य, भावात्मक साहित्य

Imperfect Book. अपूर्ण पुस्तक

Imperfect Title. अपूर्ण आख्या

Important Vord Entry. Entry made in the catalogue from some significant word of the title likely to be used by the borrowers in asking for the book. गुर्वर्थ शब्द-संलेख, प्रमुख शब्द-प्रविष्टि—सूची में पुस्तक के नाम के उल्लेख की ऐसी प्रणाली, जिसमें उसका पूरा नाम न देकर उस नाम के केवल गुर्वर्थ शब्द का प्रयोग करते हैं।

Impression (Edition). All copies of a work printed at one time from one setting of type. संस्करण—किसी पुस्तक की एक ही साथ छपी सब प्रतियाँ।

Imprint. The place of publication, publisher's name and date ordinarily printed at the foot of the title-page. मुद्रांकन-विवरण, मुद्रणांक—पुस्तक के मुखपृष्ठ के अधोभाग में छपा हुआ उसके प्रकाशक, प्रकाशन-स्थान और प्रकाशन-तिथि का विवरण।

Imprint Date. The year of publication as given on the title page. मुद्रांकन-तिथि—मुखपृष्ठ पर दी हुई पुस्तक की प्रकाशन-तिथि।

Inaugural Dissertation. उद्घाटनात्मक प्रबन्ध

Inclusive Notation. समाविष्टाङ्कन

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

Increasing Concreteness, Principle of. A classificatory principle laying down that if two classes are of different degrees of concreteness, the less concrete (i. e., the more abstract) must have precedence over the other. (*Also see* 'Decreasing Extension').

वर्धमान स्थूलत्व-सिद्धांत—वर्गीकरण-क्रम में स्थूलतर वर्गों को पहले और सूक्ष्मतर वर्गों अथवा वर्ग-विभागों को पीछे व्यवस्थित करने का नियम ।

Indention. The distance from the left edge of a catalogue card at which, according to pre-determined rules, the various parts of the description and their subsequent lines begin.

अनुच्छेद—सूचीपत्रक की बाईं कोर से वह दूरी, जहाँ से निर्धारित नियमों के अनुसार पुस्तक के विभिन्न विवरण का लिखना आरम्भ करते हैं ।

Indention, Author. (*See* 'Author Indention').

Indention, Title. (*See* 'Title Indention').

Index. A list of topics, names etc., given either at the beginning or, more often, at the end of a book with reference to pages in the text where they occur.

अनुक्रमणिका, अनुक्रमणी—पुस्तक में प्रतिपादित विषयों, विविध नामों इत्यादि की वर्णानुक्रम सूची, जो प्रायः पुस्तक के अन्त में प्रासंगिक पृष्ठ-संख्या-सहित दी जाती है ।

Index, Alphabetic. (*See* 'Alphabetic Index').

Index, Analytical. (*See* 'Analytical Index').

Index, Consolidated. (*See* 'Consolidated Index').

Index, Cumulative. (*See* 'Cumulative Index')

Index Entry — अनुक्रमणी-संलेख

Indexing — अनुक्रमण

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

Indexing Sequence. The sequence of headings in an index. — **अनुक्रमणीय क्रम**—अनुक्रमणिका में शीर्षकों का उल्लेख-क्रम ।

Indicator Digit. A symbol used to announce a change of method of division. — **वर्गरूपांतर-प्रतीक, वर्गविकारांक**--वर्ग-विभाजन के आधार की भिन्नता को सूचित करने के लिए प्रयोग किया गया कोई अंक अथवा प्रतीक ।

Individual Entry. Entering a book under the name of a person or place as a subject-heading. — **एकात्मक संलेख, वैयक्तिक संलेख**—ऐसी पुस्तक को, जो किसी विशेष व्यक्ति अथवा स्थान के बारे में लिखी गई हो, उस व्यक्ति अथवा स्थान के शीर्षक के अधीन सूची में दर्ज करना ।

Individual Subject. (e. g , India, Kalidas etc.). — **एकात्मक विषय, विशिष्ट विषय ।**

Information Bureau. — **सूचनालय**

Informative Literature. — **सूचनात्मक साहित्य**

Initial, Initials — **नामाद्यक्षर, आद्यक्षर, लघुहस्ताक्षर**

Initionym — **अग्राक्षर नाम**

Inscription. — **अन्तर्लेख**

Institution. 'Institutions' are entities whose functions require a plant with buildings, apparatus etc., as distinguished from 'societies' or 'associations' etc., whose duties may be performed equally well in one place or another. — **संस्था, प्रतिष्ठान**

Institutional Library. A Library maintained by an institution, *e.g* , prison library, hospital library etc. — **सांस्थानिक पुस्तकालय, संस्था-संचालित पुस्तकालय**— जेल, अस्पताल इत्यादि जैसी संस्थाओं द्वारा संचालित पुस्तकालय ।

Instruction. — **शिक्षण, आदेश**

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

Instruction in the use of libraries.	पुस्तकालय-प्रयोग आदेश
Instructional Method	शिक्षण-प्रणाली, आदेशात्मक पद्धति
Integer.	पूर्णांक
Integration.	संघटन, समन्वयन, एकीकरण
Integrated.	संघटित, समन्वित, एकीकृत
Intension. The internal quality or content of a notation or concept or the sum of the attributes contained in it.	घनता, तीव्रता—किसी अंकन अथवा भाव का आंतरिक गुण अथवा ऐसे गुणों का योग।
Intercalation. Inserting a new subject not named in the schedule of an expansible classification.	अन्तस्समावेशन—किसी वर्द्धनशील वर्गीकरण-प्रणाली की तालिका में एक नये विषय का समावेश करना।
Interchange.	अन्तर्विनिमय, अदला-बदली
Interdependent.	अन्योन्याश्रित
Inter-Library Loan.	अन्तःपुस्तकालय आदान-प्रदान
Intermediate Item.	अन्तरित विषय
Internal Administration.	आन्तरिक प्रशासन
Internal Notation.	वर्गान्तर अंकन
International Copyright.	अन्तरराष्ट्रीय ग्रंथस्वत्व,
International Societies.	अन्तरराष्ट्रीय परिषद्, अन्तरराष्ट्रीय समाज
Interpolation.	क्षेपक
Interrupted publication.	बाधित प्रकाशन, क्रम-भग्न प्रकाशन
Interpretative Literature.	व्याख्यात्मक साहित्य

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

Introduction. A preliminary part of a book that states the subject and discusses the treatment of the subject in the book.
भूमिका—पुस्तक के प्रतिपाद्य विषय और उसके निरूपण के बारे में प्रारम्भिक तथा परिचयात्मक लेख।

Inventory. Stock-taking of a library to discover books missing from the shelves.
पुस्तक-गणन, संग्रह-परीक्षण, स्कंध-गणन—खोई हुई अथवा विस्थापित पुस्तकों की जाँच के लिए पुस्तकालय में संगृहीत पाठ्य-सामग्री का परीक्षण।

Inverse classification. A classificatory order in which the characteristic applied begins with the most concrete and ends with the least concrete.
विपर्यस्त वर्गीकरण, व्युत्क्रम वर्गीकरण—वर्गीकरण की ऐसी पद्धति, जिसमें विषयों का विभाजन-क्रम स्थूल से सूक्ष्म की ओर हो।

Inversion.
विपर्यासन, उत्क्रमण

Inverted Comma.
ऊर्ध्व विराम

Inverted Heading. Change in the order of the terms used in subject heading in order to maintain a logical arrangement in the catalogue.
विपर्यस्त शीर्षक, प्रतीवित शीर्षक—सूची की व्यवस्था युक्तिसंगत बनाये रखने के लिए उसमें प्रयुक्त ऐसा संयुक्त शीर्षक, जिसका पदक्रम उलटकर लिखा गया हो।

Inverted Order.
विपर्यस्त क्रम, विक्रम

Irregular.
विषम, अव्यवस्थित, अनियमित

Irregular Paging.
विषम पृष्ठांकन, अनियमित पृष्ठांकन

Isolate.
एकल, वियुक्त

Isolated.
एकाकी, पृथक्कृत

Issue (Circulation). The number of books loaned during a given period.
निर्गम, अवदान—(१) पुस्तकालय से पुस्तकें उधार देने की क्रिया।
(२) उधार दी गई पुस्तकों का योग।

Issue Counter.
निर्गम-फलक

Issue Register.
निर्गम-पंजी

Italics.
कर्णिक

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

J

Jacket. — वेष्टन-पट, प्रच्छद-पट

Joint-authors. One or more persons writing a book in collaboration with each other. — सहलेखक, संयुक्त लेखक—दो या अधिक लेखक, जिन्होंने कोई ग्रन्थ पारस्परिक सहयोग से लिखा हो।

Joint-editor — सहसम्पादक, संयुक्त सम्पादक

Joint-entry. — संयुक्त संलेख

Joint-index-entry. — संयुक्त-निदश-संलेख

Journal. — पत्र-पत्रिका, दिन-पञ्जी

Judiciary. — न्यायपाञ्जिका

Jurisdiction. — अधिक्षेत्र

Juvenile Literature. (*See also* 'Children's Literature'). — किशोर-साहित्य, किशोरोपयोगी साहित्य, बाल-साहित्य

K

Knowledge Classification. Classification of books according to classification of knowledge. (*See also* 'Bibliographical classification'). — ज्ञानात्मक वर्गीकरण, ज्ञानानुकूल वर्गीकरण—ज्ञान के विभिन्न क्षेत्रों के अनुसार पुस्तकों का वर्गीकरण करने की पद्धति।

L

Label — लेबुल, लेप-पत्र, नाम-पत्र

Label Entry. — लेप-पत्र संलेख

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

Lacunæ. Gaps in the collection of books in a library that should be filled.	अपूर्णता, रिक्तता, न्यूनता—पुस्तकालय-संग्रह अथवा उसके किसी विभाग में अपेक्षित अथवा आवश्यक पुस्तकों की अपूर्णता ।
Lamination. One or more layers of ideas intricately folded over each other in the subject of a book	विषय-पटल—किसी ग्रन्थ में प्रतिपादन किये गये विषयों का ऐसा मिश्रण, जिसमें कई विचार-स्तर मिले-जुले हों ।
Language, Classification by	भाषात्मक वर्गीकरण, भाषानुकूल वर्गीकरण
Law Reports. Publications giving judicial decisions.	विधि-प्रतिवेदन, न्यायिक प्रतिवेदन—न्यायिक निर्णयों का प्रकाशन ।
Laws, Collection of	विधि-संग्रह
Leading Line.	अग्र-रेखा, अग्रिम रेखा
Leaf.	पत्र
Leaflet.	पर्णक, पर्णिका
Learned Academies.	विद्वत्संसद्, पण्डित-संसद्
Learned Society.	विद्वत्परिषद्, विद्वत्समाज
Lending Library.	प्रदायक पुस्तकालय
Lexicon.	कोश
Librarian	पुस्तकाध्यक्ष, पुस्तकालयाध्यक्ष, ग्रंथागारिक, ग्रंथालयी, ग्रंथपाल, ग्रंथाध्यक्ष
Librarian, Part Time	अंशकालिक पुस्तकाध्यक्ष
Library	पुस्तकालय, ग्रंथालय, ग्रंथागार
Library, Central. (*See* 'Central Library'.)	
Library, Mobile (*See* 'Mobile Library).	
Library, National. (*See* 'National Library.)	

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

Library, Private. (*See* 'Private Library')

Library, Public. (*See* 'Public Library)

Library, Regional (*See* 'Regional Library)

Library, Village (*See* 'Village Library')

Library Accounts. — पुस्तकालय-आय-व्यय-लेखा
(For terms relating to Library Accounts *see* Appendix 'B')

Library Act. — पुस्तकालय-अधिनियम

Library Activities. — पुस्तकालय-कार्य-कलाप, पुस्तकालय-गति-विधि, पुस्तकालय-कार्य-गति

Library Administration. — स्तकालय-प्रशासन

Library Agency. Any organised medium for the collection, distribution and use of books as a phase of library service. — पुस्तकालय-अभिकरण—ऐसी संस्था जो एक संगठित माध्यम के रूप में पुस्तकों के संग्रह, वितरण और उनके उपयोग द्वारा पुस्तकालय-सेवा में योग देती हो।

Library Architecture. — पुस्तकालय-स्थापत्य
(For terms relating to Library Architecture *see* Appendix 'C').

Library Association. — पुस्तकालय-संघ

Library Committee. — पुस्तकालय-समिति

Library Discount. Concession in price allowed to libraries by publishers etc. — ऊनांश, अपहार—पुस्तकालय के लिए पुस्तक-विक्रेताओं अथवा प्रकाशकों द्वारा दी गई पुस्तकों के मूल्य में छूट।

Library Economy. The application of recognised scientific principles in the organisation and administration of libraries. — पुस्तकालय-व्यवस्था—पुस्तकालय के संघटन तथा संचालन सम्बन्धी मान्य सिद्धांतों का व्यावहारिक प्रयोग।

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

Library Edition. An especially durable edition of a book prepared for library use.
पुस्तकालय-संस्करण—पुस्तकालयों में उपयोग के लिए किसी पुस्तक का विशेष रूप से तैयार किया हुआ मजबूत और टिकाऊ संस्करण ।

Library Equipments.
(For terms relating to Library Equipment *see* Appendix 'D'.)
पुस्तकालय-उपकरण

Library Extension. The promotion of wider library service to persons or group of persons who do not normally fall within the ambit of library activities.
पुस्तकालय-प्रसार, पुस्तकालय-विस्तार—पुस्तकालय-सेवा को उसके सामान्य उपभोक्ताओं के अतिरिक्त अन्य व्यक्तियों अथवा समूहों को सुलभ करना ।

Library Extension Service.
पुस्तकालय-प्रसार-सेवा

Library Hand.
सुलिपि, पुस्तकालयोपयुक्त लिपि

Library Hours.
पुस्तकालय-कार्यकाल, पुस्तकालय-कार्यावधि

Library Legislation.
पुस्तकालय-विधान

Library of Congress Classification. A system of classification for books devised by library workers in the Library of Congress (U. S. A.) for its collection.
लाइब्रेरी ऑफ् काँगरेस वर्गीकरण-प्रणाली—यूनाइटेड स्टेट्स (अमेरिका) के सुविख्यात 'लाइब्रेरी ऑफ् काँगरेस' की व्यवस्था के लिए उसके कार्यकर्त्ताओं द्वारा प्रणीत वर्गीकरण-पद्धति ।

Library Plan.
पुस्तकालय-योजना

Library Planning. Formulation of comprehensive, integrated plans, local or national, for library service.
पुस्तकालय-आयोजन—पुस्तकालय-सम्बन्धी उद्देश्यों की पूर्त्ति के लिए एक व्यापक एवं संगठित योजना का निर्माण ।

Library Procedure.
पुस्तकालय-प्रक्रिया, ग्रन्थालय-प्रक्रिया

Library Rate.
पुस्तकालय-कर, ग्रन्थालय-कर

Library School. An agency which imparts co-ordinated training in library science.
पुस्तकालय-प्रशिक्षालय—ऐसी संस्था, जिसमें पुस्तकालय-शास्त्र-सम्बन्धी शिक्षा प्रदान की जाती है ।

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

Library Science. Systematised knowledge and practical skill by which printed or written records are collected, organised and utilised.	**पुस्तकालय-विज्ञान, ग्रन्थालय-शास्त्र**—ऐसा क्रमबद्ध शास्त्रीय ज्ञान तथा व्यावहारिक दक्षता, जिसके द्वारा मुद्रित अथवा लिखित पाठ्य-सामग्री का संग्रहण, संगठन तथा उपयोग किया जाता है।
Library Service.	**पुस्तकालय-सेवा**
Library Worker.	**पुस्तकालय-कार्यकारी, पुस्तकालय-कार्यकर्त्ता।**
Limited Edition. An edition issued with a limited number of copies.	**सीमित संस्करण**—किसी पुस्तक का ऐसा संस्करण, जिसमें उसकी प्रतियाँ सीमित संख्या में ही मुद्रित अथवा प्रकाशित की जायँ।
Link. Any relation between headings.	**संधि कड़ी**—दो अथवा अधिक शीर्षकों का सम्बन्ध-सूचक पद।
Literary Form. Literary pattern of the textual content of a book according to which it is classified, as fictions, plays, poems etc.	**साहित्यिक रूप, वाङ्मयात्मक-रूप**—किसी पुस्तक के अन्तर्विषय का वह साहित्यिक रूप, जिसके आधार पर उसका वर्गीकरण किया जाता है; जैसे उपन्यास, नाटक, कविता इत्यादि।
Lithograph.	**शिला-मुद्रण, प्रस्तर-मुद्रण**
Local Collection. Collection of local literature.	**स्थानीय संग्रह**—स्थान-विशेष सम्बन्धी साहित्य-संग्रह।
Local Societies.	**स्थानीय परिषद्, स्थानीय संस्था।**
Location.	**स्थिति, स्थापन, स्थान-निर्धारण, न्यासन**
Location, Fixed. (*See* 'Fixed Location').	
Location, Relative. (*See* 'Relative Location'.)	

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

Literary Warrant. A principle enunciated by Edward Wyndham Hulme according to which the definition of class headings in a scheme of classification should be based upon an accurate survey and measurement of classes in existing literature.

वाङ्मयात्मक प्रमाण, साहित्यिक निकष—एडवर्ड विंधम ह्यूम द्वारा प्रणीत सिद्धांत, जिसका अभिप्राय यह है कि पुस्तकों का वर्गीकरण और उनके वर्ग-शीर्षकों का निर्धारण ज्ञान के काल्पनिक क्षेत्रों के अनुसार न करके प्रस्तुत साहित्य के सर्वेक्षण तथा सुनिश्चित माप के आधार पर किया जाय।

Location Mark or Symbol. An identifying mark to indicate the location of a book.

स्थिति-संकेतक, स्थानचिह्न—पुस्तकालय में किसी पुस्तक के रखने की जगह का संकेत करनेवाला चिह्न।

Logical Subordination. Properly bringing together specific subject matters as sub-classes of a more comprehensive class.

तर्कपूर्ण उपश्रेणिकता, युक्तिपूर्ण अनुक्रम-अधीनता—सामान्य विषयों के अधीन विभिन्न विशिष्ट विषयों का युक्तिपूर्ण विभाजन।

Loose-leaf Accession Book.

अबद्ध परिग्रहण-पंजिका।

M

Magazine. A periodical for general reading.

पत्रिका

Main Card. A catalogue card bearing the main entry for a work.

मुख्य पत्रक, प्रधान पत्रक—सूची-पत्रक, जिसमें पुस्तक-सम्बन्धी पूर्ण विवरण का उल्लेख रहता है।

Main Class

मुख्य वर्ग, प्रधान वर्ग

Main Entry. The principal or the full entry of a book in a catalogue.

मुख्य संलेख, प्रधान संलेख—सूची में किसी पुस्तक का वह संलेख, जिसमें उसका पूर्ण विवरण दिया जाता है।

Major Series.

प्रमुख माला

Management.

प्रबन्ध

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

Manifesto.	नीति-घोषणा-पत्र, लोक-घोषणा-पत्र
Manifolding.	अनेकीकरण, बहुगुणन
Manual. A handbook a book of rules for guidance.	हस्त-पुस्तिका, नियम-पुस्तिका
Manuscript. A work written by hand.	पाण्डुलिपि, हस्तलिखित ग्रंथ
Map	मानचित्र
Margin. The space on a page outside the printed or written matter.	पार्श्व, प्रान्त—लिखे अथवा छपे हुए पृष्ठ की खाली जगह ।
Marginal Heading.	पार्श्वीय शीर्षक, अंचलीय शीर्षक
Mark.	चिह्न, संकेत
Maximal Efficiency in Use.	परम उपयुक्तता, उपयोग-पराकाष्ठा
Measurement.	माप
Mechanical Classification. Mechanical assembling of material objects into classes.	भौतिक वर्गीकरण, यांत्रिक वर्गीकरण, सामान्य वर्गीकरण, बाह्य वर्गीकरण
Medium of Education.	शिक्षा-माध्यम
Member	सदस्य
Membership List. A list of members of an association.	सदस्य-सूची—किसी संस्था के सदस्यों की सूची ।
Memoir. 1. A memorial biography. 2. A record of a person's knowledge of a special limited field.	(१) संस्मरण—संस्मरणात्मक जीवन-चरित्र (२) अनुसन्धान लेखा—एक विशिष्ट क्षेत्र में किसी व्यक्ति के अनुसन्धान का लेखा ।
Memorial.	स्मारक

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

Microfilm, Microphotograph. A tiny photographic production which can be read only with a special kind of optical aid. — अणुचित्र—किसी पुस्तक अथवा लेख का बहुत छोटा छायाचित्र, जो एक विशेष दृश्ययंत्र की सहायता से पढ़ा जाता है।

Mimeographed Cards. — चित्रालेखित पत्रक

Minor Series. — लघुमाला, उपमाला

Misleading Title. — भ्रामक आख्या

Mixed Notation. Letters and figures used in combination as symbols to represent the division of a scheme of classification. — मिश्रांकन—वर्ग-विभागों के संकेत-चिह्न के रूप में अक्षरों तथा अंकों का मिश्रित प्रयोग।

Mnemonics. Memory feature in the notation. (*See also* 'Constant Mnemonics' and 'Variable Mnemonics') — (१) स्मृतिधार्यता, स्मरणशीलता, स्मरणीयता, स्मृति-सुलभता—पुस्तकों के वर्गाङ्कन की स्मृति-सुलभता। (२) स्मृति-संकेत

Mobile Library (*See also* 'Travelling Library') — चल-पुस्तकालय

Modification — संशोधन, संपरिवर्त्तन

Modifier — संशोधक, विकारक

Modulate. To form a chain of classes by appropriately small steps in division. — सुगम संक्रमण—वर्गों को एक सुगम क्रम से विभाजित करके वर्ग-शृंखला बनाने की क्रिया।

Monograph. A systematic and complete but not an exhaustive treatise on a particular subject. — एकात्मक, एकविषय वर्णन, ऐकिक—किसी विशिष्ट विषय पर संक्षिप्त, किंतु सम्पूर्ण निबन्ध।

Monthly Magazine — मासिक पत्रिका

Motion Picture — चल-चित्र

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

Motivation प्रवर्त्तन

Multi-focal. बहुलक्ष्यक, बहुकेन्द्रीय

Multigraphed Cards. बहुलिखित पत्रक, बहुप्रतिक पत्रक

Multiphased. When a specific subject consists of divisions drawn from the facets of more than one main class, it is called multiphased. बहु-आश्लेषी—अनेक विषय-वर्गों के अंशों से निर्मित कोई विशिष्ट विषय।

Multiple Series Note बहुमाला टिप्पण, अनेकमाला अधिसूचन

Municipal Library. A public library maintained in any local area by a local body. पौर पुस्तकालय, नागरिक पुस्तकालय—स्थानीय परिषद् द्वारा संचालित किसी नगर का सार्वजनिक पुस्तकालय।

Museum संग्रहालय, कौतुकालय, अजायबघर

Museum Library. A special collection of books maintained by a museum. संग्रहालय-पुस्तकालय—किसी संग्रहालय-सम्बन्धी विशिष्ट ग्रन्थ-संग्रह।

N

Name Catalogue. A catalogue arranged alphabetically by names of persons by or about whom and places about which books are written. नाम-सूची—जिन व्यक्तियों अथवा स्थानों के बारे में ग्रन्थ लिखे गये हों, उनके नाम के आधार पर प्रस्तुत वर्णानुक्रम-सूची।

Name Reference. A reference to the form of a name selected for use in the catalogue from alternative forms. नाम-निर्देश—किसी व्यक्ति अथवा स्थान के अन्य वैकल्पिक नामों से उस नाम-विशेष का निर्देश, जो सूची में प्रयुक्त किया गया हो।

National Bibliography. An exhaustive list of works published in a country. राष्ट्रीय वाङ्मय-सूची, राष्ट्रीय संदर्भ-सूची—किसी देश में प्रकाशित सभी कृतियों की एक सम्यक् सूची।

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

National Biography. राष्ट्रीय जीवनी-संग्रह—किसी राष्ट्र अथवा देशविशेष से सम्बद्ध विभूतियों का जीवनी-संग्रह।

National Gallery. राष्ट्रीय कला-भवन

National Library. A library maintained by a nation out of state funds. राष्ट्रीय पुस्तकालय—राजकीय निधि से पोषित तथा राज-संचालित पुस्तकालय।

Net Price. The price charged for a book after deducting the usual trade discounts. शुद्ध मूल्य, वास्तविक मूल्य—अवहार (discount) काटकर किसी पुस्तक का वास्तविक मूल्य।

New Series. नवीन माला

Newspaper. समाचार-पत्र

Newspaper File. समाचारपत्र-संचिका

Nomenclature. A consistent system of names for elementary terms in a scheme of classification. नाम-पद्धति—किसी वर्गीकरण-पद्धति में प्राथमिक पदों के नामकरण की एक सुसंगत व्यवस्था।

Non-recurring Grant अनावर्त्तक अनुदान

Notation. Symbols, generally letters and figures, used separately or in combination, to represent the classes and sub-divisions of a classification. अंकन, अंकन्यासन—वर्गीकरण-क्रम में वर्गों और उनके विभागों के प्रतीकात्मक अक्षर अथवा अंक, जिनका प्रयोग शुद्ध अथवा मिश्रित रूप में किया जाता है।

Notation, Flexible (*See* 'Flexible Notation')

Notation, Mixed (*See* 'Mixed Notation')

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

Notation, Pure (*See* 'Pure Notation')

Notational Hospitality — अंकन-विस्तार-क्षमता, अंकन-संग्राहकता

Notational Indexing — अंकन-अनुक्रमण, अंकन-अनुक्रमणीयन

Notational Symbol — अंकन-प्रतीक

Note. A brief explanation of the text or a brief statement adding material to it. — टिप्पणी—मूल पाठ की व्याख्या अथवा उसके स्पष्टीकरण के लिए दी गई संक्षिप्त टीका।

'Nothing Before Something System of Alphabetisation. Alphabetising word by word, counting the space between one word and another as 'nothing'. — शब्दानुशब्द वर्णक्रमण

Notification — अधिसूचना, विज्ञप्ति

Number 1. Class number.
2. A single issue of a series or a periodical.
— (१) **समंक, वर्गांक**—वर्गीकरण-पद्धति में वर्गों का द्योतक कोई अंक।
(२) **अंक**– किसी प्रकाशन-माला अथवा पत्र-पत्रिका का कोई अंक।

O

Observation — अवलोकन, अवेक्षण

Octave Device. A device formulated by Dr. S. R. Ranganathan for continuing to add successive co-ordinate numbers beyond nine without indicating subordination. — अष्टक-विधि—डॉ० रंगनाथन द्वारा प्रणीत एक प्रणाली, जिसके द्वारा वर्गीकरण में समकक्ष विषयों की विभाजन-संख्या अपरिमित रूप से बढ़ाई जा सकती है।

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

Octavo. Original sheet folded four times to make eight leaves.

अष्टपृष्ठीय, अठपेजी—काग़ज़ के एक पूरे ताव को मोड़कर बनाये गये आठ पृष्ठ।

Official Catalogue. A catalogue for the use of the library staff only.

अधिकृत सूची—पुस्तकालय के अधिकारियों तथा कर्मचारियों के प्रयोग के लिए पुस्तकालय के संग्रह की सूची की एक अलग प्रति।

Official Publication

शासकीय प्रकाशन

Off-print. An impression of an article or other portion of a larger work printed separately from the original.

उन्मुद्रण, अधिमुद्रण—लेख अथवा पुस्तक के किसी अंश के मूल मुद्रण के अतिरिक्त मुद्रित प्रतियाँ।

Omnibus Volume. A large one-volume collection of works of an author or of several authors on the same subject.

सर्वसंग्रह—किसी लेखक की विभिन्न कृतियों का, अथवा कई लेखकों के एक ही विषय पर लिखे हुए विभिन्न ग्रंथों का एक-ग्रंथीय (एकत्रित) प्रकाशन।

Open. An array of classes which admits of extrapolation.

अपूरित, वर्धमान—कोई वर्ग पंक्ति, जिसमें वृद्धि अथवा प्रसार का अवकाश हो।

Open Access
(*See also* 'Free Access')

मुक्त प्रवेश, अबाध प्रवेश—पाठकों की पुस्तकों तक विना रोक-टोक के पहुँच।

Open Entry. A catalogue entry concerning a work with incomplete information about its particulars.

अपूरित संलेख—किसी पुस्तक के बारे में पूरी जानकारी न होने के कारण सूची में उसका अपूर्ण उल्लेख।

Open Notation

अपूरितांकन

Open Shelves. Library shelves to which readers have direct access for the examination of books.

मुक्तफलक, मुक्तनिधान—पुस्तकालय के वे फलक, जिनके पास उनमें रखी हुई पुस्तकों को देखने और पढ़ने के लिए पाठक अबाध रूप से जा सकते हैं।

Operation.

क्रिया, परिक्रम

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

Order	(१) क्रयादेश, आदेश;(२) क्रम, वर्ग-क्रम
Order, Alphabetic (*See* 'Alphabetic Order')	
Order Card	क्रयादेश-पत्रक
Order Form	क्रयादेश-प्रपत्र
Order List	क्रयादेश-पुस्तक सूची
Order Routine	क्रयादेश-नित्यक
Ordinal Number	क्रम-संख्या
Ordinary Composite Book	सुसंगत ग्रंथ
Ordinary Letter	सामान्य लिपि
Ordinary Publication.	सामान्य प्रकाशन, साधारण प्रकाशन
Organ	मुखपत्र, विचार-वाहक
Organisation	संघटन
Organisation File. A collection of materials and data about social, cultural or religious organisations.	संस्था-सूचक संचिका—पुस्तकालय की वह संचिका, जिसमें सांस्कृतिक, सामाजिक तथा धार्मिक संस्थाओं के बारे में सूचनात्मक विवरण तथा आंकड़े संगृहीत रहते हैं।
Organisational Processes	संघटनात्मक प्रक्रिया
Original Edition.	मौलिक संस्करण,
Original Works	मौलिक रचनाएँ, मूल कृतियाँ
Out of Print. Not obtainable, the publisher's stock having run out.	मुद्रणनिर्गत, मुद्रणाशेष, अप्राप्य— ऐसी पुस्तक, जो उसकी सारी प्रकाशित प्रतियों के निःशेष हो जाने के कारण उपलब्ध न हो।
Out of Stock	संचयाशेष, संग्रहशून्य, स्कन्धनिर्गत

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

Overdue Book. A borrowed book not returned to the library on time. — अतीतावधिक पुस्तक, कालातीत पुस्तक, वीतकाल पुस्तक—पुस्तकालय से उधार ली गई पुस्तक, जो नियत अवधि के अन्दर न लौटाई गई हो।

Overdue Notice. A notice sent to a borrower who has failed to return books on time. — अतीतावधिक सूचना, कालातीत सूचना—नियत अवधि के अन्दर पुस्तक न लौटानेवाले को दी गई सूचना।

Oversize Book. — महाकार पुस्तक, अत्याकार पुस्तक

P

Page. One side of a leaf. — पृष्ठ

Pagination, Paging. A system of signs or numbers by which the consecutive pages of a book are indicated. — पृष्ठांकन—पुस्तक के क्रमिक पृष्ठों का अंकों अथवा अन्य चिह्नों द्वारा निर्देशन।

Pagination, Continuous (*See* 'Continuous Pagination')

Painting — चित्र, चित्रकला

Paleography. The study of the early forms of handwriting and deciphering of early manuscripts. — पुरालिपि-शास्त्र, लिपि-विज्ञान—प्राचीन लिपियों के अध्ययन तथा हस्तलिखित ग्रन्थों के निरूपण-संबंधी शास्त्र।

Pamphlet. A small publication of a few pages of printed matter. — पुस्तिका—कुछ छपे हुए पृष्ठों की एक छोटी सी पुस्तिका।

Pamphlet Sequence — पुस्तिका-अनुक्रम

Paragraph — अनुच्छेद, कंडिका, पैरा

Parallel Classification — समानान्तर वर्गीकरण

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

Parenthesis	**प्रासंगिक, अन्वित**
Parody	**अनुकार, अनुकृति-काव्य**
Part	**भाग, खंड, अंश**
Partial Comprehension	**आंशिक आवेशन, आंशिक समवबोधन**
Partial Title. One which consists of a secondary part of the title as given on the title page.	**आंशिक आख्या**—मुखपृष्ठ पर दिये हुए पुस्तक के नाम का कोई गौण अथवा अमुख्य अंश।
Particular	**विशिष्ट**
Pedagogical Literature	**शैक्षणिक साहित्य, शिक्षाशास्त्रीय साहित्य**
Penultimate	**उपांत्य**
Periodical	**१. सामयिक; २. पत्र-पत्रिका**
Personal Catalogue. A catalogue which gives under a person's name both the books by and about him.	**वैयक्तिक सूची, अनुव्यक्ति-सूची**—सूची, जिसमें लेखकों के नाम के शीर्षक के अधीन न केवल उनकी अपनी कृतियों का, वल्कि उनके विषय में लिखी गई अन्य पुस्तकों का भी उल्लेख हो।
Personal Name Entry. The entry of a book in a catalogue under the name of an individual.	**व्यक्तिनाम-संलेख**—सूची में किसी लेखक द्वारा लिखी गई अथवा उसके विषय में लिखी गई पुस्तकों का उस लेखक के नाम के अन्तर्गत उल्लेख करना।
Personel Service	**वैयक्तिक सेवा**
Personnel Staff	**कार्यकारी-मण्डल, कर्मचारी-वर्ग**
Phase	**संवर्त्त, आश्लेष**
Phase Relation	**संवर्त्त-सम्बन्ध, आश्लेष-सम्बन्ध**
Phased	**संवर्त्तित, आश्लिष्ट**

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

Philosophical Classification. Sorting out, and ordering of ideas of things into classes (*cf* 'Mechanical Classification')	तात्त्विक वर्गीकरण, विचारात्मक वर्गीकरण, दार्शनिक वर्गीकरण
Phonetic Heading	ध्वन्यात्मक शीर्षक, स्वरात्मक शीर्षक
Photograph	आलोकचित्र, छवि, फोटो
Photostat	छवि-प्रति
Phrase	वाक्यांश
Physical Analysis	भौतिक विश्लेषण
Physical Arrangement	भौतिक विन्यास
Physical Value of a Book	किसी पुस्तक का भौतिक मूल्य
Pictograph. A picture representing an idea.	भावचित्र—किसी भाव अथवा मनोवृत्ति का अभिव्यंजनात्मक चित्र ।
Pictorial Map. A map containing pictures indicating physical and biological features, places of architectural or historical interest etc.	चित्रित मानचित्र—किसी देश अथवा उसके किसी हिस्से का मानचित्र, जिसमें उसकी प्राकृतिक तथा जैविक विशिष्टता, एवं ऐतिहासिक तथा वास्तुकला की दृष्टि से महत्त्वपूर्ण स्थान चित्रित हों ।
Picture Book. A book consisting chiefly of pictures.	चित्र-ग्रन्थ—वह पुस्तक, जिसमें अधिकतर चित्र ही हों, लिखित पाठ कम हो ।
Picture Collection	चित्र-संग्रह
Picture Gallery	चित्रशाला, चित्रालय, चित्रवीथिका
Pirated Edition. An edition published in violation of copyright privilege.	अवैध संस्करण—लेखक अथवा प्रकाशक के अनुमति के विना किसी पुस्तक का अवैध रूप से प्रकाशित संस्करण ।
Plan. 1. Architectural design. 2. Scheme.	१. प्ररचना, वास्तुचित्र; २. योजना, परिकल्पना

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

Plate. A full page illustration printed on one side of a leaf.	**चित्र-पृष्ठ**—पृष्ठ के एक ओर छपा हुआ पृष्ठाकार चित्र।
Polyglot. Containing the text in several languages.	**बहुभाषीय**–ऐसी पुस्तक, जिसका मूलपाठ कई भाषाओं में लिखा हो।
Polygraphic. Written by several authors.	**बहुलेखकीय**—कई लेखकों के सहयोग से लिखी हुई पुस्तक।
Polynyms	बहुनामी
Polytopical	बहुवषयीय
Popular Books	लोकप्रिय (जनप्रिय, सर्वप्रिय) पुस्तकें
Portrait	प्रतिकृति, आलेख्य-छवि
Postal Circulation of Books	पुस्तकों का प्रेष-परिचालन
Poster	विज्ञप्ति-पत्र, इश्तहार, विज्ञापन-पत्र
Posthumous Work. A work first published after the author's death.	**मरणोत्तर प्रकाशन, आनुमृतिक प्रकाशन**—लेखक की मृत्यु के उपरांत प्रथम प्रकाशित उसकी कोई कृति।
Practical Collocation	व्यावहारिक वर्ग-सन्निधान
Practical Form. Practical nature of the contents of a book on the basis of which it has been classified e. g., directories, dictionaries, encyclopaedias etc.	**व्यावहारिक रूप**—किसी ग्रंथ के अंतर्विषय का व्यावहारिक रूप, जिसके आधार पर सूची में उसका वर्ग निर्धारित किया जाता है; जैसे निर्देशिका, कोश, विश्वकोश इत्यादि।
Preface. A note preceding the text of a book.	**प्रस्तावना, प्राक्कथन**—ग्रंथ के मूलपाठ के पूर्व दी गई भूमिका।
Preface Date. The date given at the beginning or end of the preface of a book.	**प्रस्तावना-तिथि**—प्रस्तावना के आरम्भ अथवा अन्त में दी हुई तिथि।
Preferred Order	अधिमत-क्रम, इष्ट-क्रम, प्रश्रित-क्रम
Prefixes	उपसर्ग

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

Preliminary Leaves. Pages devoted to half-title, title page, preface and table of contents as well as other preliminary matters not included in the main paging.	**प्रारंभिक पृष्ठ**—पुस्तक के मूलपाठ के पूर्व दिये गये वे पृष्ठ, जिन पर प्रस्तावना, विषय-सूची इत्यादि छपी रहती हैं और जिनकी गिनती मूलपाठ के पृष्ठों में नहीं होती।
Preparation (*See also* 'Processing')	प्रस्तुति, प्रस्तुतीकरण
Prescribed	निर्धारित, विहित
Prescribed Curriculum	निर्धारित पाठ्य-क्रम
Preservation	संरक्षण
Preservation, Scientific Methods of.	ग्रंथ-संरक्षण की वैज्ञानिक युक्ति अथवा साधन
Press Printing, Press	मुद्रणालय, प्रेस
Primary Chain	प्राथमिक श्रृंखला, आद्य श्रृंखला
Principle	सिद्धांत
Print, Printing	मुद्रण
Printer	मुद्रक
Printer's Catalogue	मुद्रक-सूची
Printing and Publication	मुद्रण तथा प्रकाशन
Printing and Stationery	मुद्रण तथा लेखन-सामग्री
Printing, Place of	मुद्रण-स्थान
Private Collection	निजी संग्रह, वैयक्तिक संग्रह
Private Gallery	निजी कला-भवन, वैयक्तिक कला-वीथिका
Private Library	निजी पुस्तकालय, वैयक्तिक पुस्तकालय
Private Printing. Books are privately printed when they are issued from a private press, or for private distribution only.	निजी मुद्रण, स्वहेतु-मुद्रण, अलोकहेतुक मुद्रण—कुछ इने-गिने व्यक्तियों में वितरण के लिए किसी पुस्तक को निजी प्रेस में छपाना।

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

Privilege Issue. Lending of reference and other works under special circumstances. — **विशेषाधिकृत निर्गमन, प्राधिकृत निर्गमन**—किसी असाधारण परिस्थिति में पुस्तकालय से संदर्भ-ग्रंथों अथवा अन्य पाठ्य-सामग्री का उधार देना।

Procedure — कार्यविधि, प्रक्रिया

Proceedings — कार्यवाही

Process — कार्यप्रणाली, परिपाटी, विधा

Processing. Preparatory work relating to the cataloguing, classification and the physical preparation of books for library use. — **प्रस्तुति, प्रस्तुतीकरण**—पुस्तकालय में प्राप्त पुस्तकों को पाठकों के उपयोग के लिए प्रस्तुत करने की सम्पूर्ण कार्य-प्रणाली; जैसे वर्गीकरण, सूचीकरण, लेबुल साटना इत्यादि।

Processing Department. The administrative unit in charge of the work of processing. — **प्रस्तुति-विभाग**—पुस्तकालय का वह विभाग, जिसमें पुस्तकों की सम्यक् प्रस्तुति-क्रिया सम्पन्न की जाती है।

Profession — व्यवसाय

Professional Organisation — व्यावसायिक संघटन

Programme Dissertations. Dissertations accompanying the programme of exercises, lectures etc., published by educational institutions. — **कार्यक्रम-निबंध, कार्यक्रम-विवरण**—किसी शैक्षणिक संस्था द्वारा प्रकाशित उसके पाठन-कार्यक्रम का सविस्तर विवरण।

Prohibited Book (*See* 'Banned Book')

Projector. An optical device for projecting the image on a screen. — **प्रक्षेपक**—वह यंत्र, जिसके द्वारा चित्र-पट पर चित्र-प्रक्षेपण किया जाता है।

Propaganda — प्रचार, प्रचार-कार्य

Property — स्वभाव-धर्म

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

Proscribed Book (*See* 'Banned Book')

Prospectus. A pamphlet issued by a publisher announcing a new publication. — **परिचय-पत्रिका, विज्ञापन-पत्र**—किसी नये अथवा संभावित पुस्तक के विषय में प्रकाशक द्वारा विज्ञप्ति-सूचक पत्रिका।

Pseudo-classic — आभासी श्रेण्यग्रन्थ, छद्म श्रेण्यग्रन्थ

Pseudonym. A fictitious name assumed by an author to conceal his identity. — **छद्म नाम, कृत्रिम नाम, कल्पित नाम**—वास्तविक नाम की जगह लेखक द्वारा उपयोग किया गया अपना कोई कल्पित नाम।

Pseudonym Entry — छद्मनाम-संलेख, कल्पितनाम-प्रविष्टि

Pseudonymous Work — छद्मनामी कृति, कल्पितनामी कृति

Psychological Approach in Reading Guidance — अध्ययन-निर्देशन में मनोवैज्ञानिक अभिगति

Public Documents — सार्वजनिक प्रलेख

Publication — प्रकाशन

Publication Date — प्रकाशन-तिथि

Publication, Place of — प्रकाशन-स्थान

Publicity — प्रकाशना, ज्ञापन

Public Library. A library that offers its services free to all residents of a particular locality and is maintained by public funds. — **सार्वजनिक पुस्तकालय, लोक-पुस्तकालय**—वह पुस्तकालय, जो किसी सार्वजनिक अथवा राजकीय निधि से पोषित हो और जिसकी सेवा अपने क्षेत्र के सभी नागरिकों को निःशुल्क उपलब्ध हो।

Publisher — प्रकाशक

Publisher's Binding. The binding of a book as it is issued by its publisher. — **प्रकाशकीय बन्ध**—पुस्तक की वह जिल्द, जो प्रकाशक द्वारा उस पर लगाई गई हो।

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

Publisher's Catalogue — **प्रकाशकीय सूची**—किसी प्रकाशक की अपनी प्रकाशित पुस्तकों की सूची।

Puff. A commendatory description used in the title of the book. — **स्तवक**—पुस्तक के नाम के साथ उसके सम्बन्ध में दिये हुए प्रशंसात्मक अथवा व्याख्यात्मक शब्द।

Punctuations — **विरामचिह्न**

Comma (,)	अल्पविराम (,)
Semicolon (;)	अर्धविराम (;)
Fullstop (.)	पूर्णविराम (।)
Sign of Interrogation (?)	प्रश्न-चिह्न (?)
Sign of Exclamation (!)	आश्चर्य-चिह्न (!)
Dash (—)	रेखिका (—)
Brackets ( ) { } [ ]	कोष्ठक ( ) { } [ ]
Quotation Marks (" ")	उद्धरण चिह्न (" ")

Q

Quantum — **परम मात्रा**

Quarantine of Books — **ग्रन्थनिरोध, ग्रन्थसंग-निरोध**

Quarterly Journal. A periodical issued four times a year. — **त्रैमासिक पत्रिका**—ऐसी पत्रिका, जो वर्ष में चार बार प्रकाशित होती हो।

Quarto. The original sheet folded twice, making four leaves. — **चतुष्पृष्ठ, चतुष्पत्री, चरपेजी**—कागज़ के एक पूरे ताव को मोड़कर बने हुए चार पृष्ठ।

Query — **पृच्छा, शंका**

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

Question Mark. This mark (?), following a word or entry, signifies 'probably'. — प्रश्न-चिह्न

Questionnaire. — प्रश्नावली

Quick Reference work. — सत्वर संदर्भ-ग्रन्थ, सामान्य संदर्भ-ग्रन्थ, सुगम संदर्भ-ग्रन्थ

Quota. — नियतांश

Quotation, quotes. — उद्धरण, अवतरण

Quotation Mark. — उद्धरण-चिह्न

R

Rack. A framework or stand for displaying library books and other materials. — निलय, ग्रन्थाधार, रैक

Ramification Base. — प्रशाखन-आधार, शाख्य-आधार

Range. A double-faced book-case, one of a series in a stack. — निलय-पंक्ति

Rare Book. An old and scarce book difficult to find in the market. — दुर्लभ ग्रन्थ, दुष्प्राप्य ग्रन्थ—प्राचीन ग्रन्थ, जिसकी प्रतियाँ कठिनाई से उपलब्ध हों।

Rate. — कर, उप-शुल्क

Rationalisation. — संतुलीकरण, परिमेयीकरण

Rationalisation in Book Selection. — पुस्तक-चयन में संतुलीकरण

Readability. — पठनीयता

Reader. A person who uses library materials. — पाठक, अध्येता

Reader, Gifted. (*See* 'Gifted Reader').

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

Reader, Retarded. (*See* 'Retarded Reader').

Readers' Advisory Service. A service in the library concerned specifically with the reading problems of its readers, and generally assisting them in the use of the library and its resources. — **अध्येतृ-परामर्शदायिनी सेवा**—पुस्तकालय की वह क्रिया, जिसका प्रयोजन अध्येताओं की अध्ययन-सम्बन्धी समस्याओं को हल करना, उन्हें उनकी अपेक्षित पाठ्य-सामग्री के बारे में सुझाव देना और सामान्यतः उन्हें पुस्तकालय में उपलब्ध सामग्री के उपयोग में सहायता देना होता है।

Reading. — **अध्ययन, पठन, पढ़ना**

Reading Guidance. — **अध्ययन-निर्देश, पठन-निर्देश**

Reading Interest. — **अध्ययन-रुचि**

Reading List. — **अध्ययन-सामग्री-सूच, पाठ्य-सामग्री-तालिका**

Reading Material. — **अध्ययन-सामग्री, पाठ्य-सामग्री**

Reading, Recreational. (*See* 'Recreational Reading').

Reading Room. — **वाचनालय, अध्ययन-कक्ष**

Reading Room Attendance. — **वाचनालय-उपस्थिति, वाचक-उपस्थिति**

Reading Stimulation. — **अध्ययन-प्रेरणा, पठन-प्रोत्साहन**

Reading, Supervised. (*See* 'Supervised Reading').

Reading, Voluntary. (*See* 'Voluntary Reading').

Real Name. — **यथार्थ नाम, वास्तविक नाम**

Rebinding. — **पुनर्बन्धन**

Recall. A request by a library for the return of a borrowed book when another reader needs it. — **प्रत्यावाहन, प्रत्याह्वयन**—निर्गत पुस्तक को लौटा देने का अनुरोध।

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

Recension. A revision of the text of a work, based on critical study of earlier texts.	**पुनरावर्त्तन, संहितीकरण**—किसी ग्रन्थ के पूर्वतन पाठों के सूक्ष्म अध्ययन के पश्चात् उसके पाठ में पुनरीक्षण करना।
Recognition.	**मान्यता, अभिज्ञा, प्रस्वीकृति**
Recommended Curriculum.	**संस्तुतीकृत पाठ्य-क्रम, अभिस्तावित पाठ्यक्रम**
Record.	**(१) लेखा; (२) कायपरिचय-लेखा**—किसी विषय, तथ्य अथवा कार्यवाही आदि के सम्बन्ध में नियमित रूप से लिखा हुआ विवरण।
Reconstructed Binding.	**प्रतिसंस्कृत बन्ध, पुनरावेष्टन**
Recreational Reading. Any kind of reading for diversion.	**विनोदात्मक पठन, मनोरंजनात्मक पठन**
Recto. The right hand page of an open book. (The opposite is 'verso'. Rectos bear odd and versos even numbers).	**दक्षिण पृष्ठ**—खुली हुई पुस्तक के दाहिनी ओर का पृष्ठ।
Recurring Grant.	**आवर्त्तक अनुदान**
Reference. A direction from one heading to another.	**निर्देश, संदर्भ, अभिदेश**—सूची में एक शीर्षक से दूसरे शीर्षक का निर्देश अथवा संकेत।
Reference, Analytical. (*See* 'Analytical Reference').	
Reference Book. A book designed to be consulted for information.	**संदर्भ-ग्रंथ, निर्देश-ग्रंथ**—ऐसा ग्रन्थ, जिसकी अंतर्वस्तु सूचनात्मक हो, आद्योपान्त अध्ययनात्मक नहीं।
Reference Catalogue of Current Literature.	**समसामयिक साहित्य की संदर्भ-सूची**
Reference, Cross. (*See* 'Cross Reference').	

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

Reference Department.
1. The section of a library in which its reference books are kept.
2. The administration unit in charge of the reference work of the library.

संदर्भ-विभाग, निर्देश-विभाग—(१) पुस्तकालय का वह भाग, जहाँ संदर्भ-ग्रन्थ संगृहीत रहते हैं। (२) पुस्तकालय का वह प्रशासकीय विभाग, जिसके अधीन पाठकों को अध्ययन में पथ-प्रदर्शन का कार्य रहता है।

Reference Librarian. A librarian in charge of the work of reference department.

संदर्भ-पुस्तकाध्यक्ष, निर्देश-पुस्तकाध्यक्ष—पुस्तकालय के संदर्भ-विभाग का प्रभारी अध्यक्ष।

Reference Library. A non-circulating library organised for consultation or research.

संदर्भ-पुस्तकालय—ऐसा पुस्तकालय, जिसका मुख्य उद्देश्य सूचना, परामर्श एवं अनुसंधान की सुविधा प्रदान करना हो और जहाँ से पुस्तकें सामान्यतः बाहर ले जाकर अध्ययन करने के लिए न दी जाती हों।

Reference Media.

संदर्भ-माध्यम

Reference, Name. (*See* 'Name Reference').

Reference Service.

संदर्भ सेवा

Reference Work. Work of assistance to readers in securing information and in using the resources of the library.

संदर्भ-कार्य—अध्येताओं तथा अन्वेषकों को अपेक्षित पाठ्य-सामग्री अथवा उसके विषय में सूचना सुलभ करने, अथवा पाठ्य-उपकरणों के उपयोग में सहायता देने की क्रिया।

Refurbished Book.

नवीकृत पुस्तक, प्रतिसंस्कृत पुस्तक

Regional Library.

क्षेत्रीय पुस्तकालय, अंचलीय पुस्तकालय

Registration. The enrolment of persons wishing to borrow books from a library.

पंजीयन—पुस्तकालय से उधार पुस्तक ले जानेवाले सदस्यों का नामांकन।

Registration Card. A card that records borrower's name and number.

पंजीयन-पत्रक—वह पत्रक, जिस पर पुस्तकालय के सदस्य का नाम तथा क्रमाङ्क दर्ज रहता है।

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

Registration Form.	पंजीयन-प्रपत्र
Regulation.	विनियम
Rehabilitation.	प्रतिसंस्करण—किसी जीर्ण ग्रन्थ की पूरी मरम्मत।
Relation Mark. The sign of combination of numbers in a classificatory scheme.	सम्बन्ध-चिह्न, संयोजन-चिह्न — वर्गीकरण-पद्धति में वर्गाङ्कों को संयोजित करने का चिह्न।
Relative Index. An index to a classification scheme which shows all phases and inter-relations of each subject.	सापेक्षिक अनुक्रमणी—वर्गीकरण-योजना की ऐसी अनुक्रमणिका, जिसमें वर्गीकृत विषयों के प्रत्येक पक्ष तथा उनके अंतस्सम्बन्ध को विशद रूप से व्यक्त किया जाता है।
Relative Location. The arrangement of books in a library according to their relations to each other in respect of their subject matter. (*cf.* 'Fixed Location'.)	सापेक्षिक अवस्थिति—पुस्तकों को उनके विषय-सम्बन्ध के अनुसार रखने की व्यवस्था।
Relief Map. Map representing elevations and depressions of the surface of the earth.	बंधुर मानचित्र, उद्भृत मानचित्र—मानचित्र, जिसमें धरातल की ऊँचाई तथा निचाई प्रदर्शित की गई हों।
Religious Denominations.	धार्मिक सम्प्रदाय
Remainders. Surplus copies of books which cannot be sold.	अवशेष, अविक्रीतक—किसी प्रकाशित पुस्तक की न बिकी हुई प्रतियाँ।
Reminder.	अनुस्मारक, स्मरण-पत्र
Reminder Notice.	अनुस्मारक सूचना, स्मरण-सूचना
Rendering.	उपकल्पन
Renewal, Reissue. Reissuing of books to the same borrower at the expiration of the period of loan.	पुनर्निगमन—पुस्तक का नियत अवधि के बीतने पर फिर उसी सदस्य को उधार देने की क्रिया।
Renovation	नवीकरण

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

Repair. प्रतिसंस्कार, जीर्णोद्धार

Replacement. The substitution of another copy in a library of a volume which may be missing or lost. प्रतिस्थापन—पुस्तकालय में खोई हुई पुस्तक की जगह उसकी एक दूसरी प्रति रखना।

Report. प्रतिवेदन, विवरण, रिपोर्ट

Report of Circulation Statistics. आवर्त्तन-सांख्यिकी-विवरण

Report of Committees. समिति-प्रतिवेदन

Report of Government Departments. राजकीय विभाग-प्रतिवेदन, सरकारी रिपोर्ट

Report of Societies and Institutions. समाज तथा संस्था-सम्बन्धी प्रतिवेदन

Report of Trials. न्यायिक प्रतिवेदन, विधि-प्रतिवेदन

Reports, Law. (*See* 'Law Reports')

Reprint. A reproduction of an earlier edition of a work without any alteration in the text. पुनर्मुद्रण, पुनर्मुद्रित—किसी ग्रन्थ के पूर्व संस्करण के मूल पाठ में विना किसी परिवर्त्तन के उसको फिर से छापना।

Representative Book. A book which is typical of a class of books. प्रारूपिक ग्रन्थ, वर्गदर्शी ग्रन्थ, प्रतिनिधि पुस्तक—ऐसी पुस्तक, जो अपने वर्ग की औसत पुस्तक के गुण रखती हो।

Requisite Capacity. अपेक्षित सामर्थ्य, अपेक्षित संग्राहकता, प्रयोजनीय क्षमता

Requisition. याचना, अर्चना

Requisition Slip. याचन-पर्णी, माँग-पत्री, याचिका

Research. अनुसंधान, गवेषणा, शोध, अन्वेषण

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

Research Library. A reference library provided with materials for study and research in any specialised field.

अनुसन्धान-ग्रन्थालय, अन्वेषण-ग्रन्थालय, शोध-ग्रन्थालय—वह संदर्भ-पुस्तकालय, जिसमें किसी विशिष्ट क्षेत्र में अध्ययन तथा अन्वेषण के लिए पाठ्य-सामग्री संगृहीत हो।

Research Service. Service rendered by special librarians through collecting, assessing and supplying information in specific fields of knowledge.

अनुसन्धान-सेवा, अन्वेषण-सेवा, शोध-सेवा—ज्ञान के विशिष्ट क्षेत्रों में उपलब्ध पाठ्य-सामग्री के संग्रहण, परीक्षण, मूल्यांकन, संक्षेपण इत्यादि द्वारा जिज्ञासुओं और अन्वेषकों की सेवा।

Reserve Card. A form in which a reader files a request for a book to be reserved for him after its return to the library.

आरक्षण-पत्रक, पूर्वरक्षण-पत्रक—पुस्तकालय से निर्गत पुस्तक के लौटने पर उसे किसी विशेष सदस्य के लिए उपलब्ध किये जाने के निमित्त दिया जानेवाला निवेदन-पत्रक।

Reserved Book. A book kept in reserve for a borrower for a certain period in response to his request.

आरक्षित पुस्तक, पूर्वरक्षित पुस्तक—वह पुस्तक, जो वापस होने के बाद किसी विशेष सदस्य को देने के लिए एक निश्चित अवधि तक आरक्षित रखी गई हो।

Reserved Sequence.

आरक्षित अनुक्रम

Respective.

क्रमिक, क्रमशः

Restore, Replace.

प्रतिस्थापन, पूर्ववत् स्थापन, पुनरानयन

Restricted Book. A book whose circulation is limited on account of its rarity, physical condition or content.

आयंत्रित ग्रन्थ—वह ग्रन्थ, जिसका परिचारण किसी कारण-विशेष से (जैसे दुर्लभ अथवा जीर्ण होने के कारण) सीमित अथवा नियंत्रित कर दिया गया हो।

Restricted Circulation. The issuing of certain kinds of reading materials with some limitation.

आयंत्रित परिचारण, परिमित परिचारण—किसी पुस्तक या अन्य पाठ्य-सामग्री का सीमित अथवा नियंत्रित रूप से परिचालन।

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

Restricted Publication.	आयंत्रित प्रकाशन, परिमित प्रकाशन
Retarded Reader. (*Cf.* 'Gifted Reader').	मन्दमतिक अध्येता
Return.	(१) प्रत्यावर्त्तन, वापसी, प्रत्यागमन ; (२) विवरणी
Review.	(१) समीक्षा ; (२) प्रत्यालोचन
Revised Edition. A new edition of a book with the text of the original edition altered.	संशोधित संस्करण, पुनरीक्षित संस्करण —किसी पुस्तक के पूर्व संस्करण का संशोधित अथवा अंशतः परिवर्तित संस्करण।
Revision.	पुनरीक्षण, पुनरावृत्ति, संशोधन
Rigidity.	बद्धता, कठोरता, जडता
Routine.	नित्यक्रम, नित्यक
Routing. The circulation of reading material to the members of the library staff according to some definite system.	अंतःकर्मचारी-आवर्त्तन, अंतःकर्मचारी-परिचालन—किसी पाठ्य-सामग्री को जाँचने या पढ़ने के लिए एक-एक निश्चित क्रम के अनुसार पुस्तकालय के कर्मचारियों में बारी-बारी से भेजने की परिपाटी।
Rule.	नियम
Running Title. The title of a book, or the subject dealt with in the particular portion of a book, which is put at the top of each page.	पृष्ठ-शीर्षक—अध्याय अथवा विषय-परिचायक वह शीर्षक, जो पुस्तक के प्रत्येक पृष्ठ के ऊपर दिया जाता है।
Rural Library, Village Library.	ग्राम-पुस्तकालय
Rural School Library.	ग्राम-पाठशाला-पुस्तकालय
Rural Library Service.	ग्राम-पुस्तकालय-सेवा
Rush Books. New books which have an immediate demand.	आत्ययिक पुस्तकें, त्वराकांक्षित पुस्तकें—पुस्तकालय में प्राप्त ऐसी नई पुस्तकें, जिन्हें पढ़ने के लिए पाठक उत्सुक हों और तुरंत माँग करें।

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

S

Sacred Books. धर्म-ग्रन्थ

Schedule. अनुसूची, सारिणी, तालिका

Scheduled Mnemonics. (*See also* 'Variable Mnemonics'). अनुसूचित स्मृति-संकेत, सारिणीगत स्मरणशील तत्त्व

Scheme. पद्धति, योजना

School Library. A collection of books kept in a school for the use of students and teachers. विद्यालय-पुस्तकालय—विद्यार्थियों तथा अध्यापकों के उपयोग के लिए विद्यालय में स्थापित पुस्तकालय।

Scientific Terms. वैज्ञानिक पदावली

Screen. A specially prepared surface on which an image is projected. चित्रपट, पटभूमि—एक विशेष प्रकार से प्रस्तुत किया गया तल, जिसपर चित्र प्रक्षेपित किया जाता है।

Script. लिपि

Secondary Name. उपनाम

Secondhand Book. पूर्वोपभुक्त पुस्तक

Second Indention. The distance from the left edge of a catalogue card at which the title normally begins. द्वितीयानुच्छेद—सूची-पत्रक की बांइ कोर से वह दूरी, जहाँ से पुस्तक का नाम लिखना आरम्भ किया जाता है।

Section. अनुविभाग, परिच्छेद, धारा, प्रशाखा

'See' Reference. A direction in a catalogue from a term or name under which there are no entries to a term or name under which there are entries. 'देखिए' निर्देश—सूची में एक शीर्षक से, जिसके अंतर्गत कोई संलेख न हो, किसी दूसरे ऐसे शीर्षक का निर्देश, जिसमें अपेक्षित सूचना दी गई हो।

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

'See also' Reference. A direction in a catalogue from a term under which there are entries to another term under which additional or allied information may be found.

'और देखिए'-निर्देश - सूची में एक शीर्षक से दूसरे ऐसे शीर्षक का निर्देश, जिसके अंतर्गत उस विषय के सम्बन्ध में अधिक या विशेष सूचना उपलब्ध हो।

Selections, Selected Works.

संचयन, चयनिका

Selective Cataloguing. The mode of cataloguing of different types of materials in a library, some with shorter and some with fuller details.

चयनात्मक सूचीकरण, प्रवरित सूचीकरण—भिन्न-भिन्न पाठ्य-सामग्री को उनके अंतर्विषय के महत्त्व के अनुसार कम या अधिक विवरण के साथ सूची में उल्लेख करने की परिपाटी।

Semicolon.

अर्धविराम

Sequence.

पारंपर्य, अनुक्रम

Serial. A publication issued in successive parts.

धारावाहिक प्रकाशन, क्रमिक प्रकाशन, मालाबद्ध प्रकाशन—किसी कृति का कई आनुक्रमिक भागों में प्रकाशन।

Serial Catalogue. Catalogue of serials in a library.

धारावाहिक प्रकाशन-सूची, क्रमिक प्रकाशन-सूची—पुस्तकालय में क्रमिक प्रकाशनों की सूची।

Serial Number. The number denoting the sequence of the publication in a series.

क्रमांक, क्रम-संख्या—धारावाहिक प्रकाशनों में किसी प्रकाशित कृति की क्रम-संख्या।

Serial Story.

धारावाहिक कहानी

Series. A number of separate works, related to one another in subject, or, otherwise, issued in succession.

ग्रंथमाला, माला—आनुक्रमिक रूप से प्रकाशित एक ही विषय अथवा विभिन्न विषयों-सम्बन्धी कृतियाँ।

Series Entry. Entry of a number of separate works published in a series under a collective title.

ग्रन्थमाला-संलेख—एक सामान्य आख्या के अंतर्गत किसी ग्रन्थमाला के विभिन्न ग्रन्थों का संलेख।

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

Series Note. A note given in a catalogue or bibliography stating the name of the series to which a book belongs with the name of its editor and the title of the book.

ग्रन्थमाला-टिप्पणी—पुस्तकालय-सूची अथवा संदर्भ-सूची में किसी ग्रन्थमाला के अन्तर्गत प्रकाशित पुस्तकों के नाम तथा माला के सम्पादक इत्यादि के नाम का उल्लेख करना।

Series Title. The name of the series to which a book belongs.

ग्रन्थमाला-शीर्षक—जिस ग्रन्थमाला के अन्तर्गत कृतियाँ प्रकाशित हुई हों, उसका शीर्षक।

Service. — **सेवा, चर्या**

Service, Extension. (*See* 'Extension Service')

Service, Group. (*See* 'Group Service')

Service, Library. (*See* 'Library Service')

Service, Personal. (*See* 'Personal Service')

Set. A series associated by common authorship or publication.

संघात, कुलक—एक ही लेखक द्वारा लिखा गया या एक ही माला में प्रकाशित ग्रन्थ-समूह।

Shelf. — **फलक, निधाय**

Shelf Card. — **फलक-पत्रक, निधाय-पत्रक**

Shelf Checking. — **फलक-परीक्षण, निधाय-परीक्षण**

Shelf Guide. — **फलक-दर्शक, निधाय-दर्शक**

Shelf List. A recorded list of books in a library of which the entries are arranged in the order in which they are kept on the shelves.

फलक सूची, निधाय-सूची—पुस्तकालय की आलमारियों में जिस क्रम से पुस्तकें रखी गई हों, उसी क्रम से प्रस्तुत अथवा व्यवस्थित की गई सूची।

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

Shelf Mark. In fixed location system, a letter or number indicating the location of the particular shelf on which a book is kept.

फलक-चिह्न—जहाँ पुस्तकें नियत फलकों पर ही रखी जाती हों, वहाँ उन फलकों के स्थान-संकेत के लिए उपयोग किये गये अक्षर अथवा अंक-चिह्न ।

Short-time Loans. — अल्पकालीन उधार

Short Title. — संक्षिप्त आख्या

Signature Symbol. — पृष्ठ-व्यावर्त्तक चिह्न

Significant Link. — सार्थक कड़ी, सार्थक श्रृंखला

Significant Symbol. — सार्थक प्रतीक, सार्थक चिह्न

Simplified Cataloguing. That kind of cataloguing in which the forms of entry and headings are curtailed and unessential entries omitted.

सरलीकृत सूचीकरण - सूचीकरण-संलेखन की ऐसी परिपाटी, जिसमें शीर्षक इत्यादि संक्षिप्त रूप में ही दिये जाते हैं और विस्तृत अथवा अनावश्यक विवरण का उल्लेख नहीं किया जाता ।

Simplified Entries. — सरलीकृत संलेख

Size of Books. The height of a bound book according to its binding.

पुस्तकाकार, ग्रन्थाकार किसी जिल्ददार पुस्तक की जिल्द के अनुसार उसकी ऊँचाई ।

Size Mark. One or more symbols to indicate the size of a book.

आकार-चिह्न —पुस्तकों के विभिन्न आकारों के द्योतक संकेत-चिह्न ।

Size Notation. The method of indicating the size of a book.

आकारांकन, आकार-संकेत—पुस्तकों के आकार-सूचन की व्यावहारिक रीति ।

Skeleton Card. — अलिपिष्ठ, पत्रक, कंकाल-पत्रक, पत्रक-प्रारूप पत्रक-कलेवर

Societies. An organisation of persons associated together for the promotion of common purposes or objects, such as research, business, recreation etc.

समाज, परिसंस्था—शोध, व्यवसाय, मनोरंजन अथवा किसी अन्य सामान्य उद्देश्य की पूर्ति के लिए कतिपय व्यक्तियों का कोई संघटन ।

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

Societies, Affiliated. (*See* 'Affiliated Societies')

Societies, International. (*See* 'International Societies')

Societies, Local. (*See* 'Local Societies')

Soiled Book. मैली पुस्तक, मलिन पुस्तक

Sought Links. अभीष्ट शृंखला, वाञ्छित सन्धि

Source Books. आधार-ग्रन्थ, स्रोत-ग्रन्थ

Source Material. Fundamental authoritative material relating to a subject. आधार-सामग्री, मूलभूत सामग्री, सामग्री-स्रोत—किसी विषय के सम्बन्ध में उसकी जानकारी के लिए मूलभूत तथा प्रामाणिक सामग्री।

Souvenir Volume. स्मारक ग्रंथ, स्मृत्युपायन-ग्रन्थ

Special Collection. A collection of material relating to a specific class or period or on a specific subject. विशिष्ट संग्रह—किसी विशिष्ट विषय अथवा काल पर संगृहीत पाठ्य-सामग्री।

Special Edition. A distinctive edition, differing from a regular edition. विशिष्ट संस्करण, असाधारण संस्करण

Special Feature. विशिष्टांग वैशिष्ट्य

Special Library. A library organised for the use of a particular organisation or a limited group of readers. विशिष्ट ग्रन्थालय—किसी विशिष्ट संस्था अथवा एक सीमित अध्येतृसमुदाय के लिए स्थापित पुस्तकालय।

Special Number. A single issue of a serial or a newspaper devoted to a special subject or occasion. विशेषांक, विशिष्टांक—किसी विशेष अवसर पर अथवा विशेष विषय के सम्बन्ध में प्रकाशित किसी समाचार-पत्र अथवा अन्य सामयिक प्रकाशन का असाधारण अंक।

Specialisation विशिष्टीकरण

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

Specialist. — विशेषज्ञ

Species. — उपजाति

Specific Entry. Registering a book under a heading which expresses its special subject. (*cf.* 'Class Entry') — विशिष्ट संलेख, विशिष्ट प्रविष्टि—सूची में किसी पुस्तक का ऐसे शीर्षक के अधीन उल्लेख करना, जो उसके विशिष्ट विषय को विशेष रूप से लक्षित करता हो।

Specification. — (१) निर्धारण; (२) विस्तृत विवरण; (३) वर्णन

Specific Subject. A subject in association with a particular area of knowledge. — निश्चित विषय, विशिष्ट विषय—ऐसा विषय, जिसके द्वारा ज्ञान के किसी विशिष्ट क्षेत्र का बोध होता हो।

Specificity. — विशिष्टता, निर्धारणीयता

Splitting. — विच्छेदन, विपाटन, भेदन

Spurious Work. — छद्म-कृति, अप्रामाणिक कृति, कूट-कृति

Stack. A permanent structure of steel or wood book cases arranged in a room of a library for compact storage of the main book collection in the library. — संग्रह-निधान—पुस्तकालय के प्रमुख संग्रह-प्रकोष्ठ में पुस्तकों को रखने के लिए लकड़ी या लोहे के बने हुए स्थायी आधार।

Stack Room. — संग्रह-प्रकोष्ठ, निधान-प्रकोष्ठ, प्रमुख संग्रहागार, संचयागार

Staff. The group of persons who carry on the activities of a library. — कर्मचारी-वर्ग—पुस्तकालय की कार्य-विधि के संचालक कर्मचारी-वृन्द।

Staff Manual. A guide-book for the staff of a particular library consisting of rules of procedure in the various departments and branches. — कर्मचारी-आदेश-पुस्तिका—पुस्तकालय के विभिन्न विभागों तथा शाखाओं में प्रचलित प्रक्रिया, नियम इत्यादि के बारे में कर्मचारियों को सूचना और निर्देशन के लिए प्रस्तुत की गई पुस्तिका।

Standard. — प्रतिमान, स्तर, प्रमाण, मानक

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

Standard Book. A work recognised as of permanent value. — प्रामाणिक ग्रंथ, उत्कृष्ट ग्रंथ—कोई प्रामाणिक तथा स्थायी महत्त्व की पुस्तक।

Standardisation. — स्तरीकरण, प्रमाणीकरण

Standards, Enforcement of. — स्तर-प्रवर्त्तन, मानक-प्रवर्त्तन

Standard Size Card. A card 5 × 3 inches now generally used for catalogue and other records. — मानित पत्रक, प्रमिताकार पत्रक—५″ × ३″ आकार का पत्रक, जिसका प्रयोग पुस्तकालय की सूची अथवा अन्य प्रकार का लेखा प्रस्तुत करने में किया जाता है।

Standards, Preparation of. — स्तर-निर्धारण, मानक-प्रस्तुतीकरण, मानक-निर्धारण

State Agencies and Services. — राजकीय अभिकरण और सेवाएँ

State Aid. — राजकीय साहाय्य, राज्य-साहाय्य

State Institution. — राजकीय संस्था, राज्य-संस्था

State Library. A library maintained by State funds for the use of all citizens of the State. — राज्य-पुस्तकालय—राज्य-निधि से पोषित, सभी नागरिकों के अबाध उपयोग के लिए संचालित, सार्वजनिक पुस्तकालय।

Stationery. — लेखन-सामग्री

Statistical Data. — सांख्यिकीय तथ्य, सांख्यिकीय सामग्री

Statistical Record. — सांख्यिकीय लेखा

Statistical Report. — सांख्यिकीय विवरण, सांख्यिकीय प्रतिवेदन

Statistics. — सांख्यिकी, संख्यान, आँकड़े

Statute. — संविधि, परिनियम

Stencil Paper. — निकृन्त-पत्र

Stock taking, Inventory. — ग्रंथ-गणन, संग्रह-अन्वीक्षण, संग्रह-परीक्षण

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

Story Hour. कथावार्त्ता-काल

Subclass. उपवर्ग

Subdivision. उपविभाग, प्रविभाग

Subheading. उपशीर्षक

Subject. विषय

Subject, Individual. (*See* 'Individual Subject')

Subject, General. (*See* 'General Subject').

Subject Analytical. विषय वैश्लेषिक—सूची में पुस्तकों के प्रतिपादित विषयों का सूक्ष्म विवरण।

Subject Bibliography. A list of printed works and other materials about a given subject. विषयात्मक सन्दर्भ-सूची—किसी विषय पर लिखे हुए समस्त ग्रन्थों तथा पाठ्य-सामग्री की सन्दर्भ-सूची।

Subject Catalogue. A catalogue of books arranged in classes or alphabetically by names of subjects. विषयात्मक सूची, विषय-सूची, अनु-विषय-सूची—पुस्तकों के विषय के आधार पर प्रस्तुत सूची।

Subject Classification. A classification scheme developed by James Duff Brown in which only one place is assigned to a subject. विषयात्मक वर्गीकरण—जेम्स डफ ब्राउन द्वारा प्रवर्त्तित वर्गीकरण-पद्धति, जिसमें विषयों का विभाजन न करके प्रत्येक विषय के लिए अलग-अलग स्थान निर्धारित किया गया है।

Subject Content. (*See* 'Subject Matter')

Subject Device. विषयात्मक युक्ति, विषय-विधि

Subject Entry. Entry under the subject of the book. विषय-संलेख—विषय-शीर्षक के अधीन किसी ग्रन्थ का सूची में उल्लेख।

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

Subject Heading. Name of a subject used as a heading under which books relating to that subject are entered. — विषय-शीर्षक—ऐसा विषयबोधक शीर्षक, जिसके अधीन सूची में उस विषय की पुस्तकों का उल्लेख किया जाता है।

Subject Matter, Subject Content. — विषयवस्तु, प्रतिपाद्य विषय, अंतर्विषय

Subject Reference. A reference from one subject to another. — विषय-निर्देश – सूची में एक विषय से दूसरे विषय का निर्देश।

Subject Word Entry. Entry made under a word of the title of a book which indicates its subject. — विषय-शब्द-संलेख—सूची में पुस्तक के नाम के किसी ऐसे शब्द के अधीन उस पुस्तक का उल्लेख करना, जो उसमें प्रतिपादित विषय का संकेत करता हो।

Subject Specialist. — विषय-विशेषज्ञ

Subordinate. — (१) गौण, अवर ; (२) अधीनस्थ

Subscription. — चन्दा, अभिदान

Subscription Library. — अभिदान-पुस्तकालय

Subtitle. The explanatory part of the title following the main title. — उपाख्या—पुस्तक की आख्या का व्याख्यात्मक अंश।

Successive. — आनुक्रमिक, उत्तरोत्तर, पारस्परिक

Suggestion Book. — प्रस्ताव-पंजिका, सुझाव-पंजिका

Superimposed Array. — आरोपित विन्यास

Superintendent. — अधीक्षक

Supervised Reading. — पर्यवेक्षित पठन

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

Supplement. A complementary part of a work which continues the original. — पूरक; आपूरण—किसी कृति का वह अंश, जो उसकी मूल कृति का पूरक हो।

Supplementary. — संपूरक, आपूरक, अनुपूरक

Surname. — कुल नाम

Survey. A systematically conducted study for collecting data. — सर्वेक्षण—किसी विषय के बारे में तथ्य-संग्रह करने के लिए आयोजित अध्ययन अथवा अनुसंधान।

Surveys and Studies. — सर्वेक्षण तथा अध्ययन

Suspended Publication. — निरोधित प्रकाशन

Syllabus. — पाठ्यक्रम-पुस्तिका

Symbol. — प्रतीक, संकेत, चिह्न, प्रतिरूप

Syndetic. Having entries in a catalogue connected by cross-reference. (*cf.* 'Asyndetic'). — अन्तर्विषय-निर्देशी—ऐसी सूची, जिसमें संलिखित प्रकरण अन्तर्निर्देश से परस्पर संबद्ध रहते हैं।

Syndetic Index. — अन्तर्विषय-निर्देशी अनुक्रमणी

Synonym. — पर्याय

Synonymous. — पर्यायवाची, समानार्थी

Synopsis. A systematic summary of the important points of a work. — क्रमिक सारांश, संक्षेप, रूपरेखा—किसी कृति के मुख्य अंशों का क्रमिक सारांश।

Synthesis. — समन्वय, संश्लेषण

System. — व्यवस्था, पद्धति, प्रणाली, परिपाटी

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

T

Table. A representation of any sort of information in parallel columns.	सारणी—समानान्तर स्तम्भों में प्रस्तुत कोई सूचनात्मक विवरण।
Table of Contents. A preliminary list of sections, chapter titles, and other parts of a book with reference to relevant pages.	विषय-सूची—पुस्तक के आरम्भ में दी गई उसके विभिन्न खण्डों, अध्यायों इत्यादि के शीर्षकों की उनके प्रासंगिक पृष्ठों के साथ सूची।
Teacher Librarian. A person trained both as a teacher and a librarian.	अध्यापक-पुस्तकाध्यक्ष—ऐसा व्यक्ति, जो अध्यापक और पुस्तकाध्यक्ष दोनों के कार्य-सम्पादन के लिए प्रशिक्षित हो।
Technical.	प्रौद्योगिक, प्राविधिक, पारिभाषिक
Technical Education.	प्रौद्योगिक शिक्षा, प्राविधिक शिक्षा
Technical Library.	प्रौद्योगिक पुस्तकालय
Technical Qualification.	प्राविधिक योग्यता, व्यावसायिक योग्यता
Technical Reading. Study of the physical or bibliographical make up of a book—the volume, its size, date of publication, publisher and all other details which go into its composition.	प्राविधिक अनुशीलन—ग्रन्थ के भौतिक निर्माण, जैसे उसकी जिल्द, आकार इत्यादि तथा उसके प्रकाशक, प्रकाशन-तिथि, मुद्रक इत्यादि के विवरणों का परीक्षण तथा अनुशीलन।
Technical Terms.	प्राविधिक पदावली, पारिभाषिक पदावली
Technique.	प्रविधि
Temporary Relation.	अस्थायी सम्बन्ध

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

Temporary Sequence. — अस्थायी कक्ष, अस्थायी अनुक्रम

Term. — (१) पद ; (२) अवधि

Terminology. — पदावली

Testing. — परीक्षण

Text. The main part of a book. — मुख्य पाठ, मूलपाठ--ग्रन्थ का प्रमुख भाग ।

Theatre. — रंगशाला, नाट्य-मंदिर, नाट्य-शाला,

Theory. — सिद्धान्त

Thesis. — प्रमिति, महानिबन्ध, शोध-प्रबन्ध

Tier Guide. — भूमिदर्शक

Time Table. — समय-सारणी

Title. The name of the book given by the author on the title page. — आख्या, नाम—मुखपृष्ठ पर लेखक द्वारा दिया गया पुस्तक का नाम ।

Title (Decoration). — उपाधि, पदवी

Title, Alternative. (*See* 'Alternative Title')

Title, Bastard. (*See* 'Bastard Title').

Title, Binder's. (*See* 'Binder's Title)

Title Card. A catalogue card bearing an added entry under title. — आख्या-पत्रक, नाम-पत्रक—ऐसा सूची-पत्रक, जिसमें पुस्तक का उल्लेख उसके नाम के अधीन किया जाता है ।

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

Title, Cover. (*See* 'Cover Title').

Title Edition. An edition of a book distinguished from its other editions only by a change in the title. — **आख्या-संस्करण, नाम-संस्करण**—किसी पुस्तक का कोई ऐसा संस्करण, जो उसके अन्य संस्करणों से केवल नाम में भिन्नता रखता हो।

Title Entry. — **आख्या-संलेख, नाम-प्रविष्टि**

Title Indention, Second Indention. The distance from the left edge of a catalogue card at which the entry of title normally begins. — **आख्यानुच्छेद, नामानुच्छेद**—सूची-पत्रक की बाईं कोर से वह निर्धारित दूरी, जहाँ से पुस्तक का नाम लिखना आरम्भ किया जाता है।

Title Page. A page at the beginning of a book bearing its full title. — **मुखपृष्ठ, अग्रपृष्ठ**—पुस्तक के आरम्भ में दिया गया पृष्ठ, जिसपर उसका पूरा नाम, लेखक तथा प्रकाशक का नाम इत्यादि देते हैं।

Topical List. — **प्राकरणिक सूची**

Tracings. Indications on the main entry card showing what other cards for added entries and references relating to a particular book exist. — **अतिरिक्त संलेख-संकेत**—किसी पुस्तक के मुख्य प्रविष्टि-पत्रक पर उस पुस्तक के सम्बन्ध में अन्य संलेख तथा निर्देश-सूचक पत्रकों का संकेत।

Trade Catalogue. A book or pamphlet published by a dealer or group of dealers describing their products with their price list. — **व्यापारिक सूची**—पुस्तक-विक्रेताओं अथवा उनकी किसी सामूहिक संस्था द्वारा प्रकाशित पुस्तकों की समूल्य सूची।

Trainee. — **प्रशिक्षणार्थी**

Trained. — **प्रशिक्षित**

Training. — **प्रशिक्षण**

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

Training, Practical. — व्यावहारिक प्रशिक्षण

Training, Theoretical. — सैद्धान्तिक प्रशिक्षण

Training in Library Science. — पुस्तकालय-विज्ञान-प्रशिक्षण

Training Course. — प्रशिक्षण-क्रम, प्रशिक्षण-पाठ्यक्रम

Training Session. — प्रशिक्षण-सत्र

Transactions. The published papers read at a meeting of a learned society. — सन्दर्भ-पाठ—किसी विद्वत्परिषद् के सम्मुख प्रस्तुत निबंध।

Transfer. — स्थानान्तरण

Translation. Rendering from one language into another. — अनुवाद, भाषान्तर, उल्था, तर्जुमा

Translator. — अनुवादक

Translator Entry. — अनुवादक-संलेख

Transliteration. Transcribing any work from the characters of one alphabet into another. — वर्णान्तर, लिप्यन्तर—किसी एक भाषा में लिखी हुई कृति को दूसरा भाषा के अक्षरों में लिखना।

Travelling Library, Mobile Library. A small collection of selected books sent by a Central Library agency for the use of a branch or community for a limited period. — चल पुस्तकालय, भ्रमणशील पुस्तकालय—कुछ चुनी हुई पुस्तकों का ऐसा संग्रह, जो किसी केन्द्रीय पुस्तकालय द्वारा अपनी शाखा-प्रशाखाओं अथवा किसी समुदाय-विशेष में परिचारणार्थं एक निश्चित अवधि के लिए भेजा जाता है।

Tray. — पात्रक, ट्रे

Treatise — निबन्ध

Trust. — न्यास

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

Trustee. न्यासी, संरक्षक

Trustees, Board of (*See* 'Board of Trustees').

Typescript. A copy of a work in typewritten form. मुद्रलिखित, टंकलिखित, टंकित—किसी लेख अथवा पुस्तक की टाइप की हुई प्रति ।

Typographical Peculiarities. मुद्रण-विलक्षणता

U

Ultimate Class. A class denoting the least extension and greatest intension in the scheme of knowledge. अन्त्यवर्ग—ऐसा वर्ग, जो ज्ञान के किसी विभाग के आत्यन्तिक एवं अविभाज्य घनता का द्योतक हो ।

Unauthorised Edition. An edition issued without the authority of the author or the legally authorised publisher. अनाधिकृत संस्करण—किसी पुस्तक का ऐसा संस्करण, जो लेखक अथवा प्रकाशक की आज्ञा या अनुमति के बिना प्रकाशित किया गया हो ।

Undersized Book. न्यूनाकार पुस्तक, अल्पाकार पुस्तक

Unexpurgated Edition. अरेचित संस्करण

Unifocal. एकलक्ष्यक

Uniformity in Catalogue Card. सूचीपत्रक-सारूप्य, सूचीपत्रक में एकरूपता

Uniformity in Cataloguing. सूचीकरण-सारूप्य, सूचीकरण में एकरूपता

Uniformity of Data. तथ्य-सारूप्य

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

Union Catalogue. A catalogue which lists all the books in a library system or which shows what books are to be found in other libraries in the vicinity or throughout the country.

संघ-सूची—किसी पुस्तकालय-संहति की सभी पुस्तकों की अथवा किसी देश अथवा उसके किसी अंचल की सभी उपलब्ध पुस्तकों की समुच्चित सूची ।

Unique. अद्वय, अद्वितीय

Unit. ऐकिक, इकाई, मूलमान, आद्यमान

Unit Card. A card which, when duplicated without change of form, can serve not only as an author card, but also as a subject, title or added entry card.

मूलमान पत्रक, ऐकिक पत्रक—ऐसा सूचीपत्रक, जिसका प्रयोग उसके मूल रूप में परिवर्त्तन किये विना ही, लेखक, आख्या अथवा विषय-सूचक शीर्षक देकर ऐसे किसी भी पत्रक के रूप में किया जा सकता है ।

Unitary Class. एकाकी वर्ग, एकात्मक व

Universe. An aggregate of entities under consideration.

सत्त्व-समुच्चय—विचाराधीन सत्त्वों का समुच्चयात्मक संग्रह ।

Universal Decimal Classification, Brussels Classification. A classification system based on the Dewey Decimal Classification scheme, expanded and modified by an international group of experts.

सार्वभौम दशमलव-वर्गीकरण-पद्धति, ब्रुसेल्स वर्गीकरण-पद्धति—अन्तरराष्ट्रीय विशेषज्ञों के एक संघ द्वारा मेल्विल डिवी की दशमलव-वर्गीकरण-पद्धति का परिवर्द्धित तथा संशोधित रूप ।

University Library. विश्वविद्यालय ग्रन्थालय

Unit Card System. मूलमान पत्रक-प्रणाली, ऐकिक पत्रक-प्रणाली

Utilitarian Classification. The arrangement of books in a catalogue in the order in which readers use and expect to find them.

उपयोगात्मक वर्गीकरण—वर्गीकरण की ऐसी व्यवस्था, जिसमें सूची का उपयोग करने-वालों की सुविधा, और सूची की सुगमता एवं उपयोगिता का ही विशेष रूप से ध्यान रखा गया हो ।

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

V

Vacant Facet. — रिक्त पक्ष

Variable Mnemonics. Mnemonics which are occasionaly altered or alternated to suit the special needs of a specific subject. (*cf.* 'Constant Mnemonics'). — परिवर्त्ती स्मृति-संकेत—ऐसे स्मृति-संकेतात्मक अंकन, जिनका उपयोग विषय-विशेष के वर्गीकरण की सुविधा के लिए विभिन्न प्रसंगों में किया जा सके।

Variant Copy. Any copy of an edition distinguished from the rest by variation in the printed matter. — मुद्रान्तरित प्रति—किसी संस्करण की कोई ऐसी प्रति, जिसके किसी अंश में उसकी अन्य प्रतियों के मुद्रित पाठ से भिन्नता हो।

Variation. — विभेद, विभिन्नता

Variorum Edition. An edition that contains notes of several editors and commentators. — सर्वभाष्य संस्करण—किसी ग्रन्थ का ऐसा व्यापक संस्करण, जिसमें उसके प्रायः सभी भाष्यकारों की टीकाएँ दी गई हों।

Verbal Indexing. — शाब्दिक अनुक्रमण

Versatility. — संग्राहकता

Verso. Left hand page of an open book. (*cf.* 'Recto'). — वामपृष्ठ—खुली हुई पुस्तक का बायाँ पृष्ठ।

Vertical Files. — ऊर्ध्व-संचिका

Vertical Notation. — ऊर्ध्वाङ्कन

Village Library. (*See* 'Rural Library')

Visual Aid. Aid to teaching through eyes. — दृश्याधार, दृश्यसाधन, चक्षुषाधार—दृष्टि द्वारा शिक्षा प्रदान करने का उपकरण।

Vocational Guidance. — व्यावसायिक निर्देशन

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

Volume. A book having its own title, paging and register. — **सम्पुट, ग्रन्थभाग, खण्ड, स्कन्ध**—ऐसी पुस्तक, जिसकी आख्या, पृष्ठक्रम इत्यादि स्वतन्त्र रूप से अपने हों।

Volume Number. — **ग्रन्थ-समङ्क, स्कन्ध-समङ्क**

Voluntary Reading. (*cf.* 'Supervised Reading'.) — **ऐच्छिक अध्ययन, ऐच्छिक पठन, ऐच्छिक वाचन**

Voucher. — **क्रय-प्रमाणक, प्रमाणक**

W

Waiting List. A list of readers who are to be notified when a certain book is returned to the library or is available for being lent out. — **प्रतीक्षक-सूची**—पुस्तकालय से निर्गत अथवा पुस्तकालय में तत्काल अनुपलब्ध किसी विशेष पुस्तक के पढ़ने के इच्छुक उन पाठकों की सूची, जिन्हें पुस्तक के लौटाये जाने पर अथवा उसे प्राप्त कर लेने पर पुस्तकालय द्वारा सूचना दी जाती है।

Weeding. The practice of removing from the stock superfluous copies of books and other materials no longer in use. — **विचयन, ग्रन्थोच्छेद, बहिष्करण**—अवाञ्छित, अनावश्यक तथा अप्रयुक्त ग्रन्थों अथवा अन्य पाठ्यसामग्री को पुस्तकालय-संग्रह से समय-समय पर छांट देने की क्रिया।

Weekly. A periodical issued once a week. — **साप्ताहिक पत्र अथवा पत्रिका**

Withdrawal. The process of removing from library records all entries for a book lost, missing or weeded out. — **प्रत्याहरण, अपनयन**—खोई अथवा छाँटी हुई पुस्तक के सभी संलेखों को पुस्तकालय-सूची तथा अन्य लेखाओं से हटाने की क्रिया।

Work Assignment. — **कार्य-निर्देशन, कार्य-नियोजन, कार्य-निरूपण**

Y

Year Book. An annual volume of current information in descriptive or statistical form, — **अब्दकोश, वर्ष-बोध, वर्ष-पंजिका**—समसामयिक सूचनाओं का विवरणात्मक अथवा आँकड़े-सहित कोई वार्षिक प्रकाशन।

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

APPENDIX 'A'

Terms Relating to 'Book Binding'

जिल्दबन्दी-सम्बन्धी पदावली

All along Sewing.	आद्योपान्त सीवन
Back, Spine.	पुट्ठा
Back Lining.	पुट्ठे का अस्तर
Backing.	पोट निकालना, किनारा निकालना
Basil.	अजाचर्म— बकरी के चमड़े से तैयार किया गया एक प्रकार का विशेष चमड़ा।
Bind-in.	अन्तर्बन्ध
Binder's Brass.	बन्धक-खण्ड—जिल्दसाज का ठप्पा, जो आवरण पर लगाया जाता है।
Binder's Title.	बन्धक-आख्या— जिल्दसाज द्वारा जिल्द पर अंकित पुस्तक का नाम।
Binding.	जिल्द
Binding Board.	तख्ती
Binding Book.	बन्धन-पंजिका, जिल्द रजिस्टर
Binding Edge.	बन्धन-कोर, बन्धन-सिरा
Binding Record.	बन्धन-लेखा
Blank Page.	सादा पृष्ठ
Blind Tooling.	सादी नक्काशी
Board.	गत्ता
Bone Glue.	सरेस
Book Binding, Binding.	बँधाई, जिल्दसाजी, जिल्दबन्दी
Book Cloth,	पुस्तकावरण-वस्त्र

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

Book Sizes.	पुस्तकाकार
Border.	किनारा
Bound-in Covers.	मूल-आवरक-संयुक्त बन्ध
Buckram.	बकरम —जिल्द को कड़ा रखने के लिए उसके अन्दर दिया गया एक झीना कपड़ा।
Case Binding.	आवरक बन्धन, खोल जिल्दबन्दी
Catch Stich.	संकोचक सीवन—ऐसी सिलाई, जिसमें चुनट पड़ी हो।
Cloth Joints.	वस्त्र-जोड़, वस्त्र-बन्ध
Cloth Sides.	पार्श्ववस्त्र
Cloth Bound.	पूर्णवस्त्र-बन्ध, कपड़े की जिल्द
Collating.	क्रमेक्षण, फर्मा-मिलान
Concave Spine.	धँसा पुट्ठा, नतोदर पुट्ठा
Convex Spine.	निकला पुट्ठा, उन्नतोदर पुट्ठा
Cord, Tape.	फीता, बन्धनी, डोर
Corner.	(१) कोण, (२) कोण का चर्म या अन्य सामग्री
Cover.	आवरण
Cover-board.	आवरक, वृप्ती, गत्ता
Crash, Mull.	अन्तस्संधान —पुट्ठे पर लगी सामग्री, जो पुस्तक को टूटने से बचाती है।
Cut, Flush. (*See* 'Flush Cut')	
Cutting.	कर्त्तन, कटाई
Cutting Knife.	छुरी
Decorated Covers.	अलंकृत आवरण
Diaper.	बेलबूटा
Dummy, False Bands.	बन्धन प्रतिकृति, नकली जिल्द

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

Edition Binding.	संस्करणीय बन्ध, आवृत्ति बन्ध
End Paper.	पोस्तीन
Extra-Binding.	उत्कृष्ट बन्ध
Finishing.	बन्धोत्तर अलंकरण
Flexible Sewing.	नमनशील सीवन
Flush Cut.	समकर्त्तन, चढ़ी कटाई—जिल्द की दफ्ती को ठीक पुस्तक के आकार का काटना।
Fold.	भाँज
Folding.	भँजाई, मोड़ाई
Folding Stick.	तिल्ली, सलेस
Fore-edge.	अग्रकोर
Form.	फर्मा
Frame.	(१) पृष्ठालंकरण; (२) ढाँचा
Full Binding.	पूर्ण बन्ध, पूरी जिल्दबन्दी
Gathering (n.).	व्यावर्त्तित पृष्ठ, जुज़, मुड़ी गड्डी
Gathering (v.).	मिसिल उठाना
Gauffered Edge.	अलंकृत कोर
Gauge.	नाप
Gilt Edge.	सुनहरा कोर
Gilt Top.	सुनहरा सिरा
Gold Tooling.	सुनहरा अलंकरण
Guard.	रक्षा-पट
Guarding, Re-enforcing.	रक्षण
Guillotine.	कर्त्तन-यन्त्र

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

Half Bound.	अर्धबन्ध
Hammering.	हथौड़ियाना, हथौड़ी से पीटना
Hand Sewing.	हस्तसीवन, हाथ की सिलाई
Head-band.	शिरस्त्राण
Hollow Back.	खोखला पुट्ठा
Home Binding.	घरेलू जिल्दबन्दी
Impression.	छाप
Interleafing.	अन्तःपत्रण
Jacket.	आवरण
Kettle Stitch.	लपेट सिलाई
Lacing-in.	गोट लगाना
Leaf.	पन्ना, पत्र
Leather Bound.	चर्मबद्ध
Lettering.	अक्षरांकन—तैयार जिल्द पर अक्षर अंकित करना।
Library Binding.	पुस्तकालयीय बन्ध—पुस्तकालयों के उपयुक्त टिकाऊ जिल्दबन्दी।
Limp Binding.	कोमलावरक बन्ध
Lining.	अस्तर
Margin.	पार्श्व, हाशिया
Mending.	प्रतिसंस्कार, जीर्णोद्धार, मरम्मत
Morocco.	उत्कृष्ट अजाचर्म
Nipping Machine.	दापन-यन्त्र—तह किये हुए फर्मों को दबाने की एक मशीन।
Odd Leaf.	फुटकर पन्ना
Open Back.	मुक्त पुट्ठा—ऐसा पुट्ठा, जो अलग किया जा सके।

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

Open Edge.	मुक्त कोर, अनावृत शिरोभाग
Original Binding.	मूल बन्ध
Ornament.	अलंकार, अलंकरण
Oversewing.	गूढ़सीवन, जुज़बन्दी
Padding.	गद्दी, भरती
Pallet.	थापी
Paper-bound.	पत्रावरणबद्ध
Paste.	लेई
Pasting.	साटना
Pig Skin.	शूकर-चर्म
Press.	दपन-यन्त्र, दाब, शिकंजा
Publisher's Binding.	प्रकाशकीय बन्ध
Quarter Binding.	चतुर्थांश बन्ध
Quarter Leather.	चतुर्थांश चर्मबन्ध
Rebinding	पुनर्बन्ध
Registration.	मिल
Repairing.	मरम्मत, जीर्णोद्धार
Round Corner, Rounded Corner.	वर्त्तुल, वर्त्तुलीकृत कोण
Rounding.	वर्त्तुलीकरण, गोलियाना
Sample Back.	पृष्ठानुकृति
Saw.	आरी
Saw-cut.	घाट
Sewing.	सिलाई
Sewing-on-tapes.	रज्जु-सीवन, टेप-सिलाई

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

Sheet.	ताव
Side Stitching.	बगली, आरपार सिलाई
Signature.	पृष्ठव्यावर्त्तक चिह्न
Spine. (*See* 'Back').	
Stab Stitch.	शलाका-सीवन—सूजे से तार की लम्बी सिलाई।
Stitching.	टीस सिलाई, साधारण सिलाई
Tape. (*See* 'Cord')	
Thread.	सूत्र, तागा
Thread Stitched.	सूत्रस्यूत, तागे से सिला हुआ
Tie.	कसाव, बन्ध
Tooling.	अलंकरण, नक्काशी
Uncut Edge.	अकर्त्तित कोर
Unravelling.	उकेलना
Wrapper.	आवरक

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

APPENDIX 'B'

Terms Relating to Library Accounts

पुस्तकालय-आय-व्यय-लेखा-सम्बन्धी शब्दावली

Accounting.	लेखन, लेखा
Accounting Period.	लेखन-कालावधि, लेखाविधि
Accounts.	आय-व्यय-लेखा, हिसाब-किताब
Allocation of Operating Expenses.	प्रवर्त्तन-व्यय-विभाजन
Allotment.	आवंटन
Annual Financial Report.	वार्षिक वित्तीय प्रतिवेदन
Annual Report of Expenditures.	वार्षिक व्यय-प्रतिवेदन
Appraisal.	मूल्य-निरूपण
Appraisal of fixed assets.	स्थायी सम्पत्ति का मूल्य-निरूपण
Appropriation.	विनियोग, विनियोग-राशि
Assessed Valuation.	निर्धारित मूल्य
Assets.	आस्ति, सम्पत्
Audit.	लेखा-परीक्षा
Audit Report.	लेखा-परीक्षा-प्रतिवेदन
Auditor.	लेखा-परीक्षक, गुणक
Balance Sheet.	आय-व्यय-फलक
Budget.	आय-व्ययक
Budgetary Control.	आय-व्ययकीय नियंत्रण
Budget Estimate.	आय-व्ययक अनुमान

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

Capital Outlays.	पूँजी उद्व्यय, पूँजी-खर्च
Cash.	नकद, राशि
Cash Book.	रोकड़ बही
Contingent Fund.	आकस्मिक निधि
Cost.	परिव्यय, लागत-खर्च
Cost Accounting.	परिव्यय-निर्धारण-क्रिया
Cost Unit.	लागत-खर्च-इकाई
Current Expenses.	दैनन्दिन व्यय, चालू खर्च
Depreciation of Fixed Assets.	स्थायी सम्पत्ति का मूल्य-ह्रास
Direct Appropriation.	प्रत्यक्ष विनियोग
Direct Salary Expense.	प्रत्यक्ष वेतन-व्यय
Double Entry Accounts.	द्विगुण प्रविष्टि-लेखा
Encumbrances.	ऋणभार
Endowment Fund.	धर्मस्व-निधि
Estimate of Cost of Library Service.	पुस्तकालय-सेवा के लागत-खर्च का अनुमान
Estimated Revenue.	अनुमानित आय
Expenditures.	व्यय, खर्च
Financial Record.	वित्तीय लेखा
Financial Reporting.	वित्तीय प्रतिवेदन
Fiscal Period.	वित्तीय वर्ष, राजकोष-वर्ष
Fixed Assets.	स्थायी सम्पत्ति
Fund.	निधि
General Audit	सामान्य आय-व्यय-परीक्षण

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

General Fund.	सामान्य निधि
General Ledger.	सामान्य खाता
Grant-in-aid.	अनुदान, साहाय्य
Imprest System.	अग्रदाय-प्रणाली
Income.	आय, आमदनी
Independent Auditor.	स्वतंत्र आय-व्यय-परीक्षक
Inventory.	वस्तु-सूची संग्रह-सूची
Journal.	रोजनामचा, दैनन्दिनी
Ledger.	खाता, प्रपंजी
Obsolescence.	मूल्य-ह्रास
Optimum Library Income.	इष्टमान ग्रन्थालय-आय
Overhead.	उपरि व्यय
Pay Roll.	वेतन-पुस्ती
Per Capita Expenditure.	प्रतिव्यक्ति व्यय, व्यक्तिशः व्यय
Per Capita Income.	प्रतिव्यक्ति आय, व्यक्तिशः आय
Petty Cash.	क्षुद्र मुद्रा, खुदरा रोकड़
Posting.	विषय-लेखन
Post-audit.	उत्तरलेखा-परीक्षा, उत्तरआय-व्यय-परीक्षा
Pre-audit.	पूर्वलेखा-परीक्षा, पूर्वआय-व्यय-परीक्षा
Purchase Order.	क्रयादेश
Receipts.	रसीद, पावती, प्राप्तिपत्र
Requisition.	अधिग्रहण
Revenue.	आय

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

Revised Budget.	पुनरीक्षित आय-व्ययक
Revolving Fund.	परिवर्त्ती निधि
Salary Expense per Volume of Circulation.	प्रति परिचारित ग्रन्थ के अनुपात में वेतन-व्यय
Schedules.	आय-व्यय-फलक-अनुसूची
Special Fund.	विशिष्ट निधि
Standard Cost.	मान्य लागत-खर्चं
Tax Rate.	ग्रन्थालय-कर-दर
Trade Discount.	व्यापार-ऊनांश
Trust Fund.	न्यास-निधि
Unit Cost.	मूलमान लागत-खर्च
Unit Expense per Volume of Circulation.	प्रति परिचारित ग्रन्थ के अनुपात में मूलमान व्यय
Voucher.	क्रय-प्रमाणक

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

APPENDIX 'C'

Terms Relating to Library Architecture
पुस्तकालय-स्थापत्य-सम्बन्धी पदावली

Architect.	गृहशिल्पी, स्थापति
Architecture	स्थापत्य, शिल्पकला
Attic.	छवोऽधःस्थल
Auditorium.	श्रोता-गृह
Basement.	तलगृह
Book Lift.	ग्रन्थोद्वह
Building.	भवन
Building Contract.	भवन-निर्माण-ठेका
Building Maintenance.	भवन-संरचण
Building Project.	भवन परियोजना
Ceiling.	छत, वितान
Central Location.	केन्द्रीय स्थिति
Construction.	निर्माण
Corners.	कोण, कोना, कोनिया
Corridors.	मार्गप्रदेश, गूढ़पथ
Cupboards.	कपाट, कोष्ठखण्ड
Decoration.	सज्जा
Display Windows.	प्रदर्शन-खिड़की
Equipments	उपकरण
Floor.	तल
Floor Area.	भूमिचेत्र

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

Floor Coverings.	तल-आवरण
Floor Space.	भूमि-अवकाश
Functional Planning.	सेवामूलक आयोजन
Gallery.	वीर्घा
Interior Arrangement.	अंतर्व्यवस्था
Lay Out.	अभिन्यास
Light.	प्रकाश, आलोक
Lighting Facilities.	प्रकाश-सुविधा, आलोक-सुविधा
Main Floor.	मुख्य तल
Plan.	परिकल्पना
Reading Room Space.	वाचनालय-अवकाश
Remodelling.	पुनराकारीकरण
Repairs and Renewals.	जीर्णोद्धार तथा नवकार
Roof Line.	आच्छादन-रेखा
Service Area.	सेवा-क्षेत्र, उपचार-क्षेत्र
Site.	स्थल
Skylight.	व्योम-प्रकाशी
Stack Room.	संग्रह-प्रकोष्ठ, संचयागार, निधान-प्रकोष्ठ
Stairs.	सीढ़ी
Ventilator.	वातवाहिनी
Wall.	भित्ति, दीवार
Windows.	खिड़की, वातायन

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

APPENDIX 'D'

Terms Relating to Library Equipments

पुस्तकालय-उपकरण-सम्बन्धी शब्दावली

Bicycle Stand	साइकिल-स्थान
Book trough.	ग्रन्थ-द्रोणी
Book truck.	ग्रन्थ-वाहन
Bulletin Board	विज्ञप्ति-पटल, विवरणिका-फलक
Card Cabinet	पत्रक-पेटिका
Circulation Desk.	आदान-प्रदान-पटल
Cleaning Equipment.	मार्जनी-उपकरण
Dictionary Stand.	कोश-स्थान
Display Rack.	प्रदर्शन-निलय
Inter-communicating Device.	अंतःसंचारण-साधन
Magazine Rack.	पत्र-पत्रिका-निलय
Mending Equipment.	प्रतिसंस्करण-उपकरण, जीर्णोद्धार-उपकरण
Microfilm Equipment.	अणुचित्रण-उपकरण
Motion Picture Equipment.	चलचित्रण-उपकरण
Newspaper Rack.	समाचारपत्र-निलय
Newspaper Stand.	समाचारपत्र-स्थान, समाचारपत्र-आलंब
Newspaper Stick or Rod.	समाचारपत्र-दंडी
Rack.	निलय, ग्रन्थाधार, रैक
Range.	निलय-पंक्ति
Safe.	तिजौरी, सुरक्षमंजूषा
Stack.	संग्रहाधार, निधानी
Typewriter.	टंकन-यंत्र, टाइपराइटर
Vacuum Cleaner.	निर्वात-मार्जनी
Vertical File Cabinet.	ऊर्ध्वसंचिका-मंजूषा, उदग्रसंचिका-मंजूषा
Waste Basket	रद्दी की टोकरी, क्षेप्यपत्र टोकरी

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

APPENDIX 'E'

Terms Relating to Printing

मुद्रण-सम्बन्धी शब्दावली

Accurate Alignment.	सटीक पंक्ति-रचना
Acid.	अम्ल
Addendum and Corrigendum, Errata, Correction Slip.	शुद्धाशुद्धि-पत्र, अशुद्धि-पत्र
Adjustment.	समायोजन
Alignment.	पंक्ति-रचना
Antimony.	रसाञ्जन
Axil.	शंकु
Balance.	मुखपृष्ठ-अभिन्यास
Beard. The distance from the face of the type to the front or back.	प्रसर, मुद्रप्रसर
Bed. Flat surface of a press.	वहन
Belt.	पट्ट, पट्टा
Blade.	छुरी, धार, किनारा
Blank Space.	रिक्त स्थान
Block. Type-high printing surface of wood or metal, cut or engraved.	खंड, ठप्पा
Block Printing.	खंडमुद्रण
Bodkin.	चिमटी
Body.	काय
Body Type.	कायमुद्र
Border.	रेखा, किनारी

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

Case. A tray divided into compartments to hold types.	अक्षर-मंजूषा, मुद्र-मंजूषा
Case, Upper.	वराक्षर-मंजूषा, उच्चाक्षर-मंजूषा
Case, Lower.	लघ्वक्षर-मंजूषा, निम्नाक्षर-मंजूषा
Case Rack.	अक्षर-मंजूषा-आधार
Casting.	मुद्रशालन, ढलाई
Chase. A metal frame into which types, blocks etc., are fixed before being printed.	परिबन्ध, चेस
Collating.	मिलान करना
Colour Contrast.	रंग-वैषम्य
Colour Order.	रंगक्रम
Colour Printing.	रंजित मुद्रण, रंगीन छपाई
Colour Scheme.	रंग-योजन
Colour Uniformity.	रंग-साम्य
Column.	स्तम्भ
Column Rule.	स्तम्भ-भेदक पट्टी
Compose, Composition.	अक्षर-योजन, अक्षर-विन्यसन, मुद्रयोजन —अक्षर बैठाना या सजाना, अक्षर बैठाने या सजाने की क्रिया।
Composed Matter.	संयोजित द्रव्य, विन्यस्त द्रव्य
Compositor.	अक्षरयोजक, मुद्रयोजक
Condensed.	संकुचित, घनीकृत
Copy.	लिपि, प्रतिलिपि
Copy-Holder.	लिपि-गृहीता, लिपि-द्रष्टा
Corner.	कोण

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

Correct.	शुद्ध, निर्दोष
Correction.	संशोधन, शुद्धीकरण
Correction Slip. (*See* 'Addendum' and 'Corrigendum')	
Cross Head.	मध्यवर्त्ती
Cross Reading.	द्विमुखी संशोधन
Cutting.	कटाई, छँटाई
Cutting Machine.	कर्त्तन-यन्त्र, कटाई-यन्त्र
Deep Shade.	गम्भीर छाया
Degree.	डिग्री—एक प्रकार की सामग्री, जिसका उपयोग अक्षरों के ऊपर मात्राओं को सटीक जमाये रखने के लिए किया जाता है।
Display Composition.	प्रदर्शन-विन्यसन
Distribution.	अक्षर-वंटन, अक्षर-वितरण, मुद्र-वितरण
Distributor.	अक्षर-वंटक, मुद्र-वंटक
Drive in.	रिक्त स्थान-संकोचन
Drive out.	रिक्त स्थान-प्रसरण
Duct, Ink. (*See* 'Ink Duct')	
Em.	एम, एक अक्षरमान—एक इंच का छठा भाग।
Embossing.	समुद्धरण, उभरी छपाई, नक्काशी
Engraver.	उत्कीर्णक
Engraving.	उत्कीर्णन, खोदाई
Errata. (*See* 'Addendum' and 'Corrigendum'.)	
Etching.	निरेखण, अम्ल-लेखन
Expanded.	विस्तारित
Face. The printing surface of a type.	अक्षर-मुख, अक्षर-रूप

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

Facsimile.	प्रतिरूप, प्रतिकृति
Fatty Acid.	स्नेहाम्ल
Final Proof.	अन्तिम ईक्षय, अन्तिम कच्ची छाप
Flat-bed Machine.	समतल पट्ट, मुद्रक-यन्त्र
Fold.	भाँज, तह
Folding.	भँजाई, मोड़ाई
Font. A complete set of type characters of one particular size and face.	सममुद्र-संच —एक माप के कुल अक्षरों का एक परिमाण में तैयार किया हुआ संचय।
Forme. Type locked in a chase ready for printing.	ग्रथित मुद्र-संच, फर्मा
Foundry.	संधानी
Frame.	चौखट
Frisket.	पत्रग्राह, फ्रिस्केट
Full Colour.	शुद्ध रंग, पूर्ण रंग
Furniture. Pieces of wood or metal used in the make-up of a forme where margins and other blank spaces are required.	उपस्कर—फर्मा-निर्माण में उपयोग की जाने-वाली एक अन्तरपूरक सामग्री।
Galley.	दीर्घा, ग्रथित मुद्रापात्र, गैली —विन्यस्त द्रव्य को अथवा वितरणार्थ द्रव्य को उठाकर रखने का उपकरण।
Galley Proof.	दीर्घा ईक्षय
Galley Rack.	दीर्घा-आधार
Gathering.	व्यावर्त्तित पृष्ठ, मुड़ी गड्डी
Gauge.	माप
Get-up.	गठन, बहिरंग

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

Glazed Paper.	परिष्कृत पत्र, चमकीला कागज
Grain.	कण
Groove.	गड़ारी
Gutter.	अन्तरपार्श्व, अन्दरूनी हाशिया
Hair Space.	केशान्तर
Half-tone Printing.	अर्धप्रकाश-मुद्रण—चित्रों की छपाई के लिए प्रयुक्त एक विशेष विधि।
Hand Press.	हस्तमुद्रण-यन्त्र
Heading Type.	शीर्षक-मुद्र
Heading Type Case.	शीर्षक-मुद्र-मंजूषा
Hue.	वर्ण
Humidity.	आर्द्रता
Illustration.	चित्र
Illustrator.	चित्रकार
Imposing.	विन्यसन—प्रत्येक पुस्तक के पन्ने को जहाँ जिस तरह रहना चाहिए, उसी हिसाब से संयोजित पृष्ठों को व्यवस्थित करने की क्रिया; मुद्रणीय भाग की स्थिति सुनिश्चित करने की क्रिया।
Imposing Stone.	विन्यसन-शिला, विन्यसनाधार
Impression.	छाप
Indent.	अन्त-प्रान्त
Ink.	मसी, स्याही
Ink-duct.	मसिस्रोत, स्याही का खजाना
Inter-lineation.	अन्तरपंक्ति-पूरण
Italics.	वक्राक्षर, इटैलिक

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

Job Work.	फुटकर कार्य
Justify, Justification. Setting lines of type in the composing stick to an exact measure.	समीकरण, समकरण—संयोजित मुद्रपंक्ति को समान करना, ताकि पंक्ति ऊँची-नीची या ढीली न रहे।
Lay out.	अभिन्यास, अभिन्यसन
Lead. Metal-line spacing material.	पट्टी
Lead cutter.	पट्टी-कर्त्तनी
Leaders.	दृशांक-चिह्न
Letter Press Printing.	अक्षर-मुद्रण
Line Composing.	पंक्तिमुद्र-संयोजन
Lino-type Machine.	पंक्तिमुद्र-यन्त्र
Lithography, Lithographic Printing	शिला-मुद्रण
Locking up.	कसना, जकड़ना
Make ready.	प्रस्तुति, तैयारी
Make up.	पृष्ठ-सृजन—जिस पृष्ठाकार में मैटर को छापना हो, उस आकार में संयोजित मुद्र-पंक्तियों को बाँधने की क्रिया।
Mallet.	मुँगरी
Manuscript.	पाण्डुलिपि
Margin.	पार्श्व, हाशिया
Margin-note.	पार्श्व-टिप्पणी
Material.	सामग्री, उपादान
Matrix. A mould from which a type is cast.	मातृका, रूपपुट
Matter.	द्रव्य, मुद्रणीय द्रव्य, मुद्रणीय सामग्री, मजमून
Monotype composing.	एकमुद्र-योजन
Monotype machine.	एकमुद्र-यन्त्र
Mould.	साँचा

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

Nick.	मुद्रचिह्न, दाँता
Numbering.	क्रमांकन
Numbering Machine.	क्रमांकन-यन्त्र
Offset Printing.	अनुचित्रित मुद्रण, अप्रत्यक्ष मुद्रण
Opaque.	पारान्ध, प्रकाशाभेद्य
Operator.	चालक, प्रवर्त्तक
Order Book.	आदेश-पंजिका, आदेश-पुस्तिका
Order Proof.	मुद्रादेशीय ईक्षपत्र
Original Copy.	मूल प्रति
Ornamental Border.	अलंकृत रेखा
Ornamental Rule.	अलंकृत पटरी
Packing.	निपूरण, भराई, अस्तर
Page Proof.	पृष्ठाकार ईक्षपत्र
Pagination.	पृष्ठांकन
Pai.	सम्मिश्रित मुद्र
Paragraph.	अनुच्छेद, पैरा
Pasting.	साटना, सटाई
Perforating Machine.	छिद्रक-यन्त्र
Perforation.	छिद्रण
Photo-engraving.	भा-उत्कीर्णन
Pica.	पाइका—१२ प्वायण्ट का मुद्र
Plate or Dye-Printing.	पट्टमुद्रण
Platten.	मुद्रण-समपट
Point.	बिन्दु, प्वायण्ट—एक इंच का $\frac{१}{७२}$वाँ भाग, जिस आधार पर मुद्रवर्ग की मुटाई निर्धारित की जाती है।

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

Press, Printing Press.	मुद्रणालय, छापाखाना, प्रेस
Press Copy.	मुद्रण-प्रति, मुद्रणार्थं प्रेषित प्रति
Primary Colour.	आद्य रंग, मौलिक रंग, बुनियादी रंग
Print Order.	मुद्रणादेश
Printer.	मुद्रक
Printing.	मुद्रण, छपाई
Printing Machine.	मुद्रण-यन्त्र
Printing Paper.	मुद्रण-पत्र, छपाई का कागज
Printing Style.	मुद्रण-शैली
Proof.	ईच्यपत्र, शोध्यपत्र, कच्ची छाप, प्रूफ
Proof Correction.	ईच्य-शोधन
Proof Correction Symbols.	ईच्य-शोधन-चिह्न
Proof Press.	ईच्य-यन्त्र
Proof Reader.	ईच्य-वाचक, ईच्य-शोधक
Proof Reading.	ईच्य-वाचन, ईच्य-शोधन
Punch.	पंचिका, रूपघन लोहे पर खुदा हुआ अक्षर का नक्शा।
Quadrates, Quads.	बड़ा चौका, क्वैड— मुद्रित होनेवाले पृष्ठ के मैटर में रिक्त स्थान को भरने के लिए प्रयोग किया जानेवाला २४ प्वायण्ट वर्ग से अधिक आकार का एक चौकोर धातुखण्ड।
Quoin.	गुल्ली, पच्चर—फर्मा में टाइप को कसने के लिए प्रयोग की जानेवाली लकड़ी या धातु की गुल्ली।
Quotation.	छोटा चौका, कोटेशन— मैटर में रिक्त स्थान को भरने के लिए २४ प्वायण्ट वर्ग से कम आकार का एक चौकोर धातुखण्ड।

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

Ratchet.	अनिवर्त्ती, खटका
Registration.	पृष्ठानुरूपण, पृष्ठानुरूपता — एक पृष्ठ की पृष्ठ-संख्या दूसरे पृष्ठ की पृष्ठ-संख्या पर ठीक पड़े तथा एक की पंक्तियाँ दूसरे की पंक्तियों पर ठीक पड़ें, इसको व्यवस्थित करने की क्रिया।
Regularity of Texture.	रचना-सुसंगतता
Reprint.	पुनर्मुद्रण, पुनरावृत्ति
Roller.	बेलन, वर्त्तनयन्त्र, रूला
Roller Casting.	बेलन ढालना
Roller Composition.	बेलन-श्लेष —सरेस, ग्लिसरिन आदि मिलाकर तैयार किया हुआ बेलन।
Rotary Machine.	परिभ्रामी मुद्रण-यन्त्र, चक्रावर्त्ती मुद्रण-यन्त्र
Rotary Printing.	परिभ्रामी मुद्रण, चक्रावर्त्ती मुद्रण
Rule.	पटरी
Rule Cutter.	पटरी-कर्त्तनी
Rule Case.	पटरी-मंजूषा
Ruling.	रेखण
Ruling Machine.	रेखण-यन्त्र
Seasoning.	दृढ़ीकरण, सशोषण
Setting Rule.	संयोजन-पटरी—कम्पोज की गई पंक्ति के अक्षरों को गिरने से बचाने के लिए लगाई गई पटरी।
Shade.	छाया
Sheet.	स्तार, ताव
Sheet Band.	स्तार-बन्धनी
Shooting Stick.	सूजा
Signature.	पृष्ठ-व्यावर्त्तक चिह्न—प्रत्येक फार्म के प्रथम पृष्ठ पर दिया गया अक्षर या अंक का संकेत।
Slug.	संयुक्त मुद्र

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

Solid Compose	ठोस अक्षर-संयोजन
Space.	(१) अन्तर, स्थान ; (२) अन्तरक—एक मुद्रित अक्षर या शब्द को दूसरे से अलग करने के लिए प्रयुक्त धातुखण्ड ।
Standing Matter.	स्थायी विषय, स्थायी सामग्री
Stationery Printing.	लेखन-सामग्री-मुद्रण
Stereo.	सान्द्र मुद्र
Stick.	दस्ती, छड़ी
Stitching Machine.	सीवन-यन्त्र
Stone.	पाट, शिला
Texture.	वयन, बनावट, तन्तुविन्यास
Tint.	आराग, आभा
Tinted.	आरंजित
Tone.	रंग-सामंजस्य
Tracing.	अनुरेखण, अक्स उतारना
Transfer.	परावर्त्तन
Transparent.	पारदर्शी
Treadle Machine.	पादचालित मुद्रण-यन्त्र
Turn up.	प्रतीपन—किसी अक्षर के नहीं रहने पर उस अक्षर के स्थान में उसी आकार का दूसरा अक्षर उल्टा बैठा देना ।
Type.	मुद्र, कीलाक्षर, अक्षर
Type Casting.	मुद्र-गालन, मुद्र-चयन
Type Face.	मुद्ररूप, अक्षर-रूप
Type Foundry.	मुद्र-सन्धानी
Wedge.	कीलक
Wire Stitching.	तार की सिलाई

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

द्वितीय खंड

हिन्दी-अंग्रेजी

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

अ

अंक, वर्गांक, समंक	Digit, Number
अंकन, अंकन्यासन	Notation
अंकन-अनुक्रमण, अंकन-अनुक्रमणीयन	Notational Indexing
अंकन-परिसर, अंकन-क्षेत्र	Area of Expansion of a Notation
अंकन-प्रतीक	Notational Symbol
अंकन-विस्तार-क्षमता	Notational Hospitality
अंकन-संग्राहकता	Notational Capacity
अंचलीय पुस्तकालय, क्षेत्रीय पुस्तकालय	Regional Library
अंश (दे० 'भाग')	
अंशकालिक पुस्तकाध्यक्ष	Part-time Librarian
अंशभूत, अवयव, उपांश	Constituent, Component
अंशलेख	Contribution
अंशलेखक, अंशकार	Contributor
अंशलेखक-अनुक्रमणी-संलेख	Contributor-Index-Entry
अकारादिक्रम (दे० 'अनुवर्णक्रम')	
अक्षर वाङ्मय (दे० 'श्रेण्य वाङ्मय')	
अक्षर-व्यत्यास	Anagram

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

अगम्य निधान (दे० 'संवृत्त निधान')	
अग्रणी पुस्तक (दे० 'उच्च ग्रन्थ')	
अग्रपृष्ठ (दे० 'मुखपृष्ठ')	
अग्ररेखा, अग्रिम रेखा	Leading Line
अग्रवर्ग (दे० 'पूर्व वर्ग')	
अग्रस्थान (दे० 'पूर्व स्थान')	
अग्राक्षर नाम	Initionym
अग्रानुच्छेद (दे० 'प्रथम अनुच्छेद')	
अग्रिम प्रति	Advance Copy
अज्ञात लेखक, निर्लेखक	Anonymous
अज्ञात लेखक श्रेण्य ग्रन्थ, अज्ञात लेखकी श्रेण्य ग्रन्थ	Anonymous Classics
अचिर साहित्य, अस्थायी साहित्य, अल्पायुषी साहित्य	Fugitive Material, Ephemera
अजायबघर (दे० 'संग्रहालय')	
अञ्चलीय शीर्षक (दे० 'पार्श्वीय शीर्षक')	
अठपेजी (दे० 'अष्ट पृष्ठीय')	
अणुचित्र	Microfilm, Microphotograph
अतिक्षेप	Extrapolation
अतिरिक्त, अपर	Additional
अतिरिक्त प्रति	Added Copy
अतिरिक्त संलेख, गौण संलेख	Added Entry
अतिरिक्त संलेख-संकेत	Tracings
अतिरिक्त संस्करण	Added Edition
अतीतावधिक पुस्तक, कालातीत पुस्तक, वीतकाल पुस्तक	Overdue Book

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

अतीतावधिक सूचना, कालातीत सूचना, वीतकाल सूचना।	Overdue Notice
अत्याकार पुस्तक (दे० 'महाकार पुस्तक')	
अद्भुत वार्त्ता (दे० 'परिकथा')	
अद्वय, अद्वितीय	Unique
अधिकृत सूची	Official Catalogue
अधिक्षेत्र	Jurisdiction
अधिग्रहण (दे० 'अर्जन')	
अधिमत क्रम (दे० 'इष्ट क्रम')	
अधिमुद्रण (दे० 'उन्मुद्रण')	
अधिशासी (दे० 'कार्यकारिणी')	
अधिसूचना (दे० 'विज्ञप्ति')	
अधीक्षक	Superintendent
अधीनस्थ कर्मचारी	Subordinate
अध्ययन, पठन, पढ़ना	Reading
अध्ययन-कक्ष (दे० 'वाचनालय')	
अध्ययन-निर्देश, पाठ-निर्देश	Reading Guidance
अध्ययन-निर्देशन का भावना-पक्ष	Emotional Aspect of Reading Guidance
अध्ययन-निर्देशन में मनोवैज्ञानिक अभिगति	Psychological Approach in Reading Guidance
अध्ययन-प्रेरणा, पठन-प्रोत्साहन	Reading Stimulation
अध्ययन-रुचि	Reading Interest
अध्ययन-व्यसनी (दे० 'ग्रन्थ-प्रेमी')	
अध्ययन-सामग्री, पाठ्य-सामग्री	Reading Material
अध्ययन-सामग्री-सूची, पाठ्य-सामग्री-सूची	Reading List

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

अध्यापक-पुस्तकाध्यक्ष	Teacher Librarian
अध्येता (दे० 'पाठक')	
अध्येतृ-परामर्शदायिनी सेवा	Readers' Advisory Service
अध्येता-साहाय्य (दे० 'पाठक-साहाय्य')	
अनन्यता, व्यावर्त्तकत्व, ऐकान्तिकता	Exclusiveness
अनन्यता-सिद्धान्त	Canon of Exclusiveness
अनावर्त्तक अनुदान	Non-recurring Grant
अनियमित (दे० 'विषम')	
अनियमित पृष्ठांकन (दे० 'विषम पृष्ठांकन')	
अनिर्देशी सूची	Asyndetic Catalogue
अनिश्चित कर्त्तृत्व (दे० 'संदिग्ध ग्रंथ-कारिता')	
अनुकार, अनुकृति-काव्य	Parody
अनुकूल क्रम	Helpful Order
अनुकूल क्रम-सिद्धान्त	Canon of Helpful Order
अनुकूलानुक्रम	Helpful Sequence
अनुकृति काव्य (दे० 'अनुकार')	
अनुक्रम, पारम्पर्य	Sequence
अनुक्रमणिका, अनुक्रमणी	Index
अनुक्रमण	Indexing
अनुक्रमणीयन-क्रम	Indexing Sequence
अनुक्रमणी-संलेख	Index Entry
अनुक्रमिक, पारम्परिक, उत्तरोत्तर	Successive
अनुचर, उपस्थायी	Attendant

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

अनुच्छेद	Indention
अनुदान	Grant
अनुपूरक (दे० 'सम्पूरक')	
अनुप्रसक्त ग्रन्थ	Associated Book
अनुप्रसक्त टिप्पणी	Associated Note
अनुप्रसक्त प्रति	Association Copy
अनुलिपि (दे० 'प्रतिरूप')	
अनुलेखक-सन्दर्भ-सूची, अनुलेखक विशिष्ट ग्रंथसूची	Author Bibliography
अनुलेखक-संलेख	Author Entry
अनुलेखक-सूची	Author Catalogue
अनुवर्ग अनुक्रमणिका	Classified Index
अनुवर्ग-क्रम	Classified Order
अनुवर्ग संलेख	Class Entry
अनुवर्ग सूची, वर्गीकृत सूची	Classified Catalogue
अनुवर्ण, वर्णानुक्रमिक, आनुवर्णिक	Alphabetic, Alphabetical
अनुवर्ण अनुक्रमणी, कोश-अनुक्रमणी	Dictionary Index
अनुवर्ण, आनुवर्णिक क्रम, अकारादि क्रम	Alphabetical Order
अनुवर्णवर्गित पारम्पर्य	Alphabetico-classed Sequence
अनुवाद, उल्था, भाषान्तर, तर्जुमा	Translation
अनुवादक	Translator
अनुवादक-संलेख	Translator Entry
अनुविन्यास (दे० 'समवर्ग विन्यास')	
अनुविभाग, परिच्छेद	Section
अनुव्यक्ति-सूची (दे० 'वैयक्तिक सूची')	

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

अनुश्वासक (दे० 'आश्वासक')	
अनुसन्धान, अन्वेषण, गवेषणा, शोध	Research
अनुसन्धान-ग्रन्थालय, शोध-ग्रन्थालय	Research Library
अनुसन्धान-लेखा	Memoir
अनुसन्धान-सेवा	Research Service
अनुसूचित स्मृति-संकेत, सारणीगत स्मरणशील तत्त्व	Scheduled Mnemonic
अनुसूची (दे० 'तालिका')	
अनुस्मारक, स्मरण-पत्र	Reminder
अनुस्मारक सूचना, स्मरण-सूचना	Reminder Notice
अनेक माला अधिसूचन (दे० 'बहुमाला टिप्पण')	
अनेकीकरण, बहुगुणन	Manifolding
अन्तरपुस्तकालय आदान-प्रदान	Inter-library Loan
अन्तरराष्ट्रीय ग्रन्थ-स्वत्व	International Copyright
अन्तरराष्ट्रीय संस्था, अन्तरराष्ट्रीय समाज	Inte rnational Society
अन्तरित विषय	Intermediate Item
अन्तस्समावेशन	Intercalation
अन्तःकर्मचारी-आवर्त्तन, अन्तःकर्मचारी-परिचालन	Routing
अन्तर्मार्गदर्शक	Gangway Guide
अन्तर्लेख	Inscription
अन्तर्वस्तु, विषयवस्तु,	Contents
अन्तर्विनिमय, अदलाबदली	Interchange

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

अन्तर्विषय, अन्तर्वस्तु, प्रतिपाद्य विषय-वस्तु)	Subject Contents, Subject Matter
अन्तर्विषय निर्देशी	Syndetic
अन्तर्विषय-निर्देशी अनुक्रमणी	Syndetic Index
अन्तर्शीर्षक निर्देश, प्रतिनिर्देश	Cross Reference
अन्तर्शीर्षक संलेख, प्रतिनिर्देश संलेख	Cross Reference Entry
अन्योन्याश्रित	Interdependent
अन्त्यवर्ग	Ultimate Class
अन्वायुक्ति तथा उपस्कर	Fixtures and Fittings
अन्वित (दे० 'प्रासंगिक')	
अन्वेषण (दे० 'अनुसन्धान')	
अपनयन (दे० 'प्रत्याहरण')	
अपर (दे० 'अतिरिक्त')	
अपरिवर्त्तनीयता-उपसूत्र, स्थायित्व-उपसूत्र	Canon of Permanence
अपरिवर्त्ती स्मृति-संकेत	Constant Mnemonic
अपहार (दे० 'ऊनांश')	
अपूरित, वर्धमान	Open, Incomplete
अपूरित संलेख	Open Entry
अपूरितांकन	Open Notation
अपूर्ण आख्या, संक्षिप्त आख्या	Imperfect Title, Bastard Title, Half Title
अपूर्ण पुस्तक	Imperfect Book
अपूर्णता, न्यूनता, रिक्तता	Lacunæ
अपेक्षित पुस्तक-सूची (दे० 'चयनीय पुस्तक-सूची')	
अपेक्षित सामर्थ्य, अपेक्षित संग्राहकता, प्रयोजनीय संग्राहकता	Requisite Capacity

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

अप्रामाणिक कृति (दे० 'छद्म कृति')	
अप्राप्य (दे० 'मुद्रण निर्गत')	
अप्राधिकृत संस्करण	Unauthorised Edition
अप्राविधिक कार्यकारी	Clerical Assistant
अप्रासंगिक, असम्बद्ध, परकीय	Alien
अबद्ध परिग्रहण-पंजिका	Loose-leaf Accession Register
अबाध प्रवेश, मुक्त प्रवेश, सुगम प्रवेश	Free Access, Open Access
अब्दकोश, वर्ष-बोध, वर्ष-पंजिका	Year Book
अभिकरण, प्रतिनिधि संस्था	Agency
अभिजात वाङ्मय (दे० श्रेण्य 'वाङ्मय')	
अभिज्ञा (दे० 'मान्यता')	
अभिदान, चन्दा	Subscription
अभिदान पुस्तकालय	Subscription Library
अभिदेश (दे० 'सन्दर्भ')	
अभिधान (दे० 'कोश')	
अभिधान-सूची (दे० 'सर्वानुवर्णी सूची')	
अभिनन्दन-ग्रन्थ	Festchriften
अभिलेख, पुरालेख	Archives
अभिलेखपाल, पुरालेखपाल	Archivist
अभिलेखालय, पुरालेखालय	Archives
अभिवेचक, दोष-विवेचक	Censor
अभिवेचन, दोष-विवेचन	Censorship
अभिस्तावित पाठ्यक्रम, संस्तुतिकृत पाठ्यक्रम	Recommended Curriculum
अभीष्ट शृंखला, वाञ्छित शृंखला	Sought Links

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

अरेचित संस्करण	Unexpurgated Edition
अर्चना (दे० 'याचना')	
अर्जन, उपार्जन, प्राप्ति, अधिग्रहण	Acquisition
अर्थदण्ड, जुर्माना	Fine, Penalty
अर्धविराम	Semi-colon
अलोक हेतुक मुद्रण (दे० 'निजी मुद्रण')	
अल्पकालीन उधार	Short-time Loan
अल्पविराम	Comma
अल्पाकार पुस्तक, न्यूनाकार पुस्तक	Under-size Book
अल्पायुष साहित्य (दे० 'अचिर साहित्य')	
अलिपिष्ठ पत्रक, कंकाल-पत्रक, पत्रक-गारूप, पत्रक-कलेवर	Skeleton Card
अवच्छेदक गुण (दे० 'भेदक गुण')	
अवच्छेदन, विच्छेदन, विभेदन	Denudation
अवतरण (दे० 'उद्धरण')	
अवदान (दे० 'निर्गम')	
अवधानिका, अवधान धन, सुरक्षित निधि	Caution Money
अवधि	Term (Period)
अवयव (दे० 'अंशभूत')	
अवयव, घटक	Factor
अवर (दे० 'गौण')	
अवरोपण (दे० 'आगम')	
अवरोपण-पात्रक (दे० 'आगम पात्रक')	
अवलम्बित पक्ष (दे० 'आश्रित पक्ष')	
अवलम्बित लक्ष्य (दे० 'गौण लक्ष्य')	

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

अवलोकन, अवेक्षण	Observation
अवशेष, अविक्रीतक	Remainders
अवान्तरिक अवस्थान (दे० 'वैकल्पिक अवस्थान')	
अवान्तरिक शीर्षक (दे० 'वैकल्पिक आख्या')	
अविक्रीतक (दे० 'अवशेष')	
अविरोधिता (दे० 'संगति')	
अवेक्षण (दे० 'अवलोकन')	
अवैध संस्करण	Pirated Edition
अव्यक्त वर्गीकरण	Concealed Classification
अव्यवस्थित (दे० 'विषम')	
अष्टक विधि, अष्टक युक्ति	Octave Device
अष्टपृष्ठीय, अठपेजी	Octavo
असम्बद्ध (दे० 'अप्रासंगिक')	
असाधारण (दे० 'असामान्य')	
असामान्य, असाधारण, विकृत	Abnormal
अस्थायी अनुक्रम, अस्थायी कक्ष	Temporary Sequence
अस्थायी सम्बन्ध	Temporary Relation
अस्थायी साहित्य (दे० 'अचिर साहित्य')	
अस्पताल-पुस्तकालय, चिकित्सालय-पुस्तकालय	Hospital Library
आँकड़े (दे० 'सांख्यिकी')	
आंशिक ग्रन्थ, खण्डित ग्रन्थ	Fascicule
आंशिक आख्या	Partial Title
आंशिक आवेशन, आंशिक समवबोधन	Partial Cemprehension

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

आकस्मिक	Casual, Accidental
आकस्मिकता	Accident
आकार-चिह्न	Size Mark
आकारांकन, आकार-संकेत	Size Notation
आख्या, नाम	Title
आख्यानुच्छेद, नामानुच्छेद	Title Indention
आख्या-पत्रक, नाम-पत्रक	Title Card
आख्या-संलेख, नाम-संलेख	Title Entry
आख्या-संस्करण, नाम-संस्करण	Title Edition
आगम, अवरोपण	Discharging
आगम-पञ्जिका (दे० 'परिग्रहण-पञ्जिका')	
आगम-पात्रक, अवरोपण-पात्रक	Discharging Tray
आत्मकथा, आत्मचरित्र, आत्मचरित	Autobiography
आत्यधिक पुस्तकें (दे० 'त्वराकांक्षित पुस्तकें')	
आदानाधिकार (दे० 'उपयोक्ताधिकार')	
आदेशात्मक विधि (दे० 'शिक्षण-प्रणाली')	
आदिष्टांश	Cancel
आदेश (दे० 'क्रयादेश')	
आद्यमान (दे० 'ऐकिक')	
आद्यक्षर (दे० 'नामाद्यक्षर')	
आद्यमान पत्रक (दे० 'ऐकिक पत्रक')	
आद्यश्रृङ्खला (दे० 'प्राथमिक श्रृङ्खला')	

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

आधार-ग्रन्थ, स्रोत-ग्रन्थ	Source Book
आधार-ग्रन्थ-टिप्पणी (दे० 'वाङ्मय-सूची-टिप्पणी')	
आधार-टिप्पणी, प्रोद्धरण	Citation
आधार-सामग्री, मूलभूत सामग्री, सामग्री-स्रोत	Source Material
आधारांकन (दे० 'मूलांकन')	
आधारभूत संग्रह (दे० 'मौलिक संग्रह')	
आनुमृतिक प्रकाशन (दे० 'मरणोत्तर प्रकाशन')	
आनुवंशिक, पारम्परिक	Hereditary
आनुवर्णिक (दे० 'अनुवर्ण')	
आनुवर्णिक क्रम (दे० 'अनुवर्ण क्रम')	
आनुवर्णिक युक्ति (दे० 'वर्णानुक्रम युक्ति')	
आनुवर्णिक विषय-सूची	Alphabetic Subject Catalogue
आनुवर्णिक विन्यास (दे० 'वर्णानुक्रम विन्यास')	
आन्तरिक प्रशासन	Internal Administration
आबद्ध ग्रन्थ	Bound Volume
आभासी श्रेण्यग्रन्थ, छद्म श्रेण्यग्रन्थ	Pseudo-Classic
आयंत्रित ग्रन्थ	Restricted Book
आयंत्रित परिचारण, परिमित परिचारण	Restricted Circulation
आयंत्रित प्रकाशन, सीमित प्रकाशन	Restricted Publication

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

आयव्ययक, आयव्ययानुमान	**Budget**
आयव्यय-स्थिति-पत्र (दे० 'वित्त-विवरण')	
आयव्ययानुमान (दे० 'आयव्ययक')	
आरक्षण-पत्रक, पूर्वरक्षण-पत्रक	**Reserve Card**
आरक्षित अनुक्रम, पूर्वरक्षित अनुक्रम	**Reserved Sequence**
आरक्षित पुस्तक, पूर्वरक्षित पुस्तक	**Reserved Book**
आरोपण-पात्रक (दे० 'निर्गम-पात्रक')	
आरोपण-प्रणाली (दे० 'निर्गम-प्रणाली')	
आरोपित विन्यास	**Superimposed Array**
आरोह-क्रम	**Ascending Order**
आर्थिक स्रोत (दे० 'वित्तीय साधन')	
आलेख्य छवि (दे० 'प्रतिकृति')	
आलोक-चित्र	**Photograph**
आलोक-सुविधा, प्रकाश-सुविधा	**Lighting Facility**
आलोचना	**Criticism**
आवरण	**Cover**
आवरण-आख्या	**Cover Title**
आवरण-पृष्ठ	**Cover Page**
आवर्त्तक अनुदान	**Recurring Grant**
आवर्त्तन (दे० 'परिचालन')	
आवर्त्तन-विभाग (दे० 'परिचालन-विभाग')	
आवर्त्तन-सांख्यिकी-विवरण	**Report of Circulation Statistics**
आवृत्ति (दे० 'संस्करण')	
आवेदन-प्रपत्र	**Application Form**
आशय (दे० 'अन्तर्वस्तु')	

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

आश्चर्य-चिह्न — Sign of Exclamation

आश्रित पक्ष, अवलम्बित पक्ष — Dependent Facet

आश्लेष (दे० 'संवर्त्त')

आश्लेष-सम्बन्ध (दे० 'संवर्त्त-सम्बन्ध')

आश्लिष्ट (दे० 'संवर्त्तित')

आश्वासक, अनुश्वासक — Guarantor

इ

इकाई (दे० 'ऐकिक')

इतिहास-परिषद् — Historical Society

इश्तहार (दे० 'विज्ञप्ति-पत्र')

इष्ट — Favoured

इष्टक्रम, अधिमत-क्रम, प्रश्रित क्रम — Favoured Order, Preferred Order

इष्ट देश — Favoured Country

इष्ट भाषा — Favoured Language

इष्ट लिपि — Favoured Script

उ

उच्च ग्रन्थ, उच्चस्तरीय ग्रन्थ, अग्रणी पुस्तक — Advanced Book

उत्कृष्ट ग्रन्थ (दे० 'प्रामाणिक ग्रन्थ')

उत्कृष्ट ग्रन्थावली — Best Books

उत्क्रमण (दे० 'विपर्यासन')

उत्तरोत्तर (दे० 'आनुक्रमिक')

उद्घाटनात्मक प्रबन्ध — Inaugural Dissertation

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

उद्धरण, अवतरण	Quotation, Excerpts, Extract
उद्धरण-चिह्न	Quotation Marks
उद्धारण (दे० 'विलोपन')	
उद्भृत मानचित्र (दे० 'बन्धुर मानचित्र')	
उधारी, ग्रहीता, उपयोक्ता	Borrower
उन्मुद्रण. अधिमुद्रण	Off-print
उपकरण	Equipment
उपकल्पन	Rendering
उपग्रन्थकार (दे० 'सहग्रन्थकार')	
उपजाति	Species
उपतालिका	Auxiliary Schedule
उपनाम	Byname, Secondary Name
उपपद, विधिपद, अनुच्छेद	Article
उपमाला (दे० 'लघुमाला')	
उपयोक्ता (दे० 'उधारी')	
उपयोक्ताधिकार, उपयोगाधिकार, आदानाधिकार	Borrowing Privilege
उपयोग-पराकाष्ठा (दे० 'परम उपयुक्तता')	
उपयोगात्मक वर्गीकरण	Utilitarian Classification
उपवर्ग	Subclass
उपवर्गातिक्रम (दे० 'विलोम-विभेद')	
उपविभाग, प्रविभाग	Sub-division
उपशीर्षक	Sub-heading
उपसंक्षेप (दे० 'सारांश')	
उपसंहार	Epilogue

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

उपसर्ग	**Prefix**
उपसूत्र, प्रनियम, सिद्धान्त	**Canon**
उपस्कर तथा अन्वायुक्ति	**Furnitures and Fittings**
उपस्थायी (दे० 'अनुचर')	
उपस्थिति	**Attendance**
उपांत्य	**Pen-ultimate**
उपांश (दे० 'अंशभूत')	
उपाख्या	**Subtitle, Auxiliary Title**
उपादान (दे० 'तथ्य')	
उपाधि	**Title, Decoration, Academic Degree**
उपाधि-प्रबन्ध, शास्त्रीय प्रबन्ध, शैक्षणिक निबन्ध	**Academic Dissertation**
उपार्जन (दे० 'अर्जन')	
उलथा (दे० 'अनुवाद')	

ऊ

ऊर्ध्वविराम	**Inverted Comma**
ऊर्ध्वसंचिका	**Vertical Files**
ऊर्ध्वाङ्कन	**Vertical Notation**
ऊनांश, अपहार	**Discount**

ऋ

ऋजुकोष्ठक	**Square**

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

ए

एकरूपता (दे० 'संगति')	
एकल, वियुक्त	Isolate
एकलक्ष्यक	Unifocal
एक विषय-वर्णन (दे० 'एकात्मक')	
एकाकी, पृथक्कृत	Isolated
एकाकी वर्ग, एकात्मक वर्ग	Unitary Class
एकात्मक विषय, विशिष्ट विषय	Individual Subject
एकात्मक, एक विषय-वर्णन	Monograph
एकात्मक संलेख, वैयक्तिक संलेख	Individual Entry
एकीकरण (दे० 'सम्मिश्रण')	
एकीकृत (दे० 'संहित')	

ऐ

ऐकान्तिकता (दे० 'अनन्यता')	
ऐकिक, इकाई, आद्यमान, मूलमान	Unit
ऐकिक पत्रक, मूलमान पत्रक	Unit Card
ऐकिक पत्रक-प्रणाली, मूलमान पत्रक-प्रणाली	Unit Card System
ऐच्छिक अध्ययन, ऐच्छिक पठन, ऐच्छिक वाचन	Voluntary Reading

औ

'और देखिए' निर्देश	'See Also' Reference

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

क

कंकाल-पत्रक (दे० 'अलिपिष्ठ पत्रक')	
कंडिका, अनुच्छेद	Paragraph
कक्षा-ग्रन्थालय, कक्षा-संग्रह	Class room Library
कटर-वर्गीकरण-पद्धति	Cutter Classification Scheme
कटर-समङ्क	Cutter Number
कटर-सारणी	Cutter Table
कटर-सैनबॉर्न सारणी (तालिका)	Cutter-Sanborne Table
कठोरता (दे० 'बद्धता')	
कड़ी (दे० 'सन्धि')	
कतरन	Clippings
कथा-वार्ता-काल	Story Hour
कथा-साहित्य (दे० गल्प')	
कर	Rate
कर्णिक	Italics
कर्मचारी-वर्ग, कार्यकारी-मण्डल	Staff, Personnel
कर्मचारी-आदेश-पुस्तिका	Staff Manual
कला-भवन, कला-दीर्घा, कला-मन्दिर	Art Gallery
कल्प (दे० 'नियमावली')	
कल्प-संकेत, संहिता-चिह्न	Code Symbol
कल्पनात्मक साहित्य, भावात्मक साहित्य	Imaginative Literature
कल्पित नाम (दे० 'छद्म नाम')	
कल्पितनामी कृति (दे० 'छद्मनामी कृति')	
कायमुद्र (दे० 'ग्रन्थकाय मुद्र')	
कारणत्व (दे० 'हेतुत्व')	

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

कार्यकारिणी, अधिशासी, कार्यपालिका	**Executive**
कार्यकारी (दे० 'सहायक')	
कार्यकारी-मण्डल (दे० 'कर्मचारी-वर्ग')	
कार्यक्रम-निबन्ध, कार्यक्रम-विवरण	**Programme Dissertation**
कार्य-निदेशन, कार्य-नियोजन, कार्य-निरूपण	**Work Assignment**
कार्य-परिचय-लेखा	**Record**
कार्यपालिका (दे० 'कार्यकारिणी')	
कार्य-प्रणाली (दे० 'प्रक्रिया')	
कार्यवाही	**Proceedings**
कार्यविधि (दे० 'प्रक्रिया')	
कार्यालय	**Bureau, Office**
कारणत्व (दे० 'हेतुत्व')	
कालक्रमिक पंजिका, पंजिका, दिनदर्शिका, कलेण्डर	**Calendar**
कालक्रमिक पक्ष	**Chronological Facet**
कालक्रमिक युक्ति	**Chronological Device**
कालक्रमिक सूची, कालानुक्रम सूची	**Chronological Arrangement in Cataloguing**
कालातीत पुस्तक (दे० 'अतीतावधिक पुस्तक')	
कालातीत सूचना (दे० 'अतीतावधिक सूचना')	
कालानुक्रम सूची (दे० 'कालक्रमिक सूची')	
किशोर-साहित्य, बाल-साहित्य, बालोपयोगी साहित्य	**Juvenile Literature, Children's Literature**
कुलक (दे० 'संघात')	

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

कुलनाम (दे० 'वंशनाम')	
कूट कृति (दे० 'छद्म कृति')	
कृति-संग्रह (दे० 'ग्रन्थावली')	
कृत्रिम नाम (दे० 'छद्म नाम')	
कृत्रिम समासित ग्रन्थ (दे० विसंगत पुस्तक')	
केन्द्र (दे० 'लक्ष्य')	
केन्द्रित पुस्तकालय-संघटन, केन्द्रीभूत पुस्तकालय-संघटन	Centralised Library Organisation
केन्द्रित पुस्तकालय-सेवा, केन्द्रीभूत पुस्तकालय-सेवा	Centralised Library Service
केन्द्रित सूचीकरण, केन्द्रीभूत सूचीकरण	Centralised Cataloguing
केन्द्रीय ग्रन्थ-संग्रह	Central Book Collection
केन्द्रीय पुस्तकालय	Central Library
केन्द्रीय सूची	Central Catalogue
कोणकोष्ठक	Angle Bracket
कोलन वर्गीकरण, द्विबिन्दु वर्गीकरण	Colon Classification
कोश, अभिधान, शब्दकोश	Dictionary, Lexicon
कोश-अनुक्रमणी (दे० 'अनुवर्ण अनुक्रमणी')	
कोष्ठक	Bracket
कौतुकालय (दे० 'संग्रहालय')	
कौतुकालय-सामग्री (दे० 'संग्रहालय-पदार्थ')	
क्रम (दे० 'व्यवस्था' तथा 'वर्गक्रम')	

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

क्रमक-क्रमंक, याचना-क्रमंक	Call Number, Call Mark
क्रमण (दे० 'विन्यास')	
क्रम-परम्परा	Hierarchy
क्रमबद्ध करना, टाँकना	To File
क्रमभग्न प्रकाशन (दे० 'बाधित प्रकाशन')	
क्रमशः (दे० 'क्रमागत')	
क्रम-संख्या, क्रांमक, अनुक्रमांक	Serial Number, Ordinal Number
क्रमागत, क्रमिक, क्रमशः	Continuous, Respective
क्रमागत कृति, क्रमिक कृति	Continuation
क्रमानुसार, यथाक्रम	Consecutive
क्रमिक (दे० 'क्रमागत')	
क्रमिक प्रकाशन (दे० 'धारावाहिक प्रकाशन')	
क्रमिक प्रकाशन-सूची (दे० 'धारावाहिक प्रकाशन-सूची')	
क्रमिक विभाजन	Gradual Division
क्रमिक सारांश, संक्षिप्त रूपरेखा	Synopsis
क्रमित पत्रक, परम्परित पत्रक, सन्तत पत्रक	Continued Card, Extension Card
क्रम-प्रमाणक, प्रमाणक	Voucher
क्रयादेश, आदेश	Order
क्रयादेश नित्यक	Order Routine
क्रयादेश-पत्रक	Order Card
क्रयादेश-प्रपत्र	Order Form
क्रयादेश पुस्तक-सूची	Order List

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

क्रिया, परिक्रम	Operation
क्रियात्मक पक्ष, रजःपक्ष	Energy Facet
क्षेत्र, परिसर	Area
क्षेत्रकार्य	Field Work
क्षेत्रीय पुस्तकालय (दे० 'अंचलीय पुस्तकालय')	
क्षेपक	Interpolation

ख

खण्ड (दे० 'सम्पुट')	
खण्डित ग्रन्थ (दे० 'आंशिक ग्रन्थ')	

ग

गजट (दे० 'राजपत्र')	
गणनात्मक वर्गीकरण, संख्यापरिमिति-वर्गीकरण, परिगणनात्मक वर्गीकरण	Enumerative Classification
गणीकरण	Assortment
गल्प, कथा-साहित्य	Fiction
गवेषणा (दे० 'अनुसन्धान')	
गीतिकार, स्वरांकक, स्वरलिपिकार, स्वरलिपि-रचयिता	Composer
गुण (दे० 'धर्म')	

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

गुणार्थ, जातिबोधन	Connotation
गुर्वर्थ शब्द-संलेख (दे० 'प्रमुख शब्द-संलेख')	
गृहीत पद	Assumed Term
गौण, अवर	Subordinate
गौण संलेख (दे० 'अतिरिक्त संलेख')	
गौण लक्ष्य, अवलम्बित लक्ष्य	Dependent Focus
गौण विषय, सहायक विषय	Ancillary Subject
ग्रन्थ (दे० 'पुस्तक')	
ग्रन्थ-आय-व्ययक, ग्रन्थ-व्ययानुमान	Book Budget
ग्रन्थकर्त्ता (दे० 'लेखक')	
ग्रन्थकाय, ग्रन्थ-मुख्यांश	Body of a Book
ग्रन्थकाय-मुद्र, कायमुद्र, मुख्यांश-मुद्र	Body Type
ग्रन्थकार (दे० 'लेखक')	
ग्रन्थकार-पत्रक (दे० 'लेखक-पत्रक')	
ग्रन्थकार-पाण्डुलिपि	Holograph
ग्रन्थक्षति	Damage
ग्रन्थक्रयादेश-क्रम	Book Order Routine
ग्रन्थ-क्रयादेश-सूची	Book Order List
ग्रन्थ-गणन, संग्रह-परीक्षण, संग्रह-अन्वीक्षण	Inventory, Stock-taking
ग्रन्थ-चयन, ग्रन्थ-वरण	Book Selection, Choice of Books
ग्रन्थ-जीर्णोद्धार (दे० 'ग्रन्थ-प्रतिसंस्कार')	
ग्रन्थ-निधि, 'ग्रन्थ-निचय	Book Fund
ग्रन्थ-निरोध, ग्रन्थ-संरोध	Quarantine of Books

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

ग्रन्थ-निर्गम	Book Issue
ग्रन्थ-निर्गम-लेखा	Book Issue Record
ग्रन्थ-पट्ट	Book Plate
ग्रन्थ-पत्रक	Book Card
ग्रन्थ-परिसर (दे० 'ग्रन्थ-समावेशक शक्ति')	
ग्रन्थ-परीक्षण-प्रविधि	Book Technique
ग्रन्थ-पाकिट, ग्रन्थ-थैली	Book Pocket
ग्रन्थ-प्रतिसंस्कार, ग्रन्थ-जीर्णोद्धार, ग्रन्थ-समुद्धार	Book Repair
ग्रन्थ-प्रतिस्थापन	Book Replacement
ग्रन्थ-प्रतिवेदन	Book Report
ग्रन्थ-प्रदर्शन	Book Display
ग्रन्थ-प्रदर्शनी	Book Exhibition, Book Fair
ग्रन्थ-प्रेमी, अध्ययन-व्यसनी	Bibliophile
ग्रन्थमाला, माला	Series
ग्रन्थमाला-टिप्पणी	Series Note
ग्रन्थमाला-शीर्षक	Series Title
ग्रन्थमाला-संलेख	Series Entry
ग्रन्थ-मुख्यांश (दे० 'ग्रन्थकाय')	
ग्रन्थ-वरण (दे० 'ग्रन्थ-चयन')	
ग्रन्थवार्त्ता	Book Talks
ग्रन्थवाहक	Book Carrier or Conveyor
ग्रन्थवाहन	Book Van
ग्रन्थ-विक्रेता, पुस्तक-विक्रेता	Bookseller
ग्रन्थ-विक्रेता-सूची, विक्रेता-सूची	Bookseller's Catalogue, Trade List

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

ग्रन्थ-विद्या, ग्रन्थ-विद्यानुसेवन	**Bibliography**
ग्रन्थ-विनिमय	**Exchange of Books**
ग्रन्थ-विन्यास (दे० 'ग्रन्थ-व्यवस्थापन')	
ग्रन्थवेष्टन, प्रच्छदपट	**Book Jacket**
ग्रन्थ-व्ययानुमान (दे० 'ग्रन्थ-आय-व्ययक')	
ग्रन्थ-व्यवस्थापन, ग्रन्थ-विन्यास	**Book Arrangement**
ग्रन्थ-संरोध (दे० 'ग्रन्थ-निरोध')	
ग्रन्थ-संग्रह-संलग्नता, ग्रन्थ-संग्रह-परायणता, ग्रन्थोन्माद	**Bibliomania**
ग्रन्थ-संग्रह, ग्रन्थ-संग्रहण	**Book Collection**
ग्रन्थावली, कृति-संग्रह	**Collected works**
ग्रन्थ-संग्राहकता (दे० 'ग्रन्थ-समावेशक शक्ति')	
ग्रन्थ-संरक्षण	**Book Preservation**
ग्रन्थ-समंक, स्कन्ध-समंक	**Volume Number**
ग्रन्थ-समावेशक शक्ति, ग्रन्थ-संग्राहकता, ग्रन्थ-परिसर	**Book Capacity**
ग्रन्थ-समुद्धार (दे० 'ग्रन्थ-प्रतिसंस्कार')	
ग्रन्थसार, सारांश	**Epitome**
ग्रन्थस्तव	**Blurb, Puff**
ग्रन्थस्वत्व, ग्रन्थाधिकार	**Copyright**
ग्रन्थस्वत्व-तिथि	**Copyright Date**
ग्रन्थस्वत्वाधिकारी	**Copyright Holder**
ग्रन्थांक, समांक	**Book Number**
ग्रन्थाकार-पार्श्वाकार	**Format**

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

ग्रन्थाकार-चिह्न	Folio
ग्रन्थागार (दे० 'पुस्तकालय')	
ग्रन्थागारिक (दे० 'पुस्तकाध्यक्ष')	
ग्रन्थात्मक वर्गीकरण	Bibliographical Classification
ग्रन्थाधार (दे० 'निलय')	
ग्रन्थाधिकार (दे० 'ग्रन्थस्वत्व')	
ग्रन्थानुक्रमणी-संलेख	Book-index-entry
ग्रन्थालय (दे० 'पुस्तकालय')	
ग्रन्थालय-कर (दे० 'पुस्तकालय-कर')	
ग्रन्थालय-नीतिकल्प, ग्रन्थालय नीति-नियमावली	Code of Library Ethics
ग्रन्थालय-प्रक्रिया, पुस्तकालय-प्रक्रिया	Library Procedure
ग्रन्थावरण	Book Cover
ग्रन्थावर्त्तन	Book Turnover
ग्रन्थावली-संस्करण (दे० 'संगृहीत संस्करण')	
ग्रन्थावेक्षण, पुस्तकों की देखरेख	Care of Books
ग्रन्थाश्रय	Book Rest, Book Support
ग्रन्थेक्षण, पाठ-परीक्षण	Collate
ग्रन्थोन्माद (दे० 'ग्रन्थसंग्रह-संलग्नता')	
ग्रहीता (दे० 'उधारी')	
ग्रहीता-पत्रक (दे० 'निर्गम-पत्रक')	
ग्राम-पुस्तकालय	Rural Library
ग्राम-पुस्तकालय-सेवा	Village Library Service

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

घ

घटक (दे० 'अवयव')	
घनता, तीव्रता	Intension
घनीकरण	Condensation
घरेलू बंध-व्यवस्था, घरेलू जिल्दबन्दी	Home Binding

च

चक्रलेखन	Cyclostyling
चक्षुषाधार (दे० 'दृश्याधार')	
चतुष्पत्री, चतुष्पृष्ठ, चरपेजी	Quarto
चन्दा (दे० 'अभिदान')	
चयनीय पुस्तक-सूची, अपेक्षित पुस्तक-सूची	Selected Book-list
चयनात्मक सूचीकरण, प्रवरित सूचीकरण	Selective Cataloguing
चयनिका ('दे० संकलन')	
चरम संस्करण (दे० 'प्रौढ संस्करण')	
चरितनायक	Biographee
चलचित्र	Motion Picture, Film
चलचित्र-प्रक्षेपक	Film Projector
चलचित्र-संग्रहालय	Film Library
चलपुस्तकालय, भ्रमणशील पुस्तकालय	Mobile Library, Travelling Library, Circulating Library
चलपुस्तकालय-वाहन	Book-mobile
चलपुस्तकालय-सेवा	Mobile Library Service

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

चिकित्सालय-पुस्तकालय (दे० 'अस्पताल-पुस्तकालय')

चित्र, चित्रकला	Painting
चित्र, लेखचित्र	Illustration
चित्रक, लेखचित्रक	Illustrator
चित्रकार	Painter
चित्र-संलेख	Illustrator Entry
चित्र-ग्रन्थ	Picture Book
चित्रपट, पटभूमि	Screen
चित्रपृष्ठ	Plate
चित्रशाला, चित्र-वीथिका, चित्रालय	Picture Gallery
चित्र-संग्रह	Picture Collection
चित्रालय (दे० 'चित्रशाला')	
चित्रालेखित पत्रक	Mimeographed Cards
चित्रित मानचित्र	Pictorial Map
चिह्न, प्रतीक, संकेत	Symbol, Sign

छ

छद्मकृति, कूटकृति, अप्रामाणिक कृति	Spurious Work
छद्मनाम, कल्पित नाम, कृत्रिम नाम	Pseudonym
छद्मनाम-संलेख, कल्पित नाम-संलेख	Pseudonym Entry
छद्मनामी कृति, कल्पित नामी कृति	Pseudonymous Work
छद्मश्रेण्यग्रन्थ (दे० 'आभासी श्रेण्यग्रन्थ')	

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

छवि, आलोक-चित्र, प्रतिकृति	Photograph, Portrait
छविप्रति	Phota-stat

ज

जटिल प्रकार	Complex type
जडता (दे० 'बद्धता')	
जनप्रिय पुस्तक (दे० 'लोकप्रिय पुस्तक')	
जातिगत आख्या (दे० 'प्रजाति-आख्या')	
जाति-बोधन (दे० 'गुणार्थ')	
जिला-पुस्तकालय, मण्डल-पुस्तकालय	District Library
जिल्द (दे० बँधाई)	
जिल्दसाज (दे० 'बंधक')	
जिल्दसाज-आख्या (दे० 'बंधक-आख्या')	
जिल्दसाज-तिथि (दे० 'बंधक-तिथि')	
जीर्णोद्धार (दे० 'प्रतिसंस्कार')	
जीवनी, जीवन-चरित्र, जीवन-चरित	Biography
जीवनी-संग्रह, संकलित जीवन-चरित	Collective Biography
जुर्माना (दे० 'अर्थदण्ड')	
ज्ञाति-क्रम, पारस्परिक क्रम, संसर्ग-क्रम	Filiatory Order
ज्ञातीयता	Filiation
ज्ञानात्मक वर्गीकरण	Knowledge Classification
ज्ञापन (दे० 'प्रकाशना')	

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

ट

टंक-लिखित (दे० 'मुद्र-लिखित')	
टाँकना (दे० 'क्रमबद्ध करना')	
टिप्पणी	Note
टीका (दे० 'व्याख्या')	
टीकाकार, भाष्यकार, व्याख्याता	Commentator, Annotator

त

तर्कपूर्ण उपश्रेणिकता (दे० 'युक्तिपूर्ण अनुक्रम-अधीनता')	
तथ्य, उपादान, प्राप्त सामग्री	Data
तथ्य-सारूप्य	Uniformity of Data
तर्जुमा (दे० 'अनुवाद')	
तात्त्विक वर्गीकरण, विचारात्मक वर्गीकरण, दार्शनिक वर्गीकरण	Philosophical Classification
तालिका, अनुसूची, सारिणी	Schedule
तिथि	Date
तिथि-पर्णी	Date-slip
तीव्रता (दे० 'घनत्व')	
तुलना	Comparison
त्वराकांचित पुस्तकें, आत्ययिक पुस्तकें	Rush Books
त्रैमासिक पत्रिका	Quarterly Journal

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

द

दर्शिका (दे० निर्देशिका')	
दशमलव-वर्गीकरण	Decimal Classification
दशमलव-अंकन, दशमान पद्धति	Decimal Notation
दार्शनिक वर्गीकरण (दे० 'तात्त्विक वर्गीकरण')	
दाहिना पृष्ठ, दक्षिण पृष्ठ	Recto
दिनदर्शिका (दे० 'कालक्रमिक पंजिका')	
दिनपंजी (दे० 'दैनन्दिनी')	
दीर्घा	Gallery
दुर्नीतिक ग्रन्थ (दे० 'संदिग्ध नैतिक ग्रन्थ')	
दुर्लभ ग्रन्थ, दुष्प्राप्य ग्रन्थ	Rare Book
दूषित प्रति (दे० 'विकृत प्रति')	
दृष्टि, रूप	Aspect
दृश्याधार, दृश्यसाधन, चक्षुषाधार	Visual Aid
'देखिए'-निर्देश	'See' Reference
देय दिन	Due Date
दैनन्दिनी, दिनपंजी	Diary, Journal
दैनिक पत्र	Daily Newspaper
दोष-विवेचक (दे० 'अभिवेचक')	
दोष-विवेचन (दे० 'अभिवेचन')	
दोषाहान (दे० 'विशुद्धि')	
द्वितीयक, प्रतिलिपि-यंत्र	Duplicator
द्वितीय प्रति, प्रतिलिपि	Duplicate

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

द्वितीयानुच्छेद	**Second Indention**
द्विपत्री	**Folio**
द्विभुज विभाजन, द्वैतात्मक उपवर्गीकरण, द्विभाग	**Dichotomous Division, Dichotomy, Bifurcate Classification**
द्वैतात्मक उपवर्गीकरण (दे० 'द्विभुज विभाजन')	
द्वियोजी प्रतीकता	**Bivalent Symbolism**
द्विबिन्दु-वर्गीकरण, कोलन-वर्गीकरण	**Colon Classification**
द्वैतीकरण	**Duplication**
द्वैभागिक, द्वैशाखिक	**Bipartite**
द्वैमासिक	**Bi-monthly**

ध

धर्म, गुण, स्वभाव	**Characteristic, Property**
धर्म-ग्रन्थ	**Sacred Books**
धर्मस्व, धर्मोत्तर	**Endowment**
धर्मस्व-निधि, धर्मोत्तर निधि	**Endowment Fund**
धारा	**Section**
धारावाहिक कहानी	**Serial Story**
धारावाहिक प्रकाशन, क्रमिक प्रकाशन, मालाबद्ध प्रकाशन	**Serial Publication**
धारावाहिक प्रकाशन-सूची, माला-सूची	**Serial Publication Catalogue**
धार्मिक सम्प्रदाय	**Religious Denominations**
धूमीकरण	**Fumigation**
धूलि-मार्जन	**Dusting**

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

ध्वनि-पट, ध्वनिक	Gramophone Records
ध्वनि-भेद-चिह्न	Diacritical Marks
ध्वन्यात्मक शीर्षक, स्वरात्मक शीर्षक	Phonetic Heading

न

नमनीय वर्गीकरण, वर्द्धमान वर्गीकरण	Flexible Classification
नमनीय अंकन, वर्द्धमान अंकन	Flexible Notation
नमनीयता	Flexibility
नवीकरण	Renovation
नवीकृत पुस्तक, प्रतिसंस्कृत पुस्तक	Renovated Book, Refurbished Book
नवीन ग्रन्थमाला	New Series
नागरिक पुस्तकालय (दे० 'पौर पुस्तकालय')	
नाट्यगृह, नाट्यशाला (दे० 'रंगशाला')	
नाभि (दे० 'लक्ष्य')	
नाम (दे० 'आख्या')	
नाम-निर्देश	Name Reference
नाम-पत्र (दे० 'लेप-पत्र')	
नामपत्रक (दे० 'आख्यापत्रक')	
नाम-पद्धति	Nomenclature
नाम-प्रविष्टि (दे० 'आख्या-संलेख')	
नाम-सूची	Name Catalogue
नामाद्य	Forename
नामाद्यक्षर, आद्यक्षर, लघुहस्ताक्षर	Initials
नामाद्य संलेख	Forename Entry

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

निकुन्त-पत्र	Stencil Paper
निक्षेप-ग्रन्थालय	Deposit Library
निक्षेपालय	Deposit Station
निजी कला-भवन	Private Gallery
निजी मुद्रण, अलोकहेतुक मुद्रण, स्वहेतु मुद्रण	Private Printing
निजी पुस्तकालय	Private Library
निजी संग्रह	Private Collection
नित्यक, नित्यक्रम	Routine
निधान-प्रकोष्ठ (दे० 'संग्रह-प्रकोष्ठ')	
निधाय, फलक	Shelf
निधाय-चिह्न, फलक-चिह्न	Shelf Mark
निधाय-दर्शक, फलक-दर्शक	Shelf Guide
निधाय-पत्रक, फलक-पत्रक	Shelf Card
निधाय-परीक्षण, फलक-परीक्षण	Shelf Checking
निधाय-सूची, फलक-सूची	Shelf List
निबन्ध, सन्दर्भ	Dissertation, Treatise
नियत न्यास (दे० 'निश्चित स्थान')	
नियत सम्बन्ध (दे० 'स्थायी सम्बन्ध')	
नियतांश	Quota
नियम	Rule
नियम-पुस्तिका (दे० 'हस्त-पुस्तिका')	
नियमावली, कल्प-संहिता	Code, Rules

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

निरपेक्ष मान (दे० 'निरपेक्ष मूल्य')	
निरपेक्ष मूल्य, निरपेक्ष मान	**Absolute Value**
निरर्थक निर्देश, निरुपयोगी निर्देश,	**Blind Reference**
निरर्थक सम्बन्ध, निरुपयोगी सम्बन्ध	**False Link**
निरवकाश वर्ग-विन्यास (दे० 'पूर्ण वर्ग-विन्यास')	
निरुपयोगी निर्देश (दे० 'निरर्थक निर्देश')	
निरुपयोगी सम्बन्ध (दे० 'निरर्थक सम्बन्ध')	
निरोधित प्रकाशन	**Suspended Publication**
निर्गम, अवदान, आदान	**Book Issue**
निर्गम-तिथि	**Date of Issue**
निर्गम-पंजी	**Issue Register**
निर्गम-पत्रक	**Charging Card, Borrower's Card**
निर्गम-पात्रक, संचार-पात्रक, आरोपण-पात्रक	**Charging Tray**
निर्गम-प्रणाली, आरोपण-प्रणाली, संचार-प्रणाली	**Charging System**
निर्गम-फलक	**Issue Counter**
निर्गम-लेखा, संचार-लेखा	**Charge, A Record of the Loan of Books.**
निर्दुष्ट संस्करण, (दे० 'विशुद्ध संस्करण')	
निर्देश (दे० 'सन्दर्भ')	
निर्देश-कार्य (दे० 'सन्दर्भ कार्य')	
निर्देश-ग्रन्थ (दे० 'सन्दर्भ ग्रन्थ')	
निर्देश ग्रन्थालय (दे० 'सन्दर्भ ग्रन्थालय')	
निर्देश-पत्रक, नेत्र-पत्रक	**Guide Card**

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

निर्देश-विभाग (दे० 'सन्दर्भ-विभाग')	
निर्देश-सेवा (दे० 'सन्दर्भ सेवा')	Reference Service
निर्देशक	Director
निर्देशिका, दर्शिका	Directory, Guide Book
निर्धारण, विस्तृत विवरण	Specification
निर्धारणीयता, विशिष्टता	Ascertainability, Specificity
निर्धारणीयता-सिद्धान्त	Canon of Ascertainability
निर्धारित, विहित	Prescribed
निर्धारित पाठ्यक्रम	Curriculum
निर्लेखक (दे० 'अज्ञातलेखक')	
निलय, ग्रन्थाधार, रैक	Rack
निलय-पंक्ति	Range
निःशेष विभाजन (दे० 'व्यापक विभाजन')	
निश्चित स्थान, नियत न्यास	Fixed Location
निश्चित विषय, विशिष्ट विषय	Specific Subject
निषिद्ध पुस्तक (दे० 'वारित पुस्तक')	
नीति-घोषणापत्र, लोक-घोषणापत्र	Manifesto
नीलपुस्तिका, नीलग्रन्थ	Blue Book
नेत्र पत्रक (दे० 'निर्देश पत्रक')	
नैत्यक (दे० 'नित्यक्रम')	
न्यायपालिका	Judiciary
न्यायिक प्रतिवेदन, विधि-प्रतिवेदन	Report of Trials, Law Reports
न्यास, विश्वास	Trust

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

न्यासी, संरक्षक — Trustee

न्यासन (दे० 'स्थिति')

न्यूनता (दे० 'अपूर्णता')

न्यूनाकार पुस्तक (दे० 'अल्पाकार पुस्तक')

प

पंचांग — Almanac

पंजिका (दे० 'कालक्रमिक पंजिका')

पंजीकरण — Calendaring, Registering

पंजीयन — Registration

पंजीयन-पत्रक — Registration Card

पंजीयन-प्रपत्र — Registration Form

पंडित-संसद् (दे० 'विद्वत्परिषद्')

पक्ष, संपक्ष, पहलू — Facet

पक्ष-विश्लेषण — Facet Analysis

पक्ष-परिसूत्र — Facet Formula

पक्षपात (दे० 'पूर्वाग्रह')

पक्षात्मक अंकन — Faceted Notation

पटल — Counter

पटभूमि (दे० 'चित्रपट')

पठन (दे० 'अध्ययन')

पठन-निर्देश, (दे० 'अध्ययन-निर्देश')

पठन-प्रोत्साहन (दे० 'अध्ययन-प्रेरणा')

पठनीयता — Readability

पत्र — Leaf, Letter

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

पत्र-पत्रिका	Periodical, Magazine
पत्र-पत्रिका-परिदान-परीक्षण	Delivery checking of Periodicals
पत्र-व्यवहार, पत्राचार	Correspondence
पत्रक	Card
पत्रक-कलेवर (दे० 'अलिपिष्ठ पत्रक')	
पत्रक-पद्धति, पत्रक-प्रणाली	Card System
पत्रक-पेटिका	Card Cabinet
पत्रक-पारूप (दे० 'अलिपिष्ठ पत्रक')	
पत्रक-सूची	Card Catalogue
पत्राचार (दे० 'पत्र-व्यवहार')	
पत्रावली (दे० 'संचिका')	
पत्रावली-मंजूषा, संचिका-कोष्ठक	Filing Cabinet
पत्रिका	Magazine
पद	Term
पद-शिक्षार्थी (दे० 'शिशिक्षु')	
पदवी, उपाधि	Title (Decoration)
पदार्थ (दे० 'सत्ता')	
पदानुक्रमणिका (दे० 'शब्दानुक्रमणिका')	
पदावली	Terminology
पद्धति, प्रणाली, व्यवस्था, क्रम, योजना	System
परत (दे० 'व्यावर्त्तन')	
परम्परित पत्रक (दे० 'क्रमित पत्रक')	
परम्परित अनुक्रमणीयन (दे० 'शृंखला-अनुक्रमणीयन')	

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

परकीय (दे० 'अप्रासंगिक')	
परम उपयुक्तता, उपयोग पराकाष्ठा	Maximal Efficiency in Use
परम मात्रा	Quantum
परम्परागत वर्ग (दे० 'रूढ़ि-जनित वर्ग')	
परम्परागत सिद्धान्त	Canon of Canonical Order
परामर्शदात्री मण्डल	Advisory Board
परामर्शदात्री सेवा	Advisory Service
परिकथा, रूपक-कथा, अद्भुत वार्त्ता	Fairy Tale
परिक्रम (दे० 'क्रिया')	
परिकल्पना (दे० 'योजना')	
परिगणनात्मक वर्गीकरण (दे० 'गणनात्मक वर्गीकरण')	
परिग्रहण, प्राप्ति-क्रमांकन	Accession, Accessioning
परिग्रहण-अभिलेख (दे० 'परिग्रहण-पंजिका')	
परिग्रहण-तिथि	Accession Date
परिग्रहण-पंजिका, परिग्रहण-अभिलेख, आगम-पंजिका	Accession Register
परिग्रहण-मुद्रांक	Accession Stamp
परिग्रहण-विज्ञप्ति	Accession Bulletin
परिग्रहण-विन्यास, परिग्रहण-व्यवस्था	Accession Arrangement
परिग्रहण-संख्या	Accession Number
परिग्राही	Accession Librarian
परिचय-पत्रिका, विज्ञापन-पत्रिका	Prospectus

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

परिचालन, आवर्त्तन, संचारण	Circulation
परिचालन-विभाग, आवर्त्तन-विभाग, संचारण-विभाग	Circulation Department
परिदान	Delivery
परिनियम (दे० 'संविधि')	
परिपत्र	Circular
परिपाटी (दे० 'व्यवस्था')	
परिपूरित अनुक्रमणिका (दे० 'समुचित अनुक्रमणिका')	
परिभाग (दे० 'विभाजन')	
परिभाषा	Definition
परिमित परिचालन (दे० 'आयंत्रित परिचारण')	
परिमित प्रकाशन	Limited Edition
परिमेयीकरण (दे० 'संतुलीकरण')	
परिरक्षक (दे० 'संग्रहाध्यक्ष')	
परिवर्त्तित आख्या	Changed Title
परिवर्त्ती स्मृति-संकेत	Variable Mnemonics
परिवर्धित संस्करण	Enlarged Edition
परिशिष्ट	Appendix
परिसंस्था (दे० 'समाज')	
परिसर (दे० 'क्षेत्र')	
परीक्षण	Checking, Testing
परीक्षण-सूची	Check list
पर्णक	Leaflet

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

पर्णिका	Coupon
पर्यवेक्षित पठन	Supervised Reading
पर्याय	Synonym
पर्यायवाची, समानार्थी	Synonymous
पहलू (दे० 'पक्ष')	
पाठ-परीक्षण (दे० 'ग्रन्थेक्षण')	
पाठक, अध्येता	Reader
पाठक-साहाय्य, अध्येता-साहाय्य	Assistance to Readers
पाठपूरक	Addenda
पाठ्यक्रम	Curriculum
पाठ्यक्रम-पुस्तिका	Syllabus
पाठ्यक्रमेतर	Extra-curricular
पाठ्य-सामग्री, अध्ययन-सामग्री	Reading Material
पाठ्य-सामग्री-चयन, पाठ्यसामग्री-मनोनयन	Choice of Reading Materials
पाठ्यसामग्री-सूची 'अध्ययन-सामग्री सूची	Reading List
पाण्डुलिपि, हस्तलिखित ग्रन्थ	Manuscript
पात्रक	Tray
पाद-टिप्पणी, पृष्ठ-टिप्पणी	Foot-notes
पारम्परिक (दे० 'अनुक्रमिक')	
पारम्परिक (दे० 'आनुवंशिक')	
पारम्पर्य (दे० 'अनुक्रम')	
पारस्परिक क्रम (दे० 'ज्ञातिक्रम')	

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

पारिभाषिक शब्दावली	Glossary
पार्श्व, प्रान्त, हाशिया	Margin
पार्श्वीय शीर्षक, अञ्चलीय शीर्षक	Marginal Heading
पार्श्वाकार (दे० 'ग्रन्थाकार')	
पुनरावर्त्तन, संहितीकरण	Recension
पुनरीक्षण, पुनरावृत्ति, संशोधन	Revision
पुनरीक्षित संस्करण (दे० 'संशोधित संस्करण')	
पुनर्निर्गमन	Renewal, Reissue
पुनर्बन्धन	Rebinding
पुनर्मुद्रण	Reprints
पुरालिपिशास्त्र, लिपि-विज्ञान	Paleography
पुरालेख (दे० 'अभिलेख')	
पुरालेखपाल (दे० 'अभिलेखपाल')	
पुरालेखालय (दे० 'अभिलेखालय')	
पुरःस्थानीय प्रतीक, पुरःस्थानीय चिह्न	Anteriorising Symbol
पुष्पिका	Colophone
पुष्पिका-तिथि	Colophone Date
पुस्तक, ग्रन्थ, किताब	Book
पुस्तक-चयन, ग्रन्थ-चयन	Book Selection
पुस्तक-चयन में समीकरण	Rationalisation in Book Selection
पुस्तक-निरोधा, पुस्तक-संरोध	Quarantine of Books
पुस्तक-परिदानालय	Delivery Station
पुस्तक-प्रदर्शन, ग्रन्थ-प्रदर्शन	Book Display
पुस्तक-प्रदर्शनी, ग्रन्थ-प्रदर्शनी	Book Exhibition
पुस्तक-विक्रेता, ग्रन्थ-विक्रेता	Bookseller

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

पुस्तकाकार	Size of Books
पुस्तकाध्यक्ष, पुस्तकालयाध्यक्ष, ग्रन्थागारिक, ग्रन्थालयी, ग्रन्थपाल	Librarian
पुस्तकालय, ग्रन्थागार, ग्रन्थालय	Library
पुस्तकालय-अधिनियम	Library Act
पुस्तकालय-अभिकरण	Library Agency
पुस्तकालय आयव्यय-लेखा	Library Accounts
पुस्तकालय-आयोजन, पुस्तकालय-नियोजन	Library Planning
पुस्तकालय-उपकरण	Library Equipments
पुस्तकालय-ऊनांश	Library Discount
पुस्तकालय-कर, ग्रन्थालय-कर	Library Rate, Library Tax
पुस्तकालय-कर्मचारी, पुस्तकालय कार्यकर्त्ता, पुस्तकालय-कार्यकारी	Library Hand, Library Worker
पुस्तकालय-कार्यकलाप, पुस्तकालय-कार्यगति, पुस्तकालय-गतिविधि	Library Activities
पुस्तकालय-कार्यकाल, पुस्तकालय-कार्यावधि	Library Hours
पुस्तकालय-गतिविधि (दे० 'पुस्तकालय-कार्य-कलाप')	
पुस्तकालय-प्रक्रिया (दे० 'ग्रन्थालय-प्रक्रिया')	
पुस्तकालय-प्रयोग-आदेश	Instruction in the use of Libraries
पुस्तकालय-प्रशासन	Library Administration
पुस्तकालय-प्रशिक्षालय	Library Training School
पुस्तकालय-प्रसार, पुस्तकालय-विस्तार	Library Extension

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

पुस्तकालय-प्रसार-सेवा, पुस्तकालय-विस्तार-सेवा	Library Extension Service
पुस्तकालय-मुख्यावास, पुस्तकालय-मुख्यालय	Library Headquarters
पुस्तकालय-योजना	Library Plan
पुस्तकालय-विज्ञान, पुस्तकालय-शास्त्र	Library Science
पुस्तकालय-विज्ञान-प्रशिक्षण	Training in Library Science
पुस्तकालय-विधान	Library Legislation
पुस्तकालय-व्यवस्था	Library Economy
पुस्तकालय-शास्त्र (दे० 'पुस्तकालय-विज्ञान')	
पुस्तकालय-संघ	Library Association
पुस्तकालय-संस्करण	Library Edition
पुस्तकालय-समिति	Library Committee
पुस्तकालय-सेवा	Library Service
पुस्तकालय-स्थापत्य	Library Architecture
पुस्तकालयोपयुक्त लिपि, सुलिपि	Library Hand
पुस्तिका	Brochure, Bulletin, Pamphlet
पुस्तिका-अनुक्रम	Pamphlet Sequence
पूरक, आपूरण	Supplement
पूर्ण वर्ग-विन्यास, निरवकाश वर्ग-विन्यास, संपुटित वर्ग-विन्यास	Closed Array
पूर्णविराम	Full Stop
पूर्णाङ्क	Integer
पूर्णाङ्कन, सम्पुटिताङ्कन	Closed Notation

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

पूर्णानुक्रम	**Closed Sequence**
पूर्व आख्या	**Earlier Title**
पूर्वग्रह, पूर्वस्नेह, पक्षपात	**Bias**
पूर्वरक्षण-पत्रक (दे० 'आरक्षण-पत्रक')	
पूर्वरक्षित पुस्तक (दे० 'आरक्षित पुस्तक')	
पूर्ववर्ग, प्राग्वर्ग, अग्रवर्ग	**Anterior Classes**
पूर्वसंचिका, पूर्वाङ्क-संचिका	**Back File**
पूर्वस्नेह (दे० 'पूर्वग्रह')	
पूर्वाङ्क	**Back Number**
पूर्वस्थान, प्राग्स्थान, अग्रस्थान	**Anterior Position**
पूर्वाङ्क-संचिका (दे० 'पूर्वसंचिका')	
पूर्वोपयुक्त पुस्तक, अनन्त्र पुस्तक	**Secondhand Book**
पूर्वोपवर्ग	**Anterior Subdivision**
पृच्छा	**Query**
पृथक्कृत (दे० 'एकाकी')	
पृष्ठ	**Page**
पृष्ठ-टिप्पणी (दे० 'पाद-टिप्पणी')	
पृष्ठ-व्यावर्त्तक चिह्न	**Fold Symbol, Signature Symbol**
पृष्ठशीर्षक	**Running Title, Headline**
पृष्ठाङ्कन	**Paging, Pagination**
पृष्ठादि-विवरण	**Collation**
पौर पुस्तकालय, नागरिक पुस्तकालय	**Municipal Library**
प्रकाशक	**Publisher**
प्रकाशकीय बन्ध	**Publisher's Binding**
प्रकाशकीय सूची	**Publisher's Catalogue**

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

प्रकाशन	Publication
प्रकाशन-तिथि	Publication Date
प्रकाशन-स्थान	Place of Publication
प्रकाशना (दे० 'प्रचार')	
प्रकृति (दे० 'सहज गुण')	
प्रक्रिया, कार्य-विधि, कार्य-प्रणाली, विधा	Procedure, Process
प्रक्षेपक	Projector
प्रचलन-सिद्धान्त	Canon of Currency
प्रचलित (दे० 'सामयिक')	
प्रचार, प्रचार-कार्य, प्रकाशना	Publicity, Propaganda
प्रच्छद-पट (दे० 'वेष्टन-पट')	
प्रजाति, व्यापक जाति	Genus
प्रजाति-आख्या, जातिगत आख्या	Generic Title
प्रजाति-सम्बन्ध	Generic Relation
प्रणाली (दे० 'पद्धति')	
प्रति, प्रतिलिपि	Copy
प्रतिकृति, आलेख्य छवि	Portrait
प्रतिनिधि-पुस्तक (दे० 'प्रारूपिक ग्रन्थ')	
प्रतिनिधि-संस्था (दे० 'अभिकरण')	
प्रतिनिर्देश (दे० 'अन्तःशीर्षक-निर्देश')	
प्रतिनिर्देश-संलेख (दे० 'अन्तःशीर्षक संलेख')	
प्रतिपदोक्त नाम (दे० 'यथार्थ नाम')	
प्रतिपाद्य विषय (दे० 'विषय-वस्तु')	
प्रतिभान्वित पाठक	Gifted Reader
प्रतिमान, स्तर, प्रमाण, मानक	Standard

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

प्रतिरूप, प्रतिलिपि, अनुलिपि	**Facsimile**
प्रतिरूपक (दे० 'सारांश')	
प्रतिलिपि (दे० 'द्वितीय प्रति')	
प्रतिलिपि-यन्त्र (दे० 'द्वितीयक')	
प्रतिवर्गीकरण (दे० 'मिश्रगुण वर्गीकरण')	
प्रतिविभेद (दे० 'विलोम-विभेद')	
प्रतिवेदन, विवरण रिपोर्ट	**Report**
प्रतिषिद्ध पुस्तक (दे० 'वारित पुस्तक')	
प्रतिष्ठान (दे० 'संस्था')	
प्रतिसंस्करण	**Rehabilitation**
प्रतिसंस्कार, जीर्णोद्धार	**Repair**
प्रतिसंस्कृत पुस्तक (दे० 'नवीकृत पुस्तक')	
प्रतिसंकृत बन्ध, पुनरावेष्टन	**Reconstructed Binding**
प्रतिस्थापन, पुनरानयन	**Restoration, Replacement**
प्रतीक, संकेत, चिह्न, प्रतिरूप	**Symbol, Sign**
प्रतीक्षक सूची	**Waiting List**
प्रतीपित शीर्षक (दे०'विपर्यस्त शीर्षक')	
प्रत्यानुच्छेद	**Hanging Indention**
प्रत्यागमन (दे० 'प्रत्यावर्त्तन')	
प्रत्यालोचन (दे० 'समीक्षा')	
प्रत्यावर्त्तन, प्रत्यागमन, वापसी	**Return**
प्रत्यावाहन, प्रत्याह्वयन	**Recall**
प्रत्याहरण, अपनयन	**Withdrawal**
प्रत्याह्वयन (दे० 'प्रत्यावाहन')	
प्रथम अनुच्छेद, अग्रानुच्छेद	**First Indention**
प्रथम ऊर्ध्वा	**First Vertical**

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

प्रथमपद आख्या	First Word Title
प्रथमपद निर्देश	First Word Reference
प्रथमपद संलेख	First Word Entry
प्रथम माला	First Series
प्रथम संस्करण	First Edition
प्रदर्शन	Demonstration, Display
प्रदर्शन-फलक	Display Board
प्रदर्शनी	Exhibition
प्रदायक पुस्तकालय	Lending Library
प्रधान पत्रक (दे० 'मुख्य पत्रक')	
प्रधान संलेख (दे० 'मुख्य संलेख')	
प्रधान वर्ग (दे० 'मुख्य वर्ग')	
प्रन्यासिक मण्डल (दे० 'संरक्षक-समिति')	
प्रन्यासी (दे० 'संरक्षक')	
प्रपत्र	Form
प्रबन्ध, व्यवस्था	Management
प्रबन्ध, निबन्ध	Dissertation, Essay
प्रबन्ध-काव्य (दे० 'महाकाव्य')	
प्रमाण (दे० 'प्रतिमान')	
प्रमाणक, क्रय-प्रमाणक	Voucher
प्रमाणीकरण	Authentication, Certification
प्रमिताकार पत्रक (दे० 'मानित पत्रक')	
प्रमिति, महानिबंध, शोध-प्रबन्ध	Thesis
प्रमुख माला	Major Series

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

प्रमुख शब्द-संलेख, गुर्वर्थ शब्द-संलेख	Important Word Entry
प्रमुख संग्रहागार (दे० 'संग्रह-प्रकोष्ठ')	
प्रयोजनीय संग्राहकता (दे० 'अपेक्षित सामर्थ्य')	
प्ररचना, वास्तुचित्र	Architectural Design, Plan
प्रलेख	Document
प्रलेखन	Documentation
प्रलेखीय प्रतिनिर्माण, प्रलेखीय पुनरावृत्ति	Documentary Reproduction
प्रवरित सूचीकरण (दे० 'चयनात्मक सूचीकरण')	
प्रवर्त्तन	Motivation
प्रविधि, तकनीक	Technique
प्रविभाग, उपविभाग	Subdivision
प्रविष्टि (दे० 'संलेख')	
प्रविष्टि-शब्द, प्रविष्टि-परिचायक शब्द (दे० 'संलेख शब्द')	
प्रविष्टिमूलक आख्या (दे० 'संलेख-परिचायक आख्या')	
प्रविष्टिमूलक शब्द	Filing Word
प्रवीण समुपदेश (दे० 'विशेषज्ञ परामर्श')	
प्रवेश-पर्णी	Admission Slip
प्रशस्त वर्गीकरण, स्थूल वर्गीकरण, व्यापक वर्गीकरण	Broad Classification
प्रशाखन-आधार, शाख्य आधार	Ramification Base
प्रशासक-मण्डल, शासिनिकाय	Governing Body
प्रशासन, संचालन	Administration

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

प्रशिक्षण	Training
प्रशिक्षण-क्रम, प्रशिक्षण-पाठ्यक्रम	Training Course
प्रशिक्षण-सत्र	Training Session
प्रशिक्षार्थी	Trainee
प्रशिक्षित	Trained
प्रश्न-चिह्न	Question Mark, Sign of Interrogation
प्रश्नावली	Questionnaire
प्रश्नोत्तरी	Catechism
प्रश्रित क्रम (दे० 'इष्टक्रम')	
प्रसंग	Context
प्रसंग-सिद्धान्त	Canon of Context
प्रसंग-स्थापन, संस्थापन	Allocation
प्रसार, विस्तार	Extension
प्रसार-कार्य, विस्तार-काय	Extension Work
प्रसार-सेवा, विस्तार-सेवा	Extension Service
प्रसारशील वर्गीकरण (दे० 'विस्तारशील वर्गीकरण')	
प्रसारणीयता, संग्राहकता	Hospitality
प्रस्तर-मुद्रण (दे० 'शिल्प-मुद्रण')	
प्रस्ताव-पंजिका, सुझाव-पंजिका	Suggestion Book
प्रस्तावना, प्राक्कथन	Foreword, Preface
प्रस्तावना-तिथि	Preface Date
प्रस्तुति, प्रस्तुतीकरण	Processing, Preparation
प्रस्तुति-विभाग	Processing Department
प्रस्वीकृति (दे० 'मान्यता')	

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

प्राक्कथन (दे० 'प्रस्तावना')	
प्राकरणिक सूची	**Topical Lists**
प्राग्वर्ग (दे० 'पूर्ववर्ग')	
प्राग्स्थान (दे० 'पूर्व-स्थान')	
प्राथमिक पद, मौलिक पद	**Elementary Term**
प्राथमिक शृङ्खला, आद्यशृङ्खला	**Primary Chain**
प्राधिकार, प्राधिकारी	**Authority**
प्राधिकारपूर्ण	**Authoritative**
प्राधिकृत (दे० 'प्रामाणिक')	
प्राधिकृत निर्गमन (दे० 'विशेषाधिकृत निर्गमन')	
प्राधिकृत शीर्षकावली	**Authority File**
प्राधिकृत संस्करण	**Authorised Edition**
प्रान्त (दे० 'पार्श्व')	
प्रान्यासिक मण्डल (दे० 'संरक्षक-समिति')	
प्राप्त सामग्री (दे० 'तथ्य')	
प्राप्ति-क्रमांकन (दे० 'परिग्रहण')	
प्रामाणिक, प्राधिकृत	**Authentic**
प्रामाणिक ग्रन्थ, उत्कृष्ट ग्रन्थ	**Standard Book**
प्रामाणिक प्रतिलिपि	**Authenticated copy**
प्रामाणिक संस्करण (दे० 'प्रौढ संस्करण')	
प्रामाणिकता	**Authenticity**
प्रारम्भिक पृष्ठ	**Preliminary Leaves**
प्रारूप, प्रालेख	**Draft**
प्रारूपिक ग्रन्थ, वर्गदर्शी ग्रन्थ, प्रतिनिधि पुस्तक	**Representative Book**

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

प्राविधिक, प्रौद्योगिक	**Technical**
प्राविधिक अनुशीलन	**Technical Reading of a Book**
प्राविधिक कार्यकारी	**Technical Assistant**
प्राविधिक कुशलता	**Technical Skill**
प्राविधिक पदावली (दे० 'पारिभाषिक शब्दावली')	
प्राविधिक योग्यता, व्यावसायिक योग्यता	**Technical (Professional) Qualification**
प्राविधिक शिक्षा (दे० 'प्रौद्योगिक शिक्षा')	
प्रासंगिक, अन्वित	**Parenthesis**
प्रैष परिचालन	**Postal Circulation**
प्रोद्धरण (दे० 'आधार-टिप्पणी')	
प्रौढ-शिक्षा, वयस्क शिक्षा	**Adult Education**
प्रौढ-संस्करण, चरम संस्करण, प्रामाणिक संस्करण	**Definitive Edition**
प्रौद्योगिक (दे० 'प्राविधिक')	
प्रौद्योगिक पुस्तकालय	**Technical Library**
प्रौद्योगिक शिक्षा, प्राविधिक शिक्षा	**Technical Education**

फ

फलक (दे० 'निधाय')

फलक-चिह्न (दे० 'निधाय-चिह्न')

फलक-दर्शक (दे० 'निधाय-दर्शक')

फलक-पत्रक (दे० 'निधाय-पत्रक')

फलक-परीक्षण (दे० 'निधाय-परीक्षण')

फलक-सूची (दे० 'निधाय-सूची')

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

ब

बंधक, जिल्दसाज, दफ्तरी	**Binder**
बंधक-आख्या, जिल्दसाज-आख्या	**Binder's Title**
बंधक-तिथि, जिल्दसाज-तिथि	**Binder's Date**
बँधाई, जिल्द	**Binding**
बँधाई-विभाग	**Bindery**
बंधानुक्रम	**Binding Sequence**
बंधुर मानचित्र, उद्भृत् मानचित्र	**Relief Map**
बद्धता, कठोरता, जड़ता	**Rigidity**
बलाघात (दे० 'स्वरपात')	
बहु-आश्लेषी	**Multiphased**
बहुकेन्द्रीय (दे० 'बहुलक्ष्यक')	
बहुगुणन (दे० 'अनेकीकरण')	
बहुनामी	**Polynyms**
बहुभाषीय	**Polyglot**
बहुमाला-टिप्पण, अनेकमाला-अधि-सूचन	**Multiple Series Note**
बहुलक्ष्यक, बहुकेन्द्रीय	**Multifocal**
बहुलिखित पत्रक, बहुप्रतिक पत्रक	**Multigraphed Cards**
बहुलेखकीय	**Polygraphic**
बहुविषयीय	**Polytopical**
बाधित प्रकाशन, क्रमभग्न प्रकाशन	**Interrupted Publication**
बाल-पुस्तकालय, शिशु-पुस्तकालय	**Children's Library**

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

बाल-विभाग, शिशु-विभाग	Children's Section
बाल-साहित्य, बालोपयोगी साहित्य	Children's Literature
बाह्य प्रशासन	External Administration
ब्रह्मपत्र (दे० 'व्यावर्त्तित पृष्ठ')	

भ

भग्नक्रम	Broken Order
भाँज (दे० 'व्यावर्त्तन')	
भाग, अंश, खंड	Part
भावचित्र	Pictograph, Ideograph
भावात्मक साहित्य (दे० कल्पना-त्मक साहित्य')	
भावानुवादन, रूपान्तरण	Adaptation
भाषात्मक वर्गीकरण, भाषानुकूल वर्गीकरण	Classification by Language
भाषान्तर (दे० 'अनुवाद')	
भाष्यकार (दे० 'टीकाकार')	
भूमिका (दे० 'प्रस्तावना')	
भूमि-दर्शक	Tier Guide
भेदक गुण, अवच्छेदक गुण	Difference, Differentia
भेदन, विच्छेदन, विपाटन	Splitting
भौगोलिक क्षेत्र	Geographical Area
भौगोलिक परिभाग	Geographical Division
भौगोलिक युक्ति	Geographical Device
भौगोलिक शीर्षक	Geographical Heading

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

भौगोलिक सन्निधिक्रम-सिद्धान्त	Principle of Geographical Order
भौतिक मूल्य	Physical Value
भौतिक वर्गीकरण, यान्त्रिक वर्गीकरण, बाह्य वर्गीकरण, सामान्य वर्गीकरण	Mechanical classification
भौतिक विन्यास	Mechanical Arrangement
भौतिक विश्लेषण	Physical Analysis
भ्रमणशील पुस्तकालय (दे० 'चल-पुस्तकालय')	
भ्रामक आख्या (दे० 'संदिग्ध आख्या')	

म

मण्डल-पुस्तकालय(दे०'जिला-पुस्तकालय')	
मतमौनता उपसूत्र, मतसंयतता उपसूत्र	Canon of Reticence
मनोरंजनात्मक पठन (दे० 'विनोदात्मक पठन')	
मन्दमतिक अध्येता	Retarded Reader
मरणोत्तर प्रकाशन, आनुस्मृतिक प्रकाशन	Posthumous Publication
मलिन पुस्तक, मैली पुस्तक	Soiled Book
महाकार पुस्तक, अत्याकार पुस्तक	Over-size Book
महाकाव्य, प्रबन्ध-काव्य	Epics
महानिबन्ध (दे० 'प्रमिति')	
माँगपत्री (दे० 'याचन-पर्णी')	
मानचित्र	Map
मानचित्रांकक	Cartographer
मानचित्रावली	Atlas

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

मानक (दे० 'प्रतिमान')	
मानक-निर्धारण (दे० 'स्तर-निर्धारण')	
मानक-प्रवर्त्तन (दे० 'स्तर-प्रवर्त्तन')	
मानित पत्रक, प्रमिताकार पत्रक	**Standard Size Card**
मानपद	**Honorofic**
मान्यता, अभिज्ञा, प्रस्वीकृति	**Recognition**
माप	**Measurement**
माला (दे० 'ग्रन्थमाला')	
मालाबद्ध प्रकाशन (दे० 'धारावाहिक प्रकाशन')	
मासिक पत्रिका	**Monthly Magazine**
मिश्रगुण वर्गीकरण, प्रतिवर्गीकरण	**Cross Classification**
मिश्र वर्गीकरण	**Composite Classification**
मिश्राङ्कन	**Mixed Notation**
मुक्त प्रवेश (दे० 'अबाध प्रवेश')	
मुक्त फलक, मुक्त निधाय	**Open Shelves**
मुखचित्र	**Frontispiece**
मुखपत्र, विचार-वाहक	**Official Organ**
मुखपृष्ठ, अग्रपृष्ठ	**Title Page**
मुख्य पत्रक, प्रधान पत्रक	**Main Card**
मुख्य पाठ (दे० 'मूलपाठ')	
मुख्य संलेख, प्रधान संलेख	**Main Entry**
मुख्यवर्ग, प्रधान वर्ग	**Main Class**
मुख्यावास, मुख्यालय	**Headquarters**
मुड़ी गड्डी (दे० 'व्यावर्त्तित पृष्ठ')	

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

मुद्रक	Printer
मुद्रक-सूची	Printer's Catalogue
मुद्रण	Printing
मुद्रण तथा प्रकाशन	Printing and Publishing
मुद्रण तथा लेखन-सामग्री	Printing and Stationery
मुद्रण-निर्गत, मुद्रणाशेष, अप्राप्य	Out of Print
मुद्रण-विलक्षणता	Typographical Peculiarities
मुद्रण-स्थान	Place of Printing
मुद्रणाङ्क (दे० 'मुद्राङ्कन विवरण')	
मुद्रणालय, प्रेस	Printing Press, Press
मुद्रलिखित, टङ्कलिखित	Typescript
मुद्राङ्कन-तिथि	Imprint Date
मुद्राङ्कन-विवरण, मुद्रणाङ्क	Imprint
मुद्रान्तरित प्रति	Variant Copy
मूलकृति (दे० 'मौलिक रचना')	
मूलपाठ, मुख्य पाठ	Text
मूलभूत संग्रह (दे० 'मौलिक संग्रह)	
मूलभूत सामग्री (दे० 'आधार-सामग्री')	
मूलमान (दे० 'ऐकिक')	
मूलमान पत्रक (दे० 'ऐकिक पत्रक')	
मूलमान पत्रक-प्रणाली (दे० 'ऐकिक पत्रक-प्रणाली')	
मूलवर्ग, वर्गकोटि, समान वर्ग	Category
मूलवर्गीय सारणी	Categorical Table
मूल संख्या (दे० 'मूलाङ्क')	
मूलभूत सामग्री (दे० 'आधार-सामग्री')	

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

मूलाङ्क, मूल-संख्या	**Cardinal Number**
मूलाङ्कन, आधाराङ्कन	**Base**
मूल्याङ्कन	**Evaluation**
मौलिक पद (दे० 'प्राथमिक पद')	
मौलिक रचना, मूल कृति	**Original Work**
मौलिक लक्ष्य	**Basic Focus**
मौलिक संग्रह, मूलभूत संग्रह, आधारभूत संग्रह	**Basic Stock**
मौलिक वर्ग	**Fundamental Category**
मौलिक संस्करण	**Original Edition**

य

यथाक्रम (दे० 'क्रमानुसार')	
यथार्थ नाम, प्रतिपदोक्त नाम, वास्तविक नाम	**Autonym, Real Name**
यान्त्रिक वर्गीकरण (दे० 'भौतिक वर्गीकरण')	
याचन-पर्णी, याचिका, माँगपत्री	**Requisition Slip, Call Slip**
याचन-संलेख	**Call Entry**
याचना, अर्चना	**Requisition**
याचना-समङ्क (दे० क्रमक समङ्क)	
याचिका (दे० 'याचन-पर्णी')	
युक्तिपूर्ण अनुक्रम-अधीनता, तर्कपूर्ण उपश्रेणिकता	**Logical Subordination**
योग, संयोजन	**Addition**
योजना, परिकल्पना	**Plan, Scheme**

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

र

रंगशाला, नाट्य-गृह, नाट्य-मंदिर	Theatre
रंगीन चित्र, रंगीन लेखचित्र	Coloured Illustration
रजःपक्ष (दे० 'क्रियात्मक पक्ष')	
रम्य रचना (दे० 'ललित साहित्य')	
राजकीय अभिकरण और सेवाएँ	State Agencies and Services
राजकीय प्रकाशन, सरकारी प्रकाशन	Government Publications
राजकीय विभाग, सरकारी विभाग	Government Department
राजकीय विभाग-प्रतिवेदन, सरकारी रिपोर्ट	Report of Government Departments
राजकीय संस्था, राज्य संस्था	State Institution
राजकीय साहाय्य, राज्य-साहाय्य	State Aid
राजपत्र, गजट	Gazette
राजबन्ध (दे० 'विशिष्टबन्ध')	
राजसंस्करण (दे० 'विशिष्ट संस्करण')	
राज्य-पुस्तकालय	State Library
राज्यकेन्द्रीय पुस्तकालय	State Central Library
राष्ट्रीय कलाभवन	National Gallery
राष्ट्रीय जीवनीसंग्रह	National Biography
राष्ट्रीय पुस्तकालय	National Library
राष्ट्रीय संदर्भ-सूची, राष्ट्रीय वाङ्मयसूची	National Bibliography
रिक्त पक्ष	Vacant Facet
रिक्तता (दे० 'अपूर्णता')	
रूढ़िजनित वर्ग, परम्परागत वर्ग	Canonical Class

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

रूपरेखा (दे० 'क्रमिक सारांश')	
रूप-वर्गीकरण	**Form Classification**
रूप-शीर्षक	**Form Heading**
रूप-संलेख	**Form Entry**
रूपक-कथा (दे० 'परिकथा')	
रूपान्तर, सम्परिवर्त्तन, संशोधन	**Modification**
रूपान्तरण (दे० 'भावानुवादन')	
रेखांकित सामग्री	**Graphic Material**
रेखाचित्र	**Diagram**
रेखा-पत्र	**Chart**
रेखिका	**Dash**
रेचित संस्करण (दे० 'विशुद्ध संस्करण')	

ल

लक्षण (दे० 'गुणधर्म')	
लक्ष्य, नाभि, केन्द्र	**Focus**
लघुमाला, उपमाला	**Minor Series**
लघु हस्ताक्षर (दे० 'नामाद्यक्षर')	
लय (दे० 'विलयन')	
ललित साहित्य, रम्य रचना, विशुद्ध वाङ्मय	**Belle-letter**
लिपि	**Script**
लिपि-विज्ञान (दे० 'पुरालिपि-शास्त्र')	
लिप्यन्तर (दे० 'वर्णान्तर')	
लेखक, ग्रन्थकर्त्ता, ग्रन्थकार	**Author, Writer**

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

लेखक-अनुच्छेद	Author Indention
लेखक-पत्रक, ग्रन्थकार-पत्रक	Author Card
लेखक वैश्लेषिक संलेख	Author Analytic
लेखचित्र, चित्र	Illustration
लेखचित्रक, चित्रक	Illustrator
लेखन-सामग्री	Stationery
लेखा	Record
लेपपत्र, नामपत्र	Label
लेपपत्र-संलेख, नामपत्र-संलेख	Label Entry
लोककथा	Folk Tale
लोक-घोषणापत्र (दे० 'नीतिघोषणा-पत्र')	
लोक-पुस्तकालय (दे० 'सार्वजनिक पुस्त-कालय')	
लोकप्रिय पुस्तक, जनप्रिय पुस्तक, सर्व-प्रिय पुस्तक	Popular Book
लोक-साहित्य	Folk Literature
लोप-चिह्न	Elision Mark

व

वंशनाम, कुलनाम	Family Name, Surname
वयस्क-शिक्षा (दे० 'प्रौढ-शिक्षा')	
वर्ग	Class
वर्गकार	Classifier
वर्गकार-स्वायत्तता	Autonomy for the Classifier
वर्गकोटि (दे० 'मूलवर्ग')	
वर्गक्रम, क्रम	Order

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

वर्ग-चिह्न	Class Mark
वर्ग-परम्परा (दे० 'शृंखला')	
वर्ग-रूपान्तर-प्रतीक, वर्ग-विकारांक	Indicator Digit
वर्ग-वर्गी सम्बन्ध	Class-membership Relation
वर्ग-विकारांक (दे० 'वर्ग-रूपान्तर-प्रतीक')	
वर्ग-शृंखला (दे० 'शृंखला')	
वर्ग-शृंखला विधि (दे० 'शृंखला-प्रक्रिया')	
वर्गशृंखलीय संग्राहकता	Hospitality in Chain
वर्ग-संकेताक्षर (दे० 'वर्गाक्षर')	
वर्ग-संख्या (दे० वर्गांक')	
वर्गांक, वर्ग-संख्या	Class Number
वर्गान्तर-अंकन	Internal Notation
वर्गाक्षर, वर्ग-संकेताक्षर	Class Letter
वर्गाचार्य	Classificationist
वर्गानुक्रमणी-संलेख	Class-index Entry
वर्गाशय	Class Content
वर्गीकरण	Classification
वर्गीकरण तालिका, वर्गीकरण सूची	Classification Schedule
वर्गीकरण नित्यक	Classification Routine
वर्गीकरण प्रविधि	Classification Technique
वर्गीकरण-सिद्धान्त	Canon of Classification
वर्गीकरण-सूची (दे० 'वर्गीकरण तालिका')	
वर्गीकृतसूची (दे० 'अनुवर्ग-सूची')	

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

वर्णक्रमण, वर्णानुक्रमण	Alphabetisation
वर्णनात्मक (दे० 'विवरणात्मक')	
वर्णान्तर, लिप्यन्तर	Transliteration
वर्णानुक्रमिक (दे० 'अनुवर्ण')	
वर्णानुक्रम युक्ति, आनुवर्णिक युक्ति	Alphabetical Device
वर्णानुक्रम विन्यास, आनुवर्णिक विन्यास	Alphabetical Scattering
वर्णानुक्रमण (दे० 'वर्णक्रमण')	
वर्णिक अनुक्रमणिका, वर्णानुक्रमणिका	Alphabetical Index
वर्धमान (दे० 'अपूरित')	
वर्धमान अंकन (दे० 'नमनीय अंकन')	
वर्धमान वर्गीकरण (दे० 'नमनीय वर्गीकरण')	
वर्धमान स्थूलत्व	Increasing Concreteness
वर्षपंजिका, वर्षबोध, अब्दकोश	Year Book
वहिष्करण (दे० 'विचयन')	
वांछित सम्बन्ध पद, वांछित सन्धिपद	Sought Links
वाक्यांश	Phrase
वाङ्मय सूची, विशिष्ट ग्रन्थ-सूची, संदर्भ-सूची	Bibliography
वाङ्मय सूची टिप्पणी, विशिष्ट ग्रन्थ-सूची टिप्पणी, आधार-ग्रन्थ-टिप्पणी	Bibliographical Notes
वाङ्मय सूचीकरण, विशिष्ट ग्रन्थ-सूचीकरण, संदर्भ-सूचीकरण	Bibliographying
वाङ्मय सूचीकार, विशिष्ट ग्रन्थ सूचीकार, सन्दर्भ-सूचीकार	Bibliographer

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

वाङ्मयसूचीयुक्त-कोश, विशिष्ट ग्रन्थ-सूची युक्त कोश	Bibliographical Dictionary
वाङ्मयात्मक प्रमाण (दे० 'साहित्यिक निकष')	
वाङ्मयात्मक रूप (दे० 'साहित्यिक रूप')	
वाचनालय, अध्ययन कक्ष	Reading Room
वाचनालय उपस्थिति, वाचक उपस्थिति	Reading Room Attendance
वांछित शृंखला (दे० 'अपेक्षित शृंखला')	
वाम पृष्ठ	Verso
वायु शोधन	Air Cleaning
वारित पुस्तक, प्रतिषिद्ध पुस्तक, निषिद्ध पुस्तक	Banned (Proscribed, Prohibited) Book
वार्षिक	Annual
वार्षिक विवरण, वार्षिक प्रतिवेदन	Annual Report
वास्तविक नाम, (दे० 'यथार्थ नाम')	
वास्तविक मूल्य (दे० 'शुद्ध मूल्य')	
वास्तुचित्र (दे० 'प्ररचना')	
विकारक (दे० 'संशोधक')	
विकासात्मक क्रम	Evolutionary Order
विकीर्ण पक्ष, विक्षिप्त पक्ष	Diffuse Facet
विकृत (दे० 'असामान्य')	
विकृत प्रति, दूषित प्रति	Defective Copy
विकेन्द्रीकरण	Decentralisation
विक्रम (दे० 'विपर्यस्त क्रम)'	

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

विक्रेता-सूची	**Booksellers' Catalogue**
विद्विप्त पत्र (दे० 'विकीर्ण पत्र')	
विघटन (दे० 'विलयन')	
विचयन, ग्रंथोच्छेद, बहिष्करण	**Weeding**
विचारात्मक वर्गीकरण (दे० तात्त्विक वर्गीकरण')	
विच्छेदन, अवच्छेदन, व्यवच्छेन, विपाटन, भेदन	**Dissection, Splitting**
विज्ञ-मंत्रणा (दे० 'विशेषज्ञ-परामर्श')	
विज्ञप्ति, अधिसूचना	**Notification**
विज्ञप्ति-पत्र, विज्ञापन-पत्र, इश्तहार	**Poster**
विज्ञप्ति-पुस्तिका, विवरणिका	**Bulletin**
वित्त	**Finance**
वित्त-विवरण, आयव्यय-स्थिति-पत्र	**Financial Statement**
वित्तीय साधन, आर्थिक स्रोत	**Financial Resources**
विदेशी भाषा	**Foreign Language**
विद्यमान, स्थित	**Existent**
विद्यालय-पुस्तकालय	**School Library**
विद्वत्संसद्, पंडितसंसद्	**Learned Academies**
विद्वत्परिषद्, विद्वत्समाज	**Learned Society**
विद्वत्सम्मत, शिक्षा एवं विज्ञान विशारद-सम्मत	**Educational and Scientific Consensus**
विधा (दे० 'प्रक्रिया')	
विधिपद (दे० 'उपपद')	
विधि-प्रतिवेदन, न्यायिक प्रतिवेदन, अभियोग-प्रतिवेदन	**Law Reports, Reports of Trials**

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

विधि-संग्रह	**Collection of Laws**
विनियम	**Regulation**
विनोदात्मक पठन, मनोरंजनात्मक पठन	**Recreational Reading**
विन्यस्त वर्ग (दे० 'विपुलित वर्ग')	
विन्यास, व्यवस्थान, क्रमण, संहिति	**Arrangement**
विन्यासात्मक वर्गीकरण	**Bibliothecal Classification**
विपर्यस्त क्रम, विक्रम	**Inverted Order**
विपर्यस्त वर्गीकरण, उत्क्रम वर्गीकरण	**Inverse Classification**
विपर्यस्त शीर्षक, प्रतीपित शीर्षक	**Inverted Heading**
विपर्याय (दे० 'विलोम')	
विपर्यासन, उत्क्रमण	**Inversion**
विपाटन (दे० 'विच्छेदन')	
विपुलित वर्ग, विन्यस्त वर्ग	**Amplified Class**
विभाग	**Department, Section**
बिभागीय पुस्तकालय, वैभागिक पुस्तकालय	**Departmental Library**
विभाजन, विभाग, परिभाग	**Division**
विभेद, विभिन्नता	**Variation**
विभेदन, विभागीकरण	**Differentiation**
वियुक्त (दे० 'एकल')	
विराम-चिह्न	**Punctuation**
विलम्बी	**Defaulter**
विलयन, लय, विघटन	**Absorption**
विलोपन, उद्धारण	**Deletion**
विलोम, विपर्यय	**Antonym**
विलोम विभेद, प्रतिविभेद, उपवर्गातिक्रम	**Cross Division**
विवरण (दे० 'प्रतिवेदन')	

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

विवरणात्मक, वर्णनात्मक	Descriptive
विवरणात्मक सूची	Descriptive Catalogue
विवरणात्मक सूचीकरण	Descriptive Cataloguing
विवरणिका (दे० 'विज्ञप्ति पुस्तिका')	
विवरणिका-फलक	Bulletin Board
विवरणी	Returns
विवादास्पद कर्त्तृत्व	Disputed Authorship
विवादास्पद साहित्य, संदिग्ध रचना	Controversial Literature
विवृत्ति (दे० 'स्पष्टीकरण')	
विशिष्ट ग्रन्थ-सूची (दे० 'वाङ्मय सूची')	
विशिष्ट ग्रन्थसूचीकरण (दे० 'वाङ्मय सूचीकरण')	
विशिष्ट ग्रन्थसूचीकार (दे० 'वाङ्मय सूचीकार')	
विशिष्ट ग्रन्थसूची-टिप्पणी (दे० 'वाङ्मय सूची टिप्पणी')	
विशिष्ट ग्रन्थसूची-युक्त कोश (दे० 'वाङ्मय सूची-युक्तकोश')	
विशिष्ट ग्रन्थसूची-विवरण, संदर्भ-सूची विवरण	Bibliographical Description
विशिष्ट ग्रन्थालय	Special Library
विशिष्ट बन्ध, राजबन्ध	Deluxe Binding
विशिष्ट विषय, निश्चित विषय	Specific Subject, Individual Subject
विशिष्ट शब्द-संलेख, प्रमुख शब्द-संलेख	Important Word Entry
विशिष्ट संग्रह	Special Collection

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

विशिष्ट संलेख	Special Entry
विशिष्ट संस्करण, असाधारण संस्करण, राजसंस्करण	Deluxe Edition, Special Edition
विशिष्टता, निर्धारणीयता	Specificity
विशिष्टांग, वैशिष्ट्य	Special Features
विशिष्टीकरण	Specialisation
विशुद्ध वाङ्मय (दे० 'ललित साहित्य')	
विशुद्धि, दोषाहान	Bowdlerise
विशुद्ध संस्करण, निर्दुष्ट संस्करण, रेचित संस्करण	Bowdlerised Edition
विशेष प्रविष्टि (दे० 'विशिष्ट प्रविष्टि')	
विशेष विषय	Specific Subject
विशेषज्ञ, विज्ञ	Specialist
विशेषज्ञ-परामर्श, विज्ञ-मन्त्रणा, प्रवीण-समुपदेश	Expert Advice
विशेषांक, विशिष्टांक	Special Number
विशेषाधिकृत निर्गमन, प्राप्ताधिकृत निर्गमन	Privilege Issue
विश्लिष्ट संलेख	Analytical Entry
विश्लेषण	Analysis
विश्लेषण-समन्वित वर्गीकरण	Analytico-Synthetic Classification
विश्लेषणात्मक अनुक्रमणिका	Analytical Index
विश्लेषणात्मक निर्देश	Analytical Reference
विश्लेषणात्मक नियोजन	Canalisation
विश्लेषणात्मक वर्गीकरण	Analytical Classification

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

विश्लेषणात्मक संदर्भ-सूची, विश्लिष्ट संदर्भ-सूची	Analytical Bibliography
विश्लेषणात्मक संलेख	Analytical Entry
विश्लेषणात्मक सूचीकरण	Analytical Cataloguing
विश्वकोश, विश्वज्ञान-संग्रह	Encyclopaedia
विश्वविद्यालय-पुस्तकालय	University Library
विषम, अनियमित, अव्यवस्थित	Irregular
विषम पृष्ठांकन, अनियमित पृष्ठांकन	Irregular Paging
विषय	Subject
विषय-निर्देश	Subject Reference
विषयपूर्व पाठ्य-सामग्री, विषयपूर्व वाङ्मय	Approach Material
विषय-पटल	Subject Lamination
विषय-वस्तु, प्रतिपाद्य विषय, अन्तर्विषय	Subject Matter, Content
विषय-विशेषज्ञ	Subject Specialist
विषय-वैश्लेषिक	Subject Analytical
विषय-शब्द-संलेख	Subject Word Entry
विषय-शीर्षक	Subject Heading
विषय-शीर्षक-सूची	List of Subject Headings
विषय-संलेख	Subject Entry
विषय-सूची	Table of Contents
विषयात्मक युक्ति, विषय-विधि	Subject Device
विषयात्मक वर्गीकरण	Subject Classification
विषयात्मक संदर्भ-सूची	Subject Bibliography

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

विषयात्मक सूची, विषयसूची, अनुविषय सूची	**Subject Catalogue**
विसंगत पुस्तक, कृत्रिम समाश्रित पुस्तक	**Artificial Composite Book**
विस्तार, प्रसार, व्याप्ति	**Extension, Expansion**
विस्तार कार्य (दे० 'प्रसार कार्य')	
विस्तार-ह्रास, विस्तार-संकोचन, ह्रासी क्रम	**Decreasing Extension**
विस्तारशील वर्गीकरण, प्रसारशील-वर्गीकरण	**Expansive Classification**
विस्तार-सेवा (दे० 'प्रसार सेवा')	
विस्तृत विवरण	**Specification**
विहित (दे० 'निर्धारित')	
वीतकाल पुस्तक (दे० 'अतीतावधिक पुस्तक')	
वीतकाल सूचना (दे० 'अतीतावधिक सूचना')	
वृत्तक कोष्ठक	**Circular Bracket**
वेष्टन-पट, प्रच्छद पट	**Book Jacket**
वैकल्पिक अवस्थान, अवांतरिक अवस्थान	**Alternative Location**
वैकल्पिक आख्या, अवांतरिक शीर्षक, दूसरा नाम	**Alternative Title**
वैज्ञानिक पदावली	**Scientific Terms**
वैधानिक	**Constitutional**
वैभागिक पुस्तकालय	**Departmental Library**
वैयक्तिक सूची, अनुव्यक्ति सूची	**Personal Catalogue**

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

वैयक्तिक संलेख (दे० 'एकात्मक संलेख')	
वैयक्तिक सेवा	Personal Service
वैशिष्ट्य (दे० 'विशिष्टांग')	
व्यक्तिनाम-संलेख	Personal Name Entry
व्यवच्छेदन (दे० 'विच्छेदन')	
व्यवसाय	Profession
व्यवस्था (दे० 'प्रबन्ध')	
व्यवस्था, पद्धति, प्रणाली, परिपाटी	System
व्यवस्थान (दे० 'विन्यास')	
व्यवस्थापन (दे० 'संयोजन')	
व्यवहार-नित्यक्रम	Business Routine
व्यवहार-लेखा	Business Records
व्याकरण	Grammar
व्याख्या, भाष्य, टीका	Annotation, Commentary
व्याख्याता (दे० 'टीकाकार')	
व्याख्यात्मक पद	Epithets
व्याख्यात्मक साहित्य	Interpretative Literature
व्यापक वर्गीकरण (दे० 'प्रशस्त वर्गीकरण')	
व्यापक विभाजन, सूक्ष्मतम विभाजन, निःशेष विभाजन व्यापक जाति (दे० 'प्रजाति')	Exhaustive Division
व्यापकत्व उपसूत्र, निःशेषता उपसूत्र	Canon of Exhaustiveness
व्यापारिक सूची	Trade Catalogue
व्याप्ति (दे० 'विस्तार')	

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

व्यावर्त्तकत्व (दे० 'अनन्यता')

व्यावर्त्तन, परत, भाँज	Fold
व्यावर्त्तन-प्रतीक	Fold Symbol
व्यावर्त्तित पृष्ठ, मुड़ी गड्डी, ब्रह्मपत्र	Gatherings
व्यावसायिक निर्देशन	Vocational Guidance
व्यावसायिक योग्यता (दे० 'प्राविधिक योग्यता')	
व्यावसायिक संघटन	Professional Organisation
व्यावहारिक प्रशिक्षण	Practical Training
व्यावहारिक रूप	Practical Form
व्यावहारिक वर्ग-सन्निधान	Practical Collocation
व्युत्क्रम वर्गीकरण (दे० 'विपर्यस्त वर्गीकरण')	

श

शंका (दे० 'पृच्छा')	
शब्द-कोश (दे० 'कोश')	
शब्दानुक्रमणिका, शब्दान्वय, पदानुक्रमणिका	Concordance
शब्दानुशब्द वर्णक्रमण	'Nothing Before Something' System of Alphabetisation
शाखा-पुस्तकालय	Branch Library
शाख्य आधार (दे० 'प्रशाखन आधार')	
शाब्दिक अनुक्रमण	Verbal Indexing
शासकीय प्रकाशन	Official Publication

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

शासिनिकाय (दे० 'प्रशासक मण्डल')

शिक्षण, आदेश	Instruction
शिक्षण-प्रणाली, शिक्षण-पद्धति, शिक्षण-विधि	Educational Methods, Instructional Methods
शिक्षा	Education
शिक्षा एवं विज्ञान विशारद-सम्मत, शिक्षक-वैज्ञानिक-सम्मत (दे० 'विद्वत्सम्मत')	
शिक्षा-माध्यम	Medium of Education
शिक्षाशास्त्रीय साहित्य, शैक्षणिक साहित्य	Pedagogical Literature
शिला-मुद्रण, प्रस्तर-मुद्रण	Lithograph
शिशिक्षु, पदशिक्षार्थी	Apprentice
शिशु-पुस्तकालय (दे० 'बाल पुस्तकालय')	
शिशु-विभाग (दे० 'बाल विभाग')	
शीर्षक	Caption, Heading, Title
शीर्षक-विन्यास, शीर्षक-व्यवस्थान	Arrangement of Headings
शुद्ध अंकन	Pure Notation
शुद्ध मूल्य, वास्तविक मूल्य	Net Price
शुद्धि-पत्र	Errata
श्रृंखला, वर्ग-श्रृंखला, वर्ग-परंपरा	Chain
श्रृंखल अनुक्रमणीयन, परम्परित अनुक्रमणीयन	Chain Indexing
श्रृंखल-प्रक्रिया, वर्ग-श्रृंखल-विधि	Chain Procedure

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

शैक्षणिक निबन्ध (दे० 'उपाधि प्रबन्ध')	
शैक्षणिक साहित्य (दे० 'शिक्षा-शास्त्रीय साहित्य')	
शोध (दे० 'अनुसंधान')	
शोध-ग्रन्थालय (दे० 'अनुसंधान ग्रन्थालय')	
शोध-प्रबन्ध (दे० 'प्रमिति')	
शोध-सेवा (दे० 'अनुसंधान सेवा')	
श्रव्य-दृश्य	**Audio-Visual**
श्रव्य-दृश्य केन्द्र	**Audio-Visual Centre**
श्रव्य-दृश्य-यंत्र, श्रव्य-दृश्य-साधन	**Audio-Visual Apparatus**
श्रव्य-दृश्य-शिक्षा	**Audio-Visual Education**
श्रव्य-दृश्य-सामग्री	**Audio-Visual Material**
श्रेण्य वाङ्मय, अक्षर वाङ्मय, अभिजात वाङ्मय	**Classics**

स

संकलन, संग्रह, चयनिका	**Anthology, Collection, Compilation**
संकलयिता (दे० 'संगृहीता')	
संकलित जीवन-चरित (दे०'जीवनी-संग्रह')	
संकेत (दे० 'चिह्न')	
संकेत-चिह्न (दे० 'संकेताक्षर')	
संकेत-रूप (दे० 'संकेताक्षर')	
संकेताक्षर, संकेत-चिह्न, संकेत-रूप	**Abbreviation**
संक्षिप्त आख्या, अपूर्ण आख्या	**Half Title, Bastard Title**

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

संक्षिप्त संस्करण	Abridged Edition
संक्षिप्त सूचीपत्रक, संक्षेपित सूचीपत्रक	Abbreviated Catalogue Card
संक्षेप, संक्षेपण, संक्षिप्त रूप	Abbreviation
संक्षेपण	Abridgement
संक्षेपांकन, सारांकन	Docketing
संक्षपित सूचीपत्रक (दे० 'संक्षिप्तसूची-पत्रक)	
संक्रमण, सुगम संक्रमण	Modulation
संख्या परिमित वर्गीकरण (दे० 'गणनात्मक वर्गीकरण')	
संख्यान (दे० 'सांख्यिकी')	
संगति, सामंजस्य, एकरूपता, अविरोधिता	Consistency
संगृहीत संस्करण, ग्रंथावली-संस्करण	Collected Edition
संग्रहीता, संकलयिता	Compiler
संग्रह (दे० 'संकलन')	
संग्रह-अन्वीक्षण, संग्रह-परीक्षण (दे० 'ग्रन्थ-गणन')	
संग्रह-प्रकोष्ठ, निधान-प्रकोष्ठ, प्रमुख संग्रहागार, संचयागार	Stack Room
संग्रह-शून्य (दे० 'स्कन्ध-निर्गत')	
संग्रहाध्यक्ष, संग्रहालयी, परिरक्षक	Curator
संग्रहालय, कौतुकालय, अजायबघर	Museum
संग्रहालय-पदार्थ, कौतुकालय-सामग्री	Museum Object
संग्रहालय-पुस्तकालय	Museum Library
संग्राहक	Collector, Compiler

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

संग्राहकता (दे० 'प्रसारणीयता')	
संघटन	Organisation
संघटन, समन्वयन, एकीकरण	Integration
संघटनात्मक प्रक्रिया	Organisational Process
संघटित, समन्वित, एकीकृत	Organised ; Integrated
संघसूची	Union Catalogue
संचयागार (दे० 'संग्रह-प्रकोष्ठ')	
संचयन, चयनिका	Selections, Selected Works
संघात, कुलक	Set
संचयावशेष (दे० 'स्कन्ध-निर्गत')	
संचारण (दे० 'परिचालन')	
संचारण-विभाग (दे० 'परिचालन-विभाग')	
संचार-प्रणाली (दे० निर्गम-प्रणाली')	
संचार-पात्रक (दे० निर्गम-पात्रक)	
संचार-लेखा (दे० 'निर्गम-लेखा')	
संचालन (दे० 'प्रशासन')	
संचिका, पत्रावली, फाइल	File
संचिका-निधान	Filing Case
संचिका-मंजूषा	Filing Cabinet
संयुक्त नाम (दे० 'समस्त नाम')	
संयुक्त निर्देश-संलेख	Joint Index Entry
संयुक्त लेखक (दे० 'सह-लेखक')	
संयुक्त संलेख	Joint Entry
संयुक्त शब्द (दे० 'समस्त शब्द')	

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

संयुक्त सपादक (दे० 'सह-संपादक')

संयोजन, व्यवस्थापन	Adjustment
संयोजन, योग	Addition
संयोजी चिह्न, सम्बन्ध-चिह्न	Relation Mark, Connecting Symbol
संयोज्य वर्गीकरण (दे० 'समाधेय वर्गीकरण')	
संरक्षक, प्रन्यासी, न्यासी	Trustee
संरक्षक-समिति, प्रन्यासिक मण्डल	Board of Trustee
संरक्षण	Preservation, Care
संलेख-प्रविष्टि	Entry
संलेख-शब्द, संलेख परिचायक शब्द	Entry Word
संलेख परिचायक आख्या, प्रविष्टि-मूलक आख्या, प्रविष्टि-समाख्या	Filing Title
संवर्त्त, आश्लेष	Phase
संवर्त्त-सम्बन्ध, आश्लेष-सम्बन्ध	Phase Relation
संवर्त्तित, आश्लिष्ट	Phased
संवादी (दे० 'सुसंगत')	
संविधि, परिनियम	Statute
संवृत्त निधान, अगम्य निधान	Closed Shelves
संशोधन	Correction
संशोधित संस्करण, पुनरीक्षित संस्करण	Revised Edition, Corrected Edition
संश्लिष्ट प्रतीक, संक्षिप्तम-प्रतीक	Agglutinate
संश्लेषण (दे० 'समन्वय')	
संसर्ग-क्रम (दे० 'ज्ञाति-क्रम')	

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

संस्करण, आवृत्ति	Edition, Impression
संस्तुतिकृत पाठ्य-क्रम (दे० 'अभिस्तावित पाठ्य-क्रम')	
संस्थान, प्रतिष्ठान	Institution
संस्था-संचालित ग्रन्थालय, संस्थानिक ग्रन्थालय	Institutional Library
संस्थापन (दे० 'प्रसंग-स्थापन')	
संस्मरण	Memoir
संहित, एकीकृत	Consolidated
संहित अनुक्रमणिका	Consolidated Index
संहित संस्करण (दे० 'संग्रह-संस्करण')	
संहित सूची, समाहित सूची	Consolidated List
संहिता (दे० 'नियमावली')	
संहिता-चिह्न (दे० 'कल्प-संकेत')	
संहिति (दे० 'विन्यास')	
संहितीकरण (दे० 'पुनरावर्त्तन')	
सगोत्र वग,समक्रमिक वर्ग	Collateral Class
सचित्र पुस्तक	Illustrated Work
सचित्र संस्करण, चित्रित संस्करण	Illustrated Edition
सत्ता, सत्त्व, भाव, पदार्थ	Entity
सत्त्र-समुच्चय	Universe
सत्वर संदर्भ-ग्रन्थ, सुगम संदर्भ-ग्रन्थ, सामान्य संदर्भ-ग्रन्थ	Quick Reference work
सदस्य	Member
सदस्य-सूची	Members' List
सन्तत-पत्रक (दे० 'क्रमित पत्रक')	

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

सन्तत-पृष्ठांकन	Continuous Pagination
सन्तुलीकरण, परिमेयीकरण	Rationalisation
सन्दर्भ-निर्देश, अभिदेश	Reference
सन्दर्भ-कार्य, निर्देश-कार्य	Reference Work
सन्दर्भ-ग्रन्थ, निर्देश-ग्रन्थ, आधार-ग्रन्थ	Reference Book
सन्दर्भ-ग्रन्थालय निर्देश-ग्रन्थालय	Reference Library
सन्दर्भ-माध्यम	Reference Media
सन्दर्भ-पाठ	Transactions
सन्दर्भ-पुस्तकाध्यक्ष, निर्देश-पुस्तकाध्यक्ष	Reference Librarian
सन्दर्भ-विभाग, निर्देश-विभाग	Reference Department
सन्दर्भ-सूची (दे० 'वाङ्मय सूची')	
सन्दर्भ-सूचीकार (दे० 'वाङ्मय सूचीकार')	
सन्दर्भ-सेवा (निर्देश-सेवा)	Reference Service
सन्दिग्ध आख्या, भ्रामक आख्या	Ambiguous Title, Misleading Title
सन्दिग्ध ग्रन्थकारिता, अनिश्चित ग्रन्थ-कारिता	Doubtful Authorship
सन्दिग्ध नैतिक ग्रन्थ, दुर्नैतिक ग्रन्थ	Doubtful Book
सन्दिग्ध रचना (दे० 'विवादास्पद साहित्य')	
सन्धि, कड़ी	Link
सन्धिक्षम प्रतीक (दे० 'संश्लिष्ट प्रतीक')	
सन्निधान	Collocation
समंक (दे० 'अंक')	
समकक्ष, समवर्ग, समपंक्ति, समजातीय	Coordinate

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

समकक्षता (दे० 'समतुल्यता')

समकक्षीय (दे० 'समवर्गीय)

समकालीन साहित्य, समसामयिक साहित्य — **Contemporary Literature**

समक्रमिक वर्ग (दे० 'सगोत्र वर्ग')

समग्र आवर्त्तन — **Total Turnover**

समतुल्यता, समानार्हता, समानार्थता, समकक्षता — **Equivalence**

समन्वय, संश्लेष — **Synthesis**

समन्वयन, समीकरण — **Coordination**

समन्वयन (दे० 'संघटन')

समन्वित (दे० 'संघटित')

समपंक्ति (दे० 'समकक्ष')

समय-सारणी — **Time Table**

समर्पण — **Dedication**

समवर्ग विन्यास, समवर्ग पंक्ति, अनुविन्यास — **Array**

समवर्गीय, समकक्षीय — **Classmate**

समवर्गीय संग्राहकता — **Hospitality in Array**

समवर्गीय संग्राहकता-सिद्धान्त — **Canon of Hospitality in Array**

समव्याप्त संग्राहकता — **Co-extensive**

समष्टि-लेखक — **Corporate Author**

समष्टि-नाम — **Corporate Name**

समष्टि-निकाय — **Corporate Body**

समष्टि-संलेख — **Corporate Entry**

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

समसामयिक साहित्य (दे० 'समकालीन साहित्य')	
समस्त नाम, संयुक्त नाम	Compound Name
समस्त शब्द, संयुक्त शब्द	Compound Word
समांक (दे० 'ग्रन्थांक)	
समाचार-पत्र	Newspaper
समाचार-पत्र-संचिका	Newspaper File
समाज, परिसंस्था	Societies
समाधेय वर्गीकरण, संयोज्य वर्गीकरण	Adjustable Classification
समानवर्ग (दे० 'मूलवर्ग)	
समानान्तर वर्गीकरण	Parallel Classification
समानार्थता (दे० 'समतुल्यता')	
समानार्थी (दे० पर्यायवाची')	
समानार्हता (दे० 'समतुल्यता')	
समाविष्टांकन	Inclusive Notation
समास-चिह्न	Hyphen
समाहित सूची (दे० 'संहित सूची')	
समिति	Committee, Board
समिति-प्रतिवेदन	Report of Committee
समीकरण (दे० 'समन्वयन')	
समीक्षा, प्रत्यालोचना, आलोचना	Review, Criticism
समुच्चित अनुक्रमणिका, परिपूरित अनुक्रमणिका	Cumulative Index
समूह वर्ग, (दे० 'समान्य वर्ग')	
सम्पक्ष (दे० 'पक्ष')	
सम्परिवर्त्तन (दे० 'रूपान्तरण')	

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

सम्पादक	Editor
सम्पादक-संलेख	Editor Entry
सम्पादन	Editing
सम्पुट, खण्ड, स्कन्ध, ग्रन्थ-भाग	Volume
सम्पुटित अङ्कन (दे० 'पूर्णाङ्कन')	
सम्पुटित वर्गविन्यास (दे० 'पूर्णवर्ग-विन्यास')	
सम्पूरक, आवश्यक, अनुपूरक	Supplementary
सम्बन्ध चिह्न (दे० 'संयोजक चिह्न')	
सम्बद्धता, सम्बन्धन	Affiliation
सम्बद्ध	Affiliated
सम्बद्ध संघ, सम्बद्ध समिति	Affiliated Association
सम्बद्ध संस्था	Affiliated Institution
सम्बद्ध समाज, सम्बद्ध परिसंस्था	Affiliated Society
सम्मिश्रण, एकीकरण	Amalgamation
सम्मेलन	Conference
सरकारी प्रकाशन (दे० 'राजकीय-प्रकाशन')	
सरकारी विभाग (दे० 'राजकीय विभाग')	
सरकारी रिपोर्ट (दे० 'राजकीय प्रतिवेदन')	
सरलीकृत संलेख	Simplified Entry
सरलीकृत सूचीकरण	Simplified Cataloguing

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

सर्वगत मुख (दे० 'सामान्य मुख')	
सर्वप्रिय पुस्तक (दे० 'लोकप्रिय पुस्तक')	
सर्वभाष्य संस्करण	Variorum Edition
सर्वविषयी पुस्तकालय ('सामान्य पुस्तकालय')	
सर्वसंग्रह	Omnibus Volume
सर्वसाधारण वर्ग (दे० 'सामान्य वर्ग')	
सर्वाधिकार सुरक्षित	All Rights Reserved
सर्वानुवर्णी सूची, अभिधान-सूची	Dictionary Catalogue
सर्वेक्षण	Survey
सर्वेक्षण तथा शोध	Surveys and Studies
ससुविध अनुशीलन (दे० 'स्वच्छन्दानुशीलन')	
सहकारी ग्रन्थ-क्रयण	Co-operative Book Purchase
सहकारी सूचीकरण	Co-operative Cataloguing
सहकारी (दे० 'सहायक')	
सहकृति, सहकर्त्तृक कृति, अनेककर्त्तृक कृति	Composite Work
सहगामिता, सहगामी सम्बन्ध	Concurrence
सह-लेखक, संयुक्त लेखक	Collaborator, Co-author, Joint Author
सहजगुण, धर्म, प्रकृति	Attribute, Characteristic
सहपाठिसंघ, सहविद्यालयीय संघ	Alumni Association
सहबद्ध ग्रन्थ	Bound-withs
सह-लेखक, संयुक्त लेखक	Joint Author

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

सहविद्यालयीय संघ (दे० 'सहपाठिसंघ')	
सहवृत्त	Concomitant
सह-संपादक, संयुक्त संपादक	Joint Editor
सहायक संश्लेष	Auxiliary Conjunction
सहायक, सहकारी, कार्यकारी	Assistant
सहायक विषय (दे० 'गौण विषय')	
सांख्यिकी, संख्यान, आँकड़े	Statistics
सांख्यिकीय लेखा	Statistical Record
सांख्यिकीय विवरण, सांख्यिकीय प्रतिवेदन	Statistical Report
सांख्यिकीय सामग्री, सांख्यिकीय तथ्य	Statistical Data
सांस्थानिक पुस्तकालय, संस्था-संचालित पुस्तकालय	Institutional Library
सापेक्षता सिद्धान्त	Canon of Relativity
सापेक्षिक अनुक्रमणी	Relative Index
सापेक्षिक अवस्थिति	Relative Location
साप्ताहिक पत्रिका	Weekly Periodical
सामंजस्य (दे० 'संगति')	
सामंजस्य सिद्धान्त	Canon of Consistency
सामग्री-स्रोत (दे० 'आधार-सामग्री')	
सामयिक, प्रचलित	Current
सामयिक पत्रिका	Periodical
सामयिक साहित्य	Current Literature
सामयिक साहित्य की सन्दर्भ-सूची	Reference Catalogue of Current Literature
सामान्य पाठक	General Reader

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

सामान्य उपविभाग	Common Subdivision
सामान्य पुस्तकालय, सर्वविषयी पुस्तकालय	General Library
सामान्य प्रकाशन, साधारण प्रकाशन	Ordinary Publication
सामान्य मुख, सर्वगत मुख	Common Facet
सामान्य लिपि	Ordinary Letter
सामान्य सन्दर्भ-ग्रन्थ (दे० 'सत्वर संदर्भ-ग्रन्थ')	
सामान्य वर्ग, सर्वसाधारण वर्ग, समूह-वर्ग	Generalia Class
सामान्य वर्गीकरण (दे० 'प्रशस्त वर्गी-करण')	
सामान्य विषय	General Subject
सामुदायिक पाठ, सामूहिक वाचन	Community Reading
सामुदायिक सेवा, सामूहिक सेवा	Group Service
सारणी	Tables, Schedule
सारणीगत स्मरणशील तत्त्व (दे० 'अनुसूचित स्मृति-संकेत')	
सार-संग्रह, सार-संकलन	Digest
सारांकन (दे० 'संक्षेपांकन')	
सारांश, उपसंक्षेप	Abstract
सारांशकर्त्ता	Epitomiser
सारांश-सेवा	Abstracting Service
सारांशीकरण, संक्षेपण	Epitomisation
सार्थक कड़ी, सार्थक श्रृंखला	Significant Link
सार्थक प्रतीक, सार्थक चिह्न	Significant Symbol

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

सार्वजनिक पुस्तकालय, लोक-पुस्तकालय	**Public Library**
सार्वजनिक प्रलेख	**Public Document**
सार्वभौम दशमलव-वर्गीकरण	**Universal Decimal Classification**
साहित्यकला-वाङ्मय	**Humanities**
साहित्यिक रूप, वाङ्मयात्मक रूप	**Literary Form**
साहित्यिक निकष, वाङ्मयात्मक प्रमाण	**Literary Warrant**
सिद्धान्त	**Theory, Principle, Canon**
सीमित संस्करण	**Limited Edition**
सुगम प्रवेश (दे० 'अबाध प्रवेश')	
सुगम संक्रमण	**Modulation**
सुगम संक्रमण उपसूत्र	**Canon of Modulation**
सुगम सन्दर्भ-ग्रन्थ (दे० 'सत्वर सन्दर्भ-ग्रन्थ')	
सुझाव-पंजिका (दे० 'प्रस्ताव-पंजिका')	
सुनिश्चितता उपसूत्र ('दे० निर्धारणीयता सिद्धान्त')	
सुरक्षित निधि (दे० 'अवधानिका')	
सुलेखन, सुष्ठु लेखन	**Calligraphy**
सुसंगत, संवादी	**Consistent**
सुसंगत-क्रमण उपसूत्र	**Canon of Consistent Order**

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

सुसंगत ग्रन्थ	Ordinary Composite Book
सुसंगत वर्गीकरण	Consistent Classification
सूक्ष्म वर्गीकरण	Close Classification
सूक्ष्मतम विभाजन (दे० 'व्यापक विभाजन')	
सूचनात्मक साहित्य	Informative Literature
सूचनालय	Information Bureau
सूची, ग्रन्थ-सूची	Catalogue
सूचीकरण	Cataloguing
सूचीकरण नियमावली, सूचीकरण संहिता, सूचीकल्प	Cataloguing Code
सूचीकरण प्रविधि	Cataloguing Technique
सूचीकरण-संहिता (दे० 'सूचीकरण-नियमावली')	
सूचीकरण-सारूप्य	Uniformity in Cataloguing
सूचीकार	Cataloguer
सूची-निधान, सूची-मंजूषा, सूची-पात्रक	Catalogue Case
सूची-पत्रक	Catalogue Card
सूचीपत्रक-सारूप्य	Uniformity in Catalogue Cards
सूचीकरण-विभाग	Cataloguing Department
सेवा, चर्या	Service
सैद्धांतिक प्रशिक्षण	Theoretical Training
स्कन्ध (दे० 'सम्पुट')	

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

स्कन्ध-समंक (दे० 'ग्रन्थ-समंक')	
स्कन्ध-गणन	Inventory
स्कन्ध निर्गत, संचयावशेष, संग्रहशून्य	Out of Stock
स्तम्भ	Column
स्तर (दे० 'प्रतिमान')	
स्तर-निर्धारण, मानक-निर्धारण	Preparation of Standards
स्तर-प्रवर्त्तन, मानक-प्रवर्त्तन	Enforcement of Standards
स्तरीकरण, प्रमाणीकरण	Standardisation
स्तवक	Puff
स्थान-निर्धारण (दे० 'स्थापन')	
स्थानाङ्क, अङ्क	Digit
स्थानांतरण	Transfer
स्थानीय संस्था, स्थानीय परिषद्	Local Societies
स्थानीय संग्रह	Local Collection
स्थापन (दे० 'स्थिति')	
स्थापित आख्या	Conventional Title
स्थायित्व उपसूत्र (दे० 'अपरिवर्त्तनीयता उपसूत्र')	
स्थायी संग्रह, स्थिर संग्रह	Fixed Collection
स्थायी सम्बन्ध, स्थिर सम्बन्ध, नियत सम्बन्ध	Fixed Relation
स्थित (दे० 'विद्यमान')	

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

स्थिति-स्थापन, स्थान-निर्धारण, न्यासन	**Location**
स्थिति-संकेतक, स्थान-चिह्न	**Location Mark or Symbol**
स्थिर संग्रह (दे० 'स्थायी संग्रह')	
स्थिर सम्बन्ध (दे० 'स्थायी सम्बन्ध')	
स्थूल वर्गीकरण (दे० 'प्रशस्त वर्गीकरण')	
स्पष्टीकरण, विवृति	**Exposition**
स्मरण-पत्र (दे० 'अनुस्मारक')	
स्मरण-सूचना (दे० 'अनुस्मारक सूचना')	
स्मरणीयता (दे० 'स्मृतिधार्यता')	
स्मरणीयता उपसूत्र	**Canon of Mnemonics**
स्मारक	**Memorial**
स्मारक ग्रन्थ, स्मृति-उपायन-ग्रन्थ	**Commemoration Volume, Souvenir Volume**
स्मृतिधार्यता, स्मृति-सुलभता, स्मरणीयता, स्मरणशीलता	**Mnemonics (Attribute)**
स्मृति-संकेत	**Mnemonics (Notation)**
स्वच्छन्दानुशीलन, स्वच्छन्द ग्रन्थावलोकन, ससुविध अनुशीलन	**Browse**
स्वत्वाधिकार (दे० 'ग्रन्थ-स्वत्वाधिकार')	
स्वत्वाधिकृत ग्रन्थालय	**Copyright Library**
स्वत्वाधिकृत ग्रन्थ-निक्षेप	**Copyright Deposit**
स्वभाव (दे० 'धर्म')	

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

स्वरपात, स्वराघात, बलाघात	**Accent**
स्वर-लिपिकार (दे० 'गीतिकार')	
स्वरात्मक शीर्षक (दे० 'ध्वन्यात्मक शीर्षक')	
स्वहेतु-मुद्रण (दे० 'निजी मुद्रण')	
स्वाक्षर	**Autograph**
स्वाक्षरित	**Autographed**
स्वीकृत्यर्थ पुस्तकें	**Books on approval**
स्रोत-ग्रन्थ (दे० 'आधार-ग्रन्थ')	

ह

हस्त-पुस्तिका, नियम-पुस्तिका	**Handbook, Manual**
हस्तलिखित ग्रन्थ (दे० 'पाण्डुलिपि')	
हेतुत्व, कारणत्व	**Causation**
ह्रासीक्रम (दे० 'विस्तार-क्षयक्रम')	

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

परिशिष्ट (१)

जिल्दबन्दी-सम्बन्धी पदावली

Terms Relating to Book Binding

अकर्त्तित	Uncut Edge
अक्षरांकन	Lettering
अग्रकोर	Fore-edge
अजाचर्म	Basil
अनावृत शिरोभाग ('दे० मुक्त कोर')	
अन्त:पत्रण	Interleafing
अन्तर्बन्ध	Bind-in
अन्तस्सन्धान	Crash, Mull
अर्धबन्ध	Half Bound
अलंकरण, नक्काशी	Tooling
अलंकृत कोर	Gauffered Edge
अलंकृत आवरण	Decorated Cover
अस्तर	Lining
आद्योपान्त सीवन	All Along Sewing
आरपार-सिलाई (दे० 'बगली')	
आरी	Saw
आवरक, दफ्ती, गत्ता	Cover Board
आवरक-बन्ध, खोल जिल्दबन्दी	Case Binding
आवरण	Cover Jacket
आवृत्ति-बन्ध (दे० 'संस्करणीय बन्ध')	

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

उकेलना	Unravelling
उत्कृष्ट अजाचर्म	Morocco
उत्कृष्ट बन्ध	Extra Binding
उन्नतोदर पुट्ठा (दे० 'निकला पुट्ठा')	
कपड़े की जिल्द, वस्त्रबन्ध	Cloth Biding
कटाई, कर्त्तन	Cutting
कर्त्तन-यन्त्र	Guillotine
कसाव, बाँध	Tie
किनारा	Border
किनारा निकालना (दे० 'पोट निकालना')	
कोण	Corner
कोमलावरक बन्ध, नम्यावरक बन्ध	Limp Binding
क्रमेक्षण, फर्मा-मिलान	Collating
खोखला पुट्ठा	Hollow Back
खोल-बन्ध	Case Binding
गत्ता, दफ्ती	Board
गद्दी, भरती	Padding
गूढसीवन, जुज़बन्दी	Oversewing
गोट लगाना	Lacing-in
गोलियाना (दे० 'वर्त्तुलीकरण')	
घरेलू जिल्दबन्दी, निजी जिल्दबन्दी	Home Binding
घाट	Saw Cut
चढ़ी कटाई (दे० 'समकर्त्तन')	
चतुर्थांश चर्मबन्ध	Quarter Leather
चतुर्थांश बन्ध	Quarter Binding

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

चर्म-बन्ध	Leather Binding
छुरी	Cutting Knife
जिल्द	Binding
जिल्दबन्दी, जिल्दसाज़ी	Book Binding
जिल्द रजिस्टर (दे० 'बन्धन पंजिका')	
जीर्णोद्धार (दे० 'प्रतिसंस्कार')	
जुज़ (दे० 'व्यावर्तित पृष्ठ')	
जुज़बन्दी (दे० गूढ़ सीवन')	
टीस-सिलाई	Stitching
टेप-सिलाई	Sewing on Tapes
डोर	Cord
ढाँचा	Frame
तख्ती	Binding Board
तागा, सूत्र	Thread
तागे से सिला हुआ, सूत्र-स्यूत	Thread Stitched
ताव	Sheet
तिल्ली, सलेस	Folding Stick
थापी	Pallet
दफ्ती (दे० 'गत्ता')	
दापन-यन्त्र	Nipping Machine
दाब, शिकंजा	Press
धँसा पुट्ठा, नतोदर पुट्ठा	Concave Spine
नकली जिल्द (दे० 'बन्धन-प्रतिकृति')	
नक्काशी (दे० 'अलंकरण')	
नतोदर पुट्ठा (दे० 'धंसा पुट्ठा')	

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

नम्य सीवन	Flexible Sewing
नम्यावरक बन्ध (दे० 'कोमलावरक बन्ध')	
नाप	Gauge
निकला पुट्ठा, उन्नतोदर पुट्ठा	Convex Spine
निजी जिल्दबन्दी (दे० 'घरेलू जिल्दबन्दी')	
पत्र, पन्ना	Leaf
पार्श्व, हाशिया	Margin
पुट्ठा	Spine
पुट्ठे का अस्तर	Book Lining
पुस्तकाकार	Book Size
पुस्तकालयीय बन्ध	Library Binding
पुस्तकावरण वस्त्र	Book Cloth
पूर्ण बन्ध, पूरी जिल्दबन्दी	Full Binding
पूर्ण वस्त्र बन्ध, कपड़े की जिल्द	Cloth Bound
पोट निकालना, किनारा निकालना	Backing
पोस्तीन	End Paper
प्रतिसंस्कार, जीर्णोद्धार, मरम्मत	Mending, Repairing
फर्मा	Form
फ़र्मा मिलान (दे० 'क्रमेक्षण')	
फ़ीता	Tape
फुटकर पन्ना	Odd Leaf
बकरम	Buckram
बगली, आरपार-सिलाई	Side Stitching
बन्धक-आख्या	Binder's Title
बन्धक-खण्ड	Binder's Brass

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

बन्धन, बन्धाई, जिल्दबन्दी, जिल्दसाजी	Book Binding
बन्धन कोर, बन्धन-सिरा	Binding Edge
बन्धन पंजिका, जिल्द-रजिस्टर	Binding Book
बन्धन-प्रतिकृति, नकली जिल्द	Dummy, False Bands
बन्धन-लेखा	Binding Record
बन्धनी	Cord, Tape
बन्धोत्तर अलंकरण	Finishing
बांध (दे० 'कसाव')	
बेलबूटा	Diaper
भँजाई, मोड़ाई	Folding
भाँज	Fold
मरम्मत (दे० 'प्रतिसंस्कार')	
मिल	Registration
मिसिल उठाना	Gathering
मुक्त कोर, अनावृत्त कोर	Open Edge
मुक्तपुट्ठा	Open Back
मुड़ी गड्डी (दे० 'व्यावर्त्तित पृष्ठ')	
मूल बन्ध	Original Binding
मूलावरक बन्ध	Bound in Covers
मोड़ाई (दे० 'भँजाई')	
रक्षण	Guarding, Re-enforcing
रक्षा-पट	Guard
रज्जु-सीवन, टेप सिलाई	Sewing on Tapes
लपेट सिलाई	Kettle Stitch
लेई	Paste

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

वर्त्तुल	Round Corner
वर्त्तुलीकरण, गोलियाना	Rounding
वस्त्र-जोड़	Cloth Joint
व्यावर्तित पृष्ठ, जुज़, मुड़ी गड्डी	Gathering
शलाका-सीवन	Stab Stitch
शिकंजा (दे० 'दाब')	
शिरस्त्राण	Head Band
शूकर-चर्म	Pig Skin
संकोचक सीवन	Catch Stitch
संस्करणीय बन्ध, आवृत्तिबन्ध	Edition Binding
समकर्त्तन, चढ़ी कटाई	Flush Cut
सरेस	Bone Glue
सलेस (दे० 'तिल्ली')	
साटना	Pasting
सादा पृष्ठ	Blank Page
सादी नक्काशी	Blind Tooling
सिलाई	Sewing
सुनहरा कोर	Gilt Edge
सुनहरा सिरा	Gilt Top
सूत्र (दे० 'तागा')	
हथौड़ियाना	Hammering
हस्त-सीवन, हाथ-सिलाई	Hand Sewing
हाशिया (दे० 'पार्श्व')	

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

परिशिष्ट (२)

पुस्तकालय आय-व्यय-लेखा-सम्बन्धी पदावली

Terms Relating to Library Accounts

अग्रदाय-प्रणाली	Imprest System
अधिग्रहण	Requisition
अनुदान, सहायक अनुदान	Grants-in aid
अनुमित आय, अनुमानित आय	Estimated Revenue
आकस्मिक निधि	Contingent Fund
आय, आमदनी	Income, Revenue
आय-व्ययक	Budget
आय-व्ययक-अनुमान	Budget Estimate
आयव्ययकीय नियंत्रण	Budgetry Control
आयव्यय-फलक	Balance Sheet
आयव्यय-फलक-अनुसूची	Schedules of the Balance Sheet
आयव्यय-लेखा, हिसाब-किताब	Accounts
आवंटन	Allotment
आस्ति, सम्पत	Assets
इष्टमान पुस्तकालय-आय	Optimum Library Income
उत्तर लेखा-परीक्षा, उत्तर आय-व्यय-परीक्षा	Post-audit
उपरिव्यय	Overhead
ऋणभार	Encumbrances
क्रय-प्रमाणक	Voucher
क्रयादेश	Purchase Order

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

क्षुद्र मुद्रा, खुदरा रोकड़	Petty Cash
खाता, प्रपंजी	Ledger
ग्रन्थालय-कर, पुस्तकालय-कर	Library Tax
दैनंदिन खर्च, चालू खर्च	Current Expenses
द्विगुण प्रविष्टि-लेखा	Double Entry Accounts
धर्मस्व-निधि	Endowment Fund
नक़द	Cash
निधि	Fund
निर्धारित मूल्य	Assessed Valuation
परिवर्त्ती निधि	Revolving Fund
परिव्यय, लागत खर्च	Cost
पुनरीक्षित आय-व्ययक	Revised Budget
पुस्तकालय-सेवा के लागत खर्च का अनुमान	Estimate of Cost of Library Service
पूँजी-उद्व्यय, पूँजी-खर्च	Capital Outlays
पूर्वलेखा-परीक्षा, पूर्व आय-व्यय-परीक्षा	Pre-audit
प्रति परिचारित ग्रन्थ के अनुपात में मूलमान व्यय	Unit Expense per Volume of Circulation
प्रति परिचारित ग्रन्थ के अनुपात में वेतन-व्यय	Salary Expense per Volume of Circulation
प्रत्यक्ष विनियोग	Direct Appropriation
प्रत्यक्ष वेतन-व्यय	Direct Salary Expense
प्रवर्त्तन व्यय-विभाजन	Allocation of Operating Expenses
मान्य लागत खर्च	Standard cost
मूलमान लागत खर्च	Unit cost
मूल्य-निरूपण	Appraisal
मूल्य-ह्रास	Obsolescence

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

रसीद, पावती	Receipts
रोकड़ बही	Cash Book
रोजनामचा, दैनन्दिनी	Journal
लागत खर्च, मूल मान	Cost Unit
लागत खर्च-लेखा	Cost Accounting
लेखन	Accounting
लेखन-कालावधि	Accounting Period
लेखा-परीक्षक	Auditor
लेखा-परीक्षा	Audit
लेखा-परीक्षा-प्रतिवेदन	Audit Report
वस्तु-सूची, सामग्री-सूची	Inventory
वार्षिक वित्तीय प्रतिवेदन	Annual Financial Report
वार्षिक व्यय-प्रतिवेदन	Annual Report of Expenditure
वित्तीय लेखा	Financial Record
वित्तीय प्रतिवेदन	Financial Reporting
वित्तीय वर्ष, राजकोश वर्ष	Financial Year
विनियोग, विनियोग-राशि	Appropriation
विशिष्ट निधि	Special Fund
विषय-लेखन	Posting
वेतन-पुस्ती	Pay Roll
व्यक्तिशः व्यय, प्रतिव्यक्ति व्यय	Per Capita Expenditure
व्यक्तिशः आय, प्रतिव्यक्ति आय	Per Capita Income
व्यय, खर्च	Expenditures
व्यापार-नियतांश, अपहार, ऊनांश	Trade Discount

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

सामान्य आयव्यय-परीक्षण	General Audit
सामान्य खाता	General Ledger
सामान्य निधि	General Fund
स्थायी संपत्ति	Fixed Assets
स्थायी सम्पत्ति का मूल्य-निरूपण	Appraisal of Fixed Assets
स्थायी सम्पत्ति का मूल्य-ह्रास	Depreciation of Fixed Assets
स्वतंत्र आयव्यय-परीक्षक	Independent Auditor

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

परिशिष्ट (३)

पुस्तकालय-स्थापत्य-पदावली

Terms Relating to Library Architecture.

अंतर्व्यवस्था	Interior Arrangement
अभिन्यास	Lay Out
आच्छादन-रेखा	Roof Line
आलोक, प्रकाश	Light
आलोक-सुविधा, प्रकाश-सुविधा	Lighting Facilities
उपकरण	Equipments
कपाट, कोष्ठखण्ड	Cupboards
केन्द्रीय स्थिति	Central Location
कोण, कोनिया, कोना	Corners
खिड़की, वातायन	Windows
गृहशिल्पी, स्थापति	Architect
ग्रन्थ-उद्वह	Book Lift
छत, छत-वितान	Ceiling
छतोधःस्थल	Attic
जीर्णोद्धार तथा नवकार	Repairs and Renewals
तल	Floor
तल-आवरण	Floor Coverings
तलगृह	Basement
दीर्घा	Gallery
निर्माण	Construction

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

परिकल्पना	Plan
पुनराकारीकरण	Remodelling
प्रदर्शन खिड़की	Display Window
भवन-निर्माण-ठेका	Building Contract
भवन-परियोजना	Building Project
भवन-संरक्षण, भवन-अवेक्षण	Building Maintenance
भित्ति, दीवार	Wall
भूमि-अवकाश	Floor Space
भूमि-क्षेत्र	Floor Area
मार्ग-प्रदेश, गूढ़ पथ	Corridor
मुख्य तल	Main Floor
लागत खर्च का अनुमान	Estimate of costs
वाचनालय-अवकाश	Reading Room Space
वात-वाहिनी	Ventilator
व्योम-प्रकाशी	Skylight
श्रोता-गृह	Auditorium
सञ्चय-कक्ष, कोष्ठागार	Stack Room
सज्जा	Decoration
सीढ़ी	Stairs
सेवा-क्षेत्र, उपचार-क्षेत्र	Service Area
सेवामूलक आयोजन	Functional Planning
स्थल	Site
स्थापत्य, वास्तुकला, गृहशिल्प-कला	Architecture

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

परिशिष्ट (४)

पुस्तकालय-उपकरण-सम्बन्धी पदावली

Terms Relating to Library Equipments

अंतःसन्चारण-साधन	Intercommunicating Device
अणुचित्रण-उपकरण	Microfilm Equipment
अनुक्रमणी-पटल	Index Table
आदान-प्रदान-पटल	Circulation Desk
ऊर्ध्वसञ्चिका-मंजूषा, उदग्रसञ्चिका-मंजूषा	Vertical File Cabinet
कोश-स्थाम	Dictionary Stand
ग्रन्थ-द्रोणी	Book Trough
ग्रन्थ-वाहन	Book Truck
ग्रन्थाधार (दे० 'निलय')	
चलचित्रण-उपकरण	Motion Picture Equipment
टंकन-यंत्र, टाइपराइटर	Typewriter
तिजोरी, सुरक्ष-मंजूषा	Safe
निधानी (दें० 'संग्रहाधार')	
निर्वात-मार्जनी	Vacuum Cleaner
निलय, ग्रन्थाधार, रैक	Rack
निलय-पंक्ति	Range
पत्र-पत्रिका-निलय	Magazine Rack
पत्रक-मंजूषा	Card Cabinet
प्रतिसंस्करण-उपकरण	Mending equipment
प्रदर्शन-निलय	Display Rack

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

मार्जनी-उपकरण	Cleaning Equipment
रद्दी की टोकरी, क्षेप्यपत्र-टोकरी	Waste Paper Basket
विज्ञप्ति-पटल	Bulletin Board
शोधन-उपकरण	Cleaning Equipment
संग्रहाधार, निधानी	Stack
समाचारपत्र-निलय	Newspaper Rack
साइकिल-स्थान	Bicycle Rack

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

परिशिष्ट (५)

मुद्रण-सम्बन्धी पदावली

Terms Relating to Printing

अक्स उतारना (दे० 'अनुरेखण')	
अक्षर (दे० 'मुद्र')	
अक्षर-मंजूषा, मुद्र-मंजूषा	Case
अक्षर-मंजूषा-आधार	Case Rack
अक्षर-मुख, अक्षर-रूप	Face
अक्षर-योजक	Compositor
अक्षर-योजन, अक्षर-विन्यसन	Compose, Composition
अक्षर-रूप (दे० 'अक्षर-मुख')	
अक्षर-वंटक, मुद्र-वंटक	Distributor
अक्षर-वंटन, अक्षर-वितरण, मुद्र-वितरण	Distribution
अक्षर-विन्यसन (दे० 'अक्षर-योजन')	
अर्धप्रकाश मुद्रण	Half Tone Printing
अनिवर्त्ती, खटका	Ratchet
अनुचित्रित मुद्रण, अप्रत्यक्ष मुद्रण	Offset Printing
अनुच्छेद, पैरा	Paragraph
अनुरेखण, अक्स उतारना	Tracing
अन्त-प्रान्त	Indent
अन्तर, स्थान, अन्तरक	Space
अन्तर पंक्ति-पूरण	Inter-lineation
अन्तरपार्श्व, अन्दरूनी हाशिया.	Gutter

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

अन्तिम ईक्ष्य, अन्तिम कच्ची छाप	Final Proof
अप्रत्यक्ष मुद्रण (दे० 'अनुचित्रित मुद्रण')	
अभिन्यास, अभिन्यसन	Lay out
अम्ल	Acid
अलंकृत पटरी	Ornamental Rule
अलंकृत किनारी	Ornamental Border
अशुद्धि-पत्र (दे०, 'शुद्धाशुद्धि पत्र')	
अस्तर (दे०, 'विपूरण')	
आद्यरंग, मौलिक रंग, बुनियादी रंग	Primary Colour
आदेश-पंजिका, आदेश-पुस्तिका	Order Book
आर्द्रता	Humidity
आरंजित	Tinted
आराग, आभा	Tint
इटैलिक (दे० 'वक्राक्षर')	
ईक्ष्यपत्र, शोधपत्र, कच्ची छाप, प्रूफ	Proof
ईक्ष्य-यन्त्र	Proof Press
ईक्ष्य-वाचक, ईक्ष्य-शोधक	Proof Reader
ईक्ष्य-वाचन, ईक्ष्य-शोधन	Proof Reading
उच्चाक्षर-मंजूषा (दे० 'वराक्षर-मंजूषा')	
उत्कीर्णक	Engraver
उत्कीर्णन, खोदाई	Engraving
उपस्कर	Furniture
उपादान (दे० 'सामग्री')	
उभरी छपाई (दे० 'समुद्भरण')	
एकमुद्र यन्त्र	Monotype Machine

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

एकमुद्र योजन	Monotype Composing
कच्ची छाप (दे० 'ईक्ष्य-पत्र')	
कटाई, छँटाई	Cutting
कटाई-यन्त्र (दे० 'कर्त्तन-यन्त्र')	
कण	Grain
कर्त्तन-यन्त्र, कटाई-यन्त्र	Cutting Machine
कसना, जकड़ना	Locking up
क्रमांकन	Numbering
कोटेशन (दे० 'छोटा चौका')	
काय	Body
काय-मुद्र	Body Type
किनारी (दे० 'रेखा')	
कीलक	Wedge
केशान्तर	Hair Space
कोण	Corner
क्वैड (दे० 'बड़ा चौका')	
खंड-ठप्पा	Block
खंड-मुद्रण	Block Printing
खटका (दे० 'अनिवर्त्ती')	
खोदाई (दे० 'उत्कीर्णन')	
गम्भीर छाया	Deep Shade
गड़ारी	Groove
ग्रथित मुद्र-संच, फर्मा	Forme
गुल्ली, पच्चर	Quoin

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

घनीकृत (दे० 'संकुचित')	
चक्रावर्त्ती मुद्रण (दे० 'परिभ्रामी मुद्रण')	
चमकीला कागज (दे० 'परिष्कृत पत्र')	
चालक, प्रवर्त्तक	Operator
चित्र	Illustration
चित्रकार	Illustrator
चिमटी	Bodkin
चैस (दे० 'परिबन्ध')	
चौखट	Frame
छँटाई (दे० 'कटाई')	
छड़ी (दे० 'दस्ती')	
जकड़ना (दे० 'कसना')	
ठप्पा (दे० 'खंड')	
ठोस अक्षर-संयोजन	Solid Compose
ढलाई (दे० 'मुद्र-गालन')	
तह (दे० 'भांज')	
तन्तु-विन्यास (दे० 'वयन')	
तार की सिलाई	Wire Stitching
दर्शक-चिह्न	Leaders
दस्ती, छड़ी	Stick
दाँता (दे० 'मुद्र-चिह्न')	
दीर्घा, ग्रथित मुद्रा-पात्र, गैली	Galley
दीर्घा-आधार	Galley Rack
दीर्घा-ईक्ष्य	Galley Proof

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

धार (दे० 'छुरी')	
नक्काशी (दे० 'समुद्धरण')	
निपूरण, भराई, अस्तर	Packing
निम्नाक्षर-मंजूषा (दे० 'लघु अक्षर-मंजूषा')	
निरेखण	Etching
पंक्तिमुद्र-यन्त्र	Lino-type Machine
पंक्तिमुद्र-योजन	Lino-composing
पंक्ति-रचना	Alignment
पंचिका, रूपघन	Punch
पच्चर (दे० 'गुल्ली')	
पटरी	Rule
पटरी-कर्त्तनी	Rule Cutter
पटरी-मंजूषा	Rule Case
पट्ट, पट्टा	Belt
पट्टी	Lead
पट्टी-कर्त्तनी	Lead Cutter
पत्रग्राह, फ्रिस्केट	Frisket
परावर्त्तन	Transfer
परिबन्ध, चेस	Chase
परिभ्रामी मुद्रण, चक्रावर्त्ती मुद्रण	Rotary Printing
परिभ्रामी मुद्रण-यन्त्र, चक्रावर्त्ती मुद्रण-यन्त्र	Rotary Machine
परिष्कृत पत्र, चमकीला कागज	Glazed Paper
पाट, शिला	Stone
पाण्डुलिपि	Manuscript
पादचालित मुद्रण-यन्त्र	Treadle Machine

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

पारदर्शी	Transparent
पारान्ध, प्रकाशाभेद्य	Opaque
पार्श्व, हाशिया	Margin
पार्श्व टिप्पणी	Margin-note
पुनर्मुद्रण, पुनरावृत्ति	Reprint
पूर्ण रंग (दे० 'शुद्ध रंग')	
प्रतिरूप, प्रतिकृति	Facsimile
प्रतिलिपि (दे० 'लिपि')	
प्रतीपन	Turn up
प्रदर्शन-विन्यसन	Display Composition
प्रवर्त्तक, चालक	Operator
प्रस्तुती, तैयारी	Make ready
पृष्ठ-सृजन	Make up
प्रसर, मुद्र-प्रसर	Beard
प्रूफ (दे० 'ईक्ष्यपत्र')	
प्रेस (दे० 'मुद्रणालय')	
फर्मा (दे० 'ग्रथित मुद्र-संच')	
फुटकर कार्य	Job Work
फ्रिस्केट (दे० 'पत्रग्राह')	
बड़ा चौका क्वैड	Quadrates, Quads
बनावट (दे० 'वयन')	
बुनियादी रंग (दे० 'आद्य रंग')	
बेलन, वर्त्तनयन्त्र, रूला	Roller
बेलन ढालना	Roller Casting
बेलन श्लेष	Roller Composition

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

भराई (दे० 'निपूरण')	
भाँज, तह	Fold
भँजाई, मोड़ाई	Folding
मध्यवर्त्ती	Cross Head
मसी, स्याही	Ink
मसी-स्रोत, स्याही का खजाना	Ink Duct
मातृका, रूपपुट	Matrix
माप	Gauge
मुंगरी	Mallet
मुड़ी गड्डी (दे० 'व्यावर्त्तित पृष्ठ')	
मुद्र, कीलाक्षर, अक्षर	Type
मुद्रक-यन्त्र (दे० 'समतल पट्ट')	
मुद्र-गालन, मुद्र-वयन, ढलाई	Type Casting
मुद्र-चिह्न, दांता	Nick
मुद्र-मंजूषा (दे० 'अक्षर-मंजूषा')	
मुद्र-योजक	Compositor
मुद्र-योजन (दे० 'अक्षर-योजन')	
मुद्र-रूप, अक्षर-रूप	Type Face
मुद्र-वंटक	Distributor
मुद्र-सन्धानी	Type Foundry
मुद्रण, छपाई	Printing
मुद्रण-पत्र, छपाई का कागज	Printing Paper
मुद्रण-प्रति, मुद्रणार्थ प्रेषित प्रति	Press Copy
मुद्रण-यन्त्र	Printing Machine
मुद्रण-शैली	Printing Style

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

मुद्रण-समपट	Platten
मुद्रणादेश	Printing Order
मुद्रणालय, छापाखाना, प्रेस	Press, Printing Press
मुद्रणीय द्रव्य, मुद्रणीय सामग्री, मजमून	Matter
मुद्रादेशीय ईक्षण-पत्र	Order Proof
मूल प्रति	Original Copy
मोड़ाई (दे० 'भँजाई')	
मौलिक रंग (दे० 'आद्यरंग')	
रंग-क्रम	Colour Order
रंग-योजन	Colour Scheme
रंग-वैषम्य	Colour Contrast
रंग-साम्य	Colour Uniformity
रंजित मुद्रण, रंगीन छपाई	Colour Printing
रंग-सामञ्जस्य	Tone
रचना-सुसंगतता	Regularity of Texture
रसाञ्जन	Antimony
रिक्त स्थान	Blank Space
रिक्त स्थान-प्रसरण	Drive out
रिक्त स्थान-संकोचन	Drive in
रूला दे० 'बेलन')	
रेखण	Ruling
रेखण-यन्त्र	Ruling Machine
रेखा, किनारी	Border
लघु अक्षर-मंजूषा, निम्नाक्षर-मंजूषा	Lower Case
लिपि, प्रतिलिपि	Copy

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

लिपि-गृहीता, लिपि-द्रष्टा	Copy Holder
लेखन-सामग्री-मुद्रण	Stationery Printing
वक्राक्षर, इटैलिक	Italics
वर्ण	Hue
वयन, बनावट, तन्तु-विन्यास	Texture
वराक्षर-मंजूषा, उच्चाक्षर-मंजूषा	Upper Case
वहन	Bed (Flat Surface of a Press)
विन्यसन	Imposing
विन्यसन-शिला, विन्यसनाधार	Imposing stone
विन्यस्त द्रव्य (दे० 'संयोजित द्रव्य')	
व्यावर्त्तित पृष्ठ, मुड़ी गड्डी	Gathering
शंकु	Axil
शिला (दे० 'पाट')	
शिला-मुद्रण	Lithography, Lithographic Printing
शीषक-मुद्र	Heading Type
शीर्षक-मुद्र-मंजूषा	Heading Type Case
शुद्ध, निर्दोष	Correct
शुद्ध रंग, पूर्ण रंग	Full colour
शुद्धाशुद्धि पत्र, अशुद्धि-पत्र	Addendum and Corrigendum, Errata, Correction Slip
संकुचित, घनीकृत	Condensed
सन्धानी	Foundry
स्याही (दे० 'मसी')	
संयुक्त मुद्र	Slug
संयोजन-पटरी	Setting Rule

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

संयोजित द्रव्य, विन्यस्त द्रव्य	Composed Matter
संशोधन, शुद्धीकरण	Correction
सटीक पंक्ति-रचना	Accurate Alignment
सम मुद्र-संच	Font
समयोजन	Adjustment
सम्मिश्रित मुद्र	Pai
समीकरण, समकरण	Justify, Justification
समुद्धरण, उभरी छपाई	Embossing
साँचा	Mould
साटना, सटाई	Pasting
सान्द्र मुद्र	Stereo
सामग्री, उपादान	Material
सीवन-यन्त्र	Stitching Machine
सूजा	Shooting Stick
स्तम्भ	Column
स्तम्भ-भेदक पट्टी	Column Rule
स्तार, ताव	Sheet
स्नेहाम्ल	Fatty Acid

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

शुद्धि-पत्र

पृष्ठ	पंक्ति	अशुद्ध	शुद्ध
१	१४	उसका	उसकी
२	१८	किसा	किसी
३	१	आकस्मिक	आकस्मिकता
३	३	उपाजन	उपार्जन
६	६	वकल्पिक	वैकल्पिक
७	१	विश्लिष्ट	विश्लेषणात्मक
७	४-५	ग्रन्थ-सूची	संदर्भ-सूची
७	६	वैश्लेषिक	विश्लेषणात्मक
७	२०	मालिक	मौलिक
८	१०	अज्ञात लेखकी	अज्ञात लेखकीय
१०	१३	व्यवस्थापन	व्यवस्थान
१०	१३	संहिति	संहति
१५	१	ऐसा	ऐसी
१६	२	ग्रन्थ-व्यवस्था	ग्रन्थ-व्यवस्थापन
१६	१३	ग्रन्थ-प्रदशन	ग्रन्थ-प्रदर्शन
२३	२३	वाला	वाली
२६	१०	अपरिवर्त्तनयीता	अपरिवर्त्तनीयता
२६	१२	हा	हो
२७	५	माटे	मोटे
२६	६	सूची-विभाग	सूचीकरण-विभाग
३२	४	सूचा	सूची
३२	८	का	की
३५	२	सूीच	सूची
३५	११	अनुवग	अनुवर्ग
३८	१६	अवयव—	अवयव,

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

पृष्ठ	पंक्ति	अशुद्ध	शुद्ध
४१	१५	ग्रन्थ-क्रयन	ग्रन्थ-क्रयण
४१	१७	पाठ्य-सामग्रियों	पाठ्य-सामग्री
४६	२४	किसी विभाग	किसी राजकीय विभाग
४७	१६	उसका	उसके
५४	५	एक हा	एक ही
५६	१४	निरथक	निरर्थक
५६	२२	संग्राहकत	संग्राहकता
५७	१	गल्प	गल्प, कथा-साहित्य
५७	३	सचिका	संचिका
६२	११	प्रजाति-व्यापक जाति	प्रजाति, व्यापक जाति
७१	६	संलख	संलेख
७१	७	संयुक्त-निदश- ्लेख	संयुक्त-निर्देश-संलेख
७३	५	स्तकालय-प्रशासन	पुस्तकालय-प्रशासन
७४	८	उपभाक्ताओं	उपभोक्ताओं
७४	१५,१७	कांगरेस	कांग्रेस
८६	२२	के अनुमति के	की अनुमति के
८७	८	बहुवषयीय	बहुविषयीय
८८	१४(छूट गया है)	**For terms relating to 'Printing', see Appendix (E)**	
८६	२३	स्वभाव-धर्म	स्वभाव, धर्म
६०	१	विज्ञापन-पत्र	विज्ञापन-पत्रिका
६०	४	श्रण्य-ग्रन्थ	श्रेण्य-ग्रन्थ
६१	१५(छूट गया है)	**Pure Notation**	शुद्ध अंकन
६१	१७	ग्रन्थसंग-निरोध	ग्रन्थ-संगनिरोध
६३	११	सूच	सूची
६३	१८	पुनबन्धन	पुनर्बन्धन
६३	२०	अनुराध	अनुरोध
६४	७	कायपरिचय-लेखा	कार्यपरिचय-लेखा
६५	१०	संदभ-पुस्तकालय	संदर्भ-पुस्तकालय

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

पृष्ठ	पंक्ति	अशुद्ध	शुद्ध
९५	१६	दर्भ-सेवा	संदर्भ-सेवा
९६	९	अंतस्सम्बन्ध	अंतःसम्बन्ध
९६	१५	निचाई	नीचाई
९६	२२	पुनर्निगमन	पुनर्निर्गमन
९८	१	अनुसन्धन	अनुसन्धान
९८	२३	अयंत्रित	आयंत्रित
९९	६	सस्करण	संस्करण
९९	१४	एक एक	एक
१००	१६	बांई	बाँई
१०३	२२	अलिपष्ठ, पत्रक	अलिपष्ठ पत्रक
१०९	६	ग्रह	संग्रह
११३	१३	दूसरा	दूसरी
११४	८	अनाधिकृत	अनधिकृत
११४	१८	Card	Cards
११५	२४वीं पूरी पंक्ति १३वीं पंक्ति के बाद		
११५	१३	एकात्मक व	एकात्मक वर्ग
११९	२०	अन्तस्सन्धान	अन्तःसन्धान
१२२	११	दपन-यन्त्र	दबाव-यन्त्र
१२८	१	स्थापति	स्थपति
१२८	२	शिल्प-कला	गृह-शिल्प-कला
१३२	११	रंग-योजन	रंग-योजना
१३४	११	चौखट	चौखटा
१३६	१०	पंक्तिमुद्र-संयोजन	पंक्तिमुद्र-योजन
१४०	१	अक्षर-संयोजन	अक्षर-योजन
१४७	१७	अनुवण	अनुवर्ण
१५२	३	वकल्पिक	वैकल्पिक
१५२	२०	अनुवण	अनुवर्ण
१६३	७	क्रांमक	क्रमांक

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

पृष्ठ	पंक्ति	अशुद्ध	शुद्ध
१६५	२	गुर्वथ	गुर्वर्थ
१७१	२	Phota-stat	Photostat
१७६	१६	अकन	अंकन
१८६	१३	प्रतिसंकृत	प्रतिसंस्कृत
२१३	१६-२०	व्यापक विभाजन, सूक्ष्मतम विभाजन, निःशेष विभाजन	Exhaustive Division
,,	२१	व्यापक जाति (दे० 'प्रजाति')	
२१७	६	संक्षपित	संक्षेपित
२१६	१	सपादक	संपादक
२२०	४	संस्थान	संस्था
२२०	१७	वग	वर्ग
२२२	७	समानर्हता	समानार्हता
२२३	२४	समान्यवर्ग	सामान्य वर्ग
२२४	८	आवश्यक	आपूरक
२३४	२५	चतुर्थांश	चतुर्थांश
२३६	६	Book Lining	Back Lining
,,	११	पुस्तकापीय वन्घ	पुस्तकालयीय बन्ध
,,	१३	पूण वन्ध	पूर्ण वन्ध
,,	१४	पूण वस्त्र बन्ध	पूर्ण वस्त्र-बन्ध
२३८	२	गालियाना	गोलियाना
२५५	१५	शीषक-मुद्र	शीर्षक-मुद्र
,,	१६	शीर्षक-मुद्र- 'जूषा	शीर्षक-मुद्र-मंजूषा

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

परिषद् के गौरव-ग्रन्थ

१.	हिन्दी-साहित्य का आदिकाल—आचार्य हजारीप्रसाद द्विवेदी	३.२५
२.	यूरोपीय दर्शन—स्व० महामहोपाध्याय पं० रामावतार शर्मा	३.२५
३.	हर्षचरित : एक सांस्कृतिक अध्ययन—डॉ० वासुदेवशरण अग्रवाल	६.५०
४.	विश्वधर्म-दर्शन—श्रीसाँवलियाविहारीलाल वर्मा	१३.५०
५.	सार्थवाह—डॉ० मोतीचन्द्र	११.००
६.	वैज्ञानिक विकास की भारतीय परम्परा—डॉ० सत्यप्रकाश	८.००
७.	सन्त कवि दरिया : एक अनुशीलन—डॉ० धर्मेन्द्र ब्रह्मचारी शास्त्री	१४.००
८.	काव्य-मीमांसा (राजशेखर-कृत)—अनु०स्व०पं० केदारनाथ शर्मा सारस्वत	६.५०
९.	श्रीरामावतार शर्मा-निबन्धावली-स्व०महामहोपाध्याय पं० रामावतार शर्मा	८.७५
१०.	प्राङ्मौर्य बिहार—डॉ० देवसहाय त्रिवेद	७.२५
११.	गुप्तकालीन मुद्राएँ—डॉ० अनन्त सदाशिव अलतेकर	६.५०
१२.	भोजपुरी भाषा और साहित्य—डॉ० उदयनारायण तिवारी	१३.५०
१३.	राजकीय व्यय-प्रबन्ध के सिद्धान्त—श्रीगोरखनाथ सिंह	१.५०
१४.	रबर—श्रीफूलदेवसहाय वर्मा, एम्० एस्-सी०	७.५०
१५.	ग्रह-नक्षत्र—श्रीत्रिवेणीप्रसाद सिंह, आइ० सी० एस्०	४.२५
१६.	नीहारिकाएँ—डॉ० गोरखप्रसाद	४.२५
१७.	हिन्दू-धार्मिक कथाओं के भौतिक अर्थ—श्रीत्रिवेणीप्र० सिंह, आइ०सी०एस्०	३.००
१८.	ईख और चीनी—श्रीफूलदेवसहाय वर्मा, एम्० एस्-सी०	१३.५०
१९.	शैवमत—मूल लेखक और अनुवादक डॉ० यदुवंशी	८.००
२०.	मध्यदेश : ऐतिहासिक और सांस्कृतिक सिंहावलोकन-डॉ० धीरेन्द्र वर्मा	७.००
२१-२४.	प्राचीन हस्तलिखित पोथियों का विवरण (खण्ड १ से ४ तक)	७.२५
२५-२८.	शिवपूजन-रचनावली (चार भागों में)—आचार्य शिवपूजन सहाय	३६.२५

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

२६. **राजनीति और दर्शन**—डॉ॰ विश्वनाथप्रसाद वर्मा १४.००
३०. **बौद्धधर्म-दर्शन**—आचार्य नरेन्द्रदेव १७.००
३१-३२. **मध्य एसिया का इतिहास** (दो खण्ड में)—महापण्डित राहुल सांकृत्यायन २०.७५
३३. **दोहाकोश**—ले॰ सरहपाद; छायानुवादक : म॰ पं॰ राहुल सांकृत्यायन १३.२५
३४. **हिन्दी को मराठी संतों की देन**—आचार्य विनयमोहन शर्मा ११.२५
३५. **रामभक्ति साहित्य में मधुर उपासना**—डॉ॰ भुवनेश्वरनाथ मिश्र 'माधव' १०.२५
३६. **अध्यात्मयोग और चित्त-विकलन**—स्व॰ श्रीवेंकटेश्वर शर्मा ७.५०
३७. **प्राचीन भारत की सांग्रामिकता**—पं॰ रामदीन पाण्डेय ६.५०
३८. **बाँसरी बज रही**—श्रीजगदीश त्रिगुणायत ८.००
३६. **चतुर्दशभाषा-निबन्धावली**—(संकलित) ४.२५
४०. **भारतीय कला को बिहार की देन**—डॉ॰ विन्ध्येश्वरीप्रसाद सिंह ७.५०
४१. **भोजपुरी के कवि और काव्य**—श्रीदुर्गाशंकरप्रसाद सिंह ५.७५
४२. **पेट्रोलियम**—श्रीफूलदेवसहाय वर्मा, एम॰एस-सी॰ ५.५०
४३. **नील-पंछी**—(मूल लेखक : मॉरिस मेटरलिक) अनु॰ डॉ॰ कामिल बुल्के २.५०
४४. **लिंग्विस्टिक सर्वे ऑफ् मानभूम ऐण्ड सिंहभूम**—(सम्पादित) ४.५०
४५. **षड्दर्शन-रहस्य**—पं॰ रंगनाथ पाठक ५.००
४६. **जातककालीन भारतीय संस्कृति**—श्रीमोहनलाल महतो 'वियोगी' ६.५०
४७. **प्राकृत भाषाओं का व्याकरण**—ले॰ श्रीपिशल; अनु॰ डॉ हेमचन्द्र जोशी २०.००
४८ **दक्खिनी हिन्दी-काव्यधारा**—महापण्डित राहुल सांकृत्यायन ६.००
४६. **भारतीय प्रतीक-विद्या**—डॉ॰ जनार्दन मिश्र ११.००
५०. **संतमत का सरभंग-सम्प्रदाय**—डॉ॰ धर्मेन्द्र ब्रह्मचारी शास्त्री ५.५०
५१. **कृषिकोश (प्रथम खण्ड)**—संपादक : डॉ॰ विश्वनाथ प्रसाद ३.००
५२. **कुँवरसिंह-अमरसिंह**—ले॰ का॰ किं॰ दत्त; अनु॰ पं॰ छविनाथ पाण्डेय ५.००
५३. **मुद्रण-कला**—पं॰ छविनाथ पाण्डेय ७.२५
५४ **लोक-साहित्य : आकर-साहित्य-सूची**—सं॰ श्रीनलिनविलोचन शर्मा ०.५०
५५. **लोकगाथा-परिचय**—सं॰ श्रीनलिनविलोचन शर्मा ०.२५
५६. **लोककथा-कोश**—सं श्रीनलिनविलोचन शर्मा ०.३२
५७. **बौद्धधर्म और बिहार**—पं॰ हवलदार त्रिपाठी 'सहृदय' ८.००
५८. **साहित्य का इतिहास-दर्शन**—श्रीनलिनविलोचन शर्मा ५.५०

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

५९ **मुहावरा-मीमांसा**—डॉ० ओमप्रकाश गुप्त ६.५०
६०. **वैदिक विज्ञान और भारतीय संस्कृति**—म०म० पं० गिरिधर शर्मा चतुर्वेदी ५.००
६१. **पञ्चदशलोकभाषा-निबन्धावली**—(संकलित) ४.५०
६२. **हिन्दी-साहित्य और बिहार** (७वीं से १८वीं शती तक)—
सम्पादक : आचार्य शिवपूजन सहाय ५.५०
६३. **कथासरित्सागर**-(प्रथम खण्ड) ले० सोमदेव; अनु० के० ना० शर्मा सारस्वत १०.००
६४. **अयोध्याप्रसाद खत्री-स्मारक ग्रन्थ**—(सम्पादित) ५.००
६५. **सदलमिश्र-ग्रन्थावली**—सम्पादक : श्रीनलिनविलोचन शर्मा ५.००
६६. **रंगनाथ रामायण**—(तेलुगु से अनूदित)—अनु० श्री ए० सी० कामाक्षि राव ६.५०
६७. **गोस्वामी तुलसीदास**—श्रीशिवनन्दन सहाय ५.५०
६८. **वेणु-शिल्प**—शिल्पाचार्य श्रीउपेन्द्र महारथी ११.००

हमारे आगामी प्रकाशन

१. **कथासरित्सागर** (दूसरा खण्ड)—अनु० स्व० पं० केदारनाथ शर्मा सारस्वत
२ **विद्यापति-पदावली**—(परिषद् के विद्यापति-विभाग द्वारा प्रस्तुत)
३. **दरिया-ग्रन्थावली** (दूसरा खण्ड)—सम्पादक--डॉ० धर्मेन्द्र ब्रह्मचारी शास्त्री
४. **भारतीय संस्कृति और साधना**—महामहोपाध्याय डॉ० गोपीनाथ कविराज
५. **तांत्रिक वाङ्मय में शाक्त दृष्टि**—महामहोपाध्याय डॉ० गोपीनाथ कविराज
६. **भारतीय वाङ्मय में श्रीराधा**—आचार्य बलदेव उपाध्याय
७. **मात्रिक छन्दोंका विकास**—डॉ० शिवनन्दन प्रसाद
८. **बिहार का साहित्यिक इतिहास** (दूसरा खण्ड)—सम्पादक : आचार्य शिवपूजन सहाय
९. **कृषिकोश** (दूसरा खण्ड)—(परिषद् के लोकभाषा-अनुसन्धान-विभाग द्वारा प्रस्तुत)
१०. **मगही-संस्कार-गीत**—(„ „ „)
११. **कृषिविनाशी कीट और उनका दमन**—श्रीशैलेन्द्रकुमार, बी० एस्-सी० (कृषि)
१२. **प्राचीन हस्तलिखित पोथियों का विवरण** (पाँचवाँ खण्ड)
१३. **कंब रामायण** (तमिल भाषा से अनूदित)—अनुवादक : श्रीएन्० वी० राजगोपालन

बिहार-राष्ट्रभाषा-परिषद्

पटना-६

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

86675

GURUKUL KANGRI LIBRARY
Acces on
Class on
Cat on
Tag etc.
Checked
Any Other

STOCK VERIFY
2020
G.K.V. Library

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

COMPILED

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar